

فهرههنگی

پیناسهکانی ریځراوی فرینی نیوده ولته تی شارستانی

ئاماده کردنی / ئه ندازیار طاهر عبدالله قادر

ICAO Definitions Dictionary

قاموس تعاریف منظمة الطيران المدني الدولي

اعداد / المهندس طاهر عبدالله قادر

به دیاری پیشکەش به بهرین

بهرگی سیهه م - Part Three - الجزء الثالث

M to Z

ناوی کتیب - فہرہ نگی پیناسہ کانی ریچخراوی فرینی نیودہ ولہ تی شارسٹانی (بہرگی سیہم)

نامادہ کردنی - ئەندازیار طاہر عبداللہ قادر

تایی کتیب - خاتوو میدیا نافع علی - لہنجہ جوہر حسین

دیزاین - دانا محمد سعید

سال - ۲۰۱۹

تیراژ - ۱۰۰۰ دانہ

□

□

□

لہبہرپوہ بہرایہ تی گشتی کتیبخانہ گشتیہ کان ژمارہ ی سپاردن (1446) ی سالی (۲۰۱۹) ی پیڈراوہ

پیرست

ناوہ پروک	لاپہرہ
پروفایل /	9
پیشہ کی و چہند ووشہیہک (ئہندازیار طاہر عبداللہ قادر) /	۱۱
Preface /	۱۴
کتاب اعمتاد منہاج من (سلطۃ الطیران المدنی العراقی) /	۱۵
پیشہ کی (پ.د/عزہ دین مستہ فا رہ سو) /	۱۷
کار و فہرنگ و کاری فہرہنگ (د. کاوان عثمان عارف) /	۱۹
کلمۃ (د. اری محمد عبدالرحمن) /	۲۱
کلمۃ بقلم (کاظم علی مبارک) /	۲۳
پیتی M /	۲۵
پیتی N /	۶۵
پیتی O /	۸۲
پیتی P /	۹۸
پیتی Q /	۱۳۳
پیتی R /	۱۳۷
پیتی S /	۱۸۱
پیتی T /	۲۲۵
پیتی U /	۲۵۱
پیتی V /	۲۵۶
پیتی W /	۲۶۷
سہر چاوه References /	۲۷۱
فہرہنگوگ /	۲۷۷



پروفایل ..

ئەندازيار ظاهر عبدالله قادر

لهدايك بوى شارى سليمانى سالى ۱۹۵۵.

★ دەرچووى كۆليژى ئەندازيارى بەشى شارستانى زانكۆى سليمانى له سالى (۱۹۷۸ - ۱۹۷۹)

★ پلهى ئەندازيارى - راويژكار .

★ ئەندامى يهكيتى ئەندازيارانى كوردستان .

★ بەرپرسى دەستەى سەرپەرشتيارى جى بەجى كردنى پرۆژەى فرۆكهخانه ۲۰۰۳ - ۲۰۰۵

★ له ۲۰۰۵ - ۲۰۰۹ بەرپوهبەرى گشتى كاروبارى هونەرى فرۆكهخانهى سليمانى .

★ له ۲۰۰۹ تا ئىستا بەرپوهبەرى گشتى فرۆكهخانهى نيودهولەتى سليمانى يه .

★ دامەزرينهەرى پهيمانگاى فرۆكهوانى شارستانى عىراقى - لقى فرۆكهخانهى سليمانى .

★ دامەزرينهەرى سەنتەرى راهيئانى كەشناسى فرۆكهوانى - فرۆكهخانهى سليمانى

★ ئەندامى ليژنەى بالەى فرۆكهخانهكانى عىراق .

★ سەرپەرشتيكردى دوو كۆنفراس و پيشانگاى سالانەى فرۆكهخانهكانى عىراق ۲۰۱۴ و ۲۰۱۷ له سليمانى

★ بەشداربوو له كۆنفرانس و پيشانگا نيودهولەتیهكانى بواری فرۆكهوانى له (مەدرید و امستردام و پكين و

دبی و اثينا) .

★ ئامادەكار و نوسەرى ئەم پەرتووكانەیه كە تايبەتمەنلە بە فرۆكهخانه و فرۆكهوانى له ژیر ناونيشانى

۱- كورتكراوى زاراوهكانى ايكاو (ICAO).

۲- ريكخراوى فرينى شارستانى نيودهولەتى (ريكهوتنامەى شيكاغو) .

۳- يهكيتى نيودهولەتى بۆ گواستنهوى ئاسمانى (IATA) .

۴- فرۆكهخانه و گەشت .

۵- فرۆكه و فریاكهوتن .

۶- فرۆكهخانه پلان و بەرپوهبردن .

۷- پهيوهەندى يه فرۆكهوانیهكان و نامرازه مرۆپیهكان .

۸- فهره‌نگی پیناسه‌کانی ریکخراوی فرینی نیوده وله‌تی شارستانی به‌رگی یه‌که‌م و دووه‌م .

(پيشهكى و چند ووشهپهك)

رؤژگار تى ئهپهريٽ و ميللهتان به جياوازي كلتور و ميژوويان به زانست و داهينان به گونجاندن لهگهله پيشكهوتنى سهردهمدا به نوسين به خويندنهوه و تويزينهوه ئهچهرخين لهگهله رهورهوهى ژياندا ئيمه مى ميللهتى كورد له ههموو كهس زياتر پيوستيمان به كتيب و فهرهنگ و زانستى تازهيه زياد له ميللهتاني تر چونكه خاكمان پارچهپارچهكراوه و ههم مافمان خوراوه ههم ميژووشمان دزراوه وه لهم دهمه مى ئيستا دا ميللهتهكهمان رووبهرووى چهندين پيلان و كيشه مى قورس بوتهوه و ههولئى سرينهوهشمان ئهدرىت , خو ئهگهرلهم بارودوخه مى ئيستا دا ئاستى خويندهوارى باشتر بيٽ له رابردوو دهبينين هوشيارى تاكى ئيمه هاوشان ناروات لهگهله پيشكهوتن و پيوستيهكانى زانست و بى بههرهين له سوود و بهخشينى (عيلم و معرفه) , زيوهرى شاعير ئهليٽ :-

- ههر كورده له بهينى كولى ميللهت

- بى بههره له خويندن و كتابهت .

زياتر له ساليكه بهرگى يهكه مى ئهه فهرهنگه چاپ كراوه بلاوكرايهوه و نيٽردراوه بو كوليٽ و كتيبخانه و چند كهسايهتیهكى بهريز كه شارهزان له فهرهنگ و خاوهنى چهندين نوسين و كتيب و وهرگيٽرپان ههروهها ژمارهيهكيان ماموستاي زانكون يان له ناوهنده زمانهوانى و ميژوويهكاندا كار دهكهن زور لام گرنگ بووه ههلهسنگاندنيك بو بهرهههكه بكرايه چونكه نوسه ناتوانيٽ نوسينى خوئى ههلهسنگينيٽ ههلهسنگاندن ئهركى خوينهه و رهخنهگر و شارهزايانه تا روشنايى بخهنه سههرگرنگى و دروستى ههر بهرههههيكى نوسراو به تايبهت وهرگيٽردراو , ئهه فهرهنگه وهرگيٽراوى دوو زمانه جگه له زمانه بنهههتى يهكهى كه ئينگليزى يه ئهگهر چى وهرگيٽرپانى بواريكى ئهدهبى تهه و بر تره له وهرگيٽرپانى بابتهتى زانستى به تايبهتيش ئهگهر زانستهكه نوى بيٽ له زيانى سهردهمى ميللهتهكهماندا وهك ئهه بوارى فرۆكهوانيه كه دهستهواژه و ووشه و زاراوهى فره تايبهتى تيا بهكارهاتوووه كه ئهستهمه بو زوربهيان بهرانبهههكهى له زمانى كورديدا ههبيٽ يان بدوزريٽهوه تهنانهت كه زاراوهيهك يان دهستهواژهيهك خراوهتهوه سهه زمانى كوردى به دلنياييهوه ووشك و برنگى پيوه ديار ئهبيٽ ئهه سهروشتى وهرگيٽرپانى بابتهتى زانستى يه هيچ لهنگيهك نيه بو نرخى فهرهنگهكه.

به شانازییه وه چهند مامۆستایهکی بهرپرز و شارهزا و چهند لایه نیک گرنگی فهرهنگه که یان نرخاندوه به سوپاسه وه بهلام بهپهروشه وه چاوه پروان بووم خوینهرانی شارهزا و خاوهن ئەزموون له بواری زمانی کوردی و وهرگیڕاندا لوتفیان بکردایه به راستکردنه وه یان زیادکردنی چهند زاراوویهک یان دستهواژه یهک له جیاتی ئەوانه ی که بهنده به زاده ی بیری خۆم دامناوه و هیچ تیبینیهک تا ئەم ساته نهگهیشتۆته دسته ی بهنده ئەم بابته له ناخی خۆمدا گیراومه ته وه بۆ دوو بهلگه :-

یهکه م // یا ئەوه تا وهرگیڕانه که ی من تهواو دروست و له جیگه ی خویدا یه و له ئاستیکی گونجاو یان زمانه وانیدا یه که دلنیا م هیچ وهرگیڕانیک له م جوړانه بی که م و کوری نابیت به م فهرهنگه شه وه .

دوو م // له بهرئه وه ی زانسته که نو ی یه له ژیا نی ئیمه دا تا ئیستا که س خوی نه داوه له قهره ی ئەم جوړه فهرهنگانه به لام ئەمه شیان ناگونجیت چونکه خۆ هه ر نه بیته به شیکی زوری ووشه و دستهواژه کان بهرانبه ر و (مرادفیان) لای شاره زیا ن هه یه .

به لام بۆ خوشبهختی له عیراقدا دهزگایهک هه یه بۆ هه لسه نگاندن ی ئەم جوړه بابته تانه ئەوه یش (دسته لاتی فرۆکه وانی شارستانی عیراقه) که بتوانی له گرنگی ئەم بابته بزانیته خۆ به ناشکوری نه بیته تا ئیستا له هه ری می کوردستان له م جوړه دهزگایانه دانمه زراوه .

به سروشتی په یوه ندی یه کانمان له فرۆکه خانه له گه ل دهزگای فرۆکه وانی شارستانی عیراق چهند دانیه که له م فهرهنگه (بهرگی یه که م و بهرگی دووه مان بۆ ناروون) به دلنیا ییه وه ئەم بهرگه شیان ده نی رین له گه ل کتیبیکی تری پر بایه خ به ناوی (کورتکراوه ی زاراووه کانی فرینی شارستانی) که هه ردوو بابته که بۆ یه که مین جاره له میژووی فرۆکه وانی عیراقدا چاپ و بلاو بکریته وه به تایبته له لایه ن ئەندازیاریکی کورده وه (بهنده) به سی زمانی (کوردی , عه ره بی , ئینگلیزی) دوا ی هه لسه نگاندن هه ردوو بهرهمه که یان په سه ندکرد وه ک سه رچاوه و پرۆگرام بۆ په یمانگای فرۆکه وانی شارستانی عیراق و بۆ ئەو کارمه ندانه ی که له خوله کانی راهینانیاندا پیویستیان به م جوړه سه رچاوانه یه بۆیه من وه ک وهرگیڕی ئەم بابته شانازی ده که م یه که م به و زه مینه یه ی که له م ده مه ی ئیستادا و له فرۆکه خانه ی نیوده ولته ی سلیمانی سازبوو بۆ منی ئەندازیاریکی کورد که ببه به پیشه نگ له ئاستی عیراقدا دووه م بۆ شاری سلیمانی و هه ری می کوردستان که ته مه نی فرۆکه وانی له (۱۴) سال زیاتر نیه له کوردستاندا و میژووی فرۆکه وانی عیراق زیاد له (۷۰) بۆ (۸۰) سال دروست بووه که سی که له م جوړه نویسانه ی نه خستۆته سه ر کاغه ز نه ک ته نها له ئاستی عیراقدا به لگو له ئاستی ناوه ندیکی

زانستی وهك (كۆلپىزى ملكه نورى ئەردەنى/ بۇ راھىيان لە بواری فرۆكەوانىدا) بە بايەخەوه ئەم بەرھەمانەيان ھەئسەنگاندووه و نامەى رېزلىيانان پى بەخشىن .

بىگومان دەيان و سەدان كەسانى دئسۆز و شارەزا ھەيە لەم مىللەتەى ئىمەدا گەر بواری بۇ برەخسىت و زەمىنەى بۇ ساز بكرىت چەندىن داھىيان بەرھەم دەھىنىت كە لە ئاست داھىيانى مىللەتە پىشكەوتووگانى جىھاندا دەبىت .

بەھەر حال من سوپاس گوزارى ئەو بەرپزانەم كە دەستخۆشيان لى كرددووم , ھانىيان داوم و پشتگىريان كرددووم بۇ بەردەوام بوون و بە ھىمەتى ئەوان توانىومە ھەر سى بەرگەكە تەواو بكەم ئەو تە بەرگى سى يەم لەبەردەم بەرپزتانە بە ھىوام كەلنىكم لە كتىبخانەى كوردى پرگردبىتەوہ و خەرمان بەرەكەت .

كوردستان سەلامەت و نىشتىمان ئاوەدان بىت

ئەندازىيار

تاھىر عەبدولقادر

بەھارى ۲۰۱۹

Preface

Before 2003 this region was deprived from most of the basic services especially aviation and air transportation sector with all , development tools by previous Iraqi regime. This was planned deliberately by the government to keep the community of this area away from progressing forward. Preventing the society from reaching sensitive sectors like civil airports, aviation and even practicing such kind of specialists.

After the collapse of Sadam's regime on 2003 the area has started opening up to the outside world. The needs of the growing population, and the new contact with the rest of the world, demanded better organization of all aspects of life including services, education, science and technology.

There is a crucial need to fill the shortage in the technical library resources, and references in the country.

Here by publishing this dictionary (Civil Aviation Organization definitions), I attempt to make a simple contribution in the field of aviation knowledge. This dictionary contains valuable terms, and phrases in three languages (English, Kurdish, and Arabic) for these who are interested in aviation .

Confidently to achieve this kind of dictionary it requires serious work and efforts as well as to make some time from expertise and specialists .

Rome Was not built in a' day'

Tahir A. Qadir
Director General
Slemani Int Airport
July 2018



العدد / ٤ / ١٧ / ٢٠١٨
التاريخ / ١١ / ١٩

الى/مطار السلیمانیة الدولي

م/أعتماد منهاج

تحية طيبة...

أشارة الى كتابكم ذي العدد ٤١٤١ في ٢٠١٨/١٠/١٧.

تمت الموافقة على اعتماد كل من المنهجين المشار اليها في أدناه والتي تم أعدادها من قبل المهندس (ظاهر عبد الله قادر) واللذان يخصان مواضيع ومواد الطيران المدني وبمايتلائم مع منهاج كل دورة وحسب متطلبات منظمة الطيران المدني الدولي (ICAO).

المناهج

١- مختصرات منظمة الطيران المدني (ICAO Abbreviation).

٢- قاموس تعاريف منظمة الطيران المدني (ICAO Definitions Dictionary).

مع التقدير.

الكابتن

عدنان حسن حسون

ع/المدير العام

٢٠١٨/١١/ ١٩

□ (پیشه کی)

□ نویسی : پ. د / عزیز دین مصطفی رسول . □

له گه ل پیسه کی نویسیدا چیرۆکیکم ههیه که به شیکه له چیرۆکی نویسی خۆم , ئیستا ئەم پیسه کی یه دنوسم کاتی باسکردنی ئەو چیرۆکه نی یه ههر دهبیّ باس له باره و له دوری ئەم دوو کتیبه به نرخانه دا بیّ که کاکي ئەندازیار(طاهر عبدالله قادر) شهره فی نویسی پیسه کی پیّ سپاردووم پاش دوو جار چاپکردنه وهی ههر دوو بهرگه که .

بیگومان مهسه لهی (فرۆکه) و باسی ئەم دوو بهرگه به نرخه پسپۆری خۆی دهویت به لām که برادرێکی خوشه ویست ههز بکات شهره فی پیسه کی نویسیم بداتی دهبیّ ههر چهند لاپه ره یه ک بنوسم , ئیتر به دلّی خویننه رانه یان نا , یا به خۆتییه لقورتاندنی دهزانی له کاریکدا که کاری من نی یه ئەوه لهم کهشی نازادی یه دا ئەوانیش نازان .

جاران ههر ته یاره مان پیّ دهووت نازانم له که یه وه بوو به (فرۆکه) و کێ کردی- وا دنوسم پیس هه موو شت منیک که گری ی رۆژانه و نویسیم بووه به باسی ئەم کوردی یه سه قه ته ی که ناله (زۆربی و بۆر بی) کانماندا , ئەم دوو بهرگه به نرخه ی کاکه تایه ر شادی یان کردم که به کوردی یه کی جوان و ره وان نوسراوون و که سیک که پسپۆری کاریکی دوور له زمان بیّت به م کاره جوانه وه بیّه مهیدانه وه دهبیّ هه موو ده ستخو شیی لی بکه یین , ره نگه هه ندی بۆچوون و مو نافه شه م له سه ر فه ره هه نگه که ی پاشکو ی کتیبه که یا هه ندی وشه ی هه بی , به لām دیسان ئەم پیسه کی یه جی ی ئەوه نیه با بمینی بۆ یه کیک لهو (کونجه) ی هه فتانه دهینوسم .

به لām لی ره دا شانازی به وه وه ده که م ئیستا له سلیمانی و هه ندی شاری کوردستاندا فرۆکه خانه مان هه یه و بهرپۆه بهری شاره زا له م شاره فرۆکه خانه ده با بهرپۆه .

بیرمه که مندال بووم له پر فرۆکه دهاته سلیمانی و لهو شوینه ی پیّ ی دهوترا (دهشتی ته یاره خانه) که له شوینی گه ره کی (عهقاری) ئیستا ده نیشته وه هه موو رامان ده کرد بۆ سهیری (ته یاره) و دابه زینی سه ر نشینه کانی که هه موو ههر ئینگلیز بوون که سانی ناو سوپای ئینگلیزی داگیر که ره بوون و فرۆکه کانیس ههر (سه ربازی) بوون .

هه ندی یادگاری تر له باره ی فرۆکه وه :

لەم سالانەى دواییدا بانگرا بووم بۆ بینینی کۆماری چینی میلی ، نوینەری ئەو دەستگایەى بانگی کردبووم بەیانى هاتە بەر دەرگای مالى خۆمان و سواری ئۆتۆمبیلەكەى بووم زۆر بە شەرمەو ووتى : (ئەمە بەرنامەى گەشتەكەمە بەلام داواى لیبوردن دەكەم , گۆرانىكى تىدايه) ووتم : ئیو بانگتان کردووم و من میوانم بەرنامە بەدەست ئیو یە , بەلام حەز ئەكەم بزائەم ئەو گۆرینە چى یە ؟ ووتى : لە بەرنامەكەدا نوسراوە (سلیمانى - هەولیر) بە فرۆكە (هەولیر.....هتد) بەفرۆكە بەلام دوینى زانیومە لە نیوان (سلیمانى و هەولیر) فرۆكە نى یە لەبەرئەو بە ئۆتۆمبیل دەچین .

ووتم : جا ئەو نزیكترە - چونكە پيش فرین لە هەموو فرۆكەخانەكەدا دەبیت پيش دوو كاترمیر لە فرۆكەخانە بیت لە ئیران لە زەمانى ئەم مەلایانەدا بوو بە سى سەعات كەواتە بە ئۆتۆمبیل زووتر دەگەین .

- لە سالانى (شەست) ی با بلیین سەدەى پيشوودا لە (مۆسكۆ) بووم خزمىكى نزیك و خۆشەویستم لە (لەندن) و دەهات بۆ مۆسكۆ ئاگادارى کردبووم چووم بۆ فرۆكەخانە بۆ پيشوازی ئەو كاتە لە مۆسكۆ نەیان دەهشت كەس لە هۆلى پيشوازی زیاتر برۆات واتە بچیتە بەر پیلەكەى فرۆكەكە , من (ناسنامە) یەكى رۆژنامە نووسیم پيشو پيشانەم دا , رینگەیان پیدام چوومە بەر پیلەكەى فرۆكەكە خزمەكەم كە دابەزى دیمى ووتى : چۆن گەشتویتە ئیرە ؟ لە شوینى تر (بۆ نمونە) : لە (لەندن) نایەن كەس لە هۆلى چاوەروانى تپەریپیت (ناسنامە) كەم پيشاندا . بەلام ئەو تا گەشتینە ناوشار هەر دەیووت (ئەمە سەیرە - ئەمە نابیت) منیش هەر دەمووت : (ئەوا بوو برایەو)

جا بۆ ئەم نابى یە : با باسىكى فرۆكەخانەى خۆمان بكەم جارەن كە لەسەر شەقامى گشتى یەو دەچووینە سەر رینگای بەرەو فرۆكەخانە لە شوینىكەدا (قەمەرە) یا تەكسى یەكەیان رادگرت و پاس وەستابوو دەبوو بە خۆت و (جانتا و مانتاوە) بچیتە ناو پاسەكەو بەو بچیتە بەر دەرگای فرۆكەخانە من لەبەر پیرى و نەخۆشى ئەو ئەركەم زۆر لا گران بوو یان هەر پیم نەئەكرا لەبەرئەو دەچوومە ژوورى بەرپۆوە بەرەكە لەو ئال و گۆردەدا بووم تكام لیدەكرد كە رینگەم بلمن هەر بە تەكسى یەكە بچمە بەر دەرگای هۆلى فرۆكەخانە - مالىان ئاوا بیت رینگەیان دەدام , بەلام ئیستا كاكە تايەر ئاگادارى كردم كە ئەو ئالوگۆرە زۆر كەم بوو یان نەماوە یەكسەر دەچیتە بەر هۆلەكە , ئەمەش هەر بە شتىكى خۆشى دانانیم بەلكو بە هەنگاویكى دەزانم بۆ پيشەو كە كارى ئەم بەرپۆوە بەرەكە بە ئاگا و شارەزایەكە كە ئەم كتیبە بە نرخە پر زانیارى و زانستى یەشى بەخشی بە كتیبەخانەى كوردى و بە خەلكى كوردستان.

- هەر سەرفراز بیت و ئەم چەند دیرەش بە سوپاسى خۆم و خەلكى كوردستان كۆتایى پى دەهینم بۆ كەسىك كە بەرپۆوە بەرى دەزگایەكى نمونەى شارستانی كوردستان و پيشكەوتبیت لە هەنگاوى بەرەو سەربەخۆیى و پيشكەوتندا .

(کار و فەرھەنگ و کاری فەرھەنگ)

جی ی داخە کە بواری فرۆکەوانی لە ھەریمی کوردستان بە درێژایی ئەو قۆناغە میژووویانە ی کە ئەم نیشتمانی پێیدا تێپەرێوە ، بە تایبەت لە ڕووی سیاسییەوە ھەلیکی ئەوتوی بۆ نەرەخساونە کە ببیتە ئەو پردە کارایی تیکە ئامان بکات بە جیھان وەلی جی ی خوشحالیە کە لە میژووی یەکی زۆر کورتی دوا ی راپەرین دلسۆزانی ئەم نیشتمانی زوو درکیان کرد بە گرنگی ئابووری و کەلتوری و رامیاری و تەنانەت زانستی فرۆکەخانە و بووینە خاوەن ئاوە و دامەزراوە مەزنە ی کە لە نەخشە ی جیھانی سیاسی و ئابووری دا ببیتە بەشیک لە پیناسی نەتەوہ ییمان .

کارە کە لێرە دا کۆتایی نایەت باسکردنی بواری بەرپۆوە بردن و ھەوڵی بەرەوامی و برەودان و چالاک ھیشتنەوہ ی فرۆکەخانە بە تەنھا بەس نییە ئیمە لە پال فرۆکەخانە دا پپووستیمان بە رۆشنیری فرۆکەوانیش ھە یە کە ھەوڵیکی زانستی و فەرھەنگی دەبینم ھاوشیوہ ی ئەم بەرھەمە ی کە لە بەر دەستاندا یە (فەرھەنگی پیناسەکانی ریکخراوی فرینی نیو دەوڵەتی شارستانی) لە ئامادە کردنی ئەندازیار (طاھر عبدالله قادر) ناتوانم شادومانی دەرنەبەرم بەرامبەر ھەبوونی کەسانی کە لە پال پيشە و ئەرک و ماندوو بوونی رۆژانە دا سالانی کە لە تەمەنی تەرخان دەکەن بۆ خزمەتکردنی زمان .

یەکی کە لە خەسلەتە دیارەکانی ئەم فەرھەنگە ئەوہ یە کە دانەرە کە ی جگە لە دەستە بەرکردنی واتا پیناسە یەکی وورد و زانستی بۆ ھەر زاراوہ یە ک پيشکەش دەکات خالی بەھیزی ئەم کارەش لەوہ وە سەرچاوە دەگریت کە دانەر لە ڕووی تیوری یەوہ خاوەن زانستیکی ئەکادیمی و لە ڕووی پيشە ییەوہ خاوەن ئەزموونیکی کردە ییە لە بواری (ئەندازیار ی و فرۆکەوانی) دا جگە لەوہش وە ک خەمخۆریکی دلسۆزی زمانی کوردی ئاشنایەتی لەگەڵ ئەو دا دەرفەتیکە بۆ ئەوہ ی ئاشنات بکات بە چەندین ووشە ی پەسەن و شیرینی فەرامۆشکراوی زمانی کوردی .

ئەم فەرھەنگە پیم دەلیت کە زمانی شیرینی کوردی زمانیکی دابراو و نامۆ نی یە لە نەخشە ی زمانەوانی جیھاندا ئەم فەرھەنگە و ھەوڵە ھاوشیوہکانی بە تایبەت فەرھەنگەکانی بواری (تەکنیکی و زانستی و پسپۆری یە ووردەکان) بە ڕوونی دەیسە لیئیت کە ئیمە ی کورد خاوەنی زاراوہ ی ھەمەچەشنەین و ناچار نیین کە لە بەر نەبوونی زاراوہ ی بیگانە بە کاربھێنین دیارە لەو پیناوە شدا ئەوہ نەدی من تیبینم کردبیت دانەری

ئەم فەرھەنگە ھەولتيكى بيشومارى داوھ لە گەرپان و زیندووکردنەوھى زاراوھ گەليک کە وەك پاشخانى و کەلتورى ناماژەى شارستانىھەت ئەژماردەکريٲ .

ھەلبەت بەشەکانى وەرگيپران لە زانکۆکان و خويىندکاران و پيشەوھرانى بوارى ھونەرى وەرگيپران سوودمەندى يەکەمن لەم فەرھەنگە کە دەکريٲ ھەم بۆ مەبەستى کردەيى (وەرگيپران) ھەم بۆ مەبەستى فيرکارى وەك سەرچاوھيەكى زانستى بەکاربھيئريٲ بە دئنيایيھەوھ ھەبوونى ئەم جۆرھ فەرھەنگە کەلينيكى زانستى و پيشەيى پر دەکاتەوھ و گەشەى زياتر بە بوارى وەرگيپران دەدات ...



د. کاوان عثمان عارف

مامۆستای زانکۆى سلیمانى / کۆليژی زمان

بەھارى ۲۷۱۹ ی کوردی

(كلمة)

لا يخفى على فطنة القارئ العزيز بأن أي كتاب أو قاموس يتطلب جهداً و دراية و إلماماً واسعاً و سنوات من الجهد المضني .

إن معظم القواميس المتوفرة في مكاتب كوردستان هي ترجمة لقواميس متوفرة بلغات أخرى و يترتب على ذلك وجود بعض الأخطاء عند ترجمة المصطلحات الى اللغة المرادة ولا يمكن إعتبار ذلك تأليفاً لقاموس بل ترجمة بحتة .

ما قام به الأستاذ المهندس (طاهر عبدالله قادر) هو تأليف قاموس و ليس مجرد إعادة ترجمة لقاموس مكتوب بلغة أخرى مما يدل على دراية المؤلف بمصطلحات القاموس و خبرته الواسعة في مجال الطيران المدني إن معظم القواميس و المعاجم التي تم ترجمتها أو تأليفها خصت اللغة الإنجليزية و الكوردية أو العربية وما يميز هذا القاموس عن غيره من القواميس هو إنفراده بمصطلحات الطيران المدني الدولي و كونه شاملاً لثلاث لغات و محتويها لصور توضيحية تساعد القارئ في فهم المصطلح بشكل أدق .

و بالإضافة الى كل ما قيل , فإن أهم سمة مميزة لهذا القاموس عن غيره من القواميس هي شرح المصطلحات باللغات الثلاث المذكورة أنفاً مما يساعد الدارس أو القارئ في فهم و إستيعاب مفهوم و دلالة المصطلح بشكل وافي و دقيق حيث إن أكثر القواميس الأخرى تقوم بترجمة المصطلح دون توفير شرح للمصطلح .

من خلال عملي كمترجم فقد وأجهت الكثير من الصعوبات عند ترجمتي للمصطلحات العلمية و بالأخص مصطلحات الطيران و ذلك لعدم توفر قاموس جامع لكل مصطلحات الطيران .

لقد سعدت كثيراً عندما قام صديقي العزيز (د. كاوان عثمان عارف) باعطائي نسخة من القاموس مهداة من قبل الأستاذ العزيز المهندس (طاهر عبدالله قادر) و قمت بإدراج هذا القاموس القيم في مكتبي .

إن هذا المجلد هو تكملة للمجلدين الأول و الثاني و إنه من دواعي سروري أن يكون لي كلمة مكتوبة في هذا القاموس الذي هو و بلا مبالغة فريد من نوعه .

ختاماً لا يسعني إلا أن أقوم بتهنئة الأستاذ الكريم المهندس (طاهر عبدالله قادر) لتأليفه قاموساً يخلد إسمه بين رواد المؤلفين متمنياً له دوام التوفيق و النجاح .

د. أري محمد عبدالرحمن

مدرس في جامعة السليمانية

قسم اللغة الإنجليزية

نيسان ٢٠١٩

(كلمة)

بقلم : (كاظم على مبارك) مستشار شؤون الرقابة الجوية .

هذا هو الجزء الثالث و الأخير من قاموس مصطلحات الطيران المدني الذي أعده بكل أجزاءه الأستاذ المهندس (طاهر عبدالله قادر) مدير عام مطار السليمانية الدولي و هو يشمل الحروف (M) الى (Z) و باصدار الجزء الثالث يصبح القاموس كاملاً و جاهزاً الاستخدام بكل أجزاءه .

أن أعداد مثل هذا النوع من المؤلفات يحتاج الى سعة معلومات و أطلاع و أملاك خزين من المفردات و أمكانية على جمع و تنظيم تلك المفردات و تبويبها بشكل يسهل على القارئ و الباحث أيجاد المفردة التي يبحث عنها. هذا في مجال أعداد القواميس العامة فكيف بك بالقواميس المتخصصة في مجال معين كالطيران حيث المصادر محدودة و المفردات و المصطلحات يصعب فهمها على عامة الناس ولا يمكن أيجاد معناها الحقيقي في القواميس اللغوية العامة .

و في منطقة الشرق الأوسط فأن ثقافة الفرد في مجال الطيران المدني تعتبر فقيرة لذلك فإن محاولة تأليف قاموس متخصص في الطيران يعتبر تحدياً كبيراً للمؤلف و التحدي هنا يأتي من مصدرين ,الأول هو جمع المفردات و المصطلحات المستخدمة في حقل الطيران المدني و التحدي الثاني هو تبويب و تنظيم تلك المفردات في قاموس و نجاح المؤلف في ذلك إنما يعطي دلالة و أضحة على ثقافته العالية و على قدرته و أمكانياته في هذا المجال . و قد أدخل الأستاذ (طاهر) الكثير من الرسوم التوضيحية على المصطلحات لتسهيل فهمها و هي ميزة أخرى مهمة و لإلقاء الضوء على الجهد المبذول لاصدار مثل هذا النوع من القواميس أود أن أبين بعض الحقائق و إجراء مقارنة بسيطة و سريعة مع القواميس التي أصدرتها بعض مؤسسات الطيران في العالم :

نبذة عن القواميس التي صدرت في العام :

صدرت عدة قواميس في مجال الطيران المدني من مختلف المؤسسات المعنية بشؤون الطيران المدني في العالم و في مايلي بعض الأمثلة:

□ . سبق أن أصدر مجلس الطيران المدني للدول العربية قاموس يحتوي على تعاريف المصطلحات المعتمدة من قبل منظمة الطيران المدني الدولي (ICAO) و هذا الكتاب مختصر جداً و باللغة العربية فقط و يحتوي على المصطلحات الرئيسية فقط .

□. أصدرت شركة ماهان للطيران (MAHAN AIR) قاموس بعنوان (AVIATION ABBREVIATION) و هو يحتوي على المختصرات فقط و باللغة الأنكليزية كما أنه لا يوضح معاني تلك المختصرات .

□. قاموس (ALL AVIATION ABBREVIATIONS) صادر عن مؤسسة (FLYING IN EUROPE) في بلجيكا وهو يحتوي على المختصرات فقط و بدون أي شرح لتلك المختصرات .

٤. إدارة الطيران الأتحدائية الأمريكية (FAA) و هي أكبر سلطة الطيران المدني في العالم و من خلال مراجعتي المستمرة للمنشورات التي تصدر عنها لم أجد أي مصدر خاص بالمصطلحات و التعاريف .

٥. المصطلحات و التعاريف الصادرة عن منظمة الطيران المدني الدولي (ICAO) موزعة على عدد كبير من منشورات المنظمة و يحتاج الباحث في مجال الطيران الى مراجعة عدد كبير من كتب المنظمة للوصول الى هدفه .

٦. هناك بعض المنشورات التي صدرت عن بعض مؤسسات الطيران المدني في العالم التي تحتوي على القليل من المصطلحات و التعاريف و هي لا تتجاوز عدة صفحات .

من كل ما تقدم أستطيع أقول أن القاموس الذي بين أيدينا بجزءه الحالي و الأجزاء السابقة يعتبر أصداراً متميزاً و قد لا أبالغ اذا قلت أنه يعتبر مرجعاً نادراً و مهماً لكل من يبحث عن معلومات في هذا المجال و هو يغنيه عن الكثير من الجهد و البحث أنه يعتبر مرجعاً نادراً و مهماً لكل من يبحث عن معلومات في هذا المجال و هو يغنيه عن الكثير من الجهد و البحث خاصة و أنه بثلاث لغات و يحتوي على الكثير من الرسوم التوضيحية التي تسهل على الباحث فهم المصطلحات و ما تعنيه .

و في الختام أتمنى للأستاذ (طاهر) دوام النجاح و التوفيق في إصدار المزيد من هذا النوع من المؤلفات التي تفتقر اليها ليس المكتبة الكردية فقط بل و حتى المكتبة العربية.

1. Magnetic Variation

The angular difference between True North and Magnetic North.

Note.— The value given indicates whether the angular difference is East or West of True North.

جياوازیى موگناتیسى

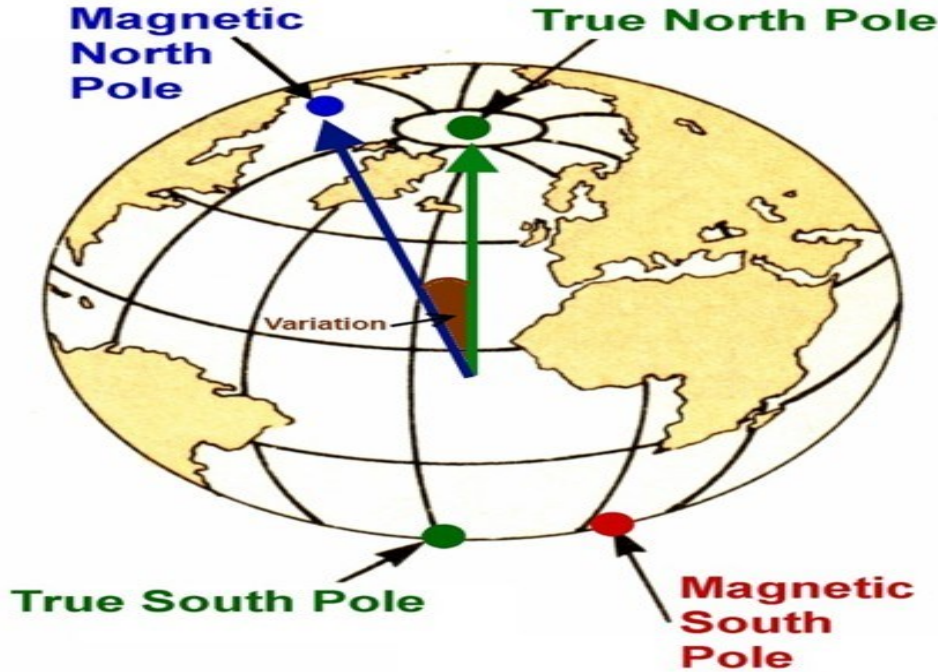
جياوازیى گوشه یی نیوان باکوری راسته قینه و باکوری موگناتیسى.

تیببى : ئەو جياوازیهى دەرئەكەوئیت ناماژەیه بۆ ئەوهی نیشان بدریئ ئەو جياوازیه گوشه ییه بۆ خۆرهلآته یان بۆ رۆژئاواى باکوری راسته قینهیه .

الإختلاف المغناطیسی

الإختلاف الزاوي بين الشمال الحقيقي والشمال المغناطیسی .

ملاحظة - القيمة التي تظهر تشير فيما إذا كان الإختلاف الزاوي الى شرق أو غرب الشمال الحقيقي.



(References: Annex 4)

2. Maintenance

The performance of tasks required to ensure the continuing airworthiness of an aircraft, including any one or combination of overhaul, inspection, replacement, defect rectification, and the embodiment of a modification or repair.

چاگسازى

جیبه جیکردنى ئەو ئەركه پېویستانهیه بۆ دەسته بهرکردنى تۆکمەیی بەردەوامی فرۆکه که بۆ فرین ، و هەرکاریک له کاره کانی چاگردنه وه یان کارگه لیک بۆ نۆژه نکرده وه ، پشکنین ، چاگردنى کهم و کورپیه کان و گۆرانکارییه کان و ریککردنه وه و چاگردنه وه .

الصيانة

هي القيام بالواجبات اللازمة لضمان استمرار صلاحية الطائرة للطيران ، بما في ذلك أي أعمال ترميم أو مجموعة من أعمال الترميم، والفحوصات، وأعمال التبديل، وإصلاح الأعطال، وإدخال تعديلات أو إصلاحات.

(References: Annex 1, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 8, Doc 8335)

3. Maintenance Organization's Procedures Manual

A document endorsed by the head of the maintenance organization which details the maintenance organization's structure and management responsibilities, scope of work, description of facilities, maintenance procedures and quality assurance or inspection systems.

رېبهرى رېکاره کانی دهزگای چاگسازى

به لگه یه کی راستینراوه له لایه ن سه روکی دهزگای چاگسازیه وه که تییدا په یکه ری دهزگا چاگسازیه که و بهرپرسیاریتییه کارگیریه کان نیشاندراره له گه ل بوارى کارکردن و خستنه رووی ئەو نامرزانیه که له بهر ده ستدایه هه روه ها نیشاندانى رېکاره کانی چاگسازى و دهسته بهرى جوړایه تی و سیستى پشکنین .

دليل إجراءات منظمة الصيانة

وثيقة مصادق عليها من قبل رئيس منظمة الصيانة تبين هيكلية منظمة الصيانة ومسؤولياتها الإدارية ومجال عملها ووصف للوسائل المتوفرة لديها وبيان إجراءات الصيانة وضمان النوعية ونظام التفتيش.

(References: Annex 6 Part I and Part III)

4. Maintenance Programme

A document which describes the specific scheduled maintenance tasks and their frequency of completion and related procedures, such as a reliability programme, necessary for the safe operation of those aircraft to which it applies.

به نامہ چاکسازى

به لگه به که نهو بابہ تانه ديارى نهکات که له خستهى چاکسازيدا نيشان دراوه له گه ل قوناغه کانى ته واکردنيان و نهو ريکارانهى په يوه ندييان ههيه , بو نمونه به نامہى تايهت به دابينکردنى سه لامهتى کرده کانى نيشپيکردن بو نهو فرؤکانهى که له خسته کهدا نه يانگريته وه .

برنامج الصيانة

وثيقة تصف الأمور المبينة في جدول الصيانة وتكرارات إتمامها والإجراءات المتعلقة بذلك ومثال على ذلك البرنامج الخاص بتأمين سلامة عمليات التشغيل للطائرات المشمولة به.

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III)

5. Manoeuvring Area

That part of an aerodrome to be used for the take-off, landing and taxiing of aircraft, excluding aprons.

بەشیکە لە فرۆكەخانەكە بەكار ئەهێنریت بۆ هەلگەران (بەرزبوونەوه) و نیشتنەوه و رویشتنی فرۆكەكان ، ئەم بەشە پارکی وەستانی (Apron) ی فرۆكەكان ناگریتەوه.

منطقة المناورة

جزء من المطار يستخدم لإقلاع الطائرات وهبوطها وسيرها ، ولا يشمل ساحات وقوف الطائرات.

Maneuvering Area

- Area other than apron, used for the movement of the aircraft on the ground and for the taking-off and landing.



(References: Annex 2 , Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I, Annex 15, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9157 Part 1

6. Marginal Cost

The cost of producing another unit or output.

سنورداری تیچون

تیچوی بهرهمهینانی بهشیکی تر یان بهرهممیکی تر.

التكلفة الحدية

تكلفة إنتاج وحدة أخرى أو منتج آخر.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

7. Marker

An object displayed above ground level in order to indicate an obstacle or delineate a boundary.

نیشانه / هیما

شیتیکه یان ئامرازیکه لهسهه رووی زهوی نیشان ئهدرییت ئاماژهیه بو بوونی بهرهمستیکی یان ئاماژهیه به سنوری ناوجهیهك.

العلامة

شيء يعرض فوق مستوى سطح الأرض كي يشير الى وجود عائق أو يشير الى حدود المنطقة.



(References: Annex 14 Volume I)

8. Marking

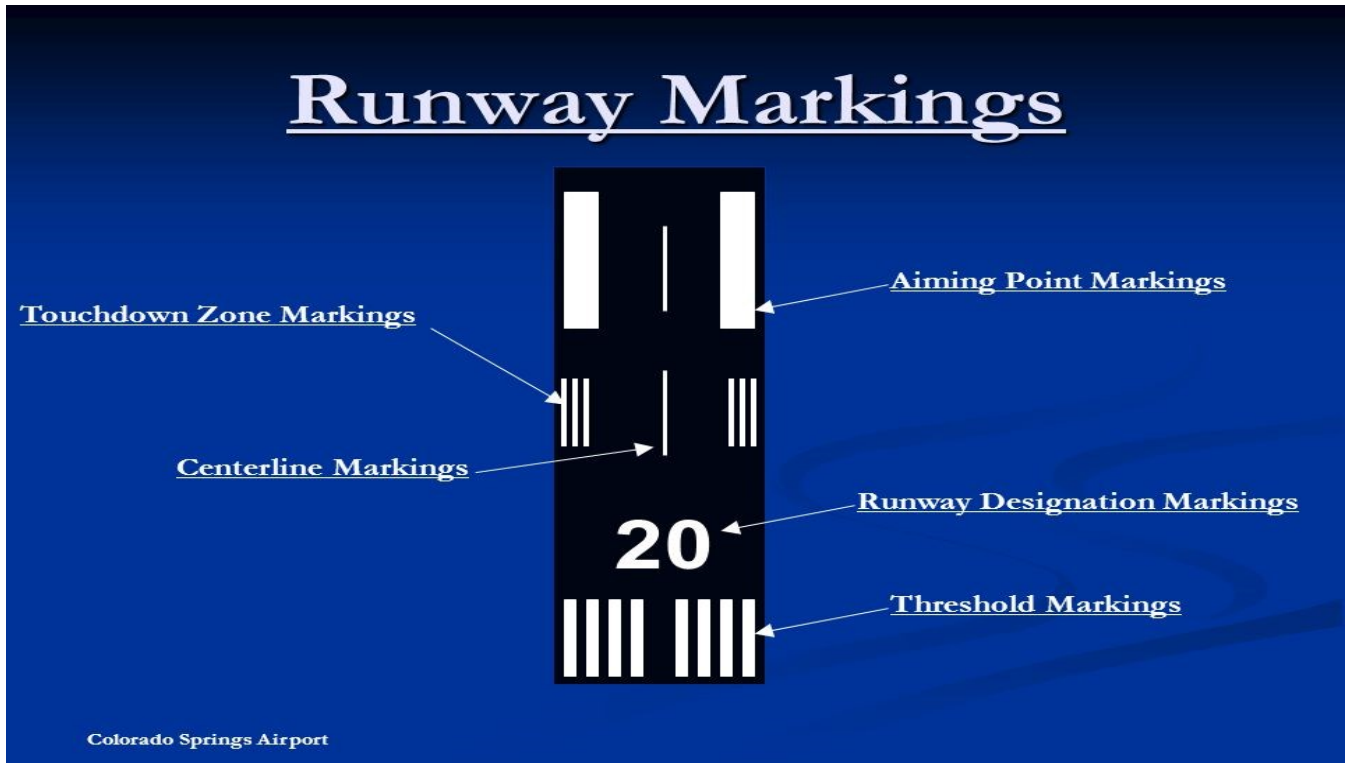
A symbol or group of symbols displayed on the surface of the movement area in order to convey aeronautical information.

نیشانه کردن

نیشانه‌یه‌که یان کۆمه‌له نیشانه‌یه‌که (هیمایه‌که یان کۆمه‌له هیمایه‌که) له سه‌ر رووی ناوچه‌ی جموجۆلی فرۆکه‌خانه‌که دانراون بۆ گه‌یانندی زانیاری په‌یوه‌ست به فرۆکه‌وانی / فرین.

التأشير

رمز أو مجموعة رموز في منطقة الحركة بالمطار يتضمن معلومات تتعلق بالطيران.



(References: Annex 4, Annex 14 Volume I)

9. Master Minimum Equipment List (MMEL)

A list established for a particular aircraft type by the organization responsible for the type design with the approval of the State of Design containing items, one or more of which is permitted to be unserviceable at the commencement of a flight. The MMEL may be associated with special operating conditions, limitations or procedures.

ليستی كه مٲرینی ئامیره بنه ره ٲییه كان

ليستیكه په یوه ست به جوړی فرۆكه یه کی زانراوه وه ، ئاماده ئه کړیٲ له لایه ن ده زگایه کی به رپرسه وه بو دروست کړدنې فرۆكه که و په زامه ندی ولاتی دروست که ری له سه ره و برګه یه ک یان زیاتری فرۆكه که ی ٲیا دیاری کراوه ئه گهر که م و کوړپش بکه وٲته ئه و برګانه یان له کار بکه ون فرۆكه که ده توانیٲ گه شته که ی بکات ، ده کړیٲ لیسته که لایه نی که می ئامیره کانی ٲیا تو مارکرا بیٲ په یوه ند به بارودوخی ئیشپیکردن یان سنوره کانی ئیشپیکردن یان چه ند راییکارییه کی ٲایبه ت.

قائمة الحد الأدنى من الأجهزة

قائمة تتعلق بطائرة معينة يتم إعدادها من قبل المنظمة المسؤولة عن تصنيع الطائرة وموافقة دولة التصنيع تتضمن فقرة واحدة أو أكثر من أجهزة الطائرة التي يمكن في حالة عطلها المباشرة برحلة الطائرة . قد ترتبط قائمة الحد الأدنى من الأجهزة بظروف تشغيل أو محدوديات أو سياقات خاصة .

(References: Annex 6 Part I and Part III)

10. Maximum Mass

Maximum certificated take-off mass.

فورسترن کیٲش

فورسترن کیٲشی فرۆكه که که په سه ندکراوه بو (هه ئسان) هه لگه ران (take-off).

(References: Annex 6 Part I and Part III, Annex 13)

11. Medical Assessment

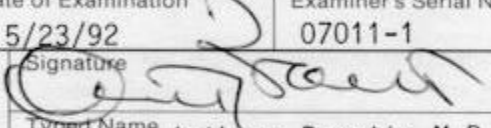
The evidence issued by a Contracting State that the licence holder meets specific requirements of medical fitness.

هئسهنگاندى پزشكى (تهندروستى)

بروانامه يه كه ولاى نه ندام له ريكخراوى فرينى شارستانى نيوده ولته تى دهري نه كات ، گهواهى نه دات كه هه لگره كهى مؤلته تى وه رگرتوه سه رجه م مه رجه كانى تي دايه له لايه ن ليها تويى جهسته ييه وه .

التقييم الطبي

شهادة تصدرها الدولة المتعاقدة ، تفيد بأن حائز الإجازة يستوفي شروطا محددة من حيث اللياقة الطبية .

UNITED STATES OF AMERICA Department of Transportation Federal Aviation Administration					
DD. 1 11 2017					
MEDICAL CERTIFICATE Third CLASS					
This certifies that (Full name and address):					
Old Bethpage, NY 11804					
Date of Birth	Height	Weight	Hair	Eyes	Sex
	5"11	210lbs	Brown	Brown	M
has met the medical standards prescribed in Part 67, Federal Aviation Regulations for this class of Medical Certificate.					
Limitations	Holder must wear corrective lenses for near and distant vision while exercising the privileges of his airman certificate.				
Date of Examination	5/23/92		Examiner's Serial No. 07011-1		
Examiner	Signature 				
	Typed Name Anthony Baratta M.D.				
AIRMAN'S SIGNATURE					

FAA Form 8500-9 (1-91) Supersedes Previous Edition

(References: Annex 1, Doc 9379)

12. Medical Assessor

A physician, appointed by the Licensing Authority, qualified and experienced in the practice of aviation medicine and competent in evaluating and assessing medical conditions of flight safety significance.

Note 1.— Medical assessors evaluate medical reports submitted to the Licensing

Authority by medical examiners.

Note 2.— Medical assessors are expected to maintain the currency of their professional knowledge.

خەملىنەرى پزىشكى (تەندروستى)

پزىشكىكە دائىمەزىرەت لەلايەن دەستەلاتى دەركردنى مۆلەتەكان ، پىسپۆر و شارەزايە لە بواری پزىشكى فرۆكەوانى و توانای ھەلسەنگاندنى بارى تەندروستى و ديارىكردنى پىويستە تەندروستىيەكانى ھەيە بۆ پاراستنى سەلامەتى فرۆكەوان.

تیبينى ١ : خەملىنەرە تەندروستىيەكان ئەو راپۆرتە پزىشكىانە ھەئەسەنگینن كە لەلايەن پشكنەرەكانى تەندروستىيەو بەرزئەكرىنەو بۆ دەستەلاتى دەركردنى مۆلەتەكان.

تیبينى ٢ : وا لەسەر خەملىنەرە تەندروستىيەكان پىويست ئەكرىت پارىزگارى زانىارىيەكانى پەيوەست بە سروشتى كارکردنیانەو بەكرىت.

(References: Annex 1)

المخمن الطبي

طبيب يتم تعيينه من قبل سلطة إصدار الإجازات مؤهل وله خبرة عملية في مجال طب الطيران وقادر على تقييم الحالة الصحية وتحديد المتطلبات الصحية التي تحافظ على سلامة الطيران.

ملاحظ ١ . - يتولى المخمنون الطبييون تقييم التقارير الطبية التي تقدم الى سلطة إصدار الإجازات من قبل الفاحصين الطبيين.

ملاحظ ٢ . - يتوقع من المخمنين الطبيين المحافظة على المعلومات المتعلقة بطبيعة عملهم.

13. Medical Examiner

A physician with training in aviation medicine and practical knowledge and experience of the aviation environment, who is designated by the Licensing Authority to conduct medical examinations of fitness of applicants for licences or ratings for which medical requirements are prescribed.

پشکنه‌ری ته‌ندروستی (پزیشک)

پزیشکی‌کی راه‌ینراوه له بواری پزیشکی فرۆکه‌وانی ، زانیاری و شاره‌زاییه‌کی کرده‌یی هه‌یه له ژینگه‌ی فرپندا ، له‌لایه‌ن ده‌سته‌لاتی ده‌رکردنی مؤهله‌ته‌کانه‌وه دائه‌مه‌زریت بو ئه‌نجامدانی پشکنینی پزیشکی په‌یوه‌ندی‌دار به لیهاتویی به‌شداربوان بو به‌ده‌ست هینانی مؤهله‌ت یان ئاماده‌یی وابه‌سته به پێویستییه پزیشکیه تایبه‌تییه‌کان به سروشتی ئه‌رک و کاره‌کانیان.

الفاحص الطبي

طبيب متدرب في مجال طب الطيران ولديه معرفة عملية وخبرة في بيئة الطيران يتم تعيينه من قبل سلطة إصدار الإجازات لإجراء الفحوصات الطبية المتعلقة بلياقة المتقدمين للحصول على إجازة أو تأهيل يتعلق بالمتطلبات الطبية الخاصة بطبيعة عملهم.

(References: Annex 1)

14. Meteorological Authority

The authority providing or arranging for the provision of meteorological service for international air navigation on behalf of a Contracting State.

ده‌سته‌لاتی که‌شناسی

ئه‌وه ده‌سته‌لاتیه سه‌ره‌رشتی پێشکه‌شکردنی خزمه‌تگوزارییه‌کانی که‌ش و هه‌وای که‌شتییوانی ئاسمانی ده‌کات له جیاتی ولاتی ئه‌ندام.

السلطة التي تتولى مهمة تقديم خدمات الأنواء الجوية للملاحة الجوية الدولية نيابة عن الدولة المتعاقدة.

(References: Annex 3)

15. Meteorological Bulletin

A text comprising meteorological information preceded by an appropriate heading.

بلاوكرأوهى كهش و ههوا

بلاوكرأوهيه كه زانياريه كانى كهش و ههواى تيدياه به مانشييتيكي گونجاوه وه .

نشرة الأنواء الجوية

نشرة تتضمن معلومات الأنواء الجوية تحمل عنوان ملائم.

The screenshot shows a web browser window displaying the Hong Kong Observatory's Aviation Meteorological Information Dissemination System. The page features a navigation menu with categories like Warnings, HKIA Weather, En-route & Destination Weather, Tropical Cyclone Information, and General & Local Aviation. A prominent section titled 'Weather Reports for general aviation (Data for the past 3 hours) last updated at 03-Jul-2008 11:49 HKT' is visible. Below this, there is a map of Hong Kong with various zones and entry/exit points marked. The map includes labels for North Border, Taen Mun, Skara, Talo, New Town, Phi She, Delta, Lantau, Cheung Choo, HK South, Wai Lan, F.L., Soka Island, and South Outer. A red circle highlights the Lantau area. The page also includes a 'Warnings in force' section on the left and a 'Weather Reports for general aviation (Data for the past 3 hours) last updated at 03-Jul-2008 11:49 HKT' section at the top right.

(References: Annex 3)

16. Meteorological Information

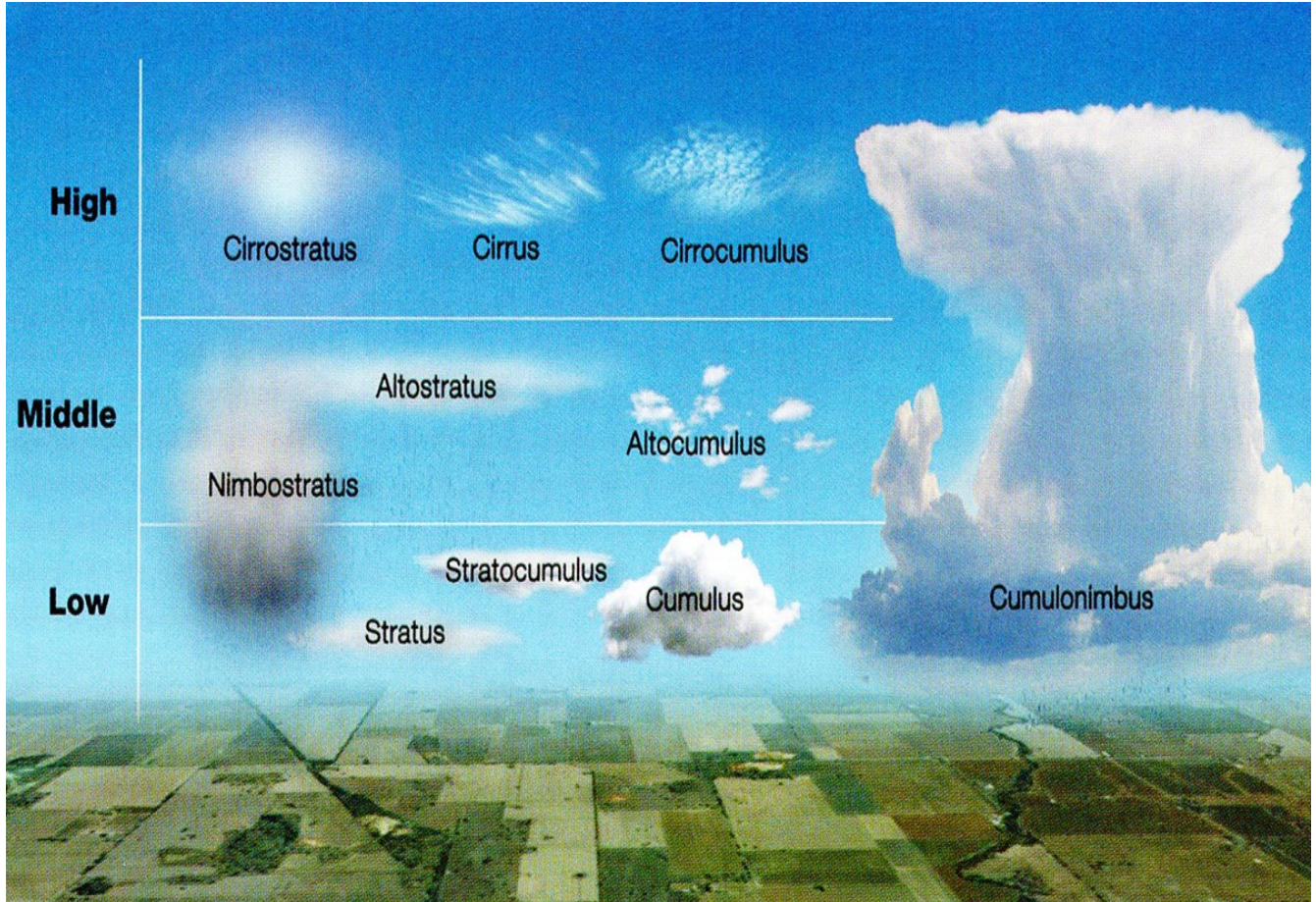
Meteorological report, analysis, forecast, and any other statement relating to existing or expected meteorological conditions.

زانیارییه کانی کەش و ههوا

رپۆرت و شیکردنهوه و پێشبینییه کانی تیبینی کەش و ههوا یان ههر زانیارییه کی تر که په یوه نیدی هه بیته به بارودۆخی کەش و ههوا ی دۆخی ئەم کاته یان کاتی چاوه پروان کراو.

معلومات الأنواء الجوية

تقارير وتحاليل وتنبؤات الأرصاد الجوية وأي بيانات أخرى تتعلق بالأحوال الجوية السائدة أو المتوقعة.



(References: Annex 3, Annex 6 Part II, Doc 4444)

17. Meteorological Office

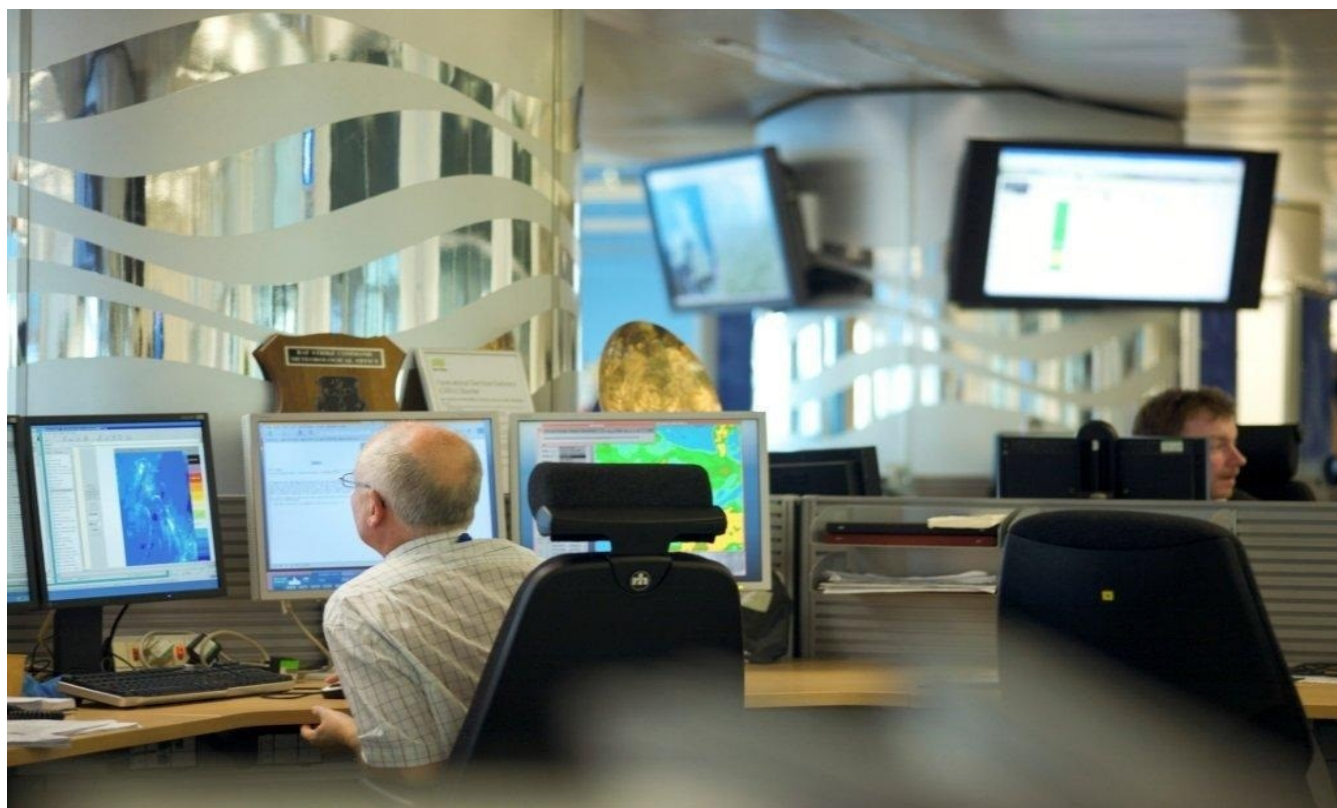
An office designated to provide meteorological service for international air navigation.

نوسینگهی که شناسی

ئەو نوسینگهیهیه که بهرپرسه له پیشکهشکردنی خزمهتگوزاری تیبینی کهش و ههواى کهشتییوانی ئاسمانیی نیۆدهولهتی.

مکتب الأنواء الجوية

المکتب المکلف بتقدیم خدمات الأرصاد الجوية للملاحة الجوية الدولية.



(References: Annex 3, Annex 11, Doc 4444)

18. Meteorological Operational Channel

A channel of the aeronautical fixed service (AFS), for the exchange of aeronautical meteorological information.

كهناى ئىشپىكردن بۇ كەش و ھەوا

كهناىكه تايبەت بە خزمەتگوزارىيەكانى فرينى شارستانى نيوڤهولتەتى كه ئالوگورى زانيارىيەكانى كەش و ھەواى تايبەت بە فرۆكەوانى ليوه ئەكرىت.

القناة التشغيلية للأنواء الجوية

قناة مخصصة لخدمات الطيران المدني يتم من خلالها تبادل معلومات الأنواء الجوية الخاصة بالطيران.

(References: Annex 10 Volume II)

19. Meteorological Report

A statement of observed meteorological conditions related to a specified time and location.

راپورتى تىبىنى كەش و ھەوا

نیشاندانى بارودۇخى كەش و ھەواى بىنراوہ لہ کات و شوینىكى ديارى كراودا.

تقرير الأرصاد الجوية

بيان عن الأحوال الجوية المرصودة في وقت وموقع محددین.

(References: Annex 3, Doc 4444)

20. Meteorological Satellite

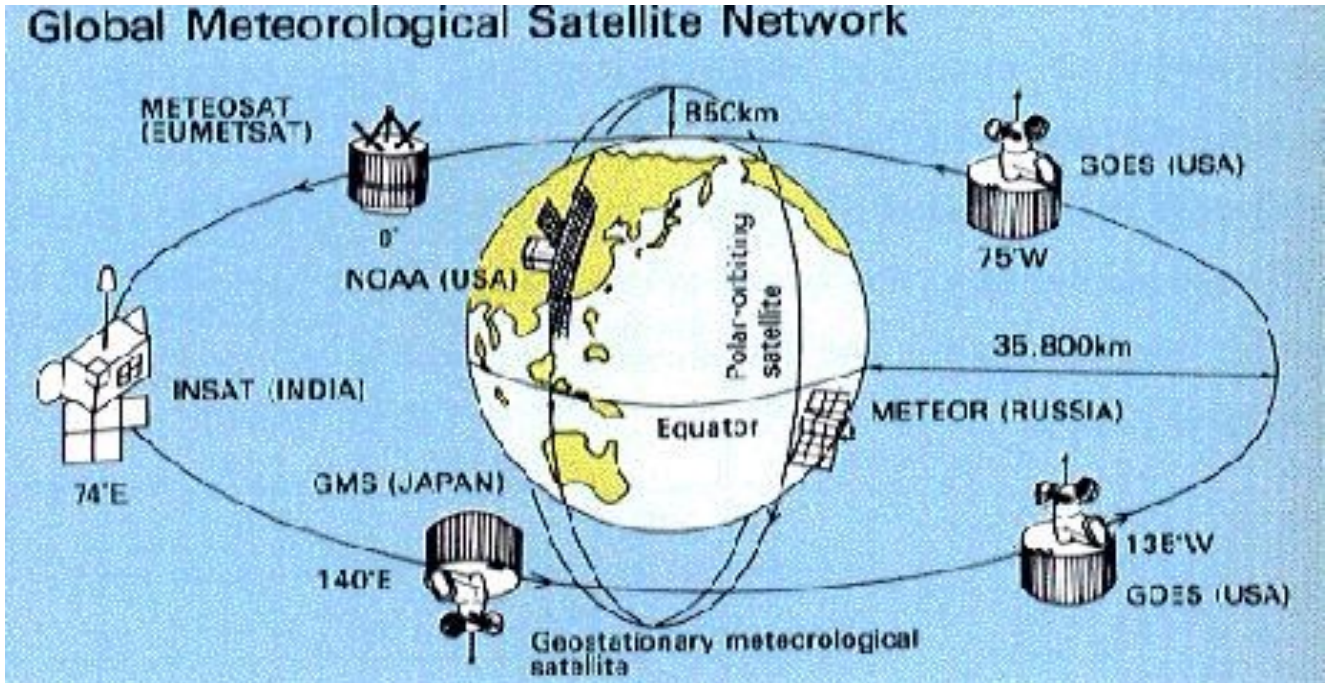
An artificial Earth satellite making meteorological observations and transmitting these observations to Earth.

مانگی دەست کردی که شناسی

مانگیکی دەست کردی زه مینیه زانیارییه کانی کهش و ههوا کۆده کاته وه ئه یانیری بۆ زهوی.

القمر الصناعي الخاص بالأنواء الجوية

قمر صناعي أرضي يجمع معلومات تتعلق بالأنواء الجوية ويرسلها الى الأرض.



(References: Annex 3)

21. Minimum Descent Altitude (MDA) or Minimum Descent Height (MDH)

A specified altitude or height in a non-precision approach or circling approach below which descent must not be made without the required visual reference.

Note 1.— Minimum descent altitude (MDA) is referenced to mean sea level and minimum descent height (MDH) is referenced to the aerodrome elevation or to the threshold elevation if that is more than 2 m (7 ft) below the aerodrome elevation. A minimum descent height for a circling approach is referenced to the aerodrome elevation.

Note 2.— The required visual reference means that section of the visual aids or of the approach area which should have been in view for sufficient time for the pilot to have made an assessment of the aircraft position and rate of change of position, in relation to the desired flight path. In the case of a circling approach the required visual reference is the runway environment.

Note 3.— For convenience when both expressions are used they may be written in the form “minimum descent altitude/ height” and abbreviated “MDA/H”.

كهمترین بهرزیی نزم بونهوه / كه مترین بلندیی نزم بونهوه

بهرزییه کی دیاریکراوه بو نزیكبونهوهی درشت یان نزیكبونهوهی خولاه (بازنهیی) ، ناکریت فرۆکه که له ژیر نهو بهرزیاییهوه نزم تر بیتهوه نهگه ر سهرچاوهی بینینی برپار لیڈراو نه بینریت.

تیبینی ۱ : لایه نی که می (نایه خی) بهرزیی نزم بونهوه به په یوهندی له گه ل تیکرایی ناستی رووی ده ریا برپاری لی نه دریت به لایه نی که می (نایه خی) بلندیی نزم بونهوه یان به په یوهندی له گه ل ناستی فرۆکه خانه یان له گه ل ناستی رۆخ نهگه ر نزم تر بو له ناستی فرۆکه خانه به (۲) م یان (۷) پی) ، به لام لایه نی که می (نایه خی) بلندی نزم بونهوه به نزیك بونهوهی خولاه وابسته یه به ناستی فرۆکه خانه وه برپاری لی نه دریت. تیبینی ۲ : سهرچاوهی برپار لیڈراوی بینین به واتای نهو به شه یه له یاریده ره که شتی هوانییه بینراوه کان یان له ناوچهی نزیكبونهوه وه دیار و ناشکرایه بو چاوی فرۆکه وان به ماوه یه کی باش که ریگه ی پیبدات شوینی فرۆکه که و تیکرایی دورکه وتنه وهی له ناراسته ی فرینه که ی دیاری بکات . له کاتی نزیكبونهوهی خولاه سهرچاوهی بینینی برپار لیڈراو ژینگه ی سهر فرگه که یه .

تیبینی ۳ : ده توانریت به کورتی ههر دوو دهسته واژه که بنوسریت (لایه نی که می) (نایه خی) بهرزیی / یان بلندی.

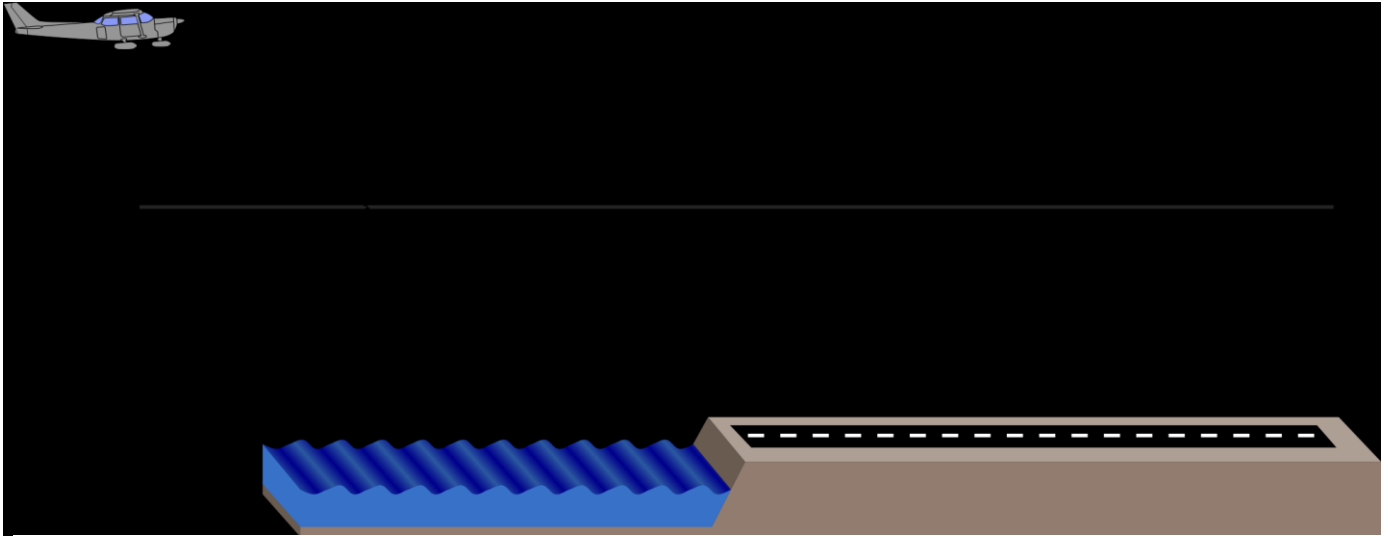
الحد الأدنى لارتفاع النزول أو الحد الأدنى لعلو النزول

ارتفاع معين أو علو معين للاقتراب غير الدقيق أو الاقتراب الدوراني يجب الامتناع تحته عن النزول ما لم يكن المرجع البصري المقرر مرئيا.

ملاحظة ١ — الحد الأدنى لارتفاع النزول يقرر بالعلاقة إلى متوسط مستوى سطح البحر، بينما يقرر الحد الأدنى لعلو النزول بالعلاقة إما إلى منسوب المطار واما إلى منسوب العتبة إذا كان أدنى من منسوب المطار بأكثر من مترين (٧ أقدام). أما الحد الأدنى لعلو النزول بالاقتراب الدوراني فيقرر بالعلاقة إلى منسوب المطار.

ملاحظة ٢ - المرجع البصري المقرر يعني ذلك الجزء من المساعدات الملاحية البصرية أو من منطقة الاقتراب الذي ينبغي أن يكون ظاهرا لعين الطيار لمدة كافية تتيح له تقدير موقع الطائرة ومعدل ابتعاده عن مسار الطيران المستصوب. وفي حالة الاقتراب الدوراني يصبح المرجع البصري المقرر هو بيئة المدرج.

ملاحظة ٣ — يجوز اختصار التعبيرين بكتابتهما معا كما: " الحد الأدنى لإرتفاع / علو النزول.



(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365)

22. Minimum En-route Altitude (MEA)

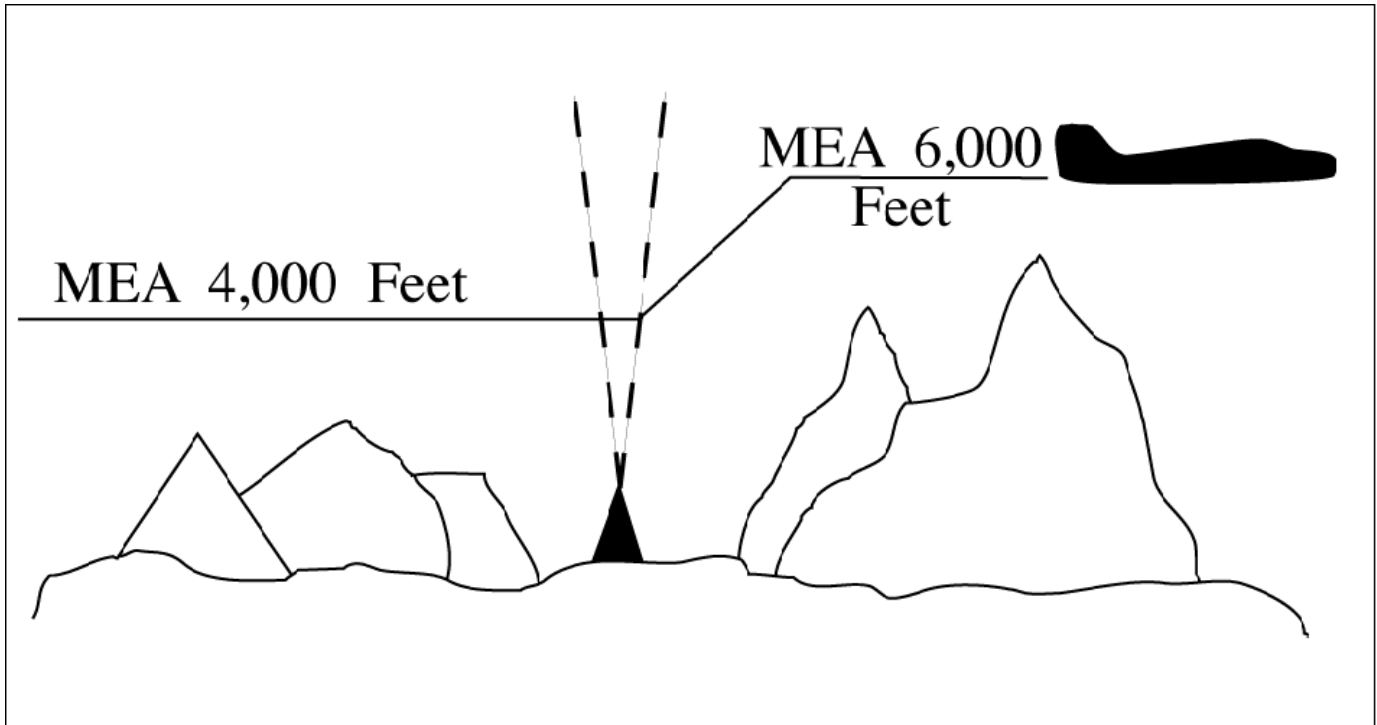
The altitude for an en-route segment that provides adequate reception of relevant navigation facilities and ATS communications, complies with the airspace structure and provides the required obstacle clearance.

كەمترین بەرزىيە لە رېڭەدا (لە رېڤرەودا)

ئەو بەرزىيە تايبەتەيە كە لە بەشكى ديارىكراو لە رېڤرەودە كە داىە تيا باشتىن شىۋە لە وەرگرتنى ئامرازى كەشتىيوانە ئاسمانىيەكان دابىن دەكات و ھەم پەيوەندىيەكانى خزمەتگوزارى ھەوايى مسوگەر دەكات ATS كە لەگەل پىكھاتەي كايەي ئاسماندا بگونجىت و پاراستنى فرۆكەكە لەبەر بەستەكان مسوگەر بەكات .

أقل إرتفاع أثناء الطريق

الإرتفاع الخاص بجزء معين من الطريق الذي يؤمن إستلام جيد لوسائل الملاحة الجوية ويؤمن إتصالات مع خدمات الحركة الجوية (ATS) تنسجم مع تركيبة الفضاء الجوي ويوفر الحماية المطلوبة من العوائق.



(References: Annex 4, Annex 15, Doc 8168 Volume I and Volume II)

23. Minimum Fuel

The term used to describe a situation in which an aircraft's fuel supply has reached a state where the flight is committed to land at a specific aerodrome and no additional delay can be accepted.

كەمترین برى سوتەمەنى

دەستەواژەيەكە بەكارئەھيڤرئىت بۇ ئەو كاتەي كە تئيدا برى سوتەمەنى لە فرۆكەكەدا ئەوئەندە ماوہ كە فرۆكەكە پئويستە لە ويستگەيەكى نزيكدا بنيشيئتەوہ و ريگەي پئ نادريئت بە هيچ دواكەوتنيك.

أدنى كمية وقود

يستخدم هذا المصطلح لوصف حالة تصل فيها كمية الوقود الموجودة في الطائرة الى درجة تلتزم فيها الرحلة بالهبوط على مطار محدد ولا يسمح بقبول أي تأخير إضافي.
(References: Doc 4444)

24. Minimum Obstacle Clearance Altitude (MOCA)

The minimum altitude for a defined segment of flight that provides the required obstacle clearance.

نزمترین بەرزى بۇ لادان لە بەربەستەگان

نزمترین بەرزى فرۆكەكەيە لە بەشيكي گەشتەكەيدا كە بتوانيئت خوئ لەبەربەستەگان لابادات .

أوطأ إرتفاع لتجنب العوائق

أوطأ إرتفاع لجزء معين من الرحلة يؤمن تجنب العوائق.

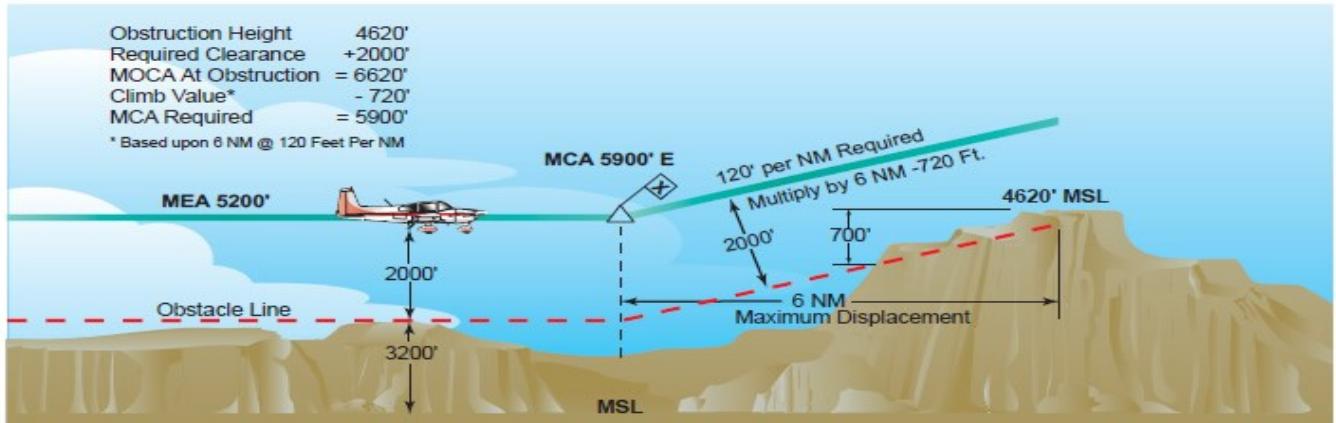


Figure 3-19. MCA Determination Point.

(References: Annex 4, Annex 15, Doc 8168 Volume I and Volume II)

25. Minimum Sector Altitude

The lowest altitude which may be used which will provide a minimum clearance of 300 m (1 000 ft) above all objects located in an area contained within a sector of a circle of 46 km (25 NM) radius centred on a radio aid to navigation.

نزمترین بهرزی بۆ کهرتیکی دیاریکراو

نزمترین بهرزی که دهتوانریت بهکاربهیئریت بۆ فرین و ماوهی (۳۰۰م) یان (۱۰۰۰پئی) لهسهر و ههموو بهر بهسته کانه وه دابین بکات که له ناوچه کهدا ههیه له ناو بازنهیه کدا که نیوه تیره کهی ۴۶ کلم (۲۵ میلی دهریای) بییت و چهقه کهشی ئه و ئامیره کهشتیه وانیه بییت که بهکارئه هیئریت .

أوطاً إرتفاع لقطاع معین

أوطاً إرتفاع یمكن إستخدامه والذي یوفر مسافة ۳۰۰ متر (۱۰۰۰ قدم) فوق جمیع العوائق الموجودة فی المنطقة وضمن دائرة نصف قطرها ۴۶ کیلومتر (۲۵ میل بحري) مرکزها الجهاز الملاحي.

(References: Annex 3, Annex 4, Doc 8168 Volume I and Volume II)

26. Miss Distance

The minimum lateral spacing achieved when the tracks of both aircraft are parallel after the threatened aircraft has executed the evading manoeuvre in the deviation analysis.

ههله کانی ماوه یان مهودا

که مترین ماوهی لاته نیشته کاتیک که ئاراسته ی دوو فرۆکه ته ریب دهن و دواى ئه وهی ئه و فرۆکه یه ی که له ژیر هه ره شه دایه ته وای ره قتار و مناوهره کانی ره چاو کردوه له شیکردنه وهی لادانه کهیدا .

الحد الأدنى للمسافة الجانبية عندما يكون مسار الطائرتين متوازيين بعد تنفيذ الطائرة المهددة المناورات المروعة في تحليل الانحراف.

(References: Doc 9643)

27. Missed Approach Holding Fix (MAHF)

A fix used in RNAV applications that marks the end of the missed approach segment and the centre point for the missed approach holding.

خالى نقومبوون (ديارنه مان) كه ليوه نزيكبونه وه نامينيت

خاليكه به كارنه هيئريت بو كه شتويوانى ده فخر RNAV كوتايى ناوچهى ونبوونى نزيكبونه وه ده رئه خات له گه ل جهقى سهنته رى ديارنه مان (نقوم بوون) ي نزيك بونه وه كه نيشان نه دات .

نقطة الحوم التي منها يتم فقدان التقرب

نقطة تستخدم في عمليات ملاحه المنطقة (RNAV) تبين نهاية منطقة فقدان التقرب ونقطة مركز فقدان التقرب أثناء الحوم.

References: Doc 8168 Volume I and Volume II)

28. Missed Approach Point (MAPt)

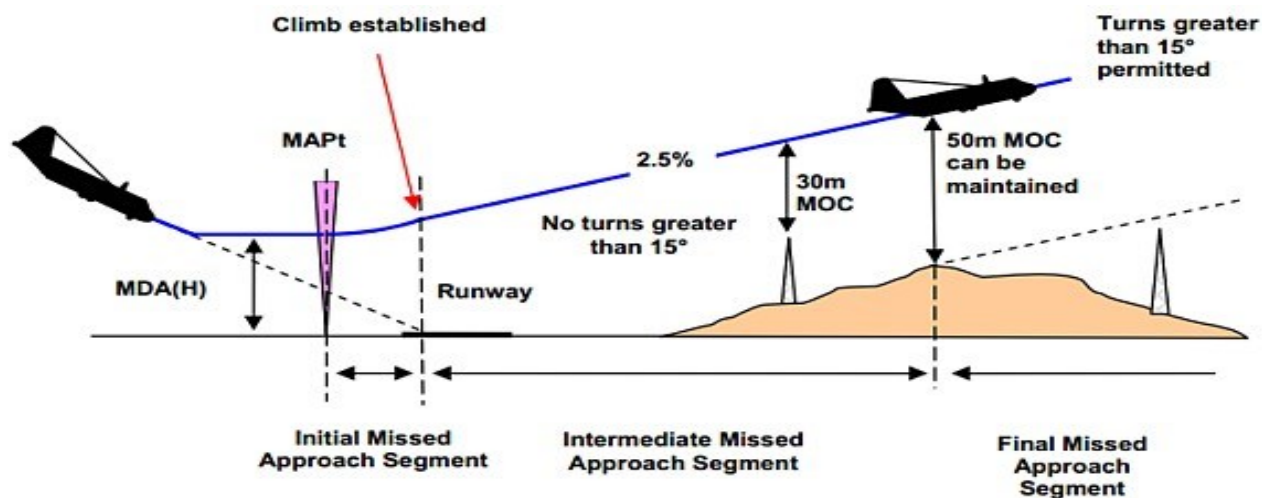
That point in an instrument approach procedure at or before which the prescribed missed approach procedure must be initiated in order to ensure that the minimum obstacle clearance is not infringed.

خالی سهره تاي وونکردنی نزيكبونه وه

خالیكه له ريكاره كانی نزيكبونه وهی نامیری كه پيويسته له وپوه یان له پيشه وهی نهو خاله وه دهستبكریت به ريكاره كانی وونکردنی نزيكبونه وهی برپار لی دراو بو بهرگرتن له كه مترین سنوری لادان له بهر به سته كان.

نقطه بدء فقدان التقرب

نقطه من إجراءات الاقتراب الآلي يجب البدء عندها أو قبلها في إجراءات فقدان التقرب المقررة للامتناع عن انتهاك الحد الأدنى لتجنب العوائق.



Missed Approach Segments

(References: Annex 4, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365)

29. Missed Approach Procedure

The procedure to be followed if the approach cannot be continued.

ريكاره كانی وونکردنی نزيكبونه وه

چهند ريكاریكه جی به جی نه كریت لهو كاتهی نزيك بونه وه نه سته بی ت.

الاجراءات التي تتبع في حالة تعذر مواصلة الاقتراب .

(References: Annex 4, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II,
Doc9365, Doc 9432)

30. Missed Approach Turning Fix (MATF)

A fix different from MAPt that marks a turn in the missed approach segment.

خالی پیچگردنه وه کاتی وونکردنی نزیکبونه وه

خالیکی تره به دور له خالی سه ره تایی وونکردنی نزیکبونه وه MAPt و له ویوه ده ست ده کریت به پیچگردنه وه کاتی که نزیکبونه وه وون ده بییت.

نقطة المباشرة بالإستدارة في حالة فقدان التقرب

نقطة غير نقطة بدء فقدان التقرب (MAPt) تبين المباشرة بالإستدارة في حالة فقدان التقرب.

(References: Doc 8168 Volume II)

31. Mixed-Fleet Flying (MFF) Operations

Operations in which the operator assigns qualified pilots to operate as flight crew members on more than one aircraft type or variant, in accordance with procedures and conditions acceptable to the State of the Operator.

سەرکردايەتى كوردنى فرۆكە لە جۆرئىك زياتر

ئەو پرۆسانەن كە بەگەرڤخەرى فرۆكەيەك ئەنجامى ئەدات بە دامەزراندنى (بە بەكارهينانى) فرۆكەوانىكى شارەزا بۆ كاركردن وەك ئەندامى دەستەى فرۆكەوان بۆ زياتر لە جۆرئىكى فرۆكە يان جۆرئىكى ھەموارگراو ، بەپيى ئەو ريكار و مەرجانەى كە پەسەندن لەلايەن ولاتى بەگەرڤخەرەو .

عمليات قيادة أكثر من طراز من الطائرات

العمليات التي يقوم فيها مشغل الطائرة بتعيين طيارين مؤهلين للعمل كأعضاء في طاقم القيادة لأكثر من طراز طائرة أو طراز معدل ، وذلك وفقا لإجراءات وشروط مقبولة لدى دولة مشغل الطائرة .
(References: Doc 9379)

32. Mixed Navigation Environment

An environment where different navigation specifications may be applied within the same airspace (e.g. RNP 10 routes and RNP 4 routes in the same airspace) or where operations using conventional navigation are allowed in the same airspace with RNAV or RNP applications.

ژینگەيەكى كەشتيوانى تىكەل

بەشيكە لە كايەى ئاسمانى كە تىيدا چەند جۆرئىك كەشتيوانى تيا ئەگوزەرئىت (وەكو رپرەو وە ئاسمانىيەكان تىيدا دوو جۆر كەشتيوانى جيبەجى ئەكرئىت RNP 10 و RNP 4 لە ھەمان كايەى ئاسمانىدا) يان لە بەشيكى كايەى ئاسمانى رپگە ئەدرئىت بە بەگەرڤخستنى پرۆسەى كەشتيوانى ئاسايى و كەشتيوانى دەفەر يان جيبەجىكردن ئەو جۆرە لە كەشتيوانى پيويست.

بيئە ملاحية مختلطة

جزء من المجال الجوي تطبق فيه مواصفات ملاحية مختلفة (مثل الطرق الجوية التي تطبق فيها فنئا الأداء الملاحي المطلوب RNP 10 و RNP 4 في نفس المجال الجوي) أو جزء من المجال الجوي يسمح فيه بتشغيل العمليات بالملاحة التقليدية وبملاحة المنطقة أو بالأداء الملاحي المطلوب.
(References: Doc 9613)

33. Mixed Parallel Operations

Simultaneous approaches and departures on parallel or near-parallel instrument runways.

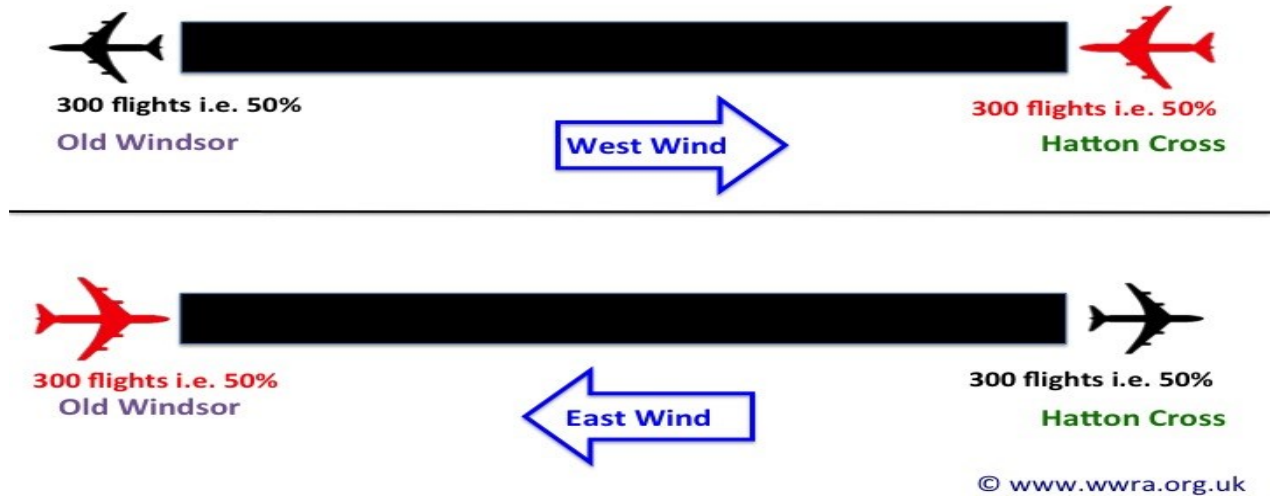
پروژه تهريبه تيکه لآوه کان

کرده کانی نزيکبونه وه و به جيئيشتن که هاوکاتن له سهر فرگه ئاميريه تهريبه کان يان فرگه شيوه تهريبه کان.

العمليات المتوازية المختلطة

هي عمليات الاقتراب والمغادرة المتزامنة على المدارج الآلية المتوازية أو شبه المتوازية.

Southern Runway on “mixed mode”



(References: Doc 9643

34. MLS Critical Area

An area of defined dimensions about the azimuth and elevation antennas where vehicles, including aircraft, are excluded during all MLS operations.

Note.— The critical area is protected because the presence of vehicles and/or aircraft inside its boundaries will cause unacceptable disturbance to the guidance signals.

ناوچەى شلۇق بۇ سىستىمى نىشتنەۋەى مايكروۋىفى

ناوچەيەكە بە رووبەرىكى ديارىكراو دەورەدراۋە بە ئەنتىنای ديارىكردى (سەمت) (سىرە يان چاۋبەر) و ئەنتىنای ديارىكردى ناست ، ئەو ناوچەيە لە ئۆتۆمبىل و فرۆكەكان قەدەغە ئەكرىت لە كاتىكدا كردهيەكى نىشتنەۋەى مايكروۋىفى لە ئارادابىت.

تېبىنى : ئەم ناوچەيە پاسەۋانى دەكرىت چونكە بوونى ئۆتۆمبىل و فرۆكە لەو ناوچەيەدا كارئەكەنە سەر تىكدانى سگنالى رېنمايى و شىۋاندنيان.

المنطقة الحرجة لنظام الهبوط الميكرويفي

منطقة محددة الأبعاد محيطة بهوائي تحديد السمات وهوائي تحديد المنسوب، ممنوعة على المركبات وخصوصا الطائرات مادامت أي عملية هبوط ميكروويفي جارية.

ملاحظة — تتمتع هذه المنطقة بالحماية لأن وجود المركبات الأرضية والجوية في داخل حدودها يشوش على إشارات الإرشاد ويفسدها.

(References: Doc 9365)

35. MLS Sensitive Area

An area extending beyond the critical area where the parking and/or movement of vehicles, including aircraft, is controlled to prevent the possibility of unacceptable interference to the MLS signals during MLS operations.

Note.— The sensitive area provides protection against interference caused by large objects outside the critical area but still normally within the airfield boundary.

ناوچەى ھەستيار بۇ سىستىمى نىشتنەۋەى مايكروۋىف

ناوچەيەكە دريژ ئەبىتەۋە بۇ دواى ناوچەى شلۇق ، تىيدا چاۋدىرى وەستان يان جولەى ھەر ئامىرىك ئەكرىت بۇ بەرگرتن لەبەيەكاچوونى سگنالەكانى لەگەل سگنالى سىستىمى نىشتنەۋەى مايكروۋىفى MLS .

تېبىنى : ئەم ناوچەيە پاسەوانىيەكى باشدەكرىت بۇ بەرگرتن له هۆكارى به يەكا چوونى سگنالى ئەوشتانەى له دەرەوہى ناوچەى شلۆقى فرۆكەخانەوہ كارىگەرييان هەيە.

المنطقة الحساسة لنظام الهبوط الميكروويفي

منطقة تمتد إلى ما وراء المنطقة الحرجة ، ويخضع فيها وقوف و / أو تحرك المركبات الأرضية والجوية للرقابة منعا لإمكانية تداخل إشاراتنا تداخلا ضارا مع إشارات نظام الهبوط الميكروويفي. ملاحظة — تتمتع هذه المنطقة بالحماية منعا لتداخل الإشارات الذي تسببه الأشياء خارج المنطقة الحرجة في المطار.

(References: Doc 9365)

36. Mobile Surface Station

A station in the aeronautical telecommunication service, other than an aircraft station, intended to be used while in motion or during halts at unspecified points.

ويستگهى جوئوكى رووكهش

ويستگهيهكه له خزمهتگوزارى پهيوهندييه فرۆكهوانىيەكان (نەك ئەو ويستگانەى له سەر فرۆكهكانن) بهكارنەهيئرئيت له كاتيكدافرۆكهكه بجوئيت يان له وهستانيا له خاليكى ديارينهكراودا .

المحطة السطحية المتنقلة

محطة في خدمات إتصالات الطيران عدا المحطة الموجودة على متن الطائرة تستخدم أثناء التحرك أو عند التوقف في نقطة غير محددة.

(References: Annex 10 Volume II)

37. Mode

SSR interrogation mode as specified in Annex 10, Volume IV, Chapter 2.

شيوّاز

جوّرى سيستمى وه لاملدوره له رادارى گه پرائى لاهه كى SSR وه كو له پاشكوى ژماره (١٠) بهرگه IV و فهسلى دوو دا هاتوه.

النمط

نمط منظومة الإستجواب للرادار الباحث الثانوي (SSR) كما مبين في الملحق ١٠ المجلد (IV) الفصل الثاني.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

38. Mode A/C Transponder

Airborne equipment that generates specified responses to Mode A, Mode C and intermode interrogations but does not reply to Mode S interrogations.

سيستمى وه لاملدوره وهى جوّرى A/C

چهند ئاميرىكى دامه زراو و هه لگيراهه له سهه فرؤكه كه كه وه لامي نهو پرسيارانه ئهداته وه كه له سيستمه كانى پرسياركه رى زه مينيه وه ده نيڤدرىت به به كارهيئانى جوّرى A/C ، وه لامي پرسيارى جوّرى S ناداته وه .

منظومة المجيب ذات النمط A/C

أجهزة محمولة على متن الطائرة تقوم بالرد على الإستجابات المرسله من منظومة المستجوب الأرضية التي تستخدم النمط A/C ولا ترد على إستجابات النمط S.

(References: Doc 9684)

39. Mode "S"

An enhanced mode of SSR that permits selective interrogation and reply capability.

جۆرى " S "

جۆرىكى چاك كراوى (نايابى) سىستىمى رادارى گه رانى لاهه كى يه (SSR) ليوه ده توانرئيت پرسياره كان هه لىبئىر دىرئيت و وه لاميشيان ئهداته وه .

النمط " S "

نمط محسن للرادار الباحث الثانوي (SSR) يمكن من خلاله إختيار الإستجابات كما يقوم بعمليات الإجابة.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

40. Mode "S" Broadcast Protocols

Procedures allowing standard length uplink or downlink messages to be received by more than one transponder or ground interrogator, respectively.

رئكه وتنه كان بؤ په خشى S

چهند ريكارىكه ريكه ئهدات به زياتر له يهك سىستىمى وه لامدر يان پرسيار ليكراوى زه ميني به ناردن و وه رگرتنى په يام و نامه كان.

الإتفاقيات المتعلقة ببث النمط S

سياقات تسمح لأكثر من منظومة مجيب أو منظومة مستجوب أرضية بإرسال وإستلام الرسائل.

(References: Doc 9688)

41. Mode "S" Ground Station

Ground equipment that interrogates Mode A/C and Mode S transponders using intermode and Mode S interrogations.

وېستگه‌ی زه‌مینى جوړى S

چهند نامیړیكى زه‌مینیه پرسیار له سیستمه‌کانى وه‌لامدیره وه A/C نه‌کات به به‌کاره‌یانی جوړه‌ها پرسیارى تیکه‌ل له جوړه‌جیاوازه‌کان و جوړى S.

المحطة الأرضية للنمط S

أجهزة أرضية تقوم بإستجواب منظومات الجيب للنمط A/C والنمط S بإستخدام إستجابات مزيج من الأنماط والنمط S .

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

42. Mode "S" Interrogations

Interrogations consisting of three pulses (P1, P2 and P6) that convey information to and/or elicit replies from Mode S transponders. Mode A/C transponders do not respond to Mode S interrogations because they are suppressed by the (P1-P2) pulse pair.

پرسیارلی‌کردنه‌کانى جوړى S

پرسیارکردنه‌کان سى جوړ ترپه‌ن (P1, P2, P6) زانیارى هه‌ئنه‌گرن بو/ یان وه‌لام هه‌ئنه‌بژیرن له سیستمى وه‌لامدیره‌وه‌ی جوړى S ، سیستمه‌کانى وه‌لامدیره‌ی جوړى A/C ، وه‌لامى پرسیاره‌کانى جوړى S ناداته‌وه به هو‌ی وه‌ستاندنى له‌لایه‌ن دوو له ترپه‌کان (P1 – P2) .

إستجابات النمط S

إستجابات تتضمن ثلاث نبضات (P1, P2, P6) تحمل معلومات الى و / أو تختار إجابات من منظومة المجيب للنمط S علما أن منظومات المجيب للنمط A/C لا تقوم بالإجابة على إستجابات النمط S لإيقافها من قبل زوج النبضات (P1 – P2)

(References: Doc 9684)

43. Mode "S" Packet

A packet conforming to the Mode S subnetwork standard, designed to minimize the bandwidth required from the air-ground link. ISO 8208 packets may be transformed into Mode S packets and vice versa.

گورزهى جوړى S

چه پکيکه له گهڼل پيوه ره کاني توړى جوړى S ريك نه که ویت ، ديزاين کراوه بو که م کردنه وهى پانى شه پولى داواکراو له ويستگهى زه مينيه وه ، چه پکه کاني ده زگای جيهاني پيوه ره کان ژماره ۸۲۰۸ (ISO 8208) ده کريت ببيت به چهند چه پکيکی ترپه ی S و به پيچه وانوه .

حزمة النمط " S "

حزمة تتوافق مع معايير الشبكة الفرعية للنمط S تم تصميمها لتقليل عرض الموجة المطلوب من قبل وصلة بيانات المحطة الأرضية. إن حزم المنظمة العالمية للمعايير رقم ۸۲۰۸ (ISO 8208) يمكن أن تتحول الى حزم النبض S و بالعكس.

(References: Doc 9688)

44. Mode (SSR)

The conventional identifier related to specific functions of the interrogation signals transmitted by an SSR interrogator. There are four modes specified in Annex 10: A, C, S and intermode.

جۆرى SSR (رېڭاى به كارهينانى رادارى گه پانى لاوه كى)

چهنډ نيشانه يه كى ئاساييه بۇ ناسينه وه ، ئه چنه وه بۇ سه ر ئه وه ئه ركانه ي ديارى كراون بۇ سگنال ه كانى پرسياركرډن كه رادارى گه پانى لاوه كى ئه يان ني ريت ، چوار رېڭه هه يه له پاشكوى ژماره (۱۰) ي رېكه وتن نامه ي شيكاغو A و C و S و رېڭاى ناوه نډ .

النمط SSR (طريقة استخدام الرادار الباحث الثانوي)

العلامات التقليدية لتحديد الهوية ، وهي تنسب الى وظائف محددة لإشارات الإستجواب التي يرسلها الرادار الباحث الثانوي المستفسر ، وهناك أربعة طرق محددة في الملحق العاشر لإتفاقية شيكاغو هي A و C و S والطريقة الوسطى .

(References: Doc 4444)

45. Mode "S" Subnetwork

A means of performing an interchange of digital data through the use of secondary surveillance radar (SSR) Mode S interrogators and transponders in accordance with defined protocols.

تۆرپلکه ی جۆرى S

رېڭايه كه بۇ ئالوگورى زانيارى ژماره يى له رېڭه ي به كارهينانى پرسياركرډن و وه لامدانه وه ي جۆرى S ي رادارى گه پانى لاوه كى SSR به پي رېكه وتنه دياريكراوه كان په يره و ئه كريت .

الشبكة الفرعية للنمط S

وسيلة لتبادل البيانات الرقمية من خلال استخدام إستجابات وإجابات النمط S للرادار الباحث الثانوي (SSR) وفقا للإتفاقيات المحددة.

(References: Annex 10 Volume III)

46. Mode "S" Transponder

Airborne equipment that generates specified responses to Mode A, Mode C, intermode and Mode S interrogations.

سیستی وه لامد ره وهی جوړی S

چهند نامیړیکی هه لگیراوه له سهر فرۆکه که وه لامي چهند پرسیارلیکراویکی دیاریکراو نه داته وه که تایبه تن به جوړی A و جوړی C.

منظومة المجيب للنمط S

أجهزة محمولة على متن الطائرة تجيب بإجابات محددة على الإستجابات الخاصة بالنمط A والنمط C و النمط S.

(References: Doc 9684)

47. Modulated Charges

Charges that are adjusted according to the time and/or situation of use of the facility or service concerned (for example, peak/off-peak hours, air traffic congestion, noise and local air quality aspects).

باجه گوړاوه کان / ره سمه (مزه) گوړاوه کان

نه و مزه و باجاننن که به پیی کات هه موارد کریڼ یان له کاتی به کاره یانی یه کیک له که ره سته یان خزمهت گوړارییه کان (بو نمونه له کاته جه نجاله کان یان کاته ناسایه کان تر و جه نجالی جموجولی ناسمانی ، لایه نه کان په یوه ست به غه لبه غه لب و زاوه ژاو و جوړی هه وای ناوچه که- لؤکان).

الرسوم المتغيرة

الرسوم التي تعدل وفقا لزمان أو حالة استخدام أحد التجهيزات أو الخدمات المعنية (ساعات الذروة أو الساعات الخارجة عن الذروة ، وإزدحام الحركة الجوية ، والجوانب المتعلقة بالضوضاء ونوعية الهواء المحلي).

(References: Doc 9161, Doc 9562)

48. Monitor Display

A device for the presentation of radar data, usually working in the plan – position indicator (PPI) mode of operation. This device is generally found as part of the maintenance equipment of a PSR and/or SSR station. Generally, radar data at various stages of processing may be observed on the monitor display.

پهردهی (سکرینی) چاودیڤری

نأمرأزیکه بو نیشانسانی زانیارییه رادارییه کان که بهجوڤری کارکردنی نیشاندهری دیاریکردنی پیگه (PPI) کارنهکات , نهم ریگهیه بهشیویهکی گشتی بهشیکه له نامیرهکانی چاکسازی بو ویستگهکانی راداری (PSR) یان ویستگهکانی راداری (SSR) که زانیارییه رادارییه کان له قوناغه جیاوازهکاندا لهسه سکرینی (پهردهی) چاودیڤری پیشان نهکات.

شاشة المتابعة

وسيلة لعرض البيانات الرادارية تعمل عادة ضمن النمط التشغيلي لمؤشر تحديد الموقع (PPI) وتعتبر هذه الوسيلة بشكل عام جزءا من معدات الصيانة لمحطات منظومة الرادار الباحث الأولي (PSR) و / أو لمحطات منظومة الرادار الباحث الثانوي (SSR) وتقوم بعرض البيانات الرادارية في مختلف المراحل على شاشة المتابعة هذه.



(References: Doc 8071 Volume III)

49. Mountainous Area

An area of changing terrain profile where the changes of terrain elevation exceed 900 m (3 000 ft) within a distance of 18.5 km (10.0 NM).

ناوچهی شاخاوی

ئەو ناوچهیەیه که بەرزى و نزمیەکانى سەرزەوى تێدا دەگۆردرێت تا دەگاتە سەروو (٩٠٠ م) یان (٣٠٠٠ پێ) لە مەودایە کدا که دورییە کەى ١٨,٥ کلم یان (١٠) میلی دەریایى بێت.

المنطقة الجبلية

منطقة تتغير بها إرتفاعات التضاريس الأرضية لتصل الى أكثر من ٩٠٠ متر (٣٠٠٠ قدم) ضمن مسافة قدرها ١٨,٥ كيلومتر (١٠ ميل بحري).



(References: Doc 8168 Volume II)

50. Movement Area

That part of an aerodrome to be used for the take-off, landing and taxiing of aircraft, consisting of the manoeuvring area and the apron(s).

ناوچەى جموجۇل/ مانۆر

بەشېكە لە فرۆكەخانە بەكارئەھيىنرېت بۇ (ھەلسان) ھەلگەرەن take-off و نېشتنەوہ و رۇيشتنى فرۆكەكان، لە ناوچەى (مناوہرہ) و گۆرہ پان و گۆرہ پانەكانى وەستانى فرۆكەكان پېك دېت .

منطقۋ التھرکات

جزء من المطار تستخدمه الطائرات للإقلاع والهبوط والسير ، ويتكون من منطقة المناورة وساحة أو ساحات وقوف الطائرات.

(References: Annex 2, Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I, Annex 15, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9157 Part 1)

51. Moving Target Detector (MTD)

A technique for achieving fixed and moving clutter rejection by a cascade of digital MTI and pulse Doppler filters.

پشكەرى ئامانجە جوئۆكەكان

تەكنىككە ئامانجە وەستاوہكان و ھەندئ ئامانجى جوئۆ و ناپشكنيت(نابىنيت) بەھوى سىستىمى نيشاندەرى ئامانجە جوئۆوہكانەوہ (MTI) ئەم سىستىمە كارى ئەوہيە ئەو ئامانجانە شى دەكاتەوہ و ئامانجە نەويستراوہكان نابىنيت .

كاشف الأهداف المتحركة

تقنية يتم من خلالها عدم كشف الأهداف الثابتة وبعض الأهداف المتحركة وذلك من خلال منظومة مؤشر الأهداف المتحركة (MTI) التي تقوم بتحليل تلك الأهداف وعدم كشف الأهداف غير المرغوب كشفها.

(References: Doc 8071 Volume III)

52. Moving Target Indicator (MTI)

Signal processing used in primary radar systems to reject signals from fixed or slow moving unwanted targets (buildings, trees, rain, etc.) and retain for detection or display of signals from moving targets (aircraft).

نیشاندهری ئامانجه جوئوکه کان

پرۆسه یه که بو سگنال له کان له سیستمه کان راداری گه پانی سه ره تایی به کارئه هیئریت به مه بهستی نیشاندهانی ئامانجه وه ستاوه کان یان ئه و ئامانجه نهی که به هیواشی ئه جوئین و ناویسترین دربخرین (بینا ، درهخت، بارانهتد) له هه مان کاتدا نیشانه ی ئه و ئامانجه درئه خات که ده جوئین (فرۆکه کان).

مؤشر الأهداف المتحركة

وسيلة لمعالجة الإشارات تستخدم في منظومات الرادار الباحث الأولي الغرض منها عدم إظهار الإشارات المتعلقة بالأهداف الثابتة أو الإشارات المتعلقة بالأهداف التي تتحرك بشكل بطيء ومن غير المرغوب إظهارها (أبنية ، أشجار ، مطر وغير ذلك) وفي نفس الوقت تقوم بكشف وإظهار الإشارات الخاصة بالأهداف المتحرك (الطائرات).

(References: Doc 8071 Volume III)

53. Multilateration (MLAT) System

*

A group of equipment configured to provide position derived from the secondary surveillance radar (SSR) transponder signals (replies or squitters) primarily using time difference of arrival (TDOA) techniques. Additional information, including identification, can be extracted from the received signals.

سیستمی که شتیوانی بینینگیری MALT

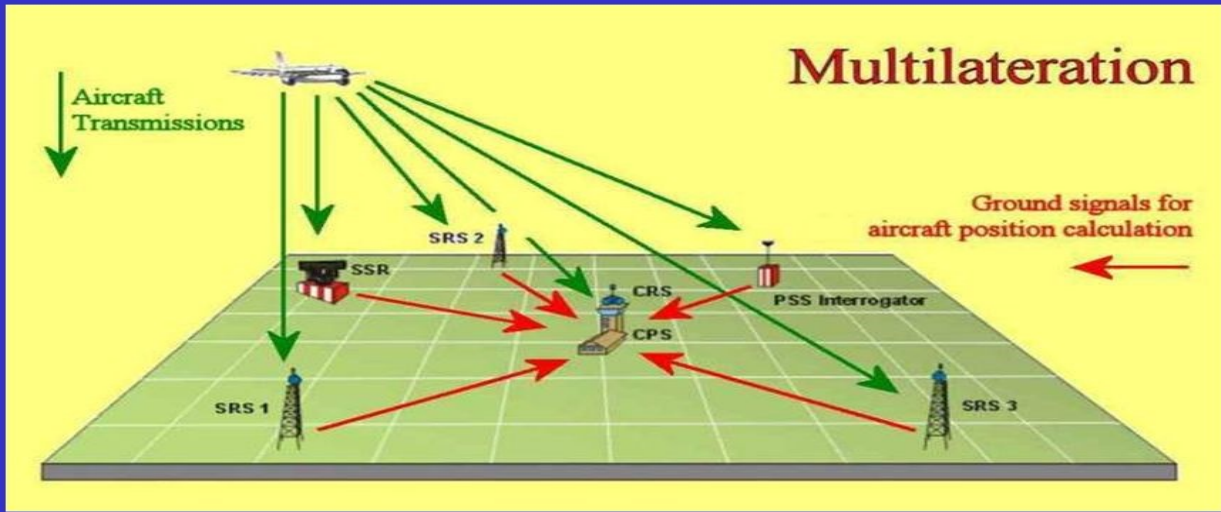
کۆمه ئیک ئامیره پیکه وه توانای دۆزینه وهی شوینیان ههیه (شوینی فرۆکه کان) به و سگنالانه ی وه ره ئه گیرین له ئامیری نیرده وه ، ههروه ها له وه لامه دری سه ره به راداری SSR (په رچ دانه وه یان وه لامی راسته وخۆ) به و ته کنیکانه ی بو کاته جیاوازه کان به کارئه هیئرین له کاتی گه شتن TDOA، ههروه ها به هوی زانینی سگنال هه وه کانیشه وه زانیاری زیاتر به ده ست دیت .

نظام الإستطلاع الملاحي (MALT)

مجموعة أجهزة مرتبة بحيث توفر الموقع المستمد من إشارات الجهاز المرسل ، الجيب (ردود أو إجابات تلقائية) التابع للرادار الباحث الثانوي (SSR) باستخدام تقنيات الإختلاف في زمن الوصول (TDOA) بشكل رئيسي ، ويمكن إستخلاص معلومات إضافية ، بما في ذلك التعرف من الإشارات الواردة .



International Gliding Commission (IGC)



(References: Doc 4444)

54. Multinational Facility or Service

A facility or service established for the purpose of servicing international air navigation in airspace extending beyond the airspace serviced by a single State. It could be operated by one State, a group of States or an international operating agency. Guidance on the establishment of such a facility or service is included in all regional air navigation plans.

دابینکردن یان خزمه‌تگوزاری فره ره هه‌ند

دابین کردن یان خزمه‌تگوزاریه که ناماده‌کراوه به مه‌به‌ستی خزمه‌تی که‌شتیوانی ناسمانی نیوده‌ولته‌تی له کایه‌ی ناسمانی دوا‌ی نه‌و کایه‌ی ناسمانیه‌ی که له‌لایهن یه‌ک ولاته‌وه خزمه‌ت ده‌کری‌ت، نه‌و خزمه‌ته ولاتیک یان چهنده ولاتیک یان ده‌سته‌یه‌کی نیوده‌ولته‌تی بو خستنه‌کار ده‌توانیت پیشکشی بکات ، که به‌و دابینکردنه یان به‌و خزمه‌تگوزاریه تییدا سه‌رجه‌م نه‌خشه هه‌ریمییه‌کانی که‌شتیوانی ناسمانی ده‌سته به‌ری ری‌نماییه‌کان بکات سه‌باره‌ت.

التجهيز أو الخدمة المتعددة الجنسيات

تجهيز/خدمة معدة لغرض خدمة الملاحة الجوية الدولية في الفضاء الجوي الممتد فيما بعد المجال الجوي الذي تخدمه دولة واحدة. ويمكن أن تقوم بخدمته دولة واحدة ، أو مجموعة من الدول ، أو هيئة دولية للتشغيل. وتضمن جميع الخطط الإقليمية للملاحة الجوية الإرشادات بشأن وضع هذا التجهيز أو الخدمة. (References: Doc 9161)

55. Multiplier Effect

Normally expressed as a factor showing how much the direct economic impact of the air navigation facilities and services is increased by the indirect and induced economic effects of the air navigation facilities.

کاریگه‌ری چهنده باره

نأمازه‌ی پیّ نه‌دریت به‌وه‌ی که فاکته‌ریکه بو بری زیادبوونی کاریگه‌ری نابوری راسته‌وخو بو دابینکردن و خزمه‌ته که‌شتیوانیه ناسمانیه‌کان به هوی ناسه‌واره نابورییه ناراسته‌وخوکان که به‌هوی دابینکردنی که‌شتیوانی ناسمانی پروته‌دات.

التأثير المضاعف

يعبر عنه عادة كعامل يبين مقدار إزدياد الأثر الإقتصادي المباشر لتجهيزات وخدمات الملاحة الجوية من خلال الآثار الإقتصادية غير المباشرة التي تحدثها تجهيزات الملاحة الجوية.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

56. Multi – Radar Trajectory Reconstitution (MURATREC)

A technique for the accurate a – posteriori determination of an object trajectory using simultaneous measured observation from a number of radars.

دۆزىنەۋەى ئامانچ بە بەكارھىنەنى چەند رادارىك

تەكنىكىكە بۇ لىكۆئىنەۋە لە دۆزىنەۋەى وردى ئامانچەكان بەشېۋەيەكى باشترىش بەكارئەھىنرەيت بە بەكارھىنەنى زانىارىيە ۋەرگىراۋەكان لە چەند رادارىكەۋە .

كشف الأهداف بإستخدام رادارات متعددة

تقنية تستخدم لتحقيق دقة كشف للأهداف بشكل أفضل من خلال إستخدام بيانات مستلمة من عدة من الرادارات.

(References: Doc 8071 Volume III)

1. Narcotics Control

Measures to control the illicit movement of narcotics and psychotropic substances by air.

كۆنترۆلكردنى ھۆشبهردەكان

ئەو رېكارانەيە كە پيادە ئەكرىت بۇ كۆنترۆلى جموجۇلپيكردىنى مادە ياساغە ھۆشبهردەكان و ئەو مادانەى كارىگەرييان ھەيە لەسەر ھۆشى مرؤف لەناو فرۆكەدا .

السيطرة على المخدرات

الإجراءات المتخذة للسيطرة على الحركة المحظورة للمخدرات والمواد المؤثرة على العقل بالطائرة.

(References: Annex 9)

2. Nautical Mile (NM)

The length equal to 1 852 metres exactly.

مىلى دەريايى

درېژى ماوئەيەك يەكسان بېت بە ۱۸۵۲ م.

مىل بحري

طول المسافة التي تساوي ۱ ۸۵۲ متر بالضبط.



Speed Measurement

- The **knot** is a unit of speed equal to one nautical mile (1.852 km) per hour, approximately 1.151 mph.
- 1 knot = 1 nautical mile per hour = 1.151 mph = 1.852 km/hr
- The US adopted the international definition in 1954, having previously used the US nautical mile (1853.248 m).

(References: Annex 5)

3. Navigation Aid (NAVAID) Infrastructure

NAVAID infrastructure refers to space-based and or ground-based NAVAIDs available to meet the requirements in the navigation specification.

ژېړخانی یاریدهره کهشتیوانییهکان

یاریدهره کهشتیوانییه ناسمانییهکان / یان زه مینییهکان , نهو مه رجانیهی تیدابیت که له ره وشهکانی کهشتیوانیدا هاتوه .

البنیه الأساسیه للمساعدات الملاحيه

المساعدات الملاحيه الفضائيه و/ أو الأرضيه المتاحة للوفاء بالشروط الواردة في المواصفات الملاحيه.



(References: Doc 9613)

4. Navigation Application

The application of a navigation specification and the supporting NAVAID infrastructure, to routes, procedures, and/or defined airspace volume, in accordance with the intended airspace concept.

Note.— The navigation application is one element, along with communications, ATS surveillance and ATM procedures which meet the strategic objectives in a defined airspace concept.

کارپیکردنی که شتیوهانی

جیبه جیکردنی رهوشی که شتیوهانی و کردنی ژیرخانه بو یاریده ره که شتیوهانی پستیوانییه کان ، له سه ر
ریره و و ناوچه کانی کارکردن / یان فه باره یه کی دیاری کراو له کایه ی ناسمانی به پیی چه مکی کایه ی ناسمانی.

تیبینی:

جیبه جیکردنی رهوشی که شتیوهانی یه کی که له ره گزه کان (هیمنه کان) له گه ل ره گزی په یوه ندییه کان و
ره گزی بینینگیری (سوسه کاری) و ره گزی به ریوه بردنی جمو جوئی ناسمانی بو گه یشتن به نامانجه
ستراتیجییه کان له (چه مکی) تیگه یشتنی کایه ی ناسمانی .

التطبيق الملاحي

تطبيق المواصفة الملاحية والبنية الأساسية للمساعدات الملاحية الداعمة، على الطرق ومناطق الإجراءات و/ أو حجم محدد من المجال الجوي، وفقا لمفهوم المجال الجوي.
ملاحظة : التطبيق الملاحي هو عنصر واحد إلى جانب عنصر الاتصالات، وعنصر الاستطلاع وعنصر ادارة الحركة الجوية لبلوغ الأهداف الاستراتيجية المنشودة من مفهوم المجال الجوي.

(References: Doc 9613)

5. Navigation Function

The detailed capability of the navigation system (such as the execution of leg transitions, parallel offset capabilities, holding patterns, navigation databases) required to meet the airspace concept.

Note.— Navigational functional requirements are one of the drivers for the selection of a particular navigation specification. Navigation functionalities (functional requirements) for each navigation specification can be found in Volume II, Parts B and C.

ئەركى كەشتىيوانى

توانست بۇ سىستىمىكى كەشتىيوانى بىر پار لىدراو بە(چەمكى) تىگەيشتنى كايەى ئاسمانى (وەكو توانى گوزەركردن لە بەشيك بۇ بەشىكى تر ، توانى رېكخستنى فرۆكەوانى لە ئاراستە تەرىبەكاندا بۇ قەرەبوى دواكەوتن واتە لەبرى ئەوهى دوابكەويىت ، توانى پەيرەوكردنى جۆرەكانى چاوه پروانى ، توانى پەيرەوكردنى بنەماكانى زانىارييه كەشتيه وانىيه كان) .

تېبىنى : ئەركى كەشتىيوانى يەككە لە پالنه رەكانى هەئبژاردنى رەوشە كەشتىيوانىيه كان ولە هەردوو بەشى (ب) و (ج) لە بەرگى دووى بەلگەى 9613 ئەركى هەر يەككە لە خەسلەتە كەشتىيوانىيه كانى تيا هاتووہ (لە ژېر بەرگەى مەرجه فەرمانىيه كان)

القدرة التفصيلية للنظام الملاحي المقررة للوفاء بمفهوم المجال الجوي (مثل قدرة الانتقال من قطاع إلى آخر، وقدرة الطيران في مسارات جوية موازية تعويضا للتأخير، وقدرة الوفاء بأنماط الانتظار، وقدرة قواعد البيانات الملاحية.

ملاحظة : الوظيفة الملاحية هي أحد دوافع اختيار المواصفات الملاحية .ويتضمن البابان (ب) و (ج) في المجلد الثاني من هذا الدليل وظائف كل مواصفة ملاحية (تحت بند الشروط الوظيفية).

(References: Doc 9613)

6. Navigation Specification

A set of aircraft and flight crew requirements needed to support performance-based navigation operations within a defined airspace. There are two kinds of navigation specifications:

Required Navigation Performance (RNP) specification: A navigation specification based on area navigation that includes the requirement for performance monitoring and alerting, designated by the prefix RNP, e.g. RNP 4, RNP APCH.

Area Navigation (RNAV) specification: A navigation specification based on area navigation that does not include the requirement for performance monitoring and alerting, designated by the prefix RNAV, e.g. RNAV 5, RNAV 1.

Note 1.— The Performance-based Navigation (PBN) Manual (Doc 9613), Volume II, contains detailed guidance on navigation specifications.

Note 2.— The term RNP, previously defined as “a statement of the navigation performance necessary for operation within a defined airspace”, has been removed from this Annex as the concept of RNP has been overtaken by the concept of PBN. The term RNP in this Annex is now solely used in the context of navigation specifications that require performance monitoring and alerting, e.g. RNP 4 refers to the aircraft and operating requirements, including a 4 NM lateral performance with on-board performance monitoring and alerting that are detailed in Doc 9613.

رہوشہ کھشتیہ وانیه کان

کۆمه ئیک مەرجه په یوه ندى به فرۆکه کان و دهستى سهرکردایه تیه کانه وه ههیه پيوستن بو پشتيوانى کردنى کرده کھشتیوانیه کان که بهنده له سهر جیبه جیکردنى کھشتیوانى له کایه یه کی ئاسمانى دیاریکراو. دوو جوړ له رهوشه کھشتیوانیه کان ههن :

رهوشى کھشتیوانى دهفهر: رهوشى کھشتیوانى تايهت به سیستمى کھشتیوانى دهفهر ، مەرجه تیبينى کردن و به ناگابونى هه له کانى سهر فرۆکه کهى تیا نیه ، جوړه کانى ئەم رهوشانه به RANV ئەناسرین و بهم جوړه ئەنوسریت 5 RNAV یان 1 RNAV .

تیبينى ١ : رهوشه کانى ئەنجام دانى کھشتیوانى دهفهر: رهوشه کھشتیوانیه کانى تايهت به سیستمى کھشتیوانى دهفهر و مەرجه تیبينى کردن له سهر فرۆکه که و به ناگابون له هه له کان ئەگریتوه ، جوړه کانى ئەم رهوشه به RNP ئەناسریت که به شیوهى RNP یان RNP APCH ئەنوسریت.

تیبينى ٢ : له بهرگى دووه م له بهلگهى Doc 9613 رینمایى وردى سه بارهت به رهوشه کانى کھشتیوانى تیا هاتوه .

المواصفات الملاحية

مجموعة شروط تتعلق بالطائرات وطواقم القيادة وضرورة لدعم عمليات الملاحة القائمة على الأداء في داخل أي مجال جوي محدد. وهناك نوعان من المواصفات الملاحية:

مواصفات ملاحة المنطقة: مواصفات ملاحية تخص نظام ملاحة المنطقة، ولا تشمل شرط رصد الأداء على متن الطائرة والتنبيه إلى الأخطاء ، وتميز فئات هذه المواصفات بالبادئة RANV بحيث تكتب الفئة هكذا مثلا RNAV 1 أو RNAV 5

مواصفات أداء ملاحة المنطقة: مواصفات ملاحية تخص نظام ملاحة المنطقة وتشمل شرط تجهيز الطائرة بمعدات رصد الأداء واطار التنبيهات إلى الأخطاء ، وتميز فئات هذه المواصفات بالبادئة RNP بحيث تكتب الفئة هكذا مثلا RNP أو RNP APCH.

ملاحظة : يتضمن المجلد الثاني من هذا الدليل Doc 9613 إرشادات تفصيلية بشأن المواصفات الملاحية .

(References: Annex 3, Annex 4, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 11, Annex 15, Doc 9613)

7. Near-Parallel Runways

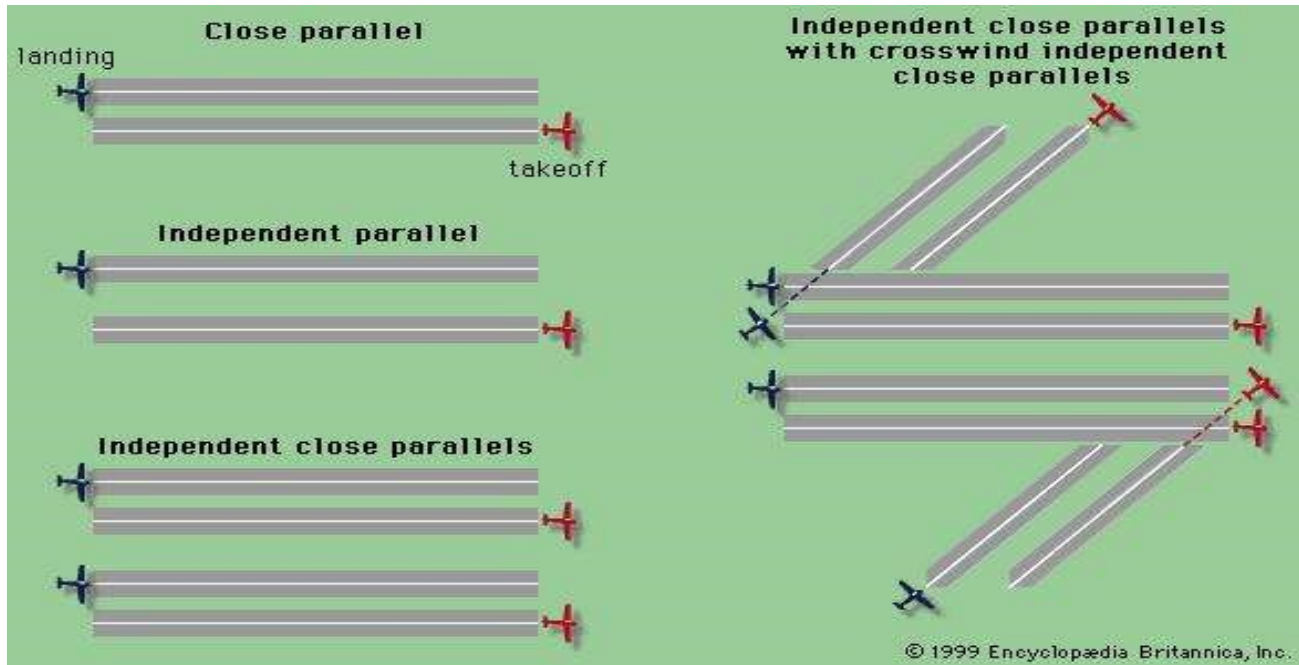
Non-intersecting runways whose extended centre lines have an angle of convergence/divergence of 15 degrees or less.

فرگه شیوه ته‌ریبه‌کان

ئەو فرگانه‌یه که یه‌کترب‌ن‌ین به‌لام در یژکراوه‌ی ئاراسته‌کانیان یه‌کترب‌ن‌ , گوشه‌ی یه‌کترب‌ینئ ئاراسته‌کانیان یان / جیابونه‌وه‌ی یان 15° یان که‌متره .

المدارج شبه المتوازية

هي المداوج غير المتقاطعة التي يكون لخطوطها المركزية الممتدة زاوية تلاقي / افتراق قدرها ١٥ درجة أو أقل .



(References: Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9643)

8. Net Asset Value

The value of the total assets of an entity after deduction of all debts (equals equity capital).

نرخى ره چه لهك/شت

نرخى ته واوى شته كان (ره چه له كه كان) لای قه واره يه كى دياريكراو دواى داشكاندننى سه رجه م (بارمته كان) قهرزه كان (يه كسانه به سه رمایه ی هاوبه شه كان).

قيمة الأصل الصافية

قيمة الأصول الكلية لدى كيان معين بعد خصم كل الديون (تساوي رأس مال المساهمين).

(References: Doc 9161, Doc 9562)

9. Network Station

An aeronautical station forming part of a radiotelephony network.

ويستگه ی تۆرى په يوه ندييه كان

ويستگه يه كى تايبه ته به فرين ، به شيك له تۆرى په يوه ندييه راديوييه كان بيك نه هينيت .

محطة شبكة الإتصالات

محطة خاصة بالطيران تشكل جزءا من شبكة الإتصالات الراديوية.

(References: Annex 10 Volume II)

10. Newton (N)

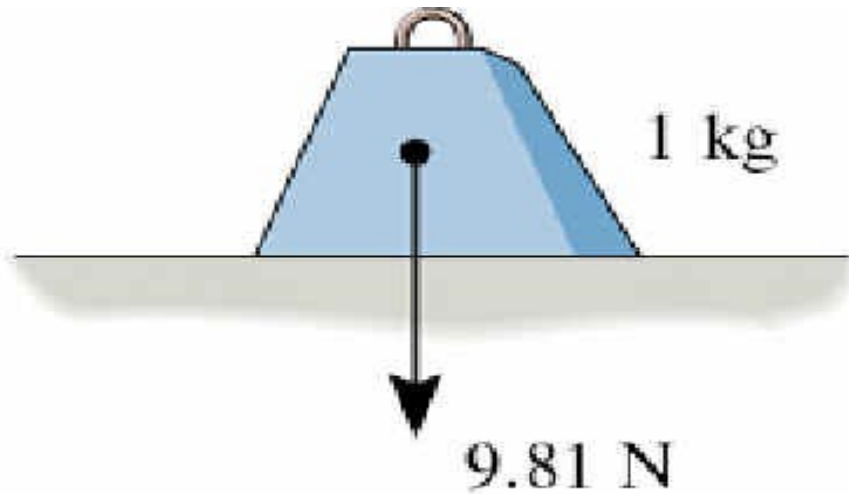
The force which when applied to a body having a mass of 1 kilogram gives it an acceleration of 1 metre per second squared.

نيوتن

برې نئو هيٺه يه كه بخريته سهر تهنېك كيشه كه يه ك كيلوگرام بيټ گوريكى (خيرابوونيكى) نه داتى بره كه ي 1 مهتر له دوو جاي چركه يه كدا نه بيټ.

نيوتن

مقدار القوة التي إذا سلطت على جسم كتلته كيلوغرام واحد تعطيه تعجيلا قدره متر واحد في الثانية تربيع.



(References: Annex 5)

11. Next Data Authority

The ground system so designated by the current data authority through which an onward transfer of communications and control can take place.

دسته لاتی زانیارییه کانی داها تو

ئهو سیستمی زه مینیهیه که دسته لاتی زانیارییه کان دای مه زرانده که له ریگهیه وه گواستنه وهی په یوه ندیهیه کان و چاودییری ئه نجام ئه دریت.

سلطة البیانات التالیة

النظام الأرضي الذي عينته سلطة البیانات الساریة بهذه الصفة ، والذي يجري من خلاله نقل الإتصالات والمراقبة.

(References: Annex 10 Volume II, Doc 4444)

12. Night

The hours between the end of evening civil twilight and the beginning of the morning civil twilight or such other period between sunset and sunrise, as may be prescribed by the appropriate authority.

Note 1 . — Civil twilight ends in the evening when the centre of the sun's disc is 6 degrees below the horizon and begins in the morning when the centre of the sun's disc is 6 degrees below the horizon.

Note 2 . — For civil aviation, night in Iraq is the hours between 15 minutes after sunset and 15 minutes before sunrise.

شهو

ئهو کات ژمیرانهی ده که ونه نیوان نه مانی زه ردهی خوری ئیواران و سه رده تایی ئاسوی به یانیان یان ماوهی نیوان ئاوابون و هه ئهاتنی خور وه کو دهسته لاتی تاییهت مه ند دیاری ئه کات.

تیبینی ١ : ئاوا بونی خور له ئیواراندا به شیوازیک چهقی رۆژ ٦ پله له خوار هیلی زه ردهی خوره وه بییت و له به یانیاندا ده ست پی ئه کات چهقی رۆژ ٦ پله له خوار ئاسوه بییت .

تیبینی ٢ : سه بارهت به فرۆکه وانی شارستانی له عیراق شهو دوی ١٥ خولهک له ئاوابونی خور ده ست پی ده کات و پیس ١٥ خولهک له هه ئهاتنی خور له به یانیاندا کوتایی دیت.

الليل

الساعات الممتدة بين نهاية الغسق المدني المسائي وبداية الغسق المدني الصباحي أو أي فترة زمنية بين غروب الشمس وشروقها وفقاً لتحده السلطة المختصة.

ملاحظة ١. - الغسق المدني ينتهي في المساء عندما يكون مركز قرص الشمس ٦ درجات تحت الأفق ويبدأ في الصباح عندما يكون مركز قرص الشمس ٦ درجات تحت الأفق.

ملاحظة ٢. - بالنسبة للطيران المدني العراقي يبدأ الليل بعد ١٥ دقيقة من غروب الشمس وينتهي قبل ١٥ دقيقة من شروق الشمس.



(References: Annex 1 , Annex 4 , Annex 6 Part I, Part II and Part III)

13. None (N)

Feature is not required.

هيج

هيج شتيك داوانه كراوه .

لا شيء

لا شيء مطلوب .

(References: Doc 9625 Volume I)

14. Non-Compliant Aircraft

An aircraft configured to comply with the requirements of an RVSM MASPS which, through height monitoring, is found to have a total vertical error (TVE) or an assigned altitude deviation (AAD) of 90 m (300 ft) or greater or an altimetry system error (ASE) of 75 m (245 ft) or more.

فرۆكەيەكى شىرۆلە (مەرجەكانى تىدانىيە)

ئەو فرۆكەيەيە بە جۆرىك دىزايىن كراوہ لايەنى كەمى پىوەرەكانى جىبەجى كىردنى فرۆكەوانى تىدايە بۆ نزم ترين جيا كىردنەوہى ستونى ئەوہش لە كاتىكدا پىي ئەزانرەيت كە ھەلەيەكى گەورەى ستونى ئى دەكەويتەوہ / يان لادانىك لە بەرزايەكى ديارى كراو بە برى (۹۰) م يان ۳۰۰ پى يان زياتر دەكات / يان ھەلەيەك لە ژمىردەرى بەرزى (بەرزبژىرى) بەبىرى (۷۵) م يان ۲۴۵ پى يان زياتر.

الطائرات غير المستوفية للمتطلبات

الطائرة المصممة لاستيفاء المعايير الدنيا لأداء نظام الطيران في الحد الأدنى المخفض للفصل الرأسى التي يكتشف عن طريق رصد الأداء أن أداءها يتسم بخطأ كلي رأسى، أو انحراف عن الارتفاع المعين بمقدار ۹۰ متراً (۳۰۰ قدم) أو أكثر ، أو بخطأ عداد الارتفاع بمقدار ۷۵ متراً (۲۴۵ قدم) أو أكثر .

(References: Doc 9574)

15. Non-Congested Hostile Environment

A hostile environment outside a congested area.

ژىنگەيەكى زىانبەخشى چۆل

ژىنگەيەكى (پۆخل) خراب لەدەرەوہى ناوچەيەكى جەنجال بە دانىشتوان .

بيئة ذات مواصفات ضارة خارج المناطق المكتظة بالسكان.

(References: Annex 6 Part III)

16. Non-Hostile Environment

An environment in which:

- a) a safe forced landing can be accomplished because the surface and surrounding environment are adequate;
- b) the helicopter occupants can be adequately protected from the elements;
- c) search and rescue response/capability is provided consistent with anticipated exposure; and
- d) the assessed risk of endangering persons or property on the ground is acceptable.

Note.— Those parts of a congested area satisfying the above requirements are considered non-hostile.

ژینگه‌یه‌کی ئاسایی / بی زیان / بی خه‌وش

ژینگه‌یه‌که که :

- أ- نیشته‌وه‌ی ناچارى تییدا بکریت له‌بهر گونجاویى پروکه‌ش و ناوچه‌کانى ده‌وروبه‌رى.
 - ب- سه‌رنشینانى په‌روانه‌داره‌که (هه‌لیکۆپته‌ره‌که) پارێزراوین به‌شیوه‌یه‌کی گشتى له مه‌ترسى .
 - ت- کاردانه‌وه‌ی تیمه‌کانى لیکۆلینه‌وه و سو‌راغ (په‌یجور) و رزگارکردن له سنورى تواناکاندا دابیت.
 - پ- روودانى مه‌ترسى چاوه‌پروانکراو له‌سه‌ر که‌سه‌کان و شمه‌که‌کانیان به ئاستی‌کی گونجاوبیت.
- تیبینی : هه‌رناوچه‌یه‌ک چر بیت به دانیشتون و ئه‌و مه‌رجانه‌ی سه‌ره‌وه‌ی تیدا بیت به ژینگه‌یه‌کی بی‌زیان دانه‌نریت.

بيئة غير ضارة

بيئة فيها :

- أ. يمكن إجراء عملية الهبوط الإضطراري كون سطحها والمناطق المحيطة بها ملائمة لذلك.

- ب. شاغلو المروحية يمكن حمايتهم بشكل كافي من كافة المخاطر.
- ج. إستجابة وإمكانات فرق البحث والإنقاذ يمكن تحقيقها و
- د. إحتتمالات الخطر المتوقعة على الأشخاص والممتلكات بمستوى مقبول.
- ملاحظة. – أي منطقة مكتظة بالسكان تتوفر فيها المتطلبات المذكورة في الأعلى تعتبر بيئة غير ضارة.

(References: Annex 6 Part III)

17. Non-Instrument Runway

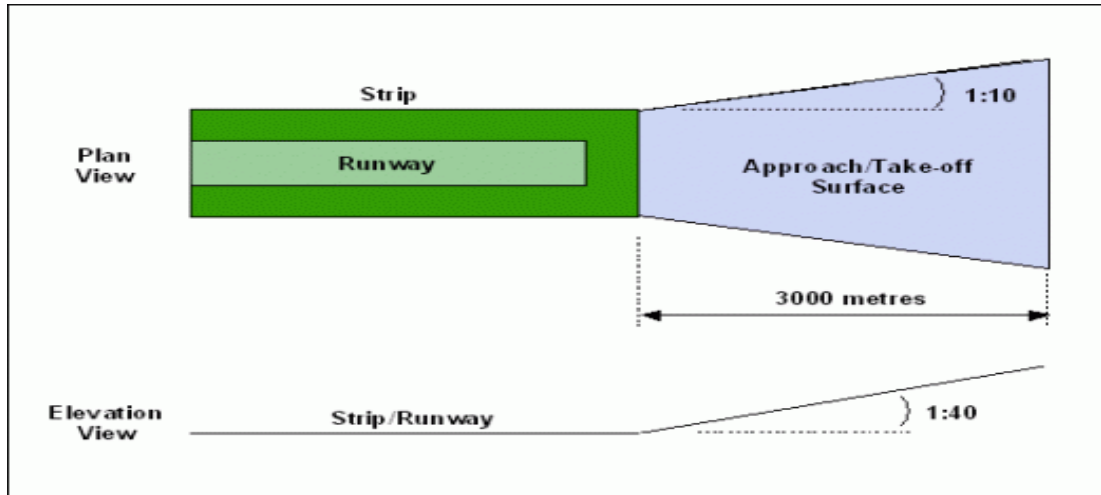
A runway intended for the operation of aircraft using visual approach procedures.

فرگه يه کی بئ نامير

فرگه يه ك تايبه ت بيٲ به به كارهيٲنان له لايه ن ئه و فرؤكانه ي به چاو رايبئكاريبه كاني نزيكبوونه وه په يره و نه كهن .

مدرج غير آلي

مدرج مخصص للإستخدام من قبل الطائرات التي تتبع سياقات التقرب البصري.



(References: Annex 14 Volume I, Doc 9157 Part 1

18. Normal Operating Zone (NOZ)

Airspace of defined dimensions extending to either side of an ILS localizer course and/or MLS final approach track. Only the inner half of the normal operating zone is taken into account in independent parallel approaches.

ناوچهی (کهرتی) به گهرخستنی ئاسایی

کایه یه کی ئاسمانییه به پرووبه ریکی زانراو در یژبوته وه به سه ره دوو لای ته وه ری دیاریکراوی ئاراسته ی نیشته وه ی ئامیری و / یان نیشته وه ی مایکروویفی ، له کرده گانی نزیك بونه وه ی ته ری بی سه ره به خوذا ته نها نیوه ی پرووبه ری به کارهاتوو بو به گهرخستنی ئاسایی ره چاونه کریت .

قطاع التشغيل الإعتیادي

مجال جوي معرف الأبعاد يمتد الى أي من جانبي مجرى محدد محور مسار الهبوط الآلي و / أو الهبوط المكروويفي، وفي عمليات الإقتراب المتوازية المستقلة لا يؤخذ في الإعتبار سوى النصف الداخلي لمنطقة التشغيل العادية.

(References: Doc 4444, Doc 8168 Volume I, Doc 9643)

19. NOTAM

A notice distributed by means of telecommunication containing information concerning the establishment, condition or change in any aeronautical facility, service, procedure or hazard, the timely knowledge of which is essential to personnel concerned with flight operations.

فریننامه (NOTAM)

بلاو کراوه یه که به په یوه ندی ته لدار و بی ته ل دابهش ئه کریت ، زانیاریه گانی په یوه ست به پیوستییه گانی فرۆکه وانی یان خزمه تگوزارییه گان یان ریکاره گان یان هه ره سه چاوه یه که مه ترسی بییت ، له باره ی ئه وه ره وه ی دروست ئه بییت یان بارودوخی ئه وه کاته یان گورانکارییه گان و زانیی ئه وه ریئما بیانه زور پیویستن بو

كارمه ندى بوارى فرۆكه وانى له كاتى گونجاودا . (به پي ئه و فرينامه يه خواره وه كه نوسراوه له ۲۹-۰۹-۲۰۱۷ عيراق ههردوو فرۆكه خانه ي سليمانى و ههوليرى به رووى گهسته نيو دهوله تيه كاندا وه ستان) .

النوتام (إعلان للطيارين)

إعلان يوزع بالإتصال السلكي واللاسلكي ويحتوي على معلومات تتعلق بأي من تجهيزات الطيران أو خدماته أو إجراءاته أو أي مصدر خطورة ، وذلك من حيث النشوء أو الحالة الراهنة أو التغيرات وتكون معرفة هذه المعلومات في الوقت المناسب ضرورية للعاملين في مجال العمليات الجوية.

Example : ICAA NOTAM

.To: all carriers operating in Iraq
.Subject: IraqCAA regulations

,Greetings

IraqCAA would like to draw your attention for the following, starting from Sep 29. 2017 at 1500 UTC, 1800 LT all flight operations to and from Erbil and Sulaymania airports are suspend except for Iraqi carriers for internal flights only (domestic flights) and until further notice

.For that you should pay attention

V/R
.ICAA ops

(References: Annex 10 Volume II, Annex 11, Annex 15, Doc 4444, Doc 9574)

20. No Transgression Zone (NTZ)

In the context of independent parallel approaches, a corridor of airspace of defined dimensions located centrally between the two extended runway centre lines, where a penetration by an aircraft requires a controller intervention to manoeuvre any threatened aircraft on the adjacent approach .

ناوچهی فۆرخ/ نه چوون

رێره ویکه له کایهی ئاسمانی به پرووبه رێکی زانراو دهکه ویته ناوه پراست له نیوان هیلی ناوه پراستی ههردوو فرگهی به کارهاتوبۆ کردی نزیکبونهوهی ته ریب ، تیپه پرکردنی ئه و ناوچهیه له لایه ن فرۆکه گانه وه ناکریت به بی مؤلهت وه رگرتن له چاودیری ئاسمانی تا هیج فرۆکه یهکی تر نزیک نه بیته وه له و ناوچهی نزیکبونهوهی دراوسی تا نه چیه دۆخی مه ترسییه وه .

منطقة عدم التخطي

ممر في المجال الجوي المعرف الأبعاد ويقع في الوسط بين امتدادي محوري المدرجين المستخدمين لعمليات الإقتراب المتوازية المستقلة ، ولا تدخل الطائرة في هذا الممر إلا بإذن من المراقب حتى لا تصبح أي طائرة في منطقة الإقتراب المجاورة مهددة.

(References: Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9643)

1. Observation (Meteorological)

The evaluation of one or more meteorological elements.

دياريدى ههوايى / تىببىنى كەش

هەئسەنگاندنى هېمانەيك يان زياتر لەرەگەزەكانى (هېمانەكانى) كەش و ههوا.

الرصدة الجوية (الأنواء الجوية)

تقييم عنصر واحد أو أكثر من عناصر الأنواء الجوية.

(References: Annex 3)

2. Obstacle

All fixed (whether temporary or permanent) and mobile objects, or parts thereof, that:

- a) are located on an area intended for the surface movement of aircraft; or
- b) extend above a defined surface intended to protect aircraft in flight; or
- c) stand outside those defined surfaces and that have been assessed as being a hazard to air navigation.

Note.— The term obstacle is used in this Annex solely for the purpose of specifying the charting of objects that are considered a potential hazard to the safe passage of aircraft in the type of operation for which the individual chart series is designed.

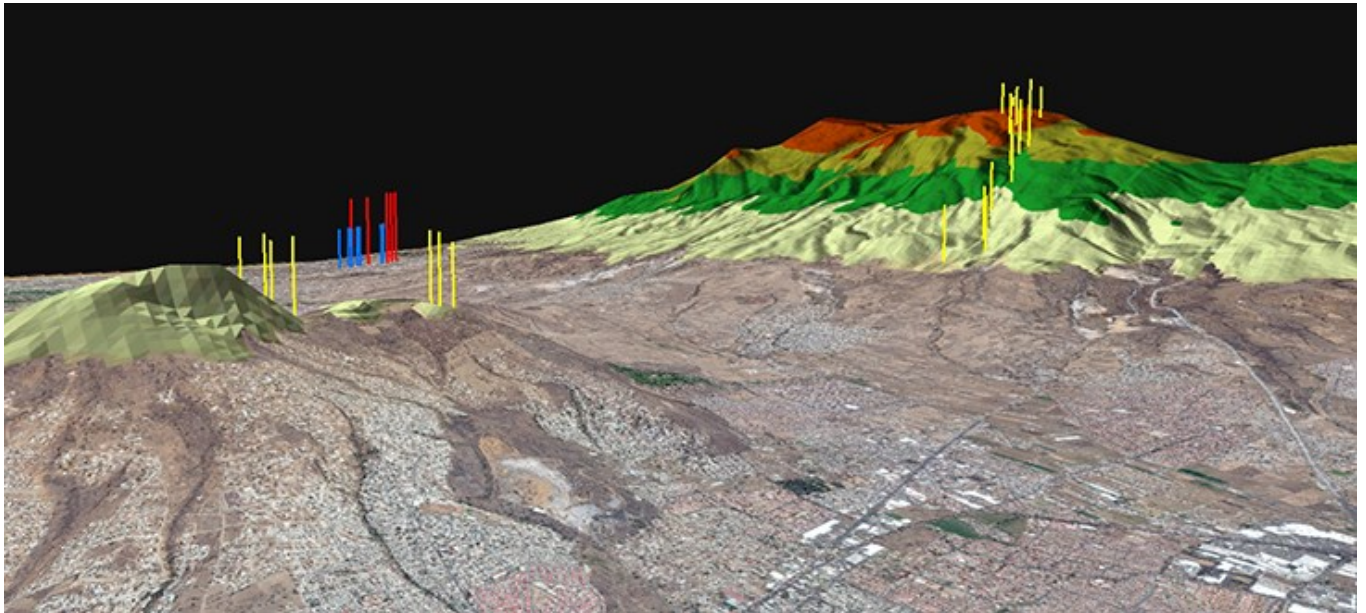
بەربەست / رێگر

تەنێكى جیگیر یان جولۆ (بەشیۆهیهكى كاتى یان بەردەوام) یان بەشیكى :

- أ- دهكهوئته ناو ناوچهيهك كه جموجوئي فرۆكهى تئيدايه لهسهه زهوى يان
- ب- بهرزتره لهبهرزى دياريكراو بو سهلامهتى فرۆكهكان له ههوادا يان
- ت- لهدهرهوهى ئهه ناوچانهيه بهلام دهبيته جيگاي مهترسى لهسهه كهشتيوانى ناسمانى .
- تئيبينى : بهربهست لهم بهلگهيهدا تهنها بو مهبهستى ديارى كردنى ئههوشتانهن كه دهبيته مهترسى لهسهه فرۆكهكان له پرۆسهكانى بهگهرخستن .

العائق

- جسم ثابت أو متحرك (بشكل وقتي أو دائم) أو جزء منه :
- أ. يقع في منطقة ضمن حركة الطائرات على الأرض ، أو
- ب. يمتد أعلى من الإرتفاع المحدد لسلامة الطائرات في الجو ، أو
- ج. يقع خارج هذه المناطق إلا أنه يشكل خطرا على الملاحة الجوية.
- ملاحظة. – العائق في هذا الملحق مستخدم فقط لغرض تحديد الأجسام التي تشكل خطرا على الطائرات ضمن عمليات التشغيل .



(References: Annex 4 , Annex 11, Annex 14 Volume I and Volume II, Annex 15)

3. Obstacle Clearance Altitude (OCA) or Obstacle Clearance Height (OCH)

The lowest altitude or the lowest height above the elevation of the relevant runway threshold or the aerodrome elevation as applicable, used in establishing compliance with appropriate obstacle clearance criteria.

Note 1.— Obstacle clearance altitude is referenced to mean sea level and obstacle clearance height is referenced to the threshold elevation or in the case of non-precision approaches to the aerodrome elevation or the threshold elevation if that is more than 2 m (7 ft) below the aerodrome elevation. An obstacle clearance height for a circling approach is referenced to the aerodrome elevation.

Note 2.— For convenience when both expressions are used they may be written in the form “obstacle clearance altitude/height” and abbreviated “OCA/H”.

Note 3.— See Procedures for Air Navigation Services — Aircraft Operations (Doc 8168), Volume I, Part I, Section 4, Chapter 1, 1.5, and Volume II, Part I, Section 4, Chapter 5, 5.4, for specific applications of this definition.

بهرزایی قوتاربوون له بهر بهسته کان یان بهرزی قوتاربون له بهر بهسته کان

نزمترین بهرزی یان که مترین بلندی له سهر ئاستی رۆخی فرگه یان له سهر ئاستی فرگه که به پپی بارودوخه که بره خسیت بۆ پابه ند بوون له ویوه به پیوه ره گونجاوه کان بۆ قوتاربون له بهر بهسته کان.

تیبینی ١ : بهرزی قوتاربون له بهر بهسته کان له ئاستی رووی ده ریاوه ئه پیوریت ، بلندی قوتاربون له بهر بهسته کان له رۆخی فرگه وه ده پیوریت ، له پرۆسه ی نزیکبونه وه ی درشتدا بلندی قوتاربون له بهر بهسته کان یان له سهر ئاستی فرۆکه خانه وه یان له ئاستی رۆخی فرگه وه ئه پیوریت ئه گهر ئه وه ئاسته له ژیر (aerodrome elevation) ئاستی خالی فرۆکه خانه وه بیت به بری زیاتر له ٢ مه تر یان (٧) پی ، له کاتی نزیکبونه وه ی باز نه ییدا بلندی قوتاربوون له بهر بهسته کان له ئاستی فرۆکه خانه وه ئه پیوریت.

تیبینی ٢ : ئه م دوو دهسته واژه یه به کورتی به (بهرزی/ بلندی قوتاربون له بهر بهسته کان) ئه نوسریت Obstacle Clearance Altitude/Height و که به یه که وه به کارئه هیئریت به (OCA/H).

تیبینی ۲ : سهرنجی ریکاره تایبتهکانی کهشتیوانی ناسمانی بده (به لگه 8168 – بهرگی یه کهم / بهشی یه کهم / برپگی چواره م / بهشی یه کهم برپگی (5-1)، و بهرگی دووم / بهشی یه کهم / برپگی چواره م / فهسلی پینجهم برپگی (5-4) بهمه بهستی زانینی ئەم پیناسهیه

ارتفاع التخلص من العوائق أو علو التخلص من العوائق

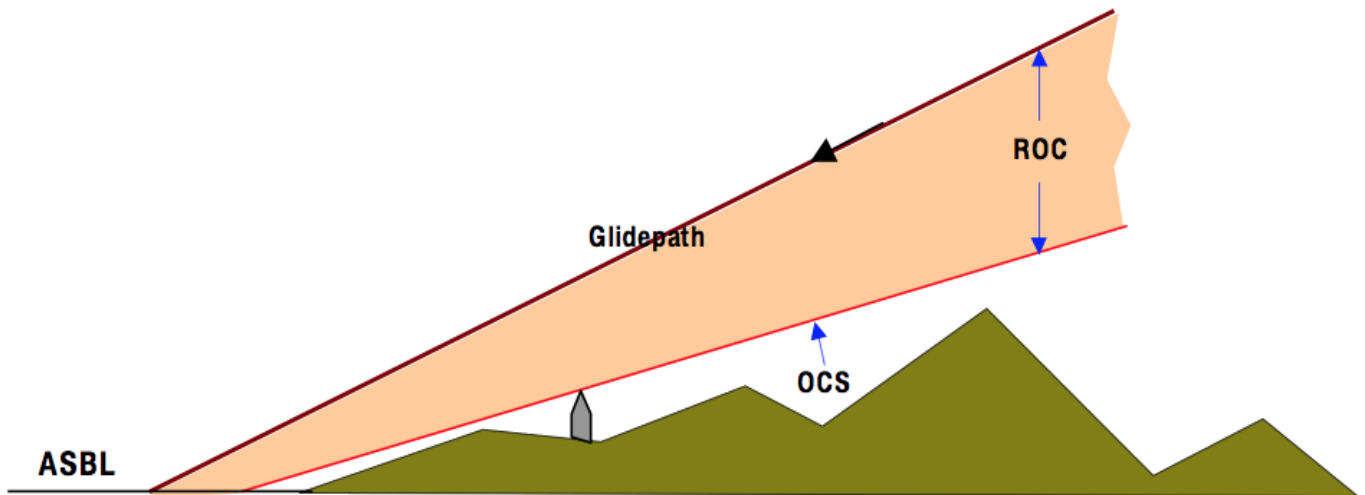
أدنى ارتفاع أو أقل علو فوق منسوب عتبة المدرج أو فوق منسوب المطار، حسب الحالة، للالتزام عنده بالمعايير المناسبة للتخلص من العوائق.

ملاحظة ١ : ارتفاع التخلص من العوائق يقاس من متوسط مستوى سطح البحر، وعلو التخلص من العوائق يقاس من منسوب عتبة المدرج. أما في حالة الاقتراب غير الدقيق فيقاس علو التخلص من العوائق إما من منسوب المطار وأما من منسوب عتبة المدرج إذا كان هذا المنسوب تحت منسوب المطار بأكثر من مترين (٧ أقدام) (وفي حالة الاقتراب الدائري يقاس علو التخلص من العوائق من منسوب المطار.

ملاحظة ٢ : يختصر هذان المصطلحان على هذا النحو " ارتفاع / علو التخلص من العوائق."

" Obstacle Clearance Altitude/Height " عند استخدامها سويا واختصارها (OCA/H).

ملاحظة ٣: أنظر السياقات الخاصة بالملاحة الجوية – عمليات الطائرات – (المستند ٨١٦٨) (المجلد الأول الجزء الأول المقطع الرابع الفصل الأول الفقرة ٥,١) والمجلد الثاني الجزء الأول المقطع الرابع الفصل الخامس الفقرة ٥,٤ لغرض معرفة تطبيقات هذا التعريف.



(References: Annex 4 , Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365)

4. Obstacle Free Zone (OFZ)

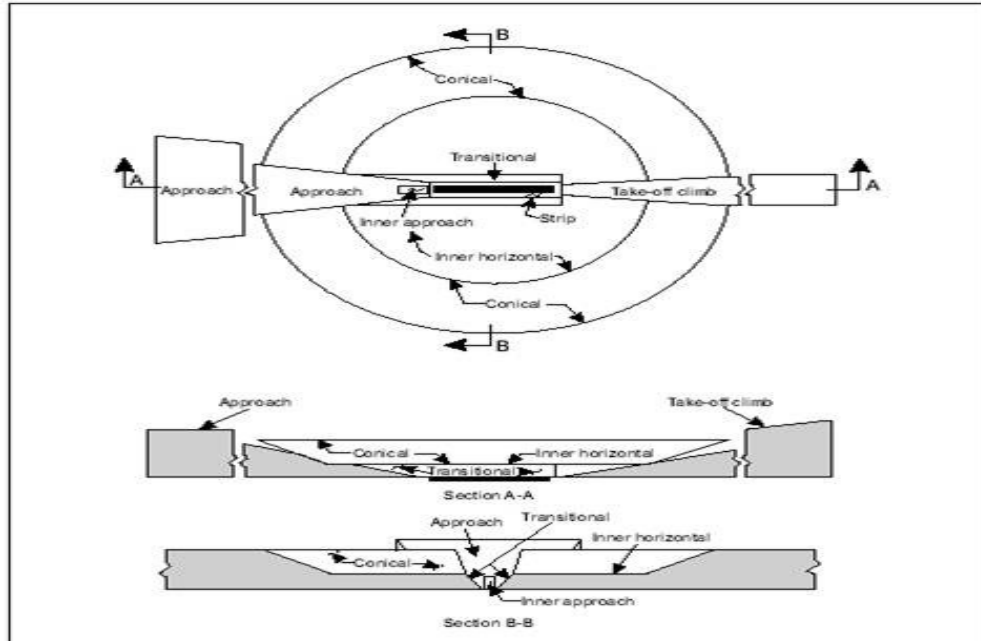
The airspace above the inner approach surface, inner transitional surfaces, and balked landing surface and that portion of the strip bounded by these surfaces, which is not penetrated by any fixed obstacle other than a low-mass and frangibly mounted one required for air navigation purposes.

ناوچهی بیبهر بهست / بیخهوش / بهر بهر له

ئەو بەشە لە ئاسمانی سەر پرووگەشی ناووهی ئاماده کراو بو نزيك بونهوه و inner approach surface و پرووکاری گوزهری ناووه و transitional surfaces و پرووکاری ئاماده کراو بو نيشتنهوهی شکست و قهراغی ئەو هیلەى ئەم پرووکارانه دیاری ئەکەن ، ئەم ناوچهیه هیچ بهر بهستیکی جیگیر یان جولاو نای بریت جگه لهو تهنه لاوازانهی که له سهرویهوه به ئاسانی وردوخاش ئەبن و وردبونیان ئاسانه و دیاریکراون بو کهشتیوانی ئاسمانی.

المنطقة الخالية من العوائق

الجزء الجوى الموجود فوق السطح الداخلي المعد للاقتراب والسطح الانتقالي الداخلي والسطح المعد للهبوط الفاشل وجزء الشريط الذي تحده هذه الأسطح، ولا تخترقه أي عوائق ثابتة غير الأشياء ضئيلة الكتلة والقابلة للانكسار المقررة لأغراض الملاحة الجوية.



(References: Annex 4 , Annex 14 Volume I, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365)

5. Occupancy

A parameter of the collision risk model which is twice the count of aircraft proximate pairs in a single dimension divided by the total number of aircraft flying the candidate paths in the same time interval.

گرتنى ئاراسته / داگيرکردنى ئاراسته

چوارچىۋەيەكى (پلەيەكى) مەترسىيە بۇ پىكىدادان تىيدا دوو ئەوئەندى نىكى نىوان دوو فرۆكە لىيەك دوريدا دابەش بىرئىت بەسەر ژمارەى ئەو فرۆكانەى كە دەفرن لەسەر ئاراسته دىارىكراۋەكاندا لە هەمان كاتدا.

شغل المسار

بارامتر لنموذج مخاطر التصادم يكون ضعف حساب التقارب بين طائرتين في بعد واحد مقسوماً على العدد الكلي للطائرات التي تطير في المسارات المرشحة في نفس الفترة الزمنية الفاصلة.
(References: Doc 9574)

6. Operating Base

The location from which operational control is exercised.

Note.— An operating base is normally the location where personnel involved in the operation of the aeroplane work and the records associated with the operation are located. An operating base has a degree of permanency beyond that of a regular point of call.

شویڻ یان بنکەى به گهړخستن

ئەو شوینەیه که تیدا کۆنترۆلی کردەکانی به گهړخستن لێوه ده کریت .

تیبینی : شوین یان بنکەى کارکردن ئەو شوینەیه که کهسه بهرپرسەکانی پرۆسەى خستنه کار تیا ئاماده ده بێت و تیدا تهواوى تۆمارى پرۆسەکانى به گهړخستن تیدا یه ، بنکەى به گهړخستن گرنگى خۆى ههیه که زیاتره له گرنگى ئەو خالانەى که بانگه‌وازه‌کانى لێوه نه کریت.

مکان أو قاعدة التشغيل

الموقع الذي منه تتم السيطرة على عمليات التشغيل.

ملاحظة. — مكان أو قاعدة التشغيل عادة ما يكون في الموقع الذي يتواجد فيه الأشخاص المسؤولين عن عمليات تشغيل الطائرة والذي فيه تتواجد السجلات الخاصة بعمليات التشغيل. قاعدة التشغيل لها ثبات أو أهمية أكثر من أهمية النقاط التي توجه منها النداءات.

(References: Annex 6 Part II)

7. Operating Lease

An operating lease is designed to meet an air operator's need for additional aircraft, often on a seasonal or short-term basis.

به کرى گرتن بو کارکردن

تایبەتە به دابینکردنی پێداوێستییەکانی ئیشپیکەری ئاسمانی بو فرۆکەى زیاتر , زیاتر له سه‌ر بنه‌ماى وه‌رزى یان کورت ماوه ده‌بێت.

التأجير التشغيلي

مخصص لتلبية إحتياجات المشغل الجوي الى طائرات إضافية، وغالبا ما يكون على أساس موسمي أو قصير الأجل.

(References: Doc 8335)

8. Operating Life (of an asset)

Period of time that a fixed asset can be used.

تهمهنى كارکردن (بۆ ره چه له كيك)

ئهو ماوهيهيه كه تييدا ده توانرئت شته (ره چه له كه) جيگيره كه به كار بهيئرئت

العمر التشغيلي (لأصل ما)

الفترة الزمنية التي يمكن إستخدام الأصل الثابت فيها.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

9. Operational Control

The exercise of authority over the initiation, continuation, diversion or termination of a flight in the interest of the safety of the aircraft and the regularity and efficiency of the flight.

چاودئيرئى كارکردن

مه شقيكه له لايهن ده سته لاته وه بۆ ده ست پئكردنئى گه شته كه يان درئژه پئدانئى گه شته كه يان لادان له ئاراسته كه ي يان كؤتايئى هيئان به گه شته كه بۆ دابئنكردنئى سه لامه تي فرؤكه كه به مه به ستي رئك خستنى گه شته كه و باش جي به جيكردنئى .

ممارسة السلطة على بدء الرحلة أو مواصلتها أو تحريف مسارها أو إنهاؤها تحقيقا لسلامة الطائرة ولإنتظام الرحلة وكفاءتها.

(References: Annex 3, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 4444, Doc 8335)

10. Operational Control Communications

Communications required for the exercise of authority over the initiation, continuation, diversion or termination of a flight in the interest of the safety of the aircraft and the regularity and efficiency of a flight.

Note.— Such communications are normally required for the exchange of messages between aircraft and aircraft operating agencies.

پهيوه نديپه كانى ركيفى بهگه رځستن

پهيوه نديپه پيوستيه كانى دهسته لاتی جيبه جيكر دنه بو دهست پيكر دنى گهسته كه يان بهرده وامى گهسته كه يان گورپنى ناراسته كه يان وهستاندنى گهسته كه له بهر هوكارى پهيوهست بهسه لامه تي فرؤكه كه و پيكي و باشى گهسته كه .

تیبينى : ئەم جوړه پهيوه نديپه بو مه بهستی ئال و گورپى نامه كانه له نيوان فرؤكه كان و لايه نه كانى بهگه رځه رى فرؤكه كان.

إتصالات المراقبة التشغيلية

الإتصالات اللازمة لتنفيذ السلطات المتعلقة ببدء الرحلة أو استمرارها أو تغيير وجهتها أو إيقافها لأمر تتعلق بسلامة الطائرة وإنتظام وكفاءة الرحلة.

ملاحظة .__ إن هذا النوع من الإتصالات عادة ما يكون لأغراض تبادل الرسائل بين الطائرة والجهة المشغلة لها.



(References: Annex 10 Volume II and Volume V)

11. Operational Error

Any vertical deviation of an aircraft from the correct flight level as a result of incorrect action by air traffic control (ATC) or the aircraft crew.

ههله كانى به گه رڤخستن

هه رلادانىكى ستونى فرۆكه كه يه له ئاستى فرينه كه ي خوى و رووبدات له ئه نجامى كارىكى هه له له لايهن چاوديرى جموجوئى ئاسمانى يان ده ستهى فرۆكه وان هه .

الأخطاء التشغيلية

أي انحراف رأسي للطائرة عن مستوى الطيران الصحيح نتيجة لإجراء خاطئ من جانب مراقبة الحركة الجوية أو طاقم الطائرة.

(References: Doc 9574)

12. Operational Flight Plan

The operator's plan for the safe conduct of the flight based on considerations of aeroplane performance, other operating limitations and relevant expected conditions on the route to be followed and at the aerodromes concerned.

پلانی فرین / نه خسهی فرین

پلانی به گه پرخه ره که بتوانیت سه لامه تی گه شته که دابین بکات له سه ر بنه مای توانایی و رهوشی فرۆکه که به ره چاوکردنی هه موو سنور و بارودوخه چاوهرپوان کراوه کان له سه ر نه و ناراسته یه ی که فرۆکه که له سه ری نه روات له گه ل نه و فرۆکه خانانه ی که به ره و رووی نه فرین.

خطة الطيران التشغيلية

خطة المشغل التي تؤمن سلامة الرحلة مستندة على مواصفات الطائرة وكفاءتها مع الأخذ بنظر الاعتبار كافة الحدوديات والظروف المتوقعة ضمن المسار الذي ستسلكه الطائرة والمطارات المتوجهة لها.

Flight Plan Preparation

AUTHORITY:		SPECIAL REQUIREMENTS:		DATE	AIRCRAFT CALL SIGN	AIRCRAFT DESG AND TD CODE				
10 USC 2012 and EO 13526		SPECIAL REQUIREMENTS: To provide data required to process flight plans with appropriate air traffic services. Failure to provide this data could result in denial of flight plan processing.		22 Oct 09	R24517	H60/U				
BASE OPERATIONS USE										
TYPE PLAN	TRUE AIRSPEED	POINT OF DEPARTURE	PROPOSED DEPARTURE TIME (Z)	ALTITUDE	ROUTE OF FLIGHT			TO	ETE	
I	126	LOR	1230	50	EDN	XNE	MGM	MARRA	MGM	0+45
I	129	MGM	1410	60	MGM	XNE	EDN	(2+40 OZR 0+18)	LOR	0+48
REMARKS								Briefed by: Jones, W. W., CW3 255-4051		
1st Request - ILS 28 MGM MGM - S										
RANK AND HONOR CODE										
FUEL ON BD	ALTN AIRFIELD	ETE TO ALTN	NOTAMS	WEATHER	WT AND BALANCE	AIRCRAFT SERIAL NUMBER UNIT AND HOME STATION				
2+40				1330/JK	LOR 5 Jun 08	86-24517 / USAACE / LOR				
SIGNATURE OF APPROVAL AUTHORITY		CREW/PASSENGER LIST		ACTUAL DEP TIME (Z)		BASE OPERATIONS USE				
J. K. Smith		ATTACHED		SEE PSGR						
DUTY PILOT	NAME AND INITIALS			RANK	SSN	ORGANIZATION AND LOCATION				
COMMAND	Smith, J. K.			CW3		E 1-212 Avn / LOR				
PI	Jones, W. C.			1LT		D 1-145 Avn/Ft. Rucker				
CP	Johnson, B. D.			WO1		B 1-145 Avn/Ft. Rucker				
DD Form 175, MAY 96								Previous editions are obsolete.		
								MILITARY FLIGHT PLAN		

(References: Annex 3, Annex 6 Part I, Part II and Part III)

13. Operational Planning

The planning of flight operations by an operator.

پلانی خستنه کار

نه خشه سازی بو پرشوسه کانی په یوه ست به گه شته که له لایه ن به گه پر خه ره وه .

التخطيط التشغيلي

تخطيط العمليات التشغيلية المتعلقة بالرحلة من قبل المشغل.

(References: Annex 3 , Annex 6 Part II)

14. Operational Requirement (OR)

A statement of the operational attributes required of a system for the effective and/or efficient provision of air traffic services to users.

پېوېستیه کانی به گه پر خستن

دیاری کردنی ئه دگاره کانی به گه پر خستن که پېوېسته دابین بکرین له سیستمی کدا بو پیشکه شکردنی خزمه تگوزاری هاتوچوی ئاسمانی بو به کارهینه ران به شیوه یه که چوست و ریک و پیک بیټ.

متطلبات التشغيل

تحديد الخواص التشغيلية المطلوب توفرها في النظام لتقديم خدمات الحركة الجوية للمستخدمين بشكل كفوء وفعال.

(References: Doc 9694)

15. Operations Manual

A manual containing procedures, instructions and guidance for use by operational personnel in the execution of their duties.

رېبهری کرده کان

نئوبه لگه یه یه که ته واوی نئو رېکار و رېنمایي و رېسایانه ی تېدایه که به کار نئه هیئرین له لایه ن کارمه ندان کاتی جیبه جیکردنی نئو که کانیان.

دلیل العمليات

الدلیل الذي يتضمن السياقات والتعليمات والتوجيهات لغرض إستخدامه من قبل العاملين أثناء أداءهم واجباتهم.

(References: Annex 6 Part I and Part III)

16. Operations Specifications

The authorizations, conditions and limitations associated with the air operator certificate and subject to the conditions in the operations manual.

ره وشی پرؤسه کان

نئو رېگه پیدان و مهرج و کوؤتانه یه که له گهل بر و انامه ی ئیشپیکه ری ناسمانیدایه و وابه سته ی نئو مهر جانه ن که له به لگه ی پرؤسه کاندا نوسراون .

مواصفات العمليات

هي الأذونات، والشروط، والقيود التي ترافق شهادة المشغل الجوي والتي تخضع للشروط المنصوص عليها في دليل العمليات.

(References: Annex 6 Part I and Part III, Doc 8335)

17. Operator

A person, organization or enterprise engaged in or offering to engage in an aircraft operation.

به گه پخه ر / ئيشپيگه ر

كه سيكه يان ده زگايه كه يان ريگخراويكه به شداره له به گه پخستنى يه كيگ له فرۆكه كان يان ئاماده يى پيشان ئهدات بو به شداربوون له به گه پخستني دا.

المشغل

هو شخص، أو منظمة، أو مؤسسة، مشارك في تشغيل إحدى الطائرات أو يعرض المشاركة فيها .

(References: Annex 2 , Annex 3, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 11, Annex 12, Annex 13, Annex 18, Doc 4444, Doc 8335)

18. Operator's Maintenance Control Manual

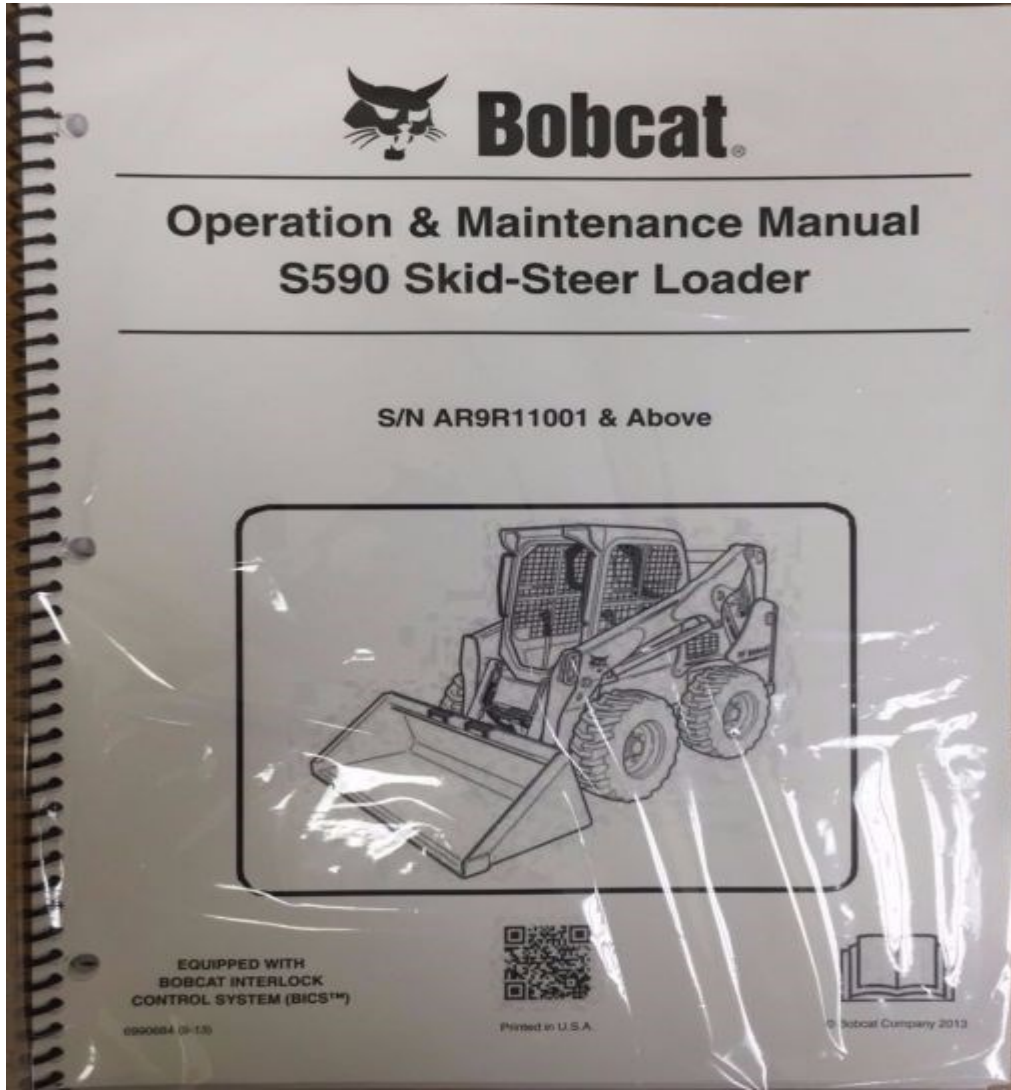
A document which describes the operator's procedures necessary to ensure that all scheduled and unscheduled maintenance is performed on the operator's aircraft on time and in a controlled and satisfactory manner.

به لگه ي رکيفکردنى چاکسازى ئيشپيگه ر

به لگه يه كه ريگاره پيوستيه كانى به گه پخه ر دابينده كات بو ده سته به ر كردن و پابه نديوون به ته واوى پيوستيه كانى چاکسازى خسته يى و بى خسته يى له كاتى ديارى كراودا سه باره ت به فرۆكه كانى ئيشپيگه ر به ريگه يه ك كه ئيشپيگه ر به ته واوى كو نترولى هه يه به سه ري دا .

دليل المشغل الخاص بالسيطرة على الصيانة

مستند يبين سياقات المشغل الضرورية لضمان أن جميع متطلبات الصيانة المجدولة وغير المجدولة قد تم الإلتزام بها في الوقت المحدد بالنسبة لطائرات المشغل وبطريقة مسيطر عليها ومقنعة.



(References: Annex 6 Part I and Part III)

19. Overall Risk

The risk of collision due to all causes, which includes the technical risk (see definition) and all risk due to operational errors and in-flight contingencies.

مەترسىيە گىشىگىرەكان

مەترسىيەكانى پىكىدادان بۇ ھەممۇ ئەو ھۆكارانەى كە مەترسىيە تەكنىكىيەكان ئەيانگىرئىتەو (سەيرى پىناسەى مەترسىيەكان بىكە) لەگەل سەرجهم مەترسىيەكان بە ھۆى ھەلەكانى بەگەرخستىن و بارودۇخە كىتوپرىيە كان لە كاتى فرىندا .

المخاطر العامة

مخاطر التصادم لجميع الأسباب التي تشمل المخاطر الفنية (أنظر التعريف) وجميع المخاطر بسبب الأخطاء التشغيلية وحالات الطوارئ في أثناء الطيران.

(References: Doc 9574)

20. Overlapping Targets

A condition where radar replies overlap each other in range and/or azimuth.
(See also "Garbling ")

پىكىدا چوونى ئامانجەكان

بارودۇخىك كە تىپىدا وەلامەكانى رادار لە سىرە (قەمچى بىينىن) و ئاسۇدا يەكانگىردەبن يان پىكىداده چن .

تداخل الأهداف

ظروف أو حالة تتداخل بها إجابات الرادار في المدى والأفق.

(References: Doc 8071 Volume III)

- P -

1. Pascal (Pa)

The pressure or stress of 1 newton per square metre.

باسكال

ئەو فشارەيە يان ئەو پالە پەستۆيەي يەكسانە بە يەك نيوتن بۆ يەك مەتر دووجا.

باسكال

الضغط أو الإجهاد الذي يساوي نيوتن واحد لكل متر المربع.

Blaise Pascal (1623-1662)



Pa = unit of pressure

101,300 Pa

standard atmospheric
pressure

caused by weight of
air on top of you



(References: Annex 5)

2. Passing Frequency

The frequency of events in which two aircraft are in longitudinal overlap when travelling in the opposite or same direction on the same route at adjacent flight levels and at the planned vertical separation.

گوزهرى يهك را

تېپه پېوونى ئەو رووداوانەى كە دوو فرۆكە يەكانگير دەبن له كاتى فريندا له بارى دريژى له سەر ئاراستە يەكى پېچەوانە يان له سەر هەمان ئاراستەى سەر پېرەوى ئاسمانى و له ئاستەنزىكەكانى فرين له سەر بنەماى جياگردنەوى ستونى نەخشە بۆ كيشراو.

تواتر العبور

تواتر الأحداث التي تتداخل فيها طائرتان تداخلاً طويلاً عند طيرانهما في اتجاه معاكس أو في نفس الاتجاه على نفس الطريق الجوي وعند مستويات طيران متقاربة ووفقاً للفصل الرأسي المخطط .

(References: Doc 9574)

3. Pavement Classification Number (PCN)

A number expressing the bearing strength of a pavement for unrestricted operations.

ژمارەى پۆلینى تۆکمەى رووپۆش

ژمارە يەكە ئامازە يە بۆ هېزى بەرگەگرتنى رووپۆشكراو كە كە بتوانریت بى كۆت و بەند بەكاربھيئريت .

الرقم الخاص بصنف الرصيف أي متانة الرصيف

رقم يشير الى قوة تحمل الرصيف بما يمكن من استخدامه دون قيود.

PCN value
(max 200)

PCN pavement subgrade
A [high] – D [ultra low]
z.b. B [medium strength subgrade.]

PCN evaluation method
T [Technical evaluation.] or
U [using aircraft experience.]

80 / R / B / X / T

PCN pavement type
R [Rigid] or F [Flexible]

PCN max tire pressure code
W [high] – Z [very low]
z.b. X [Medium: pressure limited to 1.50 MPa (217 psi)]

(References: Annex 14 Volume I)

4. PEL Office

The office within the Civil Aviation Authority responsible for personnel licensing functions and processes.

نوسینگهی کاروباری مؤلتهی کارمهندانی فرۆکه‌وانی

نوسینگه‌یه‌که له ناو ده‌سته‌لاتی فرینی شارستانی بهر پرسه له پله و کاروباره په‌یوه‌سته‌کانی ده‌رکردنی مؤلتهی کارمهندانی بواری فرین.

مکتب شؤون إجازات العاملین فی الطیران

المکتب المسؤول داخل هیئة الطیران المدني عن الخطوات والمهام المتعلقة بإصدار إجازات العاملین فی مجال الطیران.

(References: Doc 9379)

5. Performance-Based Navigation (PBN)

Area navigation based on performance requirements for aircraft operating along an ATS route, on an instrument approach procedure or in a designated airspace.

Note.— Performance requirements are expressed in navigation specification (RNAV specification, RNP specification) in terms of accuracy, integrity, continuity, availability and functionality needed for the proposed operation in the context of a particular airspace concept. Availability of GNSS SIS or some other NAVAID infrastructure is considered within the airspace concept in order to enable the navigation application.

رہوشه كهشتیوانییهكان به پی جیبه جیكردن

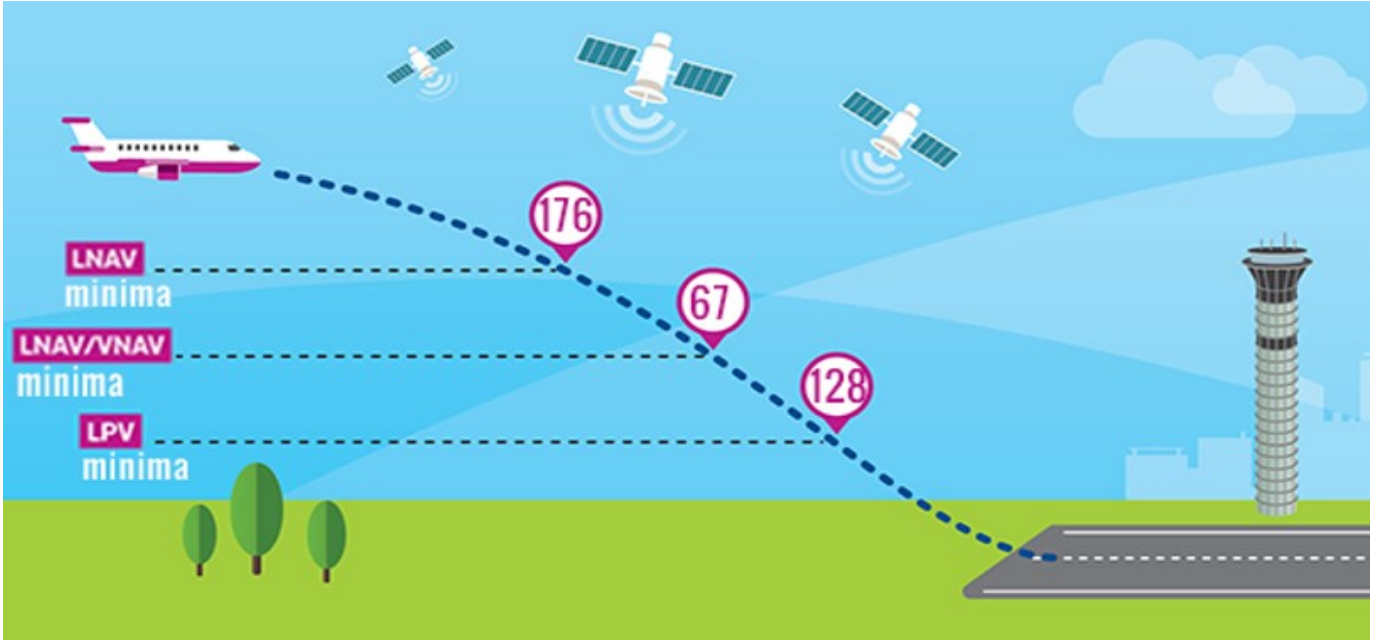
كهشتیهوانی دهقهر لهسهر بنه ماى نهو مهرجانهى كه بو جیبه جی كردن دانراوه لهسهر نهو فرۆكه یه ی نیش نهكات له سهر دریژیای ههر ریروه ویکی ناسمانی سهر به خزمه تگوزاریه كانی جموجوئی هه وایی ، یان له ناو دهقهری ریكاره كانی نزیكبونه وهی نامیری ، یان له ههر كایه یه كی ناسمانی دیاریكراو.

تیبینی : مهرجه كانی جیبه جی كردن له رهوشه كانی كهشتیوانی دا ده رنه بردریت به پیوه ره كانی وردی و دنایای (سهلامه تی سگنال هكان) و بهره وامی و توانستی كار كردنی بهره ست لهو پرۆسه هه واییه كه پیشنیار كراوه به پی تیگه یشتنی كایه ی ناسمانی ، به لام پیوه ری هه بونی سگنال هكانی سیستمی كهشتیوانی به مانگه ده ست كرده كان له ریگه ی سیستمی جیهانیه وه بو دیاریكردنی شوین یان سگنالی یاریده ره كهشتیه وانیه كان یارمه تی چه مکی كایه ی ناسمانی نه دات تا بتوانریت ریكاره كهشتیه وانیه كان جیبه جیكریت.

مواصفات الملاحة القائمة على الأداء

ملاحة المنطقة بناء على شروط أداء مقررة على الطائرات المشغلة على طول أي طريق جوي تابع لخدمات الحركة الجوية، أو في منطقة إجراءات الاقتراب الآلي، أو في أي مجال جوي بعينه.

ملاحظة — شروط الأداء يعبر عنها في المواصفات الملاحية بمقاييس الدقة والموثوقية (سلامة الإشارات) والاستمرارية والقدرة الوظيفية المتوفرة في العملية الجوية المقترح تشغيلها بموجب مفهوم المجال الجوي. أما مقياس توافر إشارات نظام الملاحة بالأقمار الصناعية المرسله عبر النظام العالمي لتحديد الموقع أو إشارات المساعدات الملاحية فهو يراعى في مفهوم المجال الجوي لكي يتسنى تنفيذ التطبيقات الملاحية.



(References: Annex 3, Annex 4, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 11, Annex 15, Doc 9365, Doc 9613)

6. Performance Management

An interactive process through which the performance of providers is expected to improve over time. This process consists of several steps, i.e. defining performance objectives, selecting performance indicators and setting their targets, monitoring performance, and reporting and assessing performance.

بەرپۆوه بەردنى راپيكردن

كردەيهكى كارليكي يه كه تييدا به تپه رپوونى كات چاوه روانى باشكردنى جوړى جيبه جيكردى
پيشكه شكارى خزمه تگوزار يه كان ده كريت ، ئەم پرۆسه يه پيک ديت له ژماره يه ك قوناغ ئەمانه ن : ديارى
كردنى ئامانجه كانى جيبه جيكردن ، هه لئبژاردنى ئامانجه كانى جيبه جيكردن و ديارى كردنى مه به سته كان ،
ديارى كردنى جيبه جيكردن ، ئاماده كردنى راپورت و هه لسه نگاندى جيبه جيكردن.

عملية تفاعلية يتوقع من خلالها تحسن أداء مقدم الخدمات مع مرور الزمن. وتتألف هذه العملية من عدة مراحل ، هي : تحديد أهداف الأداء ، واختيار مؤشرات الأداء وتحديد غاياتها ، ورصد الأداء ، وإعداد التقارير وتقييم الأداء.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

7. Pilot – In – Command

The pilot designated by the operator, or in the case of general aviation, the owner, as being in command and charged with the safe conduct of a flight.

سهركردهى فرۆكه

ئەو فرۆكهوانهيه كه ئيشپيكرى ئاسمانى دايمه زرانده يان ئەو فرۆكهوانهيه خاوهنى فرۆكهكه ديارىكرده (له بارودۆخى فرينى گشتى) بهو پييهيه ئەو سهركرديه و راسپي دراوه به بهگه رختنى گهشتهكه به ئارامى.

قائد الطائرة

الطيار الذي عينه المشغل ، أو الذي عينه المالك في حالة الطيران العام ، بوصفه القائد والمكلف بتسيير الرحلة بأمان.



(References: Annex 1 , Annex 2 , Annex 3, Annex 6 Part I, Part II and Part III , Annex 9, Annex 11, Annex 12, Annex 18, Doc 4444)

8. Pilot-In-Command Under Supervision (PIC/US)

Co-pilot performing, under the supervision of the pilot-in-command, the duties and functions of a pilot-in-command, in accordance with a method of supervision acceptable to the Licensing Authority.

سەرکردەى فرۆكە لەژێر سەرپەرشتیدا

ئەو یاریبەدەرە فرۆكەوانەى كە ئەرك و فەرمانى سەرکردەى فرۆكەكە جێبەجێدەكات لە ژێر سەرپەرشتى سەرکردەى فرۆكە (كابتن)، بەپێى رێكارەكانى سەرپەرشتىكردن كە پەسەند بێت لای دەستەلاتى دەركردنى مۆلەت .

قائد الطائرة تحت الإشراف

طيار مساعد يؤدي واجبات ومهام قائد الطائرة تحت إشراف قائد الطائرة ، وطبقا لأسلوب إشراف مقبول لدى سلطة إصدار الإجازات.



(References: Annex 1, Doc 9379)

9. Plan Position Indicator (PPI)

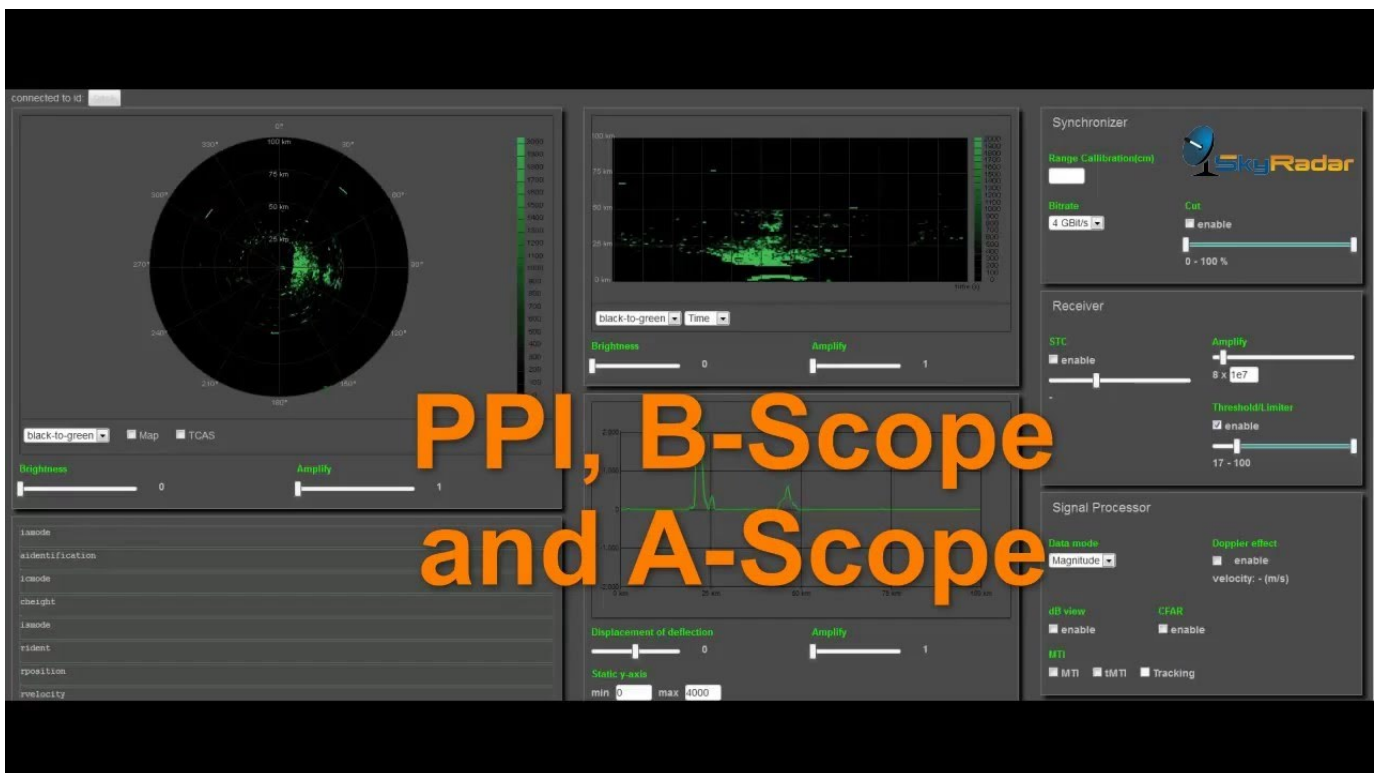
A Monitor display with radar and other related information in plan position (as if projected on a horizontal plane).

نیشاندهری پیگه / شوین نیشاندهر

نیشان دانی زانیاریه‌کانی رادار و یان ههر زانیاریه‌کی تر به هه‌مان شیوازی شوینی ناسویی (وه‌کو نه‌وه‌دی به ناستی ناسویی نیشان بدریت).

مؤشر الموقع

عرض بیانات الرادار وأیة معلومات أخرى بشكل موقع أفقي (كما لو تم عرضها بمستوى أفقي).



(References: Doc 8071 Volume III)

10. Point of No Return

The last possible geographic point at which an aeroplane can proceed to the destination aerodrome as well as to an available en-route alternate aerodrome for a given flight.

خالی نه گه پانه وه

دوا خالی جوگرافيايييه كه فرۆكه كه ئه يگاتى و ناتوانيت ليوه بگه پريته وه بو فرۆكه خانه ي به جيهيلاو به لام ده توانيت بهرده وام بيت بو فرۆكه خانه ي مه به ست يان فرۆكه خانه ي يه ده ك تايبه ت به قوناغيكي سهر پيره وي ناسمانى .

نقطه عدم الرجوع (الاعدوة)

آخر نقطه جغرافية التي إذا وصلتها الطائرة لا يمكن لها العودة للمطار الذي غادرت منه ولكن بإمكانها الإستمرار الى المطار المقصود أو المطار الإحتياطي الخاص بمرحلة أثناء الطريق.

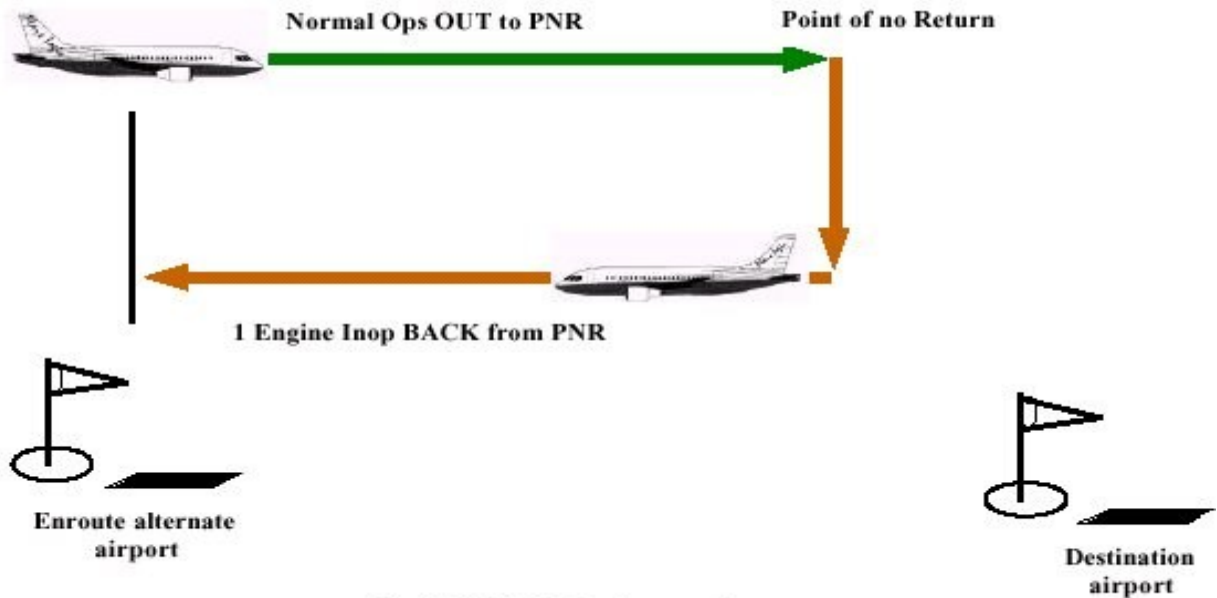


Fig: PNR 2. 1 Engine Inoperative.
(References: Annex 6 Part I)

11. Polarization

Direction of the electrical field vector of radiated radar energy with respect to a plane tangential to the earth (horizontal, vertical, lefthand circular, righthand circular, elliptical, etc.)

جهه مسهرگيرى / پوره دان

ئاراسته بوونى بوارى كاره بايى بو ئه و وزه يه ي كه رادار په خشى ئه كات به پيى ليكه وتى فرؤكه كه به زه ويذا (به ئاسويى ، به ستونى ، بادانه وه بو لاي چه پ ، بادانه وه بو لاي راست ، له سهر شيوه ي هيلكه يى هتد)

الإستقطاب

إتجاه الحقل الكهربائي للطاقة التي يبثها الرادار وفقا لتماس الطائرة مع الأرض (أفقيا ، عموديا ، إستدارة الى اليسار ، إستدارة الى اليمين ، بشكل بيضوي ، الخ)
(References: Doc 8071 Volume III)

12. Pooling Arrangements

Pooling arrangements are commercial agreements which may involve agreed capacity, conditions of operation, and the sharing between the parties of one or more of the elements of traffic, frequencies, equipment, revenues and costs.

ريكخستنى گردبونوه

چه ند ريكاريكى بازركانبييه ئه و بابته تانه له خو ده گريت سه باره ت به ريكه وتن له سهر قه باره و مهرجه كانى خستنه كار ، له گه ل هاوبه شى له نيوان لايه نه كان له ره گه زيك يان زياترى ره گه زه كانى جموجوئى هه وايى و گوزه ركردنه كان ، و دابينكرده كان ، داهاته كان و تيچوه كان.

ترتيبات التجمع

هي ترتيبات تجارية يمكن أن تشمل المتفق عليه من السعة، وشروط التشغيل، والمشاركة بين الأطراف في واحد أو أكثر من عناصر الحركة الجوية، والترددات، والتجهيزات، والإيرادات، والتكاليف.
(References: Doc 8335)

13. Position (Geographical)

Set of coordinates (latitude and longitude) referenced to the mathematical reference ellipsoid which define the position of a point on the surface of the Earth.

پيگه / هه لگه وتهى جوگرافى

كۆمه لىك تان و پۆيه (هئىلى دريژى و پانى) ئاماژە يە بۆ بىر گە يە كى ژمارە يى ناتە واو كە شوينى خائىكى ديار لەسەر زەوى ديارى ئەكات.

الموقع (الجغرافي)

مجموعه إحداثيات (خطوط طول وخطوط عرض) تشير الى المقطع الحسابي الناقص الذي يحدد موقع نقطة معينة على سطح الأرض.

(References: Annex 4, Annex 15)

14. Position Indication

The visual indication, in non-symbolic and/or symbolic form, on a situation display, of the position of an aircraft, aerodrome vehicle or other object.

شوین ديارى كردن

بينينى شوين لەسەر پەردەى پيشاندانى رەوشەكە , بى نيشانە بى يان بە نيشانە وه بۆ شوينى هەر فرۆكە يەك يان هەر گاليسكە يەك لە فرۆكە خانە يان هەر شتىكى تر .

بيان الموقع

البيان البصري بشكل غير رمزي أو رمزي على شاشة عرض الحالة لموقع أي طائرة أو أي عربة في المطار أو أي شيء آخر.

(References: Doc 4444)

15. Position Symbol

The visual indication in symbolic form, on a situation display, of the position of an aircraft, aerodrome vehicle or other object, obtained after automatic processing of positional data derived from any source.

نیشانەى شوپنەكە

بينىنى شوپن لەسەر شيوەى نیشانە لەسەر پەردەى پيشاندانى رەوش بۆ شوپنى ھەر فرۆكەيەك يان ئۆتۆمبيليك لە فرۆكەخانە يان ھەر شتيكى تر بەمەرجى ئەو ديارىكردنه وەرگىرابيىت لە چارەسەرە خۆ بە خۆكان بۆ زانىارىيەكانى شوپن يان لە ھەر سەرچاوەيەكى ترەو.

رمز الموقع

البيان البصري بشكل رمزي على شاشة عرض الحالة لموقع أي طائرة أو أي عربة في المطار أو أي شيء آخر ، على أن يكون هذا البيان قد أخذ من المعالجة التلقائية لبيانات الموقع أو من أي مصدر آخر .

(References: Doc 4444)

16. Powered-Lift

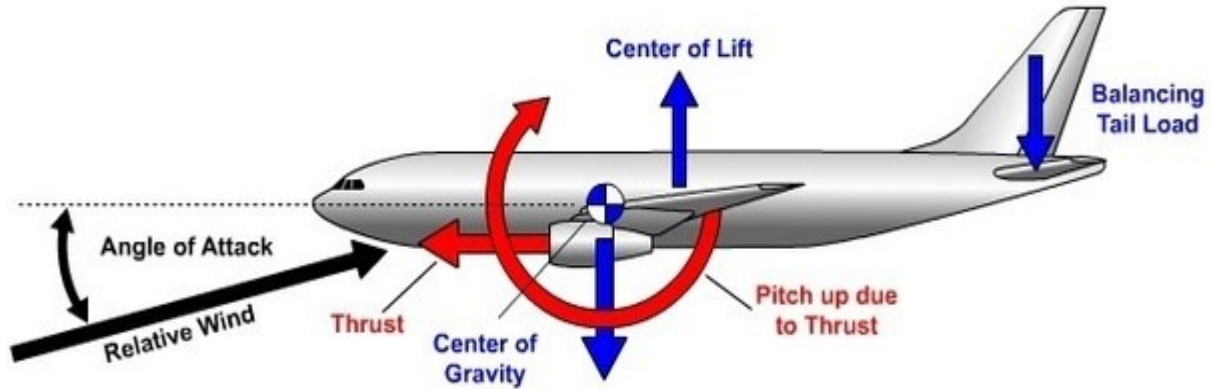
A heavier-than-air aircraft capable of vertical take-off, vertical landing, and low-speed flight, which depends principally on engine-driven lift devices or engine thrust for the lift during these flight regimes and on non-rotating aerofoil(s) for lift during horizontal flight□

فرۆكەى فرينى ستونى

فرۆكەيەك قورستربيت لە ھەوا ، بتوانيت بە ستونى بەرزبیتەو (take-off) و بنیشیتەو ، بەخیرایيەكى كەم بفریت بەشیوہیەكى بنەرەتى بەھوى نامیری بەرزکردنەو بە بزوينەرێك يان زیاتر يان بە پالنانى بزوينەرێك يان زیاتر بۆ بەرزبونەو لەو قوناغەكانى فرين و فرۆكەكە رووكەشيك يان زیاترى نەخولاوہى گونجاوى ھەبیت بۆ پاريزگارى كردن لە فرينى ناسويى.

طائرة أثقل من الهواء ، قادرة على الإقلاع الرأسي والهبوط الرأسي ، والطيران بسرعة منخفضة ، تعتمد بشكل أساسي على معدات رفع تعمل بمحرك (واحد أو أكثر) أو بدفع المحرك (الواحد أو الأكثر) لتحقيق الرفع في هذه المراحل من الطيران ، ولها سطح إنسيابي (واحد أو أكثر) غير دوار للمحافظة على الطيران الأفقي .

PITCH EFFECTS OF THRUST



(References: Annex 1, Doc 9379)

17. Precipitation Intensity

Intensity of precipitation is an indication of the amount of precipitation collected per unit time interval. It is expressed as light, moderate or heavy. Intensity is defined with respect to the type of precipitation occurring, based either on rate of fall for rain and ice pellets or visibility for snow and drizzle. The rate of fall criterion is based on time and does not accurately describe the intensity at a particular time of observation.

چری نیشن

ئامازھیه به بری باران یان شهخته یان بهفر یان پرورشهیهك كه له یهكهکی کاتی دیاریکراودا کۆبۆتهوه و ئامازهی پئ ئهدریټ به دهستهوازهی (کهم ، مام ناوهند ، زۆر) ، چریهکهش به جووری نیشنهکه درئهبردپټ که دروستبووه بهپپی ریژهی باران بارین یان شهختهکه ، چریهکه بهپپی مهودای بینین درئهبردپټ له کاتی بهفر و پروشهدا ، بهپپی کات تیكرایی بارین ئهژمیردیټ نهك چریهکه بژمیردیټ له کاتیکی دیاریکراودا.

كثافة ترسبات المطر أو الجليد أو الثلج أو الرذاذ

يقصد بها كمية المطر أو الجليد أو الثلج أو الرذاذ التي جمعت خلال فترة زمنية معينة ويتم التعبير عنها بعبارة خفيف أو معتدل أو كثيف والكثافة يعبر عنها وفقا لنوع الترسبات الحاصلة إستنادا الى معدل سقوط المطر أو الجليد أو إستنادا الى مدى الرؤية في حالة الثلج والرذاذ . إن معدل السقوط يتم إحسابه وفقا للزمن ولا يصف الكثافة بشكل دقيق في وقت معين.

(References: Doc 9640)

18. Precision

The smallest difference that can be reliably distinguished by a measurement process.

ووردی

کهترین جیاوازییه که به ووردی تیبینی بکریټ له بهکارهینانی ئامرازهکانی پیوانه کردن .

الدقة

أقل إختلاف يمكن تمييزه بشكل دقيق من خلال إستخدام وسائل القياس.

(References: Annex 15)

19. Precision Approach Procedure

An instrument approach procedure utilizing azimuth and glide path information provided by ILS or PAR.

رېکاره کانی نزيکبونه وهی وورد

رېکاره کانی نزيکبونه وهی نامېرييه به به کاره يانی نه و زانیاریانی له سیستمی نيشتنه وهی نامېری ILS یان له راداری نزيکبونه وهی ورد PAR وەرگراوه که شوینی بینراوی خوئی و پیگه ی ستونی فرۆکه که دیاری نه کات.

سیاقات الإقتراب الدقیق

سیاقات تقرب آلی بإستخدام المعلومات المستلمة من نظام الهبوط الآلي (ILS) أو رادار التقرب الدقیق (PAR) التي تحدد الموقع السمتي والموقع العمودي للطائرة.

(References: Annex 4)

20. Precision Approach Radar (PAR)

Primary radar equipment used to determine the position of an aircraft during final approach, in terms of lateral and vertical deviations relative to a nominal approach path, and in range relative to touchdown.

Note.— Precision approach radars are designated to enable pilots of aircraft to be given guidance by radiocommunication during the final stages of the approach to land.

راداری نزيك بونه وهی وورد

نه و راداریه که به کارده هیئریت بو دیاریکردنی شوینی فرۆکه که له کاتی نزيکبونه وهی کوئی سهاره ت به تهنیشه لادان و ستونه لادان له سهر ئاراسته ی ناونراو بو نزيکبونه وه له گه ل دووری فرۆکه که له خالی بهرکه وتنی زه مینی له سهر فرگه .

تېبىنى : مەبەست له بەكارهينانى رادارى نزيكبونهوهى ورد پابه‌ند بوونى فرۆكه‌وانه‌كه‌يه به رينمايه
بيته‌له‌كان له قوناغه‌كانى كوتايى نزيك بونه‌وه به‌مه‌به‌ستى نيشته‌وه .

رادار الإقتراب الدقيق

الرادار الذي يستعمل لتحديد موقع الطائرة أثناء الإقتراب النهائي من حيث إنحرافها الجانبي وإنحرافها الرأسي عن
المسار الإسمي للإقتراب ، وبعدها عن نقطة ملامسة الأرض.
ملاحظة : الغرض من إستعمال رادار الإقتراب الدقيق هو موافاة قائد الطائرة بإرشادات لاسلكية في المراحل
النهائية من الإقتراب بغرض الهبوط.

(References: Doc 4444)

21. Precision Runway Monitor (PRM)

A specialized secondary surveillance radar system for monitoring of aircraft conducting simultaneous independent instrument approaches to parallel runways spaced less than 1 525 m (5 000 ft) but not less than 1 035 m (3 400 ft) apart. The equipment should have a minimum azimuth accuracy of 0.06 degrees (one sigma), an update period of 2.5 seconds or less, and a high resolution display providing position prediction and deviation alert.

ئامپىرى چاودپىرى وردى سەر فرگه

سىستىمىكى بينىنگىرى رادارى تايبه‌تمه‌نده بو چاودپىرى ئه‌و فرۆكانه‌ى كه به هاوكات پرۆسه‌ى نزيكبونه‌وه‌ى
ئامپىرى ئه‌نجام ئه‌ده‌ن له‌سەر فرگه‌ ته‌ريبه‌كان كه نيوانيان له 1025 م (5000 پى) كه‌متره به‌لام له 1035
مه‌تر يان 3400 پى كه‌متر نيه‌ه ، پىويسته پله‌ى بينين له 0.6٪ پله (1 سيگما) كه‌متر نه‌بيت وله هه‌ر 2.5
چركه‌يه‌ك يان كه‌متريش نوئ بكريته‌وه ، هه‌روه‌ها سىستمه‌كه نيشاندانىكى روونى هه‌بيت كه بتوانيت پيش
بينى بكات بو شوپنى فرۆكه‌كه‌ه و به لادانى فرۆكه‌كه‌ش ئاگادارى بدات .

جهاز مراقبة الاقتراب الدقيق من المدرج

هو نظام استطلاع راداري متخصص لمراقبة الطائرات التي تجرى عمليات اقتراب متزامنة آلية من مدارج متوازية تفصلها عن بعضها مسافة أقل من 1525 متر (٥٠٠٠ قدم) ولكنه ليس أقل من ١٠٣٥ متر (٣٤٠٠ قدم) وينبغي أن لا تقل دقة السمعية عن 0.06 درجة (سيجما واحدة) ، وأن يجدد كل ٢,٥ ثانية أو أقل ، وعرض يتمتع بوضوح شديد يوفر التنبؤ بالموقع والتنبيه بالإنحراف.

(References: Doc 9643)

22. Pre-Flight Information Bulletin (PIB)

A presentation of current NOTAM information of operational significance, prepared prior to flight.

بلاؤكراوى پيش گهشت

بهدهستهينانى نئو زانياربيانهى كه پهيوهنديان ههيه به (فريننامه گرنهكان) (NOTAM) و ناماده كردنيان پيش گهشتهكه .

نشرات معلومات ما قبل الرحلة

توفير المعلومات المتعلقة بإعلانات الطيارين (NOTAM) المهمة وتهيئتها قبل بدء الرحلة.



(References: Annex 15)

23. Preformatted Free Text Message Element

A free text message element that is stored within the aircraft system or ground system for selection.

نامه‌یه‌کی ئاسایی هه‌لگیراوی پێش وه‌خته

نامه‌یه‌که به ده‌قیکی ئاسایی هه‌لگیراوی له ناوسیستی فرۆکه‌که یان له سیستی زه‌مینی ، ئاماده‌بیت بۆ به کارهێنان.

عنصر الرسالة النصية العادية المنسقة سلفا

عبارة عن عنصر رسالة نصية عادية مخزونة داخل منظومة الطائرة أو في المنظومة الأرضية وجاهزة للإستعمال.

(References: Doc 4444)

24. Pre-Funding

Partial or complete financing of an air navigation facility project through charges levied on users prior to completion of the facility concerned.

پێدانى پێشینه/ باربو كردن

پێدانى به‌شێك یان ته‌واوى برى ته‌رخان كراوى بودجه پێشه‌كى بۆ پێداوێستییه‌كانى كه‌شتیوانى ئاسمانى له رێگه‌ى كۆكردنه‌وه‌ى ئه‌و باج و خه‌راجانه‌ى كه دانراون له‌سه‌ر سودمه‌نده‌كان پێش جێبه‌جێكردنى ئه‌و پێداوێستییه‌نه .

التمويل المسبق

التمويل الجزئى أو الكامل لمشروع تجهيزات ملاحه جويه من خلال جبايه الرسوم المفروضه على المنتفعين قبل إنجاز التجهيزات المعنيه.

(References: Doc 9161)

25. Pressure-Altitude

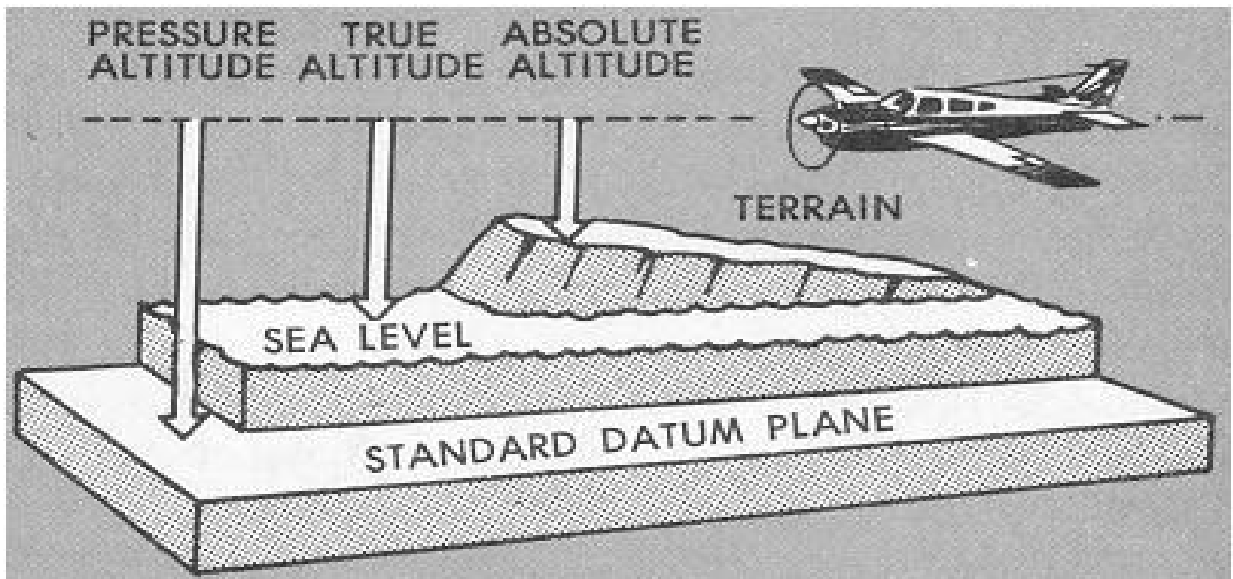
An atmospheric pressure expressed in terms of altitude which corresponds to that pressure in the Standard Atmosphere.

فشاره بلندی / بلندی فشاری

فشاری هه وایهك كه ئامازهی پێ ئه دریت به بهرزی بهرانبه ره كهی له كه شه فشاری پێوانه یی.

الإرتفاع الضغطي

ضغط جوي معبر عنه بالإرتفاع المقابل له في الضغط الجوي القياسي.



(References: Annex 2, Annex 6 Part I, Annex 8, Annex 10 Volume I, Doc 4444)

26. Prevailing Visibility

The greatest visibility value, observed in accordance with the definition of “visibility”, which is reached within at least half the horizon circle or within at least half of the surface of the aerodrome. These areas could comprise contiguous or non-contiguous sectors.

Note.— This value may be assessed by human observation and/or instrumented systems. When instruments are installed, they are used to obtain the best estimate of the prevailing visibility.

ئەو مەودای (قەمچى) بېينىنەى لە ئىستادا ھەپە

دوورترین بېرکردنى بېينى چاۋ بەپىي پېناسەى بېرکردنى چاۋ ديارى كرابيىت كە بە لايەنى كەم بگاتە نيوە تيرەى ئاسۆ يان كەمتر نەبيىت لە نيوە تيرەى بازنەى ئاسمانى فزۆكە خانە لەگە ئيشيا ئەو چاۋ بېركدنە كە شوپنە نزيك و / يان دورە كانيش بگريىتەوہ .

تېبىنى : مەوداى بېينى دەتوانرىت لە لايەن كەسە كانەوہ يان بەھۆى ئامپەرەوہ ديارى بېكرىت ، ئەگەر ئامپىرى پىۋانى مەوداى بېينى بەكاربھيىنرىت دەبيىت بە باشترين رېگە كە بەكاربھيىنرىت بۆ ديارى كردنى دوور بېينى .

مدى الرؤية السائدة الحالية

أعلى مدى رؤية تم رصدها حسب تعريف مدى الرؤية والتي تم ملاحظتها ضمن ما لا يقل عن نصف دائرة الأفق أو ضمن ما لا يقل عن نصف دائرة المطار علما أن هذه المسافات يمكن أن تتضمن مناطق متاخمة أو غير متاخمة. ملاحظة. — يمكن تحديد مدى الرؤية من قبل أشخاص أو من خلال أجهزة آلية علما أنه في حالة نصب أجهزة آلية لقياس مدى الرؤية فإنها ستستخدم للحصول على أفضل مدى رؤية متوفر.

(References: Annex 3)

27. Price Cap

The maximum price set under a prices policy or under specific legislation.

كۆتا ئاست بۆ نرخەكە

بەرزترین نرخى ديارى كراۋ بەپىي سىياسەتى نرخەكان يان بەپىي ياسايەكى ديارى كراۋ .

السقف السعري أو الحد الأقصى للسعر

السعر الأقصى المحدد بموجب سياسة الأسعار أو بموجب تشريع معين.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

28. Primary Frequency

The radiotelephony frequency assigned to an aircraft as a first choice for air-ground communication in a radiotelephony network.

شەپۆلى سەرەكى يان بنەرەتى

شەپۆلىكى پەيوەندى رادىيۆيە وەكو شەپۆلى سەرەكى بۇ فرۆكەكان ديارىكراوہ بەمەبەستى پەيوەندى ئاسمان بە زەمىن لە ميانى تۆرى پەيوەندىيە رادىيۆيەكانەوہ.

الموجة الأساسية أو الرئيسية

موجة الإتصالات الراديوية التي تم تحديدها لتكون الموجة الأساسية للطائرات لأغراض الإتصالات جو – أرض ضمن شبكة الإتصالات الراديوية.

(References: Annex 10 Volume II)

29. Primary Means Of Communication

The means of communication to be adopted normally by aircraft and ground stations as a first choice where alternative means of communication exist.

ئامرازە سەرەكییەكانى پەيوەندى

چەند ئامرازىكى پەيوەندىيە بەشپۆيەكى ئاسايى بەكارئەھيىنرین لە نیوان فرۆكەكان و ویستگە زەمینیەكان بەو پییەى باشتین بژاردەى بەردەستە بۇ ئامرازەكانى پەيوەندى.

وسائل الإتصالات الأساسية أو الرئيسية

وسائل الإتصالات التي تستخدم بشكل إعتيادي بين الطائرات والمحطات الأرضية بإعتبارها الإختيار الأول من بين وسائل الإتصالات المتوفرة.

(References: Annex 10 Volume V)

30. Primary Radar

A radar system which uses reflected radio signals.

رادارى سهره تايى (بنه رته تى)

ئهو سيستمه راداريه يه كه سگنالى بيته لى كيپر دراوه (بيچه وانه كراو) به كار نه هينييت.

الرادار الأولي

نظام راداري يستعمل الإشارات اللاسلكية المنعكسة.



(References: Doc 4444)

31. Primary Runway(s)

Runway(s) used in preference to others whenever conditions permit.

فرگه سهره کی (یه کان)

ئهو فرگه دانسقه یه یه بو به کاره یان یان فرگه ی هه لئبژیدراوه ره چاو بکریت به به راورد له گه ل فرگه کانی تر .

الدرج الأساسي أو المدارج الأساسية

الدرج المفضل للإستخدام أو المدارج المفضلة للإستخدام مقارنة مع المدارج الأخرى.

(References: Annex 14 Volume I, Doc 9157 Part 1)

32. Primary Surveillance Radar (PSR)

A surveillance radar system which uses reflected radio signals.

راداری گه پانی سهره کی

سیستمی راداری گه پوکه، ئهو سگنالانه به کاره هیئیت که پیچ نه که نه وه (ئه درینه وه).

الرادار الباحث الأولي

نظام راداري باحث يستخدم الإشارات اللاسلكية المنعكسة.



(References: Doc 4444)

33. Principal Place of Business

The notion of the operator's principal place of business has not been defined so far in

ICAO documents, although it is referred to in Article 83 bis as well as in the definition of the "State of the Operator" (see below). It should be a matter of appreciating the facts of each case and comparing the importance of the various places of business of an operator so that the main one can be selected. Domestic jurisprudence or case law may also offer definitions and criteria assisting in the determination of an air operator's principal place of business.

شوینی سهره کی کارکردن

تا ئیستا له دۆکۆمینته کانی ئایکاودا چه مک بو شوینی کارکردنی سهره کی به گه پخه ره کان دیاری نه کراوه جگه له و ناماژه یه ی که ماده (۸۳) ی پی دوباره کراوه ته وه ، ههروه ها له پیناسه ی ولاتی به گه پ خه ر (سهیری دۆکۆمینتی خواره وه بکه)، پیویسته ره چاوی هه ر پیکه وتیک له ریکه وتیکه وته کان له کاتی خۆیدا بکریت . و بهراورد بکریت له نیوان گرنگی شوینه جیاوازه کانی کارکردنی به گه پخه ره کان ، به و شیوه یه ی که بتوانریت شوینی کارکردنی بنه ره تیایان تیا هه لئبژیردریت.

ههروه ها رینماییه ناوخوییه کان یان یاساکان ده توانن پیناسه و پیوه ره کان دابنن تا یارمه تیده ربن بو دیاریکردنی شوینی کارکردنی سهره کی به گه پخه ره هه واییه کان .

مکان العمل الرئيسي

لم يتم حتى الآن تحديد مفهوم مكان العمل الرئيسي للمشغل في وثائق الايكاو، رغم الإشارة إليه في المادة ۸۳ مكرر، وكذلك في تعريف " دولة المشغل (أنظر أدناه) ويجب أن يتم تقدير الوقائع في كل حالة، والمقارنة بين أهمية مختلف أماكن عمل المشغلين ، بحيث يتم إختيار المكان الرئيسي بينها .ويمكن للفقهاء المحلي أو للحالات القانونية أن تقدم أيضا تعريفات ومعايير تساعد في تحديد مكان العمل الرئيسي للمشغل الجوي.

(References: Doc 8335)

34. Printed Communications

ommunications which automatically provide a permanent printed record at each terminal of a circuit of all messages which pass over such circuit.

په یوه نډییه چاپکراوه کان

نءو په یوه نډییه که به شیوه یه کی راسته و خو تو مار یکی چاپ کراوی نامه کان ده سته به ده کات تایبته به ههر ویستگه یه کی تری ده وور و بهر .

(References: Annex 11)

الإتصالات المطبوعة

الإتصالات التي توفر بشكل طوعي سجل مطبوع لكافة الرسائل الخاصة بكل محطة طرفية .

35. Private Involvement

Minority participation or involvement of a private entity in the ownership of certain facilities and services. Private involvement may also take the forms of management contract or lease.

به شدار یی که رتی تایبته

به شدار یی که مینه یه ک یان ده سته یه کی که رتی تایبته له خاوه نډاریتی چهنده که ره سته یه کی دابینکراو و چهنده خزمه تگوزاریه ک ، به شدار یکردنی که رتی تایبته شیوه ی گریبه سته کار به ر A یکردن و / یان گریبه سته به کریگرتنیش ده گریته وه .

مشاركة القطاع الخاص

مشاركة الأقلية أو إشترك هيئة من القطاع الخاص في ملكية بعض التجهيزات والخدمات . وقد تأخذ مشاركة القطاع الخاص أيضا شكل عقد الإدارة أو عقد التأجير .

(References: Doc 9161, Doc 9562)

36. Privatization

Transfer of full or majority ownership of facilities and services to the private sector.

تایبہ تمہندبوون / پشکینہ

گواستنہ وہی زورینہی یان سہرجه م خاوه ندریٹی کەرہستہ دابینکراوه کان و خزمہ تگوزارییہ کان بو کهرتی تایبہت.

الخصخصة

تحويل كل أو أغلبية ملكية التجهيزات والخدمات الى القطاع الخاص.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

37. Probability of Detection (PD)

Probability that a correct radar plot message is derived when a target is present.

پشکیننی ناواہ / ہاتنی ناوہ ختہ

ریکھوتی یان روودانی گہیشتنی نامہیک پھیوہندی بہ ترپہی رادارییہ وہ ہہبیٹ کہہ تایبہت بیٹ بہ بینینی نامانجیک لہ لایہن سیستمی رادارہ کہوہ .

إحتمالية الكشف

إحتمالية وصول رسالة تتعلق بنبضة رادارية تخص هدف تم كشفه من قبل منظومة الرادار.

(References: Doc 8071 Volume III)

38. Problematic Substance Use Intervention

Consists of actions aimed to nullifying or minimizing the psychological, physiological, medical, occupational, operational, and / or social consequences of problematic substance use, especially those adversely affecting safety in the aviation workplace.

بەرگرتن له بهکارهینانی مادهی ترسناک

ئەو ریکارانەیه که دهگیریتە بەر بۆ نههیشتن یان کهمکردنهوهی ئاسهوارى دەرونى و فسیؤلۆجى و تەندروستى و کردەیی و کۆمهلایهتی که له ئەنجامی بهکارهینانی ماده ترسناکهکان دروست دەبن یان سنوردانان بۆ بهکارهینانی ئەو مادانه به تاییبەت ئەو مادانهی کار ئەکەنه سەر سهلامەتی بواری فرین .

التدخل لمنع التعاطي للمواد

ويعني الخطوات الرامية إلى إزالة الآثار النفسية والسيولوجية والطبية والوظيفية والعملية والاجتماعية الناتجة عن تعاطي المواد أو الحد من تأثيرها، خاصة المواد التي تؤثر على السلامة في قطاع الطيران.

(References: Doc 9654)

39. Problematic Substance Use Prevention

Consists of the actions necessary to preclude problematic substance users from being employed within the safety-sensitive areas of aviation and the actions aimed at deterring safety-sensitive aviation personnel from engaging in problematic substances use.

بەرگرتن له بهکارهینانی مادهی ترسناک

ریکاری پێویست ئەگیریتەوه بۆ دانەمهزراندنی ئەو کەسانەى مادهی هۆشبهەر بهکارئههینن له بواردەکانی سهلامەتی فرۆکهوانی ، ههروهها ئەو ههنگاوانهش ئەگیریتەوه که بۆ مهبهستی بهرگرتن له کارمه‌ندانى بواری سهلامەتی تا مادهی ترسناک بهکارئههینن.

منع التعاطي للخطر للمواد

ويشمل الخطوات اللازمة للتأكد من عدم توظيف أشخاص يتعاطون المواد بشكل خطير في المجالات المتعلقة بسلامة الطيران، وكذلك الخطوات التي تهدف إلى منع المشتغلين في المجالات المتعلقة بسلامة الطيران من تعاطي المواد الخطرة.

(References: Doc 9654)

40. Problematic Use of Substances

The use of one or more psychoactive substances by aviation personnel in a way that:

- constitutes a direct hazard to the user or endangers the lives, health or welfare of others; and/or
- causes or worsens an occupational, social, mental or physical problem or disorder.

بهكارهينانی مادهی ترسناک

بهمانای بهكارهينانی كارمه‌ندانى فرۆكه‌وانى بۆ مادهيه‌ك كه كارله هۆشيان يان ره‌فتاريان بكات كه له ئه‌نجامدا :

- راسته‌وخۆ مه‌ترسى دروست بكات بۆ خودى ئه‌و كه‌سه‌ى كه وه‌رى ئه‌گریت يان ژيانى كه‌سانى تر بخاته مه‌ترسييه‌وه .
- يان ببیته هۆى كه‌م و كورى يان كيشه‌يه‌كى كارکردن يان كۆمه‌لايه‌تى يان ده‌رونى يان جه‌سته‌يى يان هه‌ركيشه‌يه‌كى ترى خراپ .

التعاطي للخطر للمواد

وتعني استعمال موظفي الطيران لمادة مؤثرة في العقل أو أكثر يكون من شأنها أن:

- تشكل خطراً مباشراً لمن يتناولها أو تعرض حياة الآخرين للخطر.
- أو تسبب خللاً أو مشكلة وظيفية أو اجتماعية أو نفسية أو جسمانية أو تجسمها.

(References: Annex 1 , Annex 2, Doc 9654)

41. Procedural Control

Term used to indicate that information derived from an ATS surveillance system is not required for the provision of air traffic control service.

راییکاری چاودیڤرکردن

دهسته واژه‌یه که ناماژدهیه بو ئه وهی نهو زانیارییانهی له سیستمی (سه سه کاری) بینینگیری سه ر به خزمهت گوزارییه کانی هه وایی دهسته که ون پئویست ناکات یان داوا ناکریت بو خزمهتی چاودیڤری جموجوئی هه وایی پیشکدهش بکریت .

المراقبة الإجرائية

مصطلح يدل على أن المعلومات المشتقة من نظام الإستطلاع التابع لخدمات الحركة الجوية غير مطلوبة لتقديم خدمة مراقبة الحركة الجوية.

(References: Doc 4444)

42. Procedural Separation

The separation used when providing procedural control.

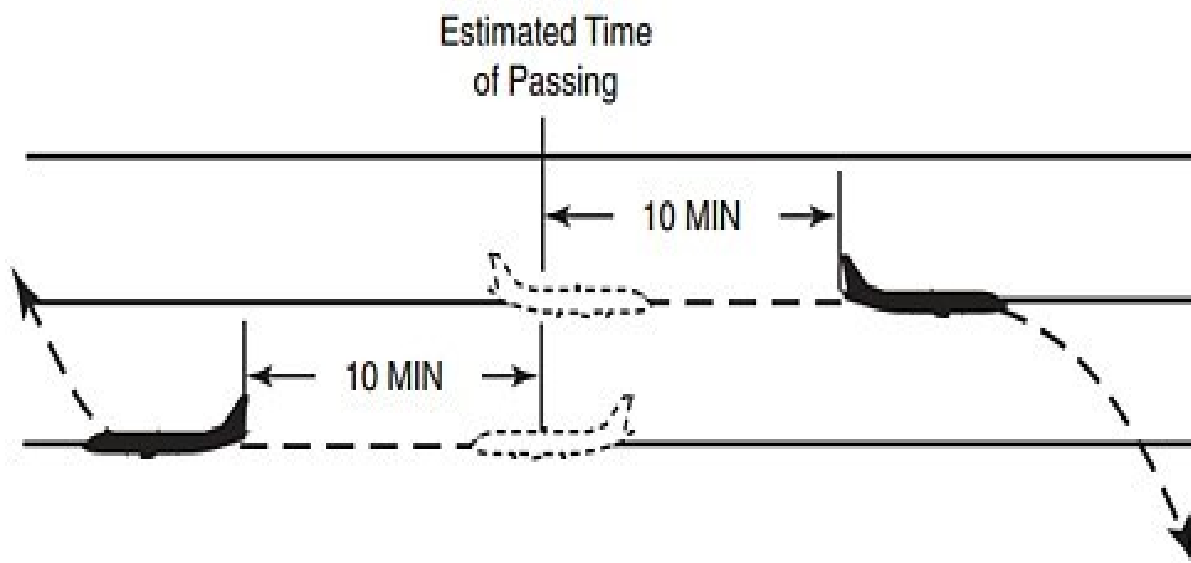
جیاکردنه وهی رایکاری

جیاکردنه وه له نیوان فرۆکه کان کاتی پیشکدهشکردنی رایکاری چاودیڤری.

(References: Doc 4444)

الفصل الإجرائي

الفصل بين الطائرات عند تقديم المراقبة الإجرائية.



(References: Doc 4444)

43. Procedure Turn

A manoeuvre in which a turn is made away from a designated track followed by a turn in the opposite direction to permit the aircraft to intercept and proceed along the reciprocal of the designated track.

Note 1.— Procedure turns are designated “left” or “right” according to the direction of the initial turn.

Note 2.— Procedure turns may be designated as being made either in level flight or while descending, according to the circumstances of each individual procedure.

پېچ كردنه وهى (خولانه وهى) راييكاړى

رہفتاريکه فرۆکه که يه کهم خولانه وه ئه نجام ددات بو دورکه وتنه وه له ئاستيکى ديارىکراو ، خولانه وهى دوو م به ئاراسته ي پيچه وانه ي خولانه وهى يه کهم و به ئاراسته ي پيچه وانه ي نه و ئاراسته يه که پيش خولانه وهى يه کهم گرتويه تى بو مه به ستى گه رانه وه بو نه و ئاراسته ديارىکراوه و دستکردن به روپشتن (فرين).

تيبىنى ۱ : خولانه وهى راييكاړى يا بو لاي (چپ) يان بو لاي (راست) نه بيت به پيى ئاراسته ي خولانه وهى يه کهم.

تيبىنى ۲ : ئامازه به خولانه وهى راييكاړى نه دريىت له (کاتى راسته فرين دا) يان (له کاتى نيشتنه وه دا) به پيى هر يه کيک له و بارودوخانه ي که فرۆکه که تييدا نه خولپته وه .

الدوران الإجرائي

مناورة تعمل دوران أول للإبتعاد بالطائرة عن مسار معين ، وعمل دوران ثان في الإتجاه المضاد للدوران الأول في عكس الإتجاه الذي كانت تسير فيه قبل الدوران الأول للعودة بالطائرة الى ذلك المسار المعين والشروع في السير. ملاحظة ١ : الدوران الإجرائي يكون إما إلى " اليسار " أو إلى " اليمين " تبعا لاتجاه الدوران الأول. ملاحظة ٢ : يقال على الدوران الإجرائي إنه " أثناء الطيران المستقيم " أو " أثناء الهبوط " حسب أي من الطرفين اللذين يتم فيهما الدوران.

(References: Annex 4, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365)

44. Profile

The orthogonal projection of a flight path or portion thereof on the vertical surface containing the nominal track.

شيوه لاته نيشت / لا وپنه

سيهري ستوني بو ناراسته فرينه كه يان بو به شيك له ناراسته فرينه كه - له سر روكه شيكي ستوني تييدا ناراسته ناوي گه شته كه ي تي دابيت .

الشكل الجانبي

المسقط العمودي لمسار الطيران - أو لجزء من مسار الطيران - على سطح رأسي يحوي المسار الإسمي للرحلة.

(References: Doc 4444)

45. Prohibited Area

An airspace of defined dimensions, above the land areas or territorial waters of a State, within which the flight of aircraft is prohibited.

ناوچهی قهدهغه

کایهیهکی ئاسمانییه بهر و بهر یکی دیاریکراو له سهر ناوچه زه مینیه کان یان له سهر ناوچه ئاوییه هه ریمبیه کانی ناو ده ولت که فرینی فرۆکه کانی نتيیدا قهدهغه نه کریت.

المنطقة المنوعة

مجال جوي ذو أبعاد محددة فوق مناطق أرضية أو فوق المياه الإقليمية للدولة الذي يمنع تحليق الطائرات ضمنه.



(References: Annex 2, Annex 4, Annex 11, Annex 15)

46. Protected Flight Zones

Airspace specifically designated to mitigate the hazardous effects of laser radiation.

ناوچه (دهقهه) پارێزراوه کان

کایهیهکی ئاسمانی دیاریکراوه بو که مکردنه وهی مه ترسیی تیشکاندن لیزه ر.

مناطق الطيران المحمية

مجال جوي محدد للتقليل من خطر إشعاعات الليزر.

(References: Annex 14 Volume I)

47. Providers

In this document, refers to entities providing and operating airports.

خزمه‌تگوزاره‌كان / دابینکاران

ئەم دەستەواژەیه ئاماژەیه بۆ ئەو دەستانەى كه فرۆكه‌خانه و به‌گه‌رخستنیان دابین ده‌كهن.

مقدمو الخدمات

يشير هذا المصطلح في هذه الوثيقة الى الهيئات التي توفر وتشغل المطارات.

(Reference : Doc 9562)

48. PSR Blip

The visual indication, in non-symbolic form, on a situation display of the position of an aircraft obtained by primary radar.

بريسكه‌ى رادارى گه‌رانى سه‌ره‌كى

سگنالیكى بینراوه به‌شیوه‌یه‌كى بى نیشانه (كۆد) له‌سه‌ر په‌رده‌ى پيشاندانى بارودۆخه‌كه ده‌رئه‌كه‌وئیت و شوئینی فرۆكه‌كه ده‌رئه‌خات كه له‌لایه‌ن رادارى سه‌ره‌كییه‌وه ديارى ئه‌كرئیت.

ومضة الرادار الباحث الأولي

الإشارة المرئية التي تظهر في شكل غير رمزي على شاشة عرض الحالة وتبين موقع الطائرة الذي حدده رادار أولي.

(References: Doc 4444)

49. Psychoactive Substances

Alcohol, opioids, cannabinoids, sedatives and hypnotics, cocaine, other psychostimulants, hallucinogens, and volatile solvents, whereas coffee and tobacco are excluded.

ماده هۆشبه‌ره‌كان

خواردنه‌وه ئه‌لكهوليه‌كان و شيوه ئه‌فيونه‌كان و شيوه قاته‌كان و خه‌وليخه‌ره‌كان و كوڤاين و به‌ئاگاهينه‌كاني تر و درماني گه‌شكه و تيكه‌ئه‌كاني تر ئه‌گرته‌وه جگه له توتن و قاوه .

المواد المؤثرة في العقل

وتشمل المشروبات الكحولية، وأشباه الأفيون، وأشباه القنب، والمهدئات، والمنومات، والكوكايين، والمنبهات الأخرى وعقاقير الهلوسة والمخاليب المتطايرة . ولا تشمل التبغ و القهوة .

(References: Annex 1 , Annex 2 , Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 9654)

50. Public Authorities

The agencies or officials of a Contracting State responsible for the application and enforcement of the particular laws and regulations of that State which relate to any aspect of these Standards and Recommended Practices.

دهسته‌لانه‌كان / ميري

رېڤڤڤراو و دهسته‌كاني سه‌ر به ده‌ولته‌ (ولاته ئه‌ندام) به‌رپرسيار له جيبه‌جيكردن و په‌يره‌وكردنى ياسا و رېنمايه دياريكراوه‌كان تايهت به‌ولته‌كه كه په‌يوه‌نديان هه‌يه به‌هه‌ر پيوه‌ر و راسپارده‌يه‌ك كه هه‌بيت .

الوكالات والدوائر التابعة للدولة المتعاقدة والمسؤولة عن تطبيق وتنفيذ قوانين وتعليمات معينة تخص تلك الدولة والتي تتعلق بأي صفة كانت بالمعايير والتوصيات.

(References: Annex 9)

51. Public Health Risk

A likelihood of an event that may affect adversely the health of human populations, with an emphasis on one which may spread internationally or may present a serious and direct danger.

مهترسى بؤ سهر تهندروستى گشتى

ههر رېكهنوتېك بؤ كه وتنه وهى رووداو كه كارىگه رى هه بېت له سهر تهندروستى كومه ل له گه ل دننبايون له وهى كه سېك ده بېته هوى بلاوبونه وهى مهترسىيه كى مسوگه رى ترسناك له سهر ناستى جيهانى يان راسته وخو بېته هوكارى مهترسىيهك .

الخطر الذي يؤثر على الصحة العامة

أى احتمال لوقوع حدث قد يؤثر على صحة السكان مع التأكيد على أي شخص قد يتسبب بنشر خطر جدي على المستوى العالمي أو قد يمثل خطرا حقيقيا ومباشرا.

(References: Annex 9)

-

- Q -

1. Qualification Training

Job-category-related knowledge, attitude and skills appropriate to the discipline to be pursued in the ATS environment.

راهینانی نامادهیی / دروستی

زانباریهکی په یوه ست به جوړی پیشه و کاره که که پېوېسته رهفتار و شاره زایی که سه که ی تېدابیت تا ناماده بیت بو کارکردن له بواری خزمهت گوزاری جموجوئی ناسمانی .

التدريب لغرض التأهيل

معرفة متعلقة بصنف العمل تتضمن السلوك والمهارات اللازم توفرها بالشخص كي يكون مؤهلا للعمل في حقل خدمات الحركة الجوية.

(References: Doc 7192 Part E-2)

2. Quality

The totality of features and characteristics of a product or service that bear on its ability to satisfy stated or implied needs.

جوړايه تی / جوړ

ته و او ی رهوش و تايبهت مهنديتييه كان بو بهرهم هيئيكي يان بو خزمه تيكي كه توانا كه ي كاريكات ه سهر دابينكر دني پيوستيه كان يان نه و رهوشه هاتبيت به پي ده قيكي نوسراو .

الجودة

مجمال السمات والخصائص لمنتج أو لخدمة بما يؤثر في قدرتها على تلبية إحتياجات ضمنية أو منصوص عليها.

(References: Doc 9379)

3. Quality Assurance (QA)

All the planned and systematic actions necessary to provide adequate confidence that all activities satisfy given standards and requirements, including the ones specified by the approved training organization in relevant manuals.

دەستەبەرى جۆراپەتى

هەموو رېكارە بەرنامەىى يە نەخشە بۆكراروگانى پېويست بۆ دەستەبەركردنى برىواى تەواو كە هەموو چالاكىيەكان پابەندن بە پېوهر و پېويستىيە ديارى كراوهكان ، ئەوانەش كە دەزگاي راھينانى باوهرپېكراو ديارى ئەكات بەپېى بەلگەنامە پەيوەنديدارەكان .

ضمان الجودة

جميع الإجراءات المنهجية المخططة اللازمة لتوفير الثقة الكافية بأن جميع الأنشطة تلبى معايير ومتطلبات معينة ، بما في ذلك تلك التي تحددها مؤسسة التدريب المعتمدة فيما يصدر من أدلة ذات صلة.

(References: Doc 9379)

4. Quality Audit

A systematic and independent examination to determine whether quality activities and related results comply with planned arrangements and whether these arrangements are implemented effectively and are suitable to achieve objectives.

وردبىنى جۆراپەتى

پشكەنىنېكى بەرنامەىى و سەربەخۆيە بۆزانين كە ئايا چالاكىيە جۆراپەتتەيهكان لەگەل ئەنجامەكان وابەستەن بە رېكارە دانراوگانهو وە يان ئايا ئەو رېكارانەى بەشپۆهەيەكى كارا جيبەجىكراون گونجاون لەگەل جيبەجىكرودنى ئامانجە دەست نيشان كراوهكان .

فحص منهجي ومستقل لتحديد ما إذا كانت الأنشطة ذات الجودة والنتائج ذات الصلة تمتثل لترتيبات موضوعية ، وما إذا كان يتم تنفيذ هذه الترتيبات على نحو فعال بما يناسب تحقيق الأهداف المنشودة.

(References: Doc 9379)

5. Quality Control (QC)

A system for verifying and maintaining a desired level of quality in a product, service or process through the effective implementation of documented inspection and testing procedures.

چاودېرى جوړايهتى

سيستميكه بو دلتيا بوون يان پاراستنى ناستى جوړايهتى بو بهرهميك يان خزمهت گوزاريهك يان كردهيهك ، پاريزگاريدنى نهو ناسته له ميانى جيبه جيكردنيكى كارا بو ريكارهكانى پشكنين و تيستى باوه رپيكر او .

مراقبة الجودة

نظام للتحقق من تلبية مستوى الجودة المنشود بالنسبة الى منتج أو خدمة أو عملية ، والحفاظ على هذا المستوى من خلال التنفيذ الفعال لإجراءات تفتيش وفحص موثقة.

(References: Doc 9379)

6. Quality Management

A management approach focused on the means to achieve product or service quality objectives through the use of its four key components: quality planning; quality control; quality assurance; and quality improvement.

بەريۆە بىردىنى جۇرايەتى

رەوتى بەريۆە بىردىنى كە رىشلە لەسەر ئامرازە كانى بەدەستەيىنانى ئامانجە كانى جۇرايەتى بەرھەمھەين يان دابىنكردىنى خزمەتگوزارى بە بەكارھەينانى چوارپىكھاتە سەرەكەيە كان بۇ جۇرايەتى / نەخشەى جۇرايەتى / چاودىرىى جۇرايەتى / دەستەبەرىى جۇرايەتى / باشكردىنى جۇرايەتى.

إدارة الجودة

نھج الإدارة التي تركز على وسائل تحقيق أهداف جودة المنتج أو الخدمة باستخدام المكونات الأربعة الرئيسية للجودة : تخطيط الجودة ، ومراقبة الجودة ، وضمان الجودة ، وتحسين الجودة.

(References: Doc 9379)

7. Quality System

Documented organizational procedures and policies; internal audit of those policies and procedures; management review and recommendation for quality improvement.

سىستىمى جۇرايەتى

رايىيىكار و بەرنامە رېكخراوہ كانہ , پەيوەندى بەو سىستەمەوہ ھەيە پىويست ئەكات ماوہ ماوہ پياچونەوہى بۇ بكرىت بە مەبەستى پىداچونەوہى پرۆسەى كارگىرى و بەرزكردەنەوہى راسپاردە كان بۇ باشكردىنى سىستەمەكە .

نظام الجودة

السياقات والسياسات المتعلقة بالمنظمة التي يجب مراجعتها بين فترة وأخرى لغرض مراجعة العملية الإدارية ورفع التوصيات بغية تحسينها.

(References: Annex 1)

- R -

1. Racetrack Procedure

A procedure designed to enable the aircraft to reduce altitude during the initial approach segment and/or establish the aircraft inbound when the entry into a reversal procedure is not practical.

راپیکاریه کانی خولانه وهی شیوه پیشبرکی

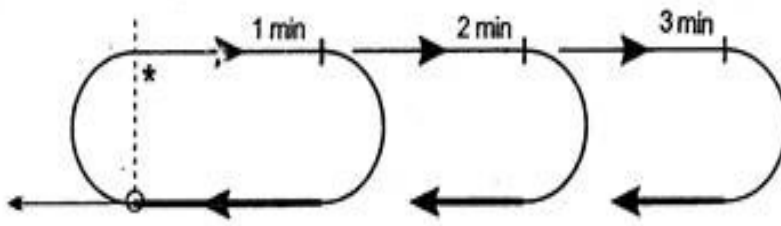
چهند راپیکاریه کانه دانراوه بو فرۆکه کان تا بتوانن له قوئناغی نزیکبونه وهی سه ره تایی به رزیه کانیان وون بکهن و/ یا ن له کاتی نزیکبونه وهی فرۆکه که به ئاراستهی فرگه فرینی فرۆکه که به پیچه وانوه نه گونجیت .

سیافات الدوران یاسلوب مضمار السباق

سیافات مصممة لتمكين الطائرات من فقدان إرتفاعها خلال مرحلة التقرب الإبتدائي و / أو لتقرب الطائرة باتجاه المدرج في حالة كون الطيران بشكل معاكس غير عملي.

(References: Doc 8168 Volume I and Volume II)

D. Procedury z dwoma zakrętami po 180°



* Początek odczytu czasu w procedurze z dwoma zakrętami po 180° opartej na urządzeniu, patrz ust. 3.3.3.5

— z prowadzeniem po linii drogi
— bez prowadzenia po linii drogi

2. Radar

A radio detection device which provides information on range, azimuth and/or elevation of objects.

رادار

سیستمی رادیویی بیتهله زانیاری ئهدات لهسه ر دووریی تهنهکان و/ یان گوشه ی بینینیان و/ یان بهرزیهکانیان .

الرادار

جهاز كشف لاسلكي يعطي معلومات عن بعد الأشياء و / أو زاوية سمتها و / أو إرتفاعها.



(References: Doc 4444)

3. Radar Approach

An approach in which the final approach phase is executed under the direction of a controller using radar.

نزيكبونه وهى رادارى

قوناغەكانى كۆتايى پرۆسەى نزيكبونه وهى فرۆكەكەيه كه چاودىرى ئاسمانى به رادار (رېنمايى بكات) جيبه جيبى بكات.

الإقتراب الراداري

الإقتراب الذي تنفذ مرحلته النهائية بتوجيهات من المراقب الذي يستخدم الرادار.

(References: Doc 4444, Doc 9432)

4. Radar Clutter

The visual indication on a situation display of unwanted signals.

ژاوه ژاوى رادارى / هاژهى رادارى

ئەو سگنالە نەخوازراوانەى لەسەر سكرينى پەخشكردنەكە (پەردەى رادارەكە) دەرنەكەوئيت.

التشويش الراداري

إشارات غير مرغوب فيها تظهر على شاشة عرض الحالة.

(References: Doc 4444)

5. Radar Contact

The situation which exists when the radar position of a particular aircraft is seen and identified on a situation display.

دۆزیننه وه یان دیاریکردنی راداری

بینینی شوینی فرۆکهیهکی زانراو لهسهر پهردهی پهخس و دیاریکردنی پیناسهگهی.

الكشف الراداري

رؤیة موقع طائرة معينة على شاشة عرض الحالة وتحديد هويتها.



(References: Doc 4444)

6. Radar Identification

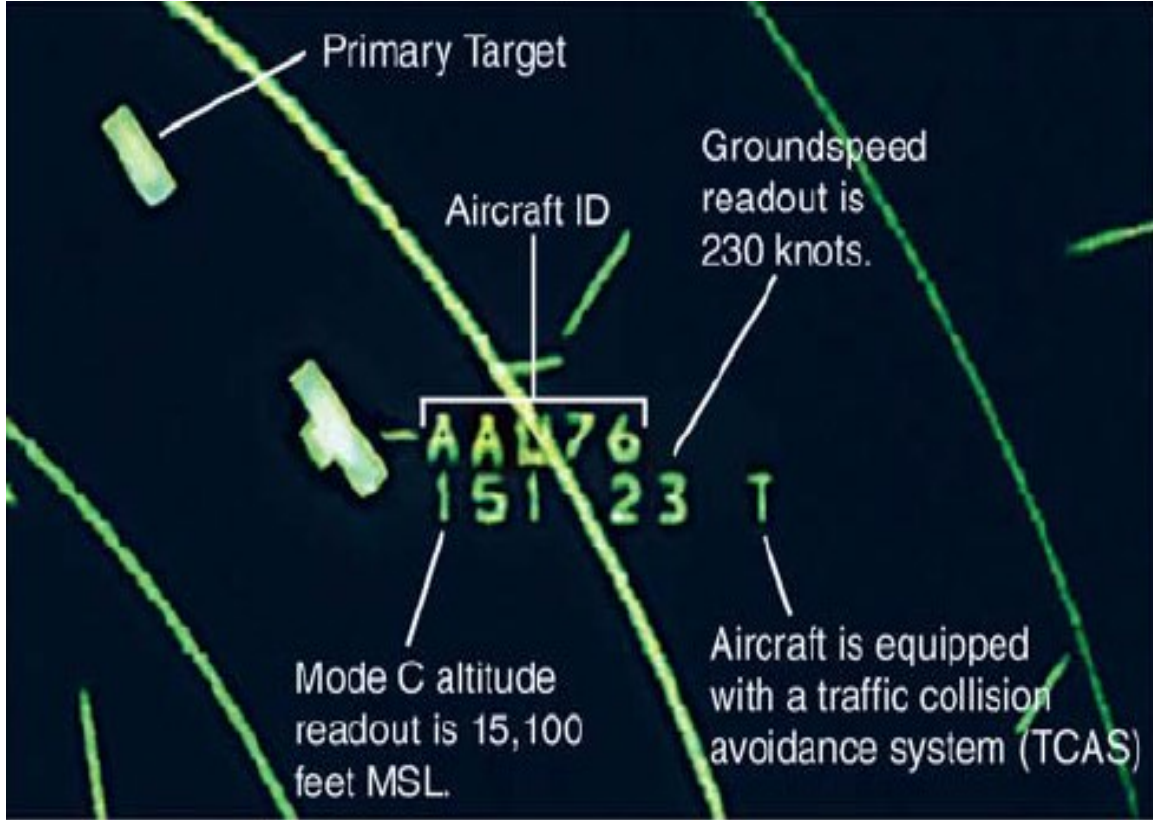
The situation which exists when the radar position of a particular aircraft is seen on a radar display and positively identified by the air traffic controller.

ناسینی راداری / راداره ناسین

ئهو رهوشهیه کاتیك چاودییری ئاسمانی شوینی فرۆکهی زانراو لهسهر پهرده (سکرین) پهخس دهییت و بهباشی ئهیناسیتهوه.

التعريف الراداري

حالة تحصل عندما يرى المراقب الجوي موقع طائرة معينة على شاشة الرادار ويتعرف عليها بشكل جيد.



(References: Doc 9432)

7. Radar Separation

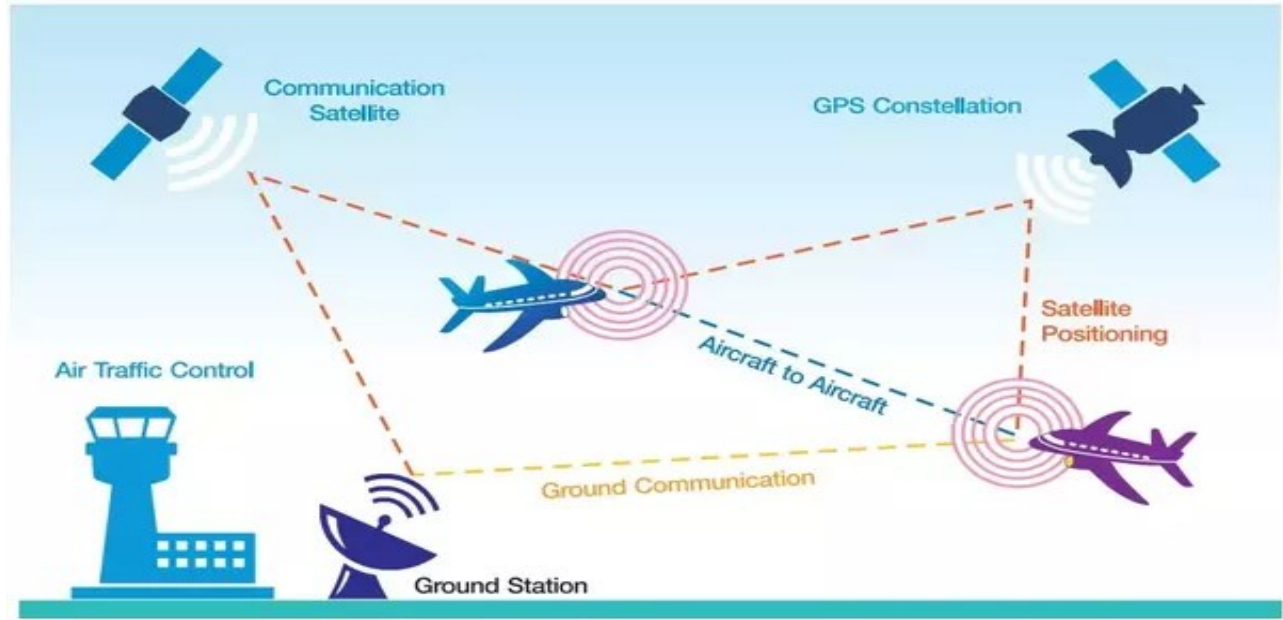
The separation used when aircraft position information is derived from radar sources.

جياکردنه وه به رادار

دورخستنه وه له نيوان فرۆكه كان كاتيک زانيارى شويئنه كانيان له راداره وه وه گيراييت.

الفصل الراداري

المباعدة بين الطائرات عندما تكون المعلومات عن موقعها مستمدة من الرادار.



(References: Doc 4444)

8. Radio Direction Finding (RR S1.12)

Radiodetermination using the reception of radio waves for the purpose of determining the direction of a station or object.

دهر خهري ناراسته‌ي راديويي (RR S1.12)

دهزگايه‌كي راديويه شه‌پولي راديويي وهرئه‌گرييت به‌مه‌به‌ستي دياريكردني ناراسته‌ي ويستگه‌ي ني‌رده يان دياريكردني ناراسته‌ي نامانجه‌كه.

موجد الإتجاه الراديوي (RR S1.12)

منظومة راديوية تستقبل الموجات الراديوية لغرض تحديد إتجاه المحطة المرسله أو إتجاه الهدف.

(References: Annex 10 Volume II)

9. Radio Direction-Finding Station (RR S1.91)

A radiodetermination station using radio direction finding.

Note.— The aeronautical application of radio direction finding is in the aeronautical radio navigation service.

وېستگه‌ی (ناراسته دۆن) دهرخه‌ری ناراسته (RR S1.91)

وېستگه‌یه‌کی دیایکردنی رادیوییه سیستمی دهرخه‌ری ناراسته‌ی رادیوی‌ی به‌کارئه‌هینیت .
تیبینی : به‌کاره‌ینانی سیستمی دهرخه‌ری ناراسته له فرۆکه‌وانیدا له خزمه‌تگوزاریه‌کانی کهشتیوانی فرۆکه‌وانی رادیوییدا ده‌بیٔ.

محطة موجد الإتجاه (RR S1.91)

محطة تحديد راديوية تستخدم منظومة موجد الإتجاه الراديوي.
ملاحظة. — استخدام منظومة موجد الإتجاه في الطيران يكون ضمن خدمات ملاحاة الطيران الراديوية.

(References: Annex 10 Volume II)

10. Radio Navigation Service

A service providing guidance information or position data for the efficient and safe operation of aircraft supported by one or more radio navigation aids.

خزمه‌تگوزاری کهشتیوانی رادیوی

خزمه‌تگوزاریه‌که هۆشیاری ئەدات یان زانیاریه‌کانی شوین دابین ده‌کات بۆ جیبه‌جیکردنی پرۆسه‌ی خستنه‌کاری فرۆکه‌کان به‌ شیوه‌یه‌کی باش و ئارام که پشتگیری کرابیٔ به‌ یه‌کیک یان زیاتر له‌ ریگه‌کانی کهشتیوانی رادیوی.

خدمة الملاحة الراديوية

خدمة توفر معلومات توجيهية أو بيانات موقع لتحقيق عمليات تشغيل للطائرات بشكل كفوء وأمين مدعومة بواحد أو أكثر من وسائل الملاحة الراديوية.

(References: Annex 11)

11. Radiotelephony

form of radiocommunication primarily intended for the exchange of information in the form of speech.

پهيوه ندييه راديوييه دهنگيه كان

شيوهيك له شيوه كانى پهيوه ندييه راديوييه كانه به شيوه ازيكى بنه رتهى به كارئه هيئرته بؤ ئالوگورى زانيار ييه كان به قسه كردن (دووان) يان گفتوگو (به به كارهيئانى دهنگ).

الإتصالات الراديوية الصوتية

شكل من أشكال الإتصالات الراديوية تستخدم بشكل أساسي لتبادل المعلومات بالكلام (باستخدام الصوت).

(References: Annex 2, Annex 11)

12. Radiotelephony Network

A group of radiotelephony aeronautical stations which operate on and guard frequencies from the same family and which support each other in a defined manner to ensure maximum dependability of air-ground communications and dissemination of air-ground traffic.

تۆرى پەيوەندى رادىئويە دەنگىيەكان

ژمارەيەك ويىستگەن بۇ پەيوەندى رادىئويە دەنگىيە كەشتىيوانىيەكان بەشەپۇلىك كارئەكەن و يەكتر بەھىزەكەن بۇ دابىنكردى باشترين و بەھىزترين جۇرى پەيوەندى ھەوا - زەوى و بەھىزكردى كرىدەكانى پەيوەندى بۇ ھاتوچۇى ئاسمانى و زەمىنى.

شبكة الإتصالات الراديوية الصوتية

مجموعة محطات للإتصالات الراديوية الصوتية تعمل بموجات موحدة وتقوم بدعم وإسناد بعضها البعض لضمان تحقيق أفضل جودة ممكنة للإتصالات جو - أرض وتعزيز عمليات الإتصال للحركة الجوية والأرضية.

(References: Annex 10 Volume II)

13. Rain

Precipitation of liquid water particles, either in the form of drops of more than 0.5 mm in diameter or smaller drops which, in contrast to drizzle, are widely separated.

باران

گەردىلەى شلن لە ئاو يا لەسەر شىوہى دئۆپەيە تيرەكەى لە ۰.۵% ملم زياتر بىت يان گەردىلەى ووردى ئاوه بچوكتر بە بەراورد لەگەل پرۆشە / پرژە.

المطر

جزيئات سائلة من الماء أما على شكل قطرات يزيد قطرها على ۰,۵ ملليمتر أو نقاط أصغر مقارنة بالرداذ.



(References: Doc 9640)

14. Rated Air Traffic Controller

An air traffic controller holding a licence and valid ratings appropriate to the privileges to be exercised.

چاودیرى ئاسمانىيە ھەلکەوتوو / پىگەپشتوو

چاودیرىكى ئاسمانىيە ھەلگىرى مۆلەت و ئامادەيىيە (پلە بەندیيە) پەيوەندى بەو پىسپۆرىيە ھەيە كە جىبە جىيى دەكات .

المراقب الجوي المؤهل

مراقب جوي حامل إجازة ومؤهلات نافذة تتعلق بالإختصاصات التي سيمارسها.

(References: Annex 1)

15. Rating

An authorization entered on or associated with a licence and forming part thereof, stating special conditions, privileges or limitations pertaining to such licence.

پله داری

رینگه پیدانیکه له سههه مؤلتهه که تو مار ده کریت یان به پاشکوی مؤلتهه که وه ده کریت و ده بییت به به شیک له رینگه پیدانه که ، سنور دائه نییت بو مه رج یان ماف یان کوته تایبه ته کان که په یوه ندی به مؤلتهه که وه هه بییت .

الأهلیة

إذن یدون علی الإجازة أو یرفق بها ویشكل جزءا منها ، یجد شروط أو إمتیازات أو قیود خاصة تتعلق بالإجازة.

(References: Annex 1, Doc 9379)

16. Required Communication Performance (RCP) Type

A label (e.g. RCP 240) that represents the values assigned to RCP parameters for communication transaction time, continuity, availability and integrity.

شیوازی کردنی په یوه ندیبه کان

مؤرکی (نیشانه یه کی) ناسینه وه یه (وه کو RCP 240) نامازه یه بو نرخی دیاری بارؤمه تره کان به راورد به کاتی جیبه جیکردنی په یوه ندیبه پیویسته کان به ماوه و به رده وامی بوون و سه لامه تی په یوه ندیگردن .

فئة أداء الإتصالات المطلوب

بطاقة تمييز (مثل RCP 240) تمثل القیم المحددة لبارومترا ت أداء الإتصالات المطلوب بالنسبة لمدة الإتصال وإستمراریته ومدى توفره وسلامته.

(References: Annex 6 Part II, Annex 11, Doc 4444)

17. Readback

A procedure whereby the receiving station repeats a received message or an appropriate part thereof back to the transmitting station so as to obtain confirmation of correct reception.

دووباره خویندنه وه / خویندنه وه په کی تر

رېکارېکه به هوی وه ویستگه ی نیرده ی نامه که داوا ده کات له و ویستگه یه ی نامه که ی وه رگرتوه دووباره نامه که بخویندنه وه به ته وای یان دووباره خویندنه وه ی به شیک له نامه که بو دنیا بوون له وه ی که نامه که ی به دروستی وه رگرتوه .

إعادة قراءة الرسالة

إجراء يتم من خلاله أن تطلب المحطة المرسله للرسالة من المحطة التي إستلمت الرسالة إعادة قراءة الرسالة بكاملها أو إعادة قراءة جزءا منها للتأكد من أن المحطة المستلمة للرسالة قد إستلمتها بشكل صحيح.

(References: Annex 10 Volume II)

18. Receiver Autonomous Integrity Monitoring (RAIM)

A form of ABAS whereby a GNSS receiver processor determines the integrity of the GNSS navigation signals using only GPS signals or GPS signals augmented with altitude (baroaiding). This determination is achieved by a consistency check among redundant pseudo-range measurements. At least one additional satellite needs to be available with the correct geometry over and above that needed for the position estimation, for the receiver to perform the RAIM function.

روانینی نامیری سه ربه خو بو سه لامه تی وه رگرتن

شیاو زیکه له نامیری (رېکوردنه وه) راستکردنه وه ی سگناله کان , له سه ر فرۆکه کان دامه زراون به شیک تی دایه بو چاره سه رکردنی زانیاریه کان و ده سه به ری ته و او کردنی سگناله که شتیوانییه کان ی هاتوو نه کات له

سیستمی جبهانی کهشتیوانی بههوی مانگه دست کردهکان بو دیاری کردنی شوین ، یان دهستهبری راستکردنهوی نهو سگنالانه بکات به زیاد بوونی بهرزی (بارومهتری) ، نهو نامیرانه سگنالانهکان تهواو نهکهن له ریگهی پشکنینی نهو سنورهی نهگونجیت نیوان پیوانه دووبارهکراوهکانی مهودایی ، وه بو نهوهی نامیری وهرگرتن ههستیت به نهکی روانینی نامیری سهربهخو بو سهلامهتی وهرگرتن پیویسته بهلایهنی کهم ریگهبردیت به مانگیکی تری دهستکرد له بارودوخی جیومهتری تهندروستدا زیاد له مانگی دهستکردی پیویست بو مهزندهکردنی شوین.

الرصد الآلي المستقل لسلامة الإستقبال

نوع من معدات تقويم الإشارات مركب على متن الطائرات وفيه وحدة لمعالجة البيانات تضمن اكتمال الإشارات الملاحية الواردة من النظام العالمي للملاحة بالأقمار الصناعية عبر النظام العالمي لتحديد الموقع، أو تضمن تقويم إشارات النظام العالمي لتحديد الموقع كلما ازداد الارتفاع (البارومتري). وتتأكد هذه المعدات من اكتمال تلك الإشارات عن طريق فحص مدى التوافق بين القياسات المتكررة على شبه المدى .ولكي يؤدي جهاز الاستقبال وظيفة الرصد الآلي المستقل لسلامة الاستقبال لابد من إتاحة قمر صناعي إضافي واحد على الأقل في وضع جيومتري سليم بالإضافة إلى القمر الصناعي الضروري لتقدير الموقع.

(References: Doc 9613)

19. Receiving Unit/Controller

Air traffic services unit/air traffic controller to which a message is sent.

Note.— See definition of “sending unit/controller”.

بهشی وهرگر / چاودیبری وهرگر

- بهشی خزمهتگوزاری جموجۆلی ئاسمانی یان نهو چاودیبری ئاسمانییهی که نامهکهی ئاراسته نهکریت .
- تیبینی : سهرنجی پیناسهی نیردهر / چاودیبری نیردهر به .

وحدة خدمات الحركة الجوية التي توجه اليها الرسالة أو مراقب الحركة الجوية الذي توجه اليه الرسالة.
ملاحظة : أنظر تعريف الوحدة المرسل / المراقب المرسل

(References: Doc 4444)

20. Recertification

Certification of an aircraft with or without a revision to its certification noise levels, to a Standard different to that to which it was originally certificated.

نويكرندنهوى پروانامهى فرۆكه يان نويكرندنهوى مؤلتهى فرۆكه

بروانامه يان مؤلتهى فرۆكه به گۆرانكارىيه وه يان بى گۆرانكارى يان مؤلته تايبه ته كهى كه په يوه نديى به ناستى زاوه زاوه وه ههيه به بهراورد كردن له گه ل ئه و پيوه رانهى كه مؤلته ته كهى له سه ر ده رچوه .

تجديد شهادة الطائرة أو تجديد إجازة الطائرة

شهادة أو إجازة الطائرة مع تعديلات أو بدون تعديلات على الشهادة أو الإجازة الخاصة بها والمتعلقة بمستويات الضوضاء مقارنة مع المعايير التي تم بموجبها تم إصدار الشهادة.

(References: Annex 16 Volume I)

21. Regional Air Navigation Agreement

Agreement approved by the Council of ICAO normally on the advice of a regional air navigation meeting.

رېځه وټنې که شتيوانې ناسماني هره ځمايه تي

رېځه وټنيکه ره زامه نديي رېځخراوي فريني شارستاني نيوده وټه تي (ICAO) ي له سه دراوه و له کوبونه وه ي که شتيوانې ناسماني هره ځمايه تي واژوي له سه ر ټه کريټ.

اتفاق الملاحة الجوية الإقليمي

اتفاقية تمت الموافقة عليها من قبل منظمة الطيران المدني الدولي (ICAO) والتي عادة ما يتم التوقيع عليها من خلال إجتماع للملاحة الجوية الإقليمية.
(References: Annex 3)

22. Regional Air Navigation Plans (ANPs)

Air navigation plans that set forth in detail the facilities, services and procedures required for international air navigation within a specified area.

پلاني که شتيوانې ناسماني هره ځمايه تي

پلاني که شتيوانې ناسمانيه که به وردی پيداويستي و خزمه تگوزاري و رېکاره کاني که شتيوانې ناسماني نيوده وټه تي ديارې ده کات له ناو ناوچه يه کی ديارېکراودا .

خطط الملاحة الجوية الإقليمية

خطط الملاحة الجوية التي تحدد بالتفصيل التجهيزات والخدمات والإجراءات اللازمة للملاحة الجوية الدولية داخل منطقة محددة.

(References: Doc 9161)

23. Regulated Agent

An agent, freight forwarder or any other entity who conducts business with an operator and provides security controls that are accepted or required by the appropriate authority in respect of cargo or mail.

بریکاریک یان باربه‌ریک یان هه‌رقه‌واره‌یه‌کی تر که له‌گه‌ل ئیشپیکه‌ر ئاسایش دابین بکات بۆ بارگه و پۆسته‌کان به‌پیی ئه‌و ره‌زامه‌ندیانه‌ی که له‌لایه‌ن ده‌سته‌لاتی تایبه‌تمه‌نده‌وه داواکراوه .

الوکیل المنتظم

وکیل أو شاحن شحنات أو أي كيان آخر الذي يقوم بإنجاز العمل مع المشغل ويؤمن السيطرة الأمنية للشحنات والبريد حسب ما تمت الموافقة عليها أو طلبتها السلطات المختصة.

(References: Annex 17)

24. Release Of Goods

The action by the customs authorities to permit goods undergoing clearance to be placed at the disposal of the persons concerned.

به‌ریکردنی کالا/ گوزه‌ری کالاکان

راییکارییه‌که گومرگ ئه‌نجامی ئه‌دات بۆ ریگه‌پیدان بۆ به‌ریکردنی کالا‌یه‌ک بۆ که‌سانی ناسراو.

مرور السلع

إجراء يتم إتخاذه من قبل الكمارك للسماح بمرور السلع الى الأشخاص المعنين.

(References: Annex 9)

25. Relief Flights

Flights operated for humanitarian purposes which carry relief personnel and relief supplies such as food, clothing, shelter, medical and other items during or after an emergency and/or disaster and/or are used to evacuate persons from a place where their life or health is threatened by such emergency and/or disaster to a safe haven in the same State or another State willing to receive such persons

گهشته فریاگوزارییهکان

چهند گهشتیکه بهمهبهستی کاری مرفؤدؤستی رېك ئهخریت و کارمهندانى فریاگوزارى ههئدهگرن لهگهئ پېویستییهکانى فریا گوزارى وهك خواردن و جل و پوښاك و شوینى دالده و كههستهى پزیشكى و شتى تر لهكاتى یان لهدواى قوئاغى كتوپرى یان كارهسات و یان بو چوئكردى شوینهكان له دانیشتون كه مهترسى ههبیئ لهسهر ژانیان یان بارودؤخى تهنروسستیان و گويزانهوهیان بو ناوچهیهكى ئارام له ههمان ولات یان بو ولاتیكى تر كهړیگه به پېشوازییان بدات.

رحلات الإغاثة

رحلات يتم تشغيلها لأغراض إنسانية تحمل موظفي الإغاثة وتجهيزات الإغاثة كالطعام والملابس والملاجيء والمواد الطبية ومواد أخرى خلال أو بعد مرحلة الطوارئ و/أو الكوارث و/أو لغرض إخلاء الأشخاص من المكان الذي يشكل خطرا على حياتهم أو حالتهم الصحية ونقلهم الى مكان آمن في نفس الدولة أو في دولة أخرى توافق على إستقبالهم.



(References: Annex 9)

26. Remote Monitoring and Control System (RMCS)

A system which allows manual or automatic reconfiguration of a radar system. The RMCS will also give an overall indication of the system status (equipment operational, equipment in standby, faults, etc.). The RMCS equipment may have a terminal either at the station level or at the ATC centre level and often at both levels.

سیستمی چاودیبری و رکیفکردن له دوره وه

سیستمیکه ریگه ئەدات به ریکخستنی سیستمی راداری به دەست یان خۆبهخۆ ، له هه مان کاتدا زانیاری گشتی له سهر بارودۆخی سیستمه که (ئامیرهکانی به گه پخستن ، ئامیره یه ده که کان ، هه له کان ... هتد) ئەدات ، ده کریت ئەم سیستمه ویستگه یه کی لاوه کی هه بیته له ناو ویستگه ی سهره کیدا یان له مه لبه ندی چاودیبری جهوجۆلی هه واییدا یان له ناو هه ردوو کیاندا .

نظام المراقبة والسيطرة عن بعد

نظام یسح بترتیب النظام الراداري يدويا أو طوعيا كما يعطي بيانات عامة عن حالة النظام (أجهزة التشغيل ، الأجهزة الإحتياطية ، الأخطاء .. الخ) وقد تكون لهذا النظام محطة طرفية في المحطة الرئيسية أو في مركز مراقبة الحركة الجوية أو بكليهما.

(References: Doc 9684)

27. Remote Pilot

person charged by the operator with duties essential to the operation of a remotely piloted aircraft and who manipulates the flight controls, as appropriate, during flight time.

دووره فرۆكهوانى / دور ئازۆيى

كهسىكى راسپيڤردراوه له لايهن بهگهڤخهروهوه بۆ ئهوهى ئهركه پيويستيهكان جيبهجى بكات به خستنهكارى فرۆكهكه له دوورهوه و كونترۆلكردنى فرۆكهكه له ماوهى فرينهكهيدا .

الطيار الذي يقود الطائرة عن بعد

شخص مكلف من قبل المشغل للقيام بواجبات ضرورية تتمثل بتشغيل الطائرة التي تقاد عن بعد ويتولى السيطرة على الطائرة خلال فترة الطيران.



(References: Annex 2)

8. Remote Pilot Station

The component of the remotely piloted aircraft system containing the equipment used to pilot the remotely piloted aircraft.

وئستگهى جله وكردى فرۆكه له دووره وه

بئكها تهى سىستميكى تايبهت به جله وكردى فرۆكه كه له دووره وه , ئاميره بئويستيبه كانى بو فرۆكه وان تئدايه تا بتوانيت فرۆكه كه بفرينيت.

محطة قياده الطائره عن بعد

مكونات النظام الخاص بقيادة الطائرة عن بعد يتضمن الأجهزة اللازمة للطيار الذي يقود الطائرة عن بعد.

(References: Annex 2)

29. Remotely Piloted Aircraft (RPA)

An unmanned aircraft which is piloted from a remote pilot station.

فرۆكه يه كه له دووره وه جله و بكرت

فرۆكه يه كه كهسى تئدانبيه له وئستگهى سهركردايه تى فرۆكه كه وه (هه ئده سينريت) نه فرينريت.

الطائرة التي تقاد عن بعد

طائرة غير مأهولة تتم قيادتها من محطة قيادة الطائرة عن بعد.

(References: Annex 2 , Annex 7)

30. Remotely Piloted Aircraft System (RPAS)

A remotely piloted aircraft, its associated remote pilot station(s), the required command and control links and any other components as specified in the type design.

سیستمی جلہ و کردنی فرۆکه له دووره وه

ئامرازی سهرکردایه تی و جلہ و کردنی ناو فرۆکه که یه که له دووره وه ئه فرینریت له گه ل چه ند پیکهاته یه کی تر به پیی دیزاینه که ی.

منظومه قیاده الطائره عن بعد

وسائل قیاده و سيطرة تتوفر في الطائره التي تقاد عن بعد مع مكونات أخرى حسب تصميمها.

(References: Annex 2)

31. Removal of a Person

Action by the public authorities of a State, in accordance with its laws, to direct a person to leave that State.

دوورخستنه وه ی که سیك

رێکارپکه به پیی یاساکی ولات دهسته ئاته تایبه ته کان له ولاتدا ئه نجامی ئه دهن داوا له که سیك بکریت ولاته که به جی بهیلت.

إبعاد شخص

إجراء تتخذه السلطات العامة في الدولة وفقا لقوانينها بأن تطلب من شخص مغادرة تلك الدولة.

(References: Annex 9)

32. Removal Order

A written order served by a State on the operator on whose flight an inadmissible person travelled into that State, directing the operator to remove that person from its territory.

فهرمانیکی نوسراوه له ولاتهکهوه دهرئهچیت داوا لهئیشپیکهری ئهوه فرۆکهیه ئهکریت که کهسیکی نهخوازاوی لهسه فرۆکهکهی گواستوتهوه لهسهری پپویست ئهکریت ئهوه کهسه بۆ دهرهوهی سنوری ولاتهکه دووربخاتهوه .

أمر إبعاد

أمر تحريري يصدر من الدولة يطلب من المشغل الذي على طائرته تم نقل شخص غير مرغوب فيه أن يبعد ذلك الشخص الى مكان خارج إقليم الدولة.

(References: Annex 9)

33. Rendering (a Licence) Valid

The action taken by a Contracting State, as an alternative to issuing its own licence, in accepting a licence issued by any other Contracting State as the equivalent of its own licence.

پشت گیری پروانامهیهکی کارا

راییکارییهکه ولاتی ئهندام ئهنگامی ئهدات وهك بنهمای راستاندنی رینگهپیدان (مؤلهت) یان ئهوه رینگهپیدانهی کهلهلایهن ولاتیکی ئهندامی ترهوه دهرچوه لهبری پروانامه یان مؤلهتی ولاتهکهی خوی.

إعتماد (ترخيص أو شهادة) سارية المفعول

إجراء تتخذه دولة متعاقدة يتم بموجبه تصديق الترخيص أو الشهادة الصادرة من دولة متعاقدة أخرى لتكون بديلا عن الترخيص أو الشهادة الخاصة الصادرة عنها.

(References: Annex 1)

34. Rendering (a Certificate of Airworthiness) Valid

The action taken by a Contracting State, as an alternative to issuing its own Certificate of Airworthiness, in accepting a Certificate of Airworthiness issued by any other Contracting State as the equivalent of its own Certificate of Airworthiness.

پشتگیری کارایی (بروانامه‌ی تۆکمهی هه‌وایی)

ئەو پرايیکاریه‌یه که وڵاتی ئەندام وەک بنهما کار دەکات بە پاستاندنی بروانامه‌یه‌کی تۆکمهی هه‌وایی که له وڵاتیکی تری ئەندامدا درچوه له بری ئەو بروانامه‌یه‌ی که له وڵاته‌که خۆیدا درچوه.

إعتماد (شهادة جدارية جوية) سارية المفعول

إجراء تتخذه دولة متعاقدة يتم بموجبه تصديق شهادة جدارية جوية صادرة من دولة متعاقدة أخرى لتكون بديلا عن الشهادة الخاصة الصادرة عنها.

(References: Annex 8)

35. Rendering Valid

The action by a Contracting State of issuing a validation of a licence or certificate issued by another Contracting State as an alternative to the issuance of its own licence or certificate.

برپاردان له‌سه‌ر دروستی

ئەو پرايکاره‌یه که یه‌کێک له وڵاتانی ئەندام ده‌یکاته بنهما بۆ برپاردان له‌سه‌ر دروستی بروانامه‌یه‌ک یان مۆله‌تێک که ده‌رکراپیت له وڵاتیکی تری ئەندام له‌بری مۆله‌تێکی تاییه‌ت یان بروانامه‌یه‌کی درچوو له‌لایه‌ن وڵاته‌که خۆیه‌وه.

الإقرار بالصلاحيّة

هو الإجراء الذي تقر إحدى الدول المتعاقدة بموجبه بصلاحيّة شهادة أو ترخيص صادر عن دولة متعاقدة أخرى كبدل عن الترخيص الخاص أو الشهادة الخاصة الصادرة عنها.

(References: Doc 8335)

36. Rental of Premises

The right to occupy certain defined premises or a specific area of land against payment of a fee.

به كرىگرتنى ته لارىك يان بالآخانه يهك

ما فى به كارهيئاننى ته لارىك يان بالآخانه يهكى ديارىكراو يان رووبه ريك يان زهويهكى ديارىكراو به رانبه ر پيدانى كرىيهك.

إستئجار مبنى

حق شغل مبنى محدد معين أو مساحة أرض محددة مقابل دفع رسم.

(References: Doc 9562)

37. Repetitive Flight Plan (RPL)

A flight plan related to a series of frequently recurring, regularly operated individual flights with identical basic features, submitted by an operator for retention and repetitive use by ATS units.

پلانى دووباره كراوى فرين

پلانىكى فروكه وانىيه بو زنجيره يهك له گهشت كه هاوشيوهن له رووكه شدا به ريك و پيكى چهن دجاره نه بيته وه يهك له دواى يهك ، ئيشپيكه ريك پلانه كه پيشكش نهكات تا له به رده ستدا بپاريزريت و يهك له دواى يهك به كار بهينريت لاي يه كه كانى خزمه تگوزارى جموجولئ ناسمانى .

خطة طيران لسلسلة من الرحلات المنفردة التي تتكرر بانتظام ولها سمات أساسية متطابقة ، يقدمها المشغل الى وحدات خدمات الحركة الجوية لتحفظ بها وتستخدمها بصفة متكررة .

(References: Annex 2, Doc 4444)

38. Reporting Point

A specified geographical location in relation to which the position of an aircraft can be reported.

Note.— There are three categories of reporting points: ground-based navigation aid, intersection and waypoint. In the context of this definition, intersection is a significant point expressed as radials, bearings and/or distances from ground-based navigation aids. A reporting point can be indicated as “on request” or as “compulsory”.

خالی پیراگه یانندن / ناگادار کردنه وه

شوینیکی جوگرافی (سروشستی) دیاری کراوه له ناسماندا ناماژهیه بۆ زانینی شوینی فرۆگهیهک .
تیبینی : سێ جور خالی پیراگه یانندن ههیه:

یاریدهری کهشتییوانی زه مینی ، خالی یه کتربر و خالی سه ر پینگا ، له م پیناسه یه دا خالی یه کتربر خالیکی
گرنگه ناماژهی پیده دریت وهک تیشک یان ئاراسته یان دوری له نامیری کهشتییوانی زه مینی وه ، ئەم
خاله ده کریت خالی پیراگه یانندن بیټ (کاتی داواکردن) یان خالی (پیراگه یانندن ناچاری) بیټ.

نقطه الإبلاغ

موقع جغرافي معين ينسب اليه موقع الطائرة.

ملاحظة. - هناك ثلاثة أصناف من نقاط الإبلاغ :

مساعد ملاحی أرضی ، نقطة تقاطع و نقطة طريق وضمن مجال هذا التعريف نقطة التقاطع هي نقطة
هامة يتم التعبير عنها كشعاع أو اتجاه و/أو مسافة من جهاز ملاحی أرضی ونقطة الإبلاغ هذه يمكن أن تكون
نقطة إبلاغ عند الطلب أو نقطة إبلاغ إلزامية.

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 4, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432)

39. Required Communication Performance (RCP)

A statement of the performance requirements for operational communication in support of specific ATM functions.

راییکردنی په یوه نډییه داواکراوه کان

د یاییکردنی مه رجه کانی جیبه جییکردنی په یوه نډییه کانی به گه رځستنه بو نامانجه دیاریکراوه کانی به ریوه بردنی جموجولی ناسمانی.

أداء الإتصالات المطلوب

بيان شروط أداء الإتصالات التشغيلية المتبعة في مهام محددة في إدارة الحركة الجوية.

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 11, Doc 4444)

40. Required Navigation Performance (RNP)

A statement of the navigation performance necessary for operation within a defined airspace.

Note.— Navigation performance and requirements are defined for a particular RNP type and/or application.

راییکردنی که شتیوانی پیویست

جیبه جی کردنی که شتیوانی فرۆکه وانی له بواریکی هه وایی دیاریکراودا .

تیبینی ۱ : که شتیوانی و پیویستییه کانی دیاری ئه کریت بو جوړیک یان بو به کارهینانیک بو که شتیوانی داواکراو.

تیبینی ۲ : جیبه جییکردنی که شتیوانی و پیویستییه کانی پیناسه ئه کریت بو جوړیک دیار له که شتیوانی داواکراو RNP و جیبه جییکردنه کانی.

الأداء الملاحي المطلوب

بيان عن الأداء الملاحي للطيران في مجال جوي محدد.

ملاحظة: يتم تحديد الأداء الملاحي ومتطلباته لنوع أو استخدام معين للأداء الملاحي المطلوب
ملاحظة. – الأداء الملاحي ومتطلباته معرفة لنوع معين من الأداء الملاحي المطلوب (RNP) وتطبيقاته.

(References: Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365, Doc 9688)

41. Rescue

An operation to retrieve persons in distress, provide for their initial medical or other needs, and deliver them to a place of safety.

فرياكهوتن / رزگارکردن

پروژهی رزگارکردنی نهو کهسانهیه که پرووبهرووی مهترسی دهنهوه و پیویستیان به خزمهتگوزاری
تهدروستی سهردتایی و پیویستی تر ههیه و گهیانندیان بو شوینیکی نارام .

الإنقاذ

عملية إنقاذ الأشخاص اللذين يتعرضون الى خطر وتقديم الخدمات الطبية الأولية لهم والإحتياجات الأخرى
ونقلهم الى مكان آمن.

(References: Annex 12)

42. Rescue Coordination Centre

A unit responsible for promoting efficient organization of search and rescue services and for coordinating the conduct of search and rescue operations within a search and rescue region.

مه‌لبندي هم‌ماهنگي فرياکه‌وتن / رزگارکردن

به‌شیکي به‌رپرسه له هه‌لمه‌تیک له ریک خستنیکی باشدا ، بۆ خزمه‌تگوزاری گه‌ران و فرياکه‌وتن و هه‌ماهنگي کردنی کرده‌کانی گه‌ران و فرياکه‌وتن له ناوچه‌ی گه‌ران و فرياکه‌وتن.

مرکز تنسيق الإنقاذ

وحدة مسؤولة عن النهوض بالتنظيم الكفاء لخدمة البحث والإنقاذ ، وعن تنسيق إجراء عمليات البحث والإنقاذ في داخل إقليم البحث والإنقاذ.



(References: Annex 3, Annex 11, Annex 12, Doc 4444)

43. Rescue Subcentre (RSC)

A unit subordinate to a rescue coordination centre, established to complement the latter according to particular provisions of the responsible authorities.

لقى مهلبهندی فریاکهوتن

بهشیکه سهر به مهلبهندی فریاکهوتن دائه مهزریت بهپی ریسایه کی دیاریکراو له لایه ن دهسته لاته تایبهت مه نده کان بو مه بهستی پشتیوانی کردنی مهلبهندی فریاکهوتنی سهره کی .

مركز الإنقاذ الثانوي

وحدة تابعة لمركز الإنقاذ يتم تأسيسها طبقا لضوابط معينة من قبل السلطات المختصة لغرض دعم مركز الإنقاذ الرئيسي.

(References: Annex 12)

44. Rescue Unit

A unit composed of trained personnel and provided with equipment suitable for the expeditious conduct of search and rescue.

بنکهی فریاکهوتن

بهشیکه پیک هاتوه له چهند کهسیکی راهینراو و له گهل چهند نامیریکی گونجاو بو جیبه جیکردنی خیرایی گهران و فریاکهوتن.

وحدة الإنقاذ

وحدة مكونة من أشخاص مدربين ومزودة بالمعدات المناسبة للقيام بالبحث والإنقاذ على وجه السرعة.

(References: Doc 4444)

45. Resolution

Ability of a system to distinguish between two or more targets in close proximity to each other both in range and bearing (azimuth).

توانای جیاگردنهوه / ناسینهوه

توانای سیستمیک بو ناسین یان جیاگردنهوه له نیوان دوو ئامانج یان زیاتر لهیهکتری نزیك بن بهدوری و به ئاراسته .

القدرة على التمييز

قدرة المنظومة على التمييز بين هدفين أو أكثر قريبة من بعضها بالمسافة والاتجاه.

46. Restricted Area

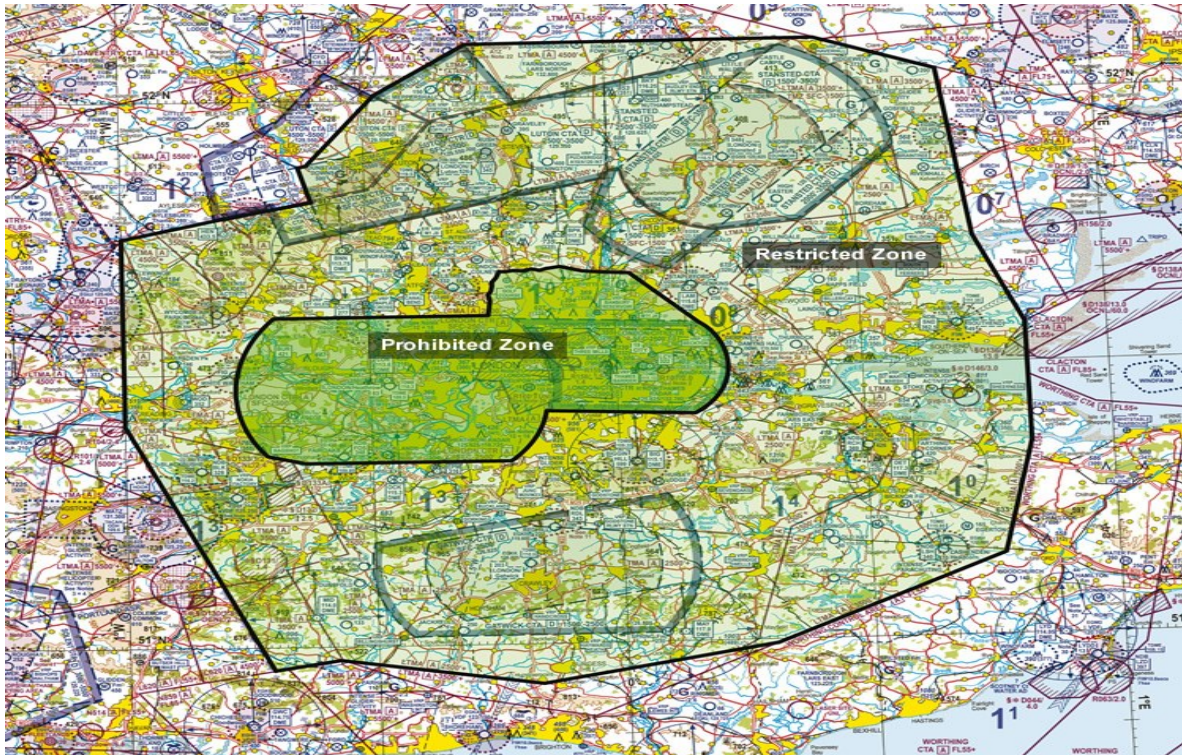
An airspace of defined dimensions, above the land areas or territorial waters of a State, within which the flight of aircraft is restricted in accordance with certain specified conditions.

ناوچهی کۆت کراو / سنوردار / بهستراو

کایهیهکی ئاسمانییه به پرووبه ریکی دیاریکراو لهسه ناوچهیهکی وشکانی یان لهسه ناوچهیهکی ده ریایی ولاته ئەندامه که تییدا فرینی فرۆکهکان سنورداره به پێی چهند مه رجیکی دیاریکراو .

المنطقة المقيدة

مجال جوي ذو أبعاد محددة فوق المناطق اليابسة أو فوق المياه الإقليمية للدولة الذي يكون فيه طيران الطائرات مقيدا وفقا لشروط محددة.



(References: Annex 2, Annex 11, Annex 15)

47. Revenues From Non-Aeronautical Sources

Any revenues received by an airport in consideration for the various commercial arrangements it makes in relation to the granting of concessions, the rental or leasing of premises and land, and free-zone operations, even though such arrangements may in fact apply to activities that may themselves be considered to be of an aeronautical character (for example, concessions granted to oil companies to supply aviation fuel and lubricants and the rental of terminal building space or premises to aircraft operators). Also intended to be included are the gross revenues, less any sales tax or other taxes, earned by shops or services operated by the airport itself.

داھاتی سەرچاوەکانی تر (بەدەر لە فرۆکەوانی)

ھەر داھاتیەک فرۆکەخانە دەستی دەکەوێت بەرانبەر چالاکییە بازرگانییەکانی کە پەيوەندیان ھەیە بە بەخشیانی مۆڵەتەکان و بەکرێ گرتن ، بەکرێ گرتنی تەلار و زەویيەکان ، کاری ناوچە نازاندەکان ، سەرھەرای ئەم چالاکییانە ھەندێ چالاکی تر کە ھاوشیوەی فرۆکەوانین (ئەو مافانە دەدریٲ بە ھەندێ کۆمپانیا بۆ

پیدانی سوتهمه‌نی به فرۆکه‌کان و مه‌وادى رۆن سازى ، وه‌ك نمونه‌ش بۆ به‌گه‌ر خه‌رى فرۆكه‌كان به‌كریگرتنى پاركه‌كان یان ته‌لاره‌كان (نوسینگه‌كان) له ناو (تیرمینال))، هه‌روه‌ها ئه‌و داها‌تانه ئه‌گریته‌وه كه له‌شوینه‌ بازرگانیه‌كان ده‌ست ده‌كه‌ویت یان ئه‌و خزمه‌تگوزاریانه‌ی فرۆكه‌خانه جیبه‌جی ئه‌كات یان باجی فرۆكه‌كان یان هه‌ر باجیكى تر .

الإيرادات من مصادر غير متعلقة بالطيران

أي إيرادات يتلقاها المطار مقابل مختلف الترتيبات التجارية التي يضعها فيما يتعلق بمنح الإمتيازات ، والإستئجار ، والتأجير للمباني والأرض ، وعمليات المناطق الحرة ، رغم أن هذه الترتيبات قد تنطبق في الحقيقة على الأنشطة التي قد تعتبر في حد ذاتها أنشطة لها طابع الطيران (الإمتيازات الممنوحة لشركات النفط لتزويد الطائرات بالوقود ومواد التشحيم ، وإستئجار المساحات أو المباني داخل مبنى محطة المطار لمشغلي الطائرات على سبيل المثال) . ويشمل ذلك أيضا الإيرادات الإجمالية التي تحققها المحلات التجارية ، أو الخدمات التي يشغلها المطار ناقصا أي ضريبة مبيعات ، أو أي ضرائب أخرى.

(Reference : Doc 9562)

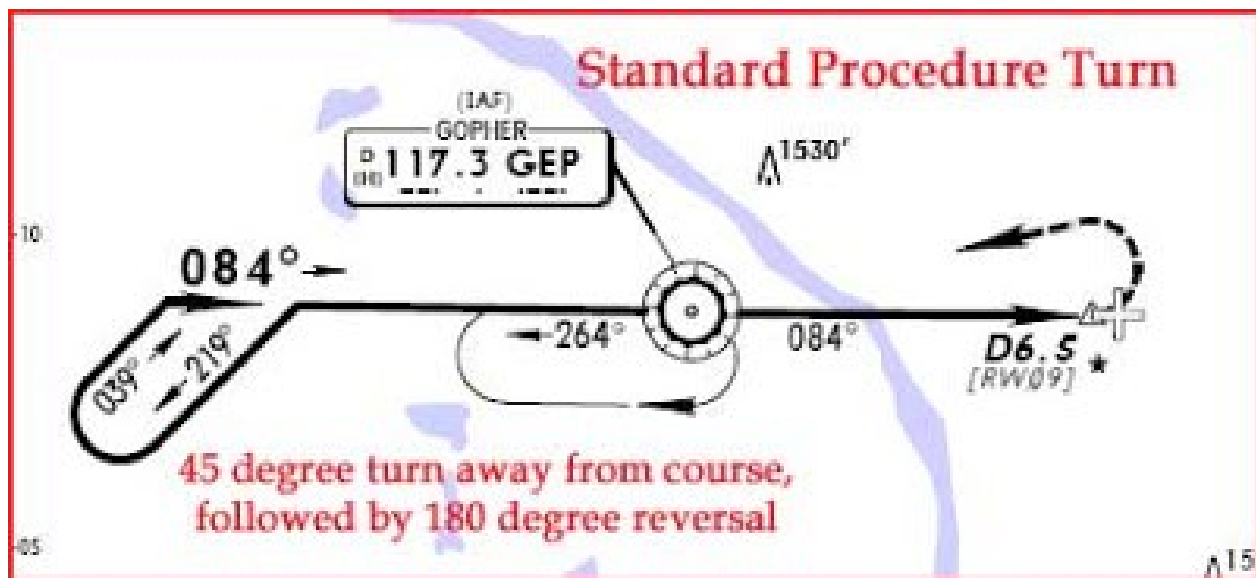
48. Reversal Procedure

A procedure designed to enable aircraft to reverse direction during the initial approach segment of an instrument approach procedure. The sequence may include procedure turns or base turns.

رێکاره‌کانی فرینی ئاراسته‌ی پێچه‌وانه

چه‌ند رایبیکارییه‌که دانراوه تا فرۆکه‌كان بتوانن ئاراسته‌کانیان بگۆرن بۆ ئاراسته‌ی پێچه‌وانه له قو‌ناغی نزیکه‌بونه‌وه‌ی سه‌ره‌تایی که له میانی رێکاره‌کانی نزیکه‌بونه‌وه‌ی ئامی‌ریدا‌یه و ئه‌م کرده‌یه به‌شیوه‌یه‌که که فرۆکه‌که چه‌ند خولانه‌وه‌یه‌ک بکات یان خولانه‌وه له‌سه‌ر شیوه‌ی سو‌رانی بنکه‌یی .

سياقات مصممة لتمكين الطائرات من تغيير إتجاهها بالإتجاه المعاكس خلال مرحلة التقرب الإبتدائي ضمن سياقات التقرب الآلي وقد تتضمن هذه العملية القيام بعدة إستدارات أو الإستدارة على هيئة دوران القاعدة.



(References: Annex 4, Doc 8168 Volume I and Volume II)

49. Risk Management

The systematic application of management procedures and practices which provide border inspection agencies with the necessary information to address movements or consignments which represent a risk.

به رپوه بردنی مهترسییه کان

جی به جی کردنیکی دروست بو ریسا و رپکاره کارگریپیه کان و پیدانی زانیاری پیویست به رپکخراوه کانی پشکنینی سهر سنور بو چاودی رپکردنی جموجوله کان ورکیفی نه و باروبارگانهی که مهترسی دروست ده کهن یان جیگهی مهترسین .

التطبيق المنظم للسياقات والإجراءات الإدارية وتزويد دوائر التفتيش الحدودية بالمعلومات الضرورية لمراقبة التحركات والشحنات التي يمكن أن تشكل خطر.

(References: Annex 9)

50. RNAV Operations

Aircraft operations using area navigation for RNAV applications. RNAV operations include the use of area navigation for operations which are not developed in accordance with this manual.

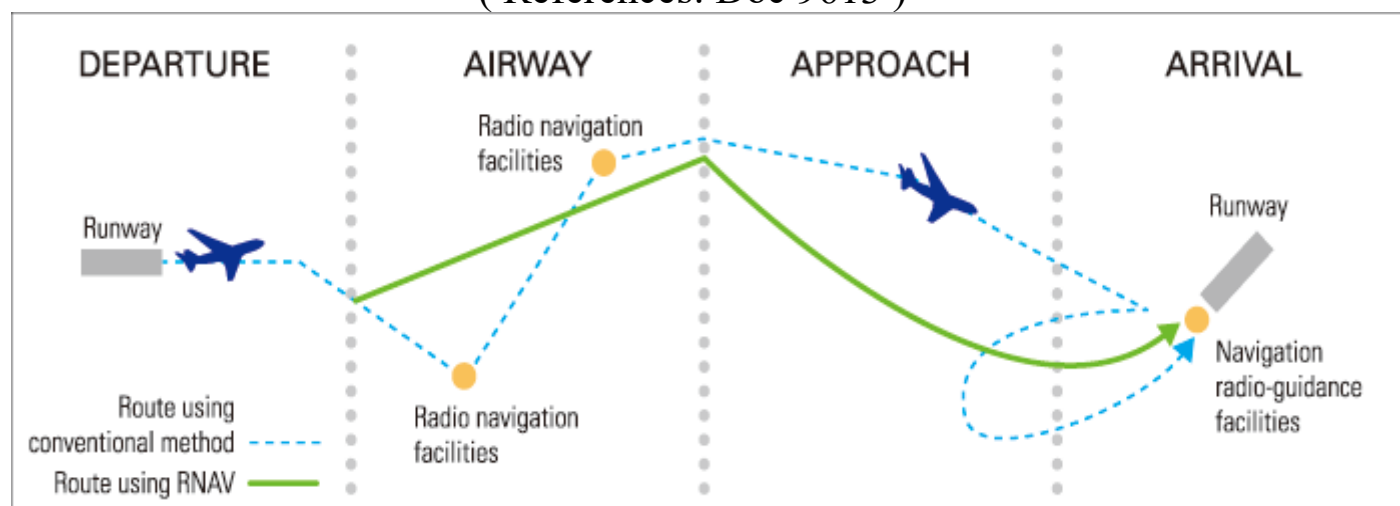
پروسه‌کانی کهشتییه‌وانی ده‌فهر RNAV

کرده‌ی خسته‌کاری پروکه‌کانه به سیستمی کهشتیوانی ده‌فهر، کرده‌ی خسته‌کاره‌که سیستمی کهشتیوانی ده‌فهریش نه‌گریته‌وه نه‌گهر داشنه‌نرابیت به‌پیی نه‌وه ده‌قانه‌ی که له‌م به‌لگه‌یه‌شدا هاتوه .

عملیات ملاحه المنطقه

عملیات تشغيل الطائرات بنظام ملاحه المنطقه .وهي تشمل العمليات المشغلة بنظام ملاحه المنطقه حتى وِان لم تكن قد نشأت بموجب نصوص هذا الدليل.

(References: Doc 9613)



51. RNAV System

A navigation system which permits aircraft operation on any desired flight path within the coverage of station-referenced navigation aids or within the limits of the capability of self-contained aids, or a combination of these. An RNAV system may be included as part of a flight management system (FMS).

سیستمی کهشتیوانیی ده‌فهر

سیستمی کهشتیوانییییه ریگه‌ئهدات فرۆکه‌یه‌ک بخریته‌کار له هه‌ر ئاستییکی فرۆکه‌وانی دیاریکراودا له ناوچه‌ی په‌خشی یاریده‌ره کهشتیوانییییه‌کانی ناوچه‌ی کۆتایی یان له مه‌ودای توانای یاریده‌ره سه‌ربه‌خۆکان ، یان له‌هه‌ر ئاویتیه‌یه‌ک له‌و دوو مه‌وداییه ، و ده‌توانریت سیستمی کهشتیوانیی ده‌فهر RNAV بخریته‌ ناو سیستمی به‌رپوه‌بردنی گه‌شته‌که‌وه FMS و ببیت به‌ به‌شیک له‌و سیستمه .

نظام ملاحه‌ المنطقه

نظام ملاحی یتیح تشغیل الطائره‌ فی‌ أي مسار طیران مستصوب فی‌ داخل نطاق تغطیه‌ المساعدا‌ت الملاحیه‌ فی‌ المنطقه‌ النهائیه‌ أو فی‌ نطاق المساعدا‌ت المستقله‌، أو فی‌ أي تولیفه‌ بین هذین النطاقین .ویمکن إدراج نظام ملاحه‌ المنطقه‌ فی‌ نظام إداره‌ الرحله‌ الجویه‌ لیشکل جزءا منه .

(References: Doc 9613)

52. RNP Operations

Aircraft operations using an RNP system for RNP navigation applications.

پروسه‌کانی کردنی کهشتیوانیی (داواکراو)

ئه‌و کرده فرۆکه‌وانییانه‌یه که پئویستییه‌داواکراوه‌کانی کهشتیوانیی جیبه‌جیئه‌کات به‌ به‌کارهینانی سیستمی جیبه‌جیکردنی کهشتیوانیی داواکراو (پئویست).

عمليات الطيران التي تنفذ تطبيقات الأداء الملاحي المطلوب باستخدام نظام الأداء الملاحي المطلوب.

(References: Doc 9613)

53. RNP Route

An ATS route established for the use of aircraft adhering to a prescribed RNP navigation specification.

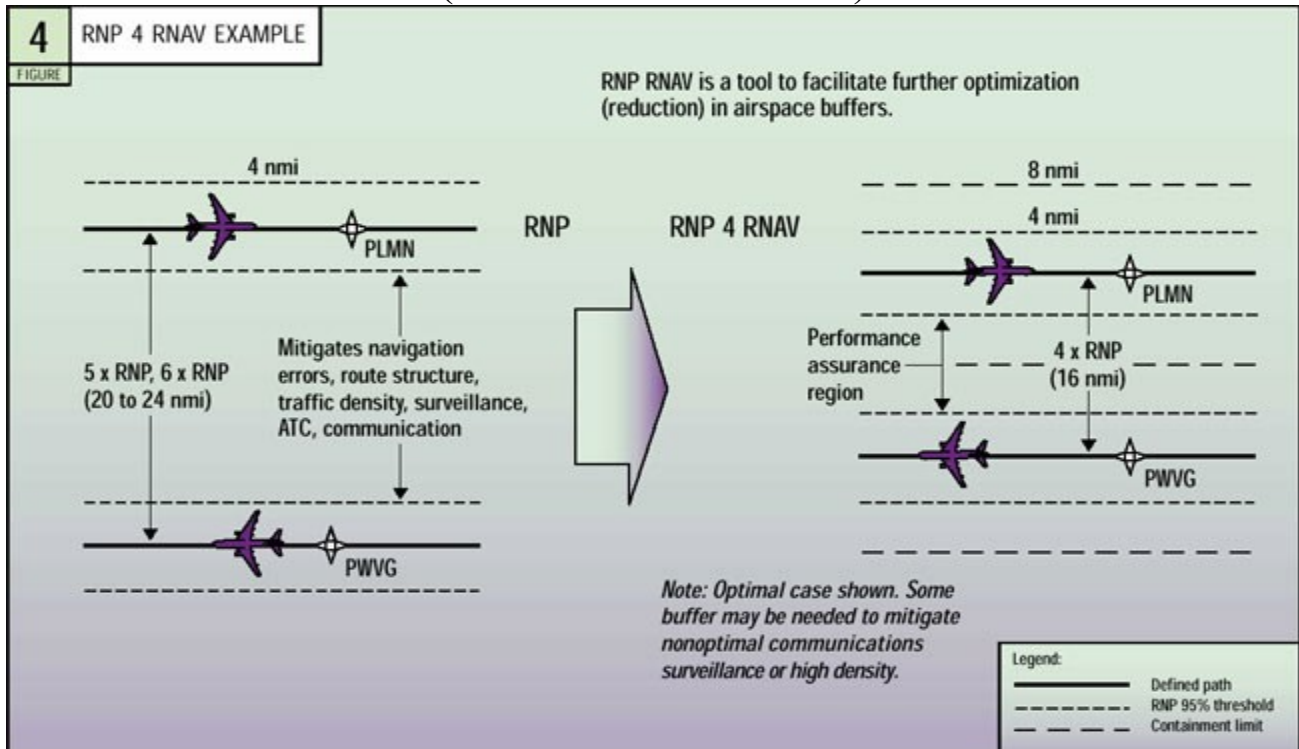
ريره وى ته رخان بؤ كه شتيوانى (داواكراو) پيوست

ريره وىكى ناسمانيه سهر به خزمه تگوزار ييه كانى ناسمانى ته نها ئه و فرؤكانه تيا نه فرين كه پابه ندى به جوره
خه سله تىكى تايبهت به كردنى كه شتيوانى پيوست (داواكراو).

الطريق الجوي المخصص للأداء الملاحي المطلوب

طريق جوي تابع لخدمات الحركة الجوية لا تطير فيه إلا الطائرات الملتزمة بفئات المواصفات المحددة للأداء
الملاحي المطلوب.

(References: Doc 9613)



54. RNP System

An area navigation system which supports on-board performance monitoring and alerting.

سیستمی کهشتیوانی داواکراو (پیویست)

سیستمیکه بو کهشتیوانی دهقەر به ئامیرهکانی تی بینیکردنی جیبه جیکردنه که له گه ل ده رکردنی ئاگاداری بو هه له کان له سه ر فرۆکه که.

نظام الأداء الملاحي المطلوب

نظام لملاحه المنطقه يشمل معدات رصد الأداء واصدار التنبيهات إلى الأخطاء على متن الطائرة .

(References: Doc 9613)

55. RNP Type

A containment value expressed as a distance in nautical miles from the intended position within which flights would be for at least 95 per cent of the total flying time.

Example.— RNP 4 represents a navigation accuracy of plus or minus 7.4 km (4 NM) on a 95 per cent containment basis.

شیوازی کردنی کهشتیوانی داواکراو

بری تیپه پینی ماوهی کهشته که به میلی ده ریایی , له و شوینه وه ده خوازریت که ماوهی فرینه که تیایدا له ۹۵٪ ی ماوهی کهشته که که متر نه بییت .

نمونه: جووری چواره می کهشتیوانی RNP 4 به واتای کهشتیوانی یه کسانه به (+ یان - ۴.۷) کیلۆمهتر (۴ میلی ده ریایی) له سه ر ئه و بنه مایه ی ئه وه ی ریژه ی تیپه پینکه ی ۹۵٪ بییت.

فئة الأداء الملاحي المطلوب

قيمة إحتواء تمثل المسافة بالأميال البحرية إبتداء من الموقع المعتزم جعل مدة الطيران فيه لا تقل عن ٩٥ بالمئة من مدة الرحلة.

مثال: الأداء الملاحي المطلوب من الفئة ٤ (RNP 4) معناه أن دقة الملاحة تساوي ٧,٤ كيلومتر (٤ أميال بحرية) بالزائد أو الناقص على أساس نسبة إحتواء قدرها ٩٥ بالمئة.

(References: Doc 4444)

56. Route Segment

A route or portion of route usually flown without an intermediate stop.

كهرتيكي ريگه كه / رپره وه كه

ريگه يه كه يان به شيك له ريگه يه كه كه فرؤكه كه تيا نه فرپت بئ وه ستان له ويستگه يه كي نيوه ندا .

قطعة الطريق

طريق أو قطعة طريق عادة ما يتم التحليق فيه دون توقف.

(References: Annex 10 Volume II)

57. Runway

A defined rectangular area on a land aerodrome prepared for the landing and take-off of aircraft.;

فرگه

رپوه ريكي لاكي شه ييه لاكاني ديار يکراوه له سهر رپوي فرؤكه خانه يه كي وشکاني ناماده کراوه بو نيشتنه وه و فريني فرؤكه کان.

مساحة مستطيلة محددة الأبعاد في المطار البري ومعدة لهبوط الطائرات وإقلاعها.

(References: Annex 2 , Annex 3 , Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 9157 Part 1)



58. Runway End Safety Area (RESA)

An area symmetrical about the extended runway centre line and adjacent to the end of the strip primarily intended to reduce the risk of damage to an aeroplane undershooting or overrunning the runway.

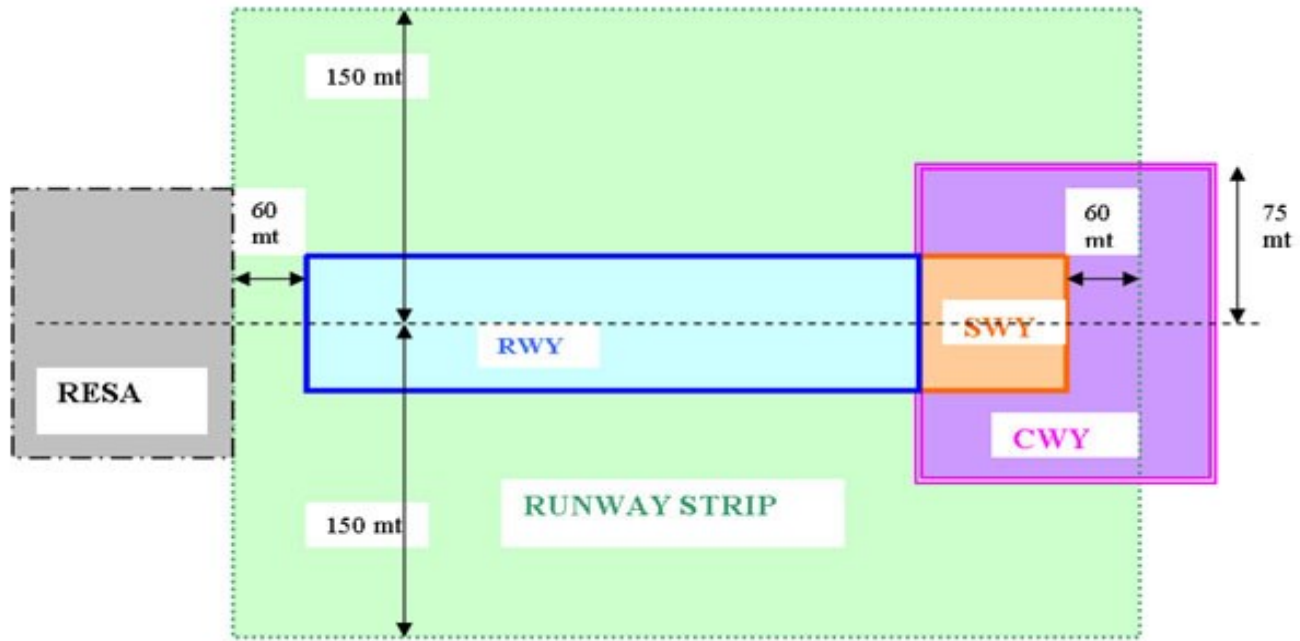
ناوچهی بیّ خهوشی کۆتایی فرگه

ئهو ناوچهیهیه له دهوری دریزکراوهی هیلّی ناوهراستی فرگهوهیه ، هیج بهربهستیکی تیانییه مهبهستهکهی بۆ کهم کردنهوهی مهترسییه لهکاتی نزیکبوونهوهی فرۆکهکان یان ئهو فرۆکهخانهی فرۆکهخانه بهجی ئههیلن.

المنطقة الأمانة في نهاية المدرج

منطقة حول إمتداد الخط المنصف للمدرج خالية من العوائق الغرض منها تقليل المخاطر التي يمكن أن تتعرض لها الطائرات التي تقترب للهبوط في المطار والتي تغادر المطار.

(References: Annex 14 Volume I)



59. Runway Guard Lights

A light system intended to caution pilots or vehicle drivers that they are about to enter an active runway.

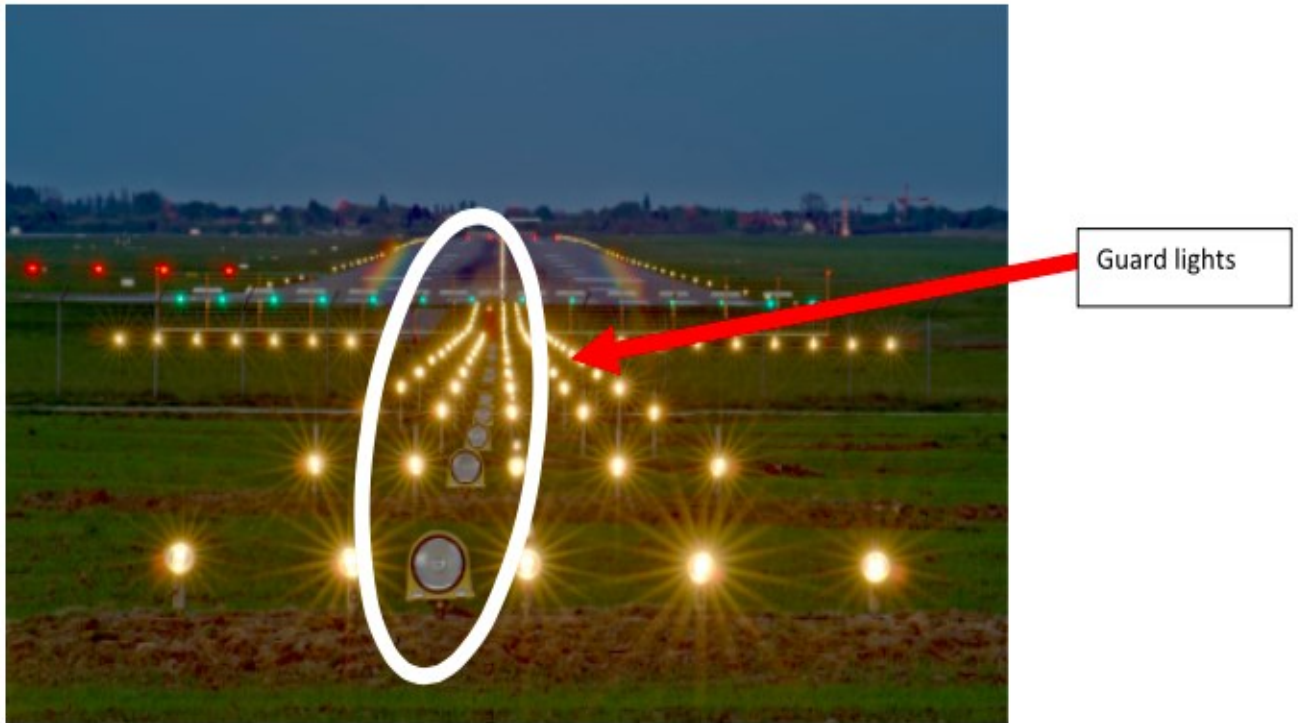
رووناكیه كانی پاراستنی فرگه

سیستمی رووناکیه فرۆكهوان و شوڤیری ئۆتۆمبیلهكان بهئاگا ئههینیتهوه لهوهی خهریکه یان نزیکه بگهنه ناو ئهوه فرگهیهی لهو كاتهدا بهكارئههینریت بۆ فرین یا نیشتنهوه .

أضوية حارسة أو حماية المدرج

نظام إنارة یحذر الطیارین وسواق المركبات من أنهم على وشك دخول المدرج المستخدم.

(References: Annex 14 Volume I)



60. Runway-Holding Position

A designated position intended to protect a runway, an obstacle limitation surface, or an ILS/MLS critical/sensitive area at which taxiing aircraft and vehicles shall stop and hold, unless otherwise authorized by the aerodrome control tower.

Note.— In radiotelephony phraseologies, the expression “holding point” is used to designate the runway-holding position.

شوينى چاوه پروانى پيش فرگه

شوينىكى ديارىكراوه بۇ مەبەستى پارىزگار يىكردنى فرگه يان پارىزگار يىكردنى سنورى پرووكارى يەككىك له بەربەستەكان يان پاراستنى شوينىكى شلوق يان ناوچەيەكى ھەستىار له سىستىمى نىشتنەوھى ئامپىرى ILS و سىستىمى نىشتنەوھى مايكروويشى MLS ، پيويستە لەسەر فرۆكەكان يان ئەو ئوتۇمبيلانەى لەسەر رپىرەوھەكان دەرۆن لەو شوينەدا بوھستن و چاوه پروان بن تا ئەو كاتەى قولەى چاودپىرى رپگەيان پى ئەدات. تېبىنى : ئەم ناوچەيە له بانگەوازە تەلەفونىيە بپتەلەكاندا پى ئەوترىت (خالى چاوه پروانى).

موقع الانتظار قبل المدرج

مكان معين الغرض منه حماية المدرج، أو حماية أحد أسطح الحد من العوائق، أو حماية منطقة حرجة أو منطقة حساسة لنظام الهبوط الآلي ولنظام الهبوط الميكروويفي، ويجب على الطائرات أو المركبات السائرة على المدرج أن تتوقف وتنتظر عنده، ما لم يصرح لها برج مراقبة المطار بخلاف ذلك .
ملاحظة — يسمى هذا الموقع في التعابير الاصطلاحية للمخاطبة بالهاتف اللاسلكي (نقطة الإنتظار).

(References: Annex 2 , Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 9365)



61. Runway Incursion

Any occurrence at an aerodrome involving the incorrect presence of an aircraft, vehicle or person on the protected area of a surface designated for the landing and take-off of aircraft.

تیپه راندنی فرگه

هەر رووداویک له فرۆکه خانهدا بکه ویتتهوه له جوله کردنی ناوادهی فرۆکه یهک یان ئۆتۆمبیلێک یان که سیک بۆ ناوچهی پارێزراوی ئەو شوینە روویۆشانهی که تایبەتن بەنیشتنهوهی فرۆکهکان یان هه لگه رانیان take-off.

إختراق المدرج

أي حدث في المطار ينطوي على وجود غير صحيح لطائرة أو مركبة أو شخص في المنطقة المحمية من سطح مخصص لهبوط الطائرات وإقلاعها.

(References: Doc 4444)

62. Runway Visual Range (RVR)

The range over which the pilot of an aircraft on the center line of a runway can see the runway surface markings or the lights delineating the runway or identifying its center line.

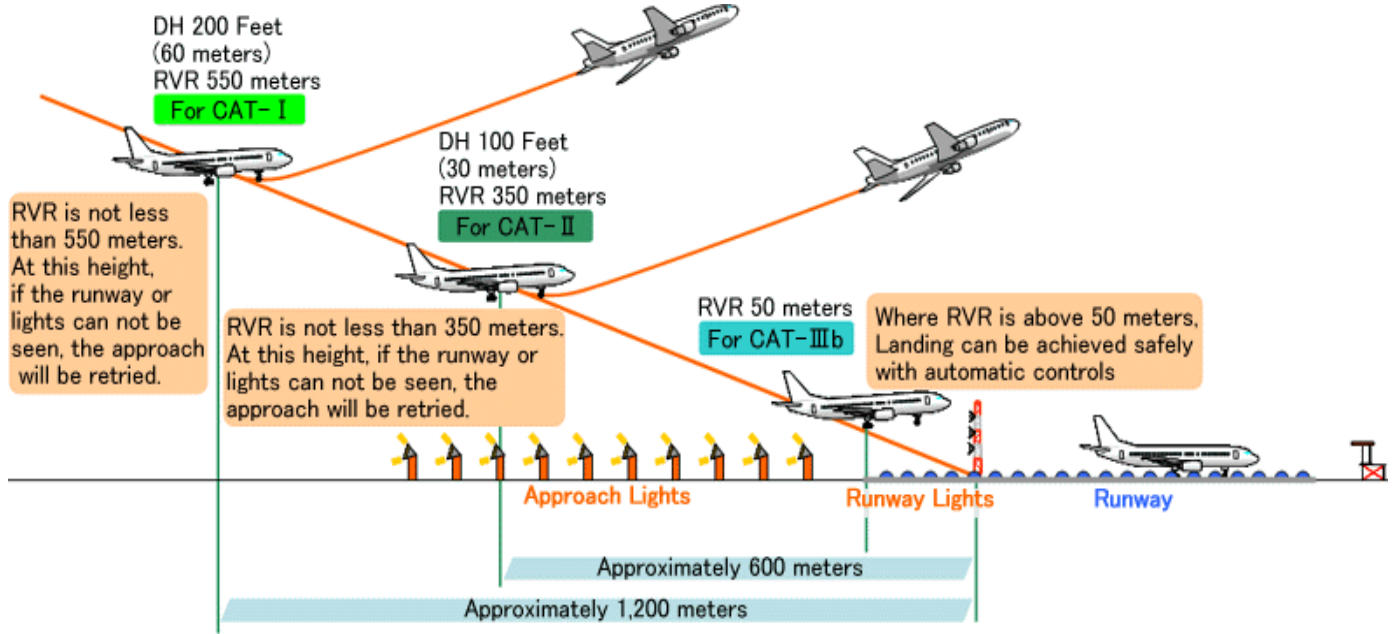
مهودای (قه مچی) بینینی سهر فرگه

ئەو ماوه یهیه که فرۆکه وان ده توانییت له ئاسمانهوه و له سهر درێژکراوهی هیلێ ناوه راستی فرگهوه نیشانهکانی سهر فرگه یان ئەو رووناکیانهی ئەم لاوای فرگه یان رووناکیهکانی سهر هیلێ ناوه راستی فرگه ببینییت .

مدى الرؤية على المدرج

المسافة التي يمكن لقائد الطائرة الموجودة على محور المدرج أن يرى منها علامات سطح المدرج أو الأنوار التي تحدد حافتي المدرج أو الأنوار التي تحدد محور المدرج.

(References: Annex 3 , Annex 4, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 11, Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 9328, Doc 9365, Doc 9432)



63. RVSM Approval

The term used to describe the successful completion of airworthiness approval and operational approval (if required).

پشت بهندی لایه‌نی کهمی (ثایه‌خی) نزمی بۆ جیاکردنه‌وه‌ی ستونی

ئهم ده‌سته‌واژه‌یه به‌کارئه‌هینریت بۆ نیشان دانی ته‌واوکردنی سه‌رکه‌وتوانه‌ی تۆکه‌یه‌ی فرۆکه‌وانی و پشتگیری به‌گه‌رخستن (ئه‌گه‌ر داواکراوبو) .

اعتماد الحد الأدنى المخفض للفصل الراسي

يستخدم المصطلح لوصف إكمال اعتماد صلاحية الطيران بنجاح واعتماد التشغيل (إذا كان مطلوباً) .

(References: Doc 9574)

1. Safe Forced Landing

Unavoidable landing or ditching with a reasonable expectancy of no injuries to persons in the aircraft or on the surface.

نیشتنه وهی ناچاریی نارام

نیشتنه وهی به کی ناچار ی که ناتوانریت نه کریت (نهیی بکریت) ، بیئنه وهی هیج که سیکیش له و که سانهی ناو فرۆکه که دان یان نه وانهی له سهر زه وین تووشی زیان بن.

الهبوط الإجباري الآمن

هبوط إجباري لا يمكن تجنبه مع توقع مقبول بعدم حصول إصابات للأشخاص الذين على متن الطائرة أو على الأرض.

(References: Annex 6 Part I and Part III)

2. Safety

The state in which risks associated with aviation activities, related to, or in direct support of the operation of aircraft, are reduced and controlled to an acceptable level.

سه لامه تی / بیوه یی

رهبوشیکه تییدا مه ترسی که مده کریته وه بو ئاستیکی گونجاو (په سهند) له کرده کانی فرۆکه وانیدا وابهسته به به گهرخستنی راسته وخو یان ناراسته وخوی فرۆکه کان .

السلامة

الحالة التي يتم فيها تقليل الخطر الى المستوى المقبول في عمليات الطيران المتعلقة بتشغيل الطائرات.

(References: Annex 19)

3. Safety Management System (SMS)

A systematic approach to managing safety, including the necessary organizational structures, accountabilities, policies and procedures.

سیستمی بهرپوه بردنی بیوهی

به برنامه‌یه‌کی دامه‌زراوه‌ییه بو بهرپوه بردنی سه‌لامه‌تی (بیوهی) ، که په‌یکه‌ری ریڅخسته‌کان ، لیپرسینه‌وه ، ستراتیج و ریکاره پیویسته‌کان ده‌گریته‌وه .

نظام إدارة السلامة

نهج منتظم لإدارة السلامة يشمل الهياكل التنظيمية والمساءلة والسياسات والإجراءات الضرورية.

(References: Annex 6 Part I and Part III, Annex 11, Annex 14 Volume I, Doc 4444)

4. Safety Performance

A State or a service provider's safety achievement as defined by its safety performance targets and safety performance indicators.

راییکردنی سه‌لامه‌تی (بیوهی)

نه و بارودوخه‌یه / یان نه و خزمه‌ته‌یه که به‌هویوه سه‌لامه‌تی (بیوهی) ده‌سته‌به‌رده‌گریت به‌پیی نه‌وه‌ی که له‌نامانجه‌کانی دابینکردنی سه‌لامه‌تی و‌نامازه‌کانی سه‌لامه‌تی دیاریکراوه .

أداء السلامة

الحالة أو الخدمة التي من خلالها تتحقق السلامة وفقا لما مبين بأهداف تحقيق السلامة ومؤشرات أداء السلامة.

(References: Annex 19)

5. Safety Performance Indicator

A data-based parameter used for monitoring and assessing safety performance.

نیشاندهری سەلامەتی

چەند زانیارییەکی بنەرەتیە بەکارئەهێنریت بۆ چاودیاری و هەڵسەنگاندنی سەلامەتی.

مۆشر أداء السّلامة

بیانات أساسیة تستخدم لمراقبة وتقييم أداء السّلامة.

(References: Annex 19)



6. Safety Performance Target

The planned or intended objective for safety performance indicator(s) over a given period.

ئامانجی راییکردنی سەلامەتی

ئەو ئامانجە نەخسە بۆکیشراوێه یان کە بەنیاز بێت دابینبکریت بۆ پیشاندانی راییکردنی سەلامەتی لە ماوێهەکی دیاریکراودا.

الهدف المخطط له أو المنوي تحقيقه لمؤشر أداء السلامة خلال فترة معينة.
(References: Annex 19)

7. Safety-Sensitive Employees

Persons who might endanger aviation safety if they perform their duties and functions improperly. This definition includes, but is not limited to, teaching air crew, cabin crew , aircraft maintenance personnel, air traffic controllers and security screeners.

کارمندان ههستیاره‌کانی سه‌لامه‌تی

ئهو كهسانه‌ن ئه‌گهر ئه‌ركه‌كانيان به دروستی به‌جی نه‌هینن سه‌لامه‌تی فرۆكه‌كان ده‌خه‌نه مه‌ترسییه‌وه ، ئه‌م پیناسه‌یه ده‌سته‌ی ته‌کنیکی فرین و ده‌سته‌ی خزمه‌تجییه‌كان و کارمندان‌ی چاکسازی فرۆكه‌كان ، چاودی‌رانی جموجۆلی ئاسمانی و پشکنه‌رانی ئاسایش ده‌گریته‌وه .

الموظفون المهمون بالسلامة

هم الأشخاص الذين قد يعرضوا سلامة الطيران للخطر إذا أدوا مهامهم ووظائفهم بطريقة غير سليمة. ويشمل هذا التعريف، مثلاً، طاقم القيادة الفني، وطاقم المضيفين وأفراد صيانة الطائرات، ومراقبي الحركة الجوية، ومفتشي الأمن.

(References: Doc 9654)

8. Satellite-Based Augmentation System (SBAS)

A wide coverage augmentation system in which the user receives augmentation information from a satellite-based transmitter.

Note.— SBAS performance standards are found in Annex 10, Volume I, Chapter 3.

سىستىمى ھەوايى بۇ راستكردنە ھەي سگنالەكان / چاگردنيان

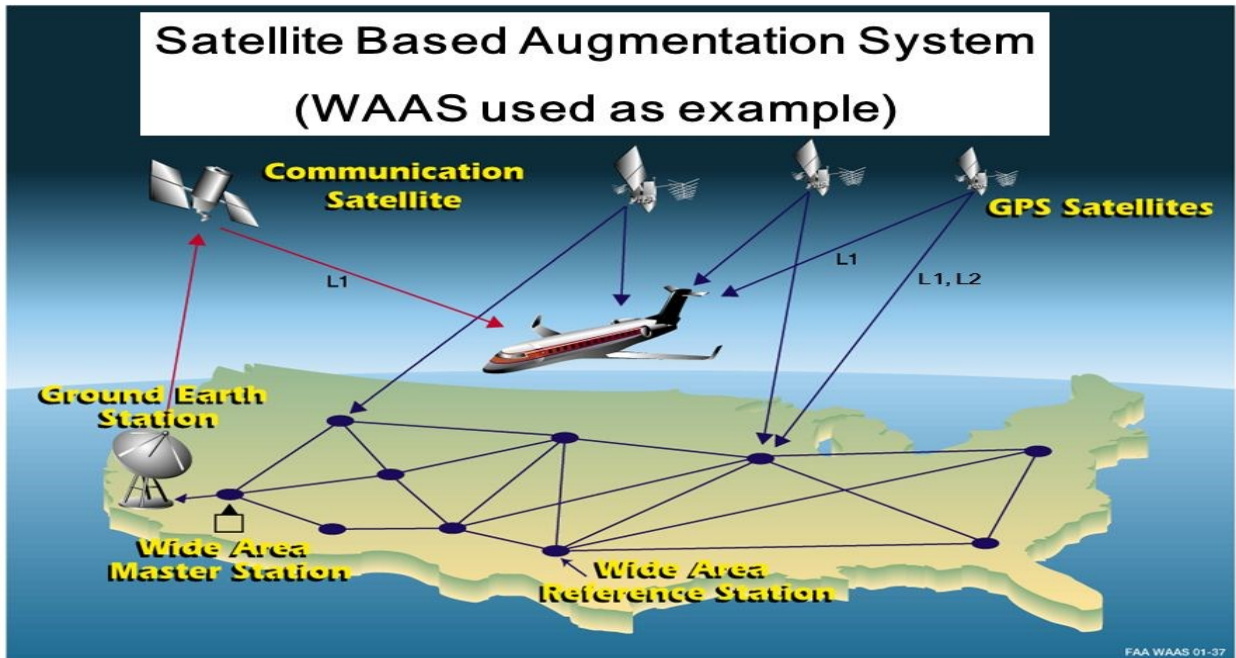
سىستىمىكە بۇ رېكخستنە ھەي ئەو سگنالانەي كە پەخشەكەي فراوانە بەشپوھيەك كەسيك كەپپويست بكات سوود لە كايەي ئاسمانى ۋە رېگرېت دەتوانىت زانيارىيە سگنالە رېك كراوھكان لە ئامپىرى نېردەرە ۋە ۋە رېگرېت كە بە مانگە دەست كرده كانە ۋە بەستراوھ .
تېبىنى: زانيارى لە سەر كارگردنى سىستىمى SBAS لە پاشكوى زمارە 10 بەرگى يەكەم بەشى 3 دا ھاتوھ .

النظام الفضائي لتقويم الإشارات

نظام لتقويم الإشارات تغطيته واسعة النطاق بحيث يتسنى للمنتفع بال مجال الجوي أن يستقبل معلومات تقويم الإشارات من جهاز إرسال متصل بالأقمار الصناعية.

ملاحظة: اداء المنظومة SBAS ورد فى الملحق رقم 10 المجلد الجزء الثالث .

(References: Doc 8168 Volume II, Doc 9613)



9. Satisfactory Evidence

A set of documents or activities that a Contracting State accepts as sufficient to show compliance with an airworthiness requirement.

به لگه سەلینەر یان باوەرپیکەر

کۆمه لیک به لگه و چالاکیه که ولاتی ئەندام رەزامەندی لەسەر پشتگیریان داوه که هیچی تری ناویت بۆ نیشانسانی سنوری پابه‌ندبون به پێویستییه‌کانی تۆکمەیی هه‌واییه‌وه .

الدليل المقنع

مجموعه المستندات أو الفعاليات التي وافقت الدولة المتعاقدة على اعتمادها باعتبارها كافية لبيان مدى الإلتزام بمتطلبات الجدارة الجوية.

(References: Annex 8)

10. Sea Clutter

Unwanted primary radar reflections from sea. Varies with sea state.

ژاوه ژاوی (هاژهی) ده‌ریایی

کاردانه‌وه‌ی پێچه‌وانه‌ی نه‌خوازرای ده‌ریاییه له‌سەر راداری گه‌رانی سه‌ره‌کی PSR که به‌پێی گۆرانکاری بارودۆخی ده‌ریا ده‌گۆردریت.

التشويش البحري

الإنعكاسات البحرية على الرادار الباحث الأولي والتي تتغير تبعا لتغير حالة البحر.

(References: Doc 8071 Volume III)

11. Search

An operation normally coordinated by a rescue coordination centre or rescue subcentre using available personnel and facilities to locate persons in distress.

گهړان

ئو پروښانه يه له لايه ن مه لېه ندى هه ماهه نگی فرياکه وتن يان مه لېه ندى فرياکه وتنى لاوه کى هه ماهه نگیان بو دکړيت به به کاره ياننى ئو کهس و نامرانه ي له به رده ستدایه بو ديارى کړدنى شوينى ئو که سانه ي که رووبه پروى مه ترسى دېنه وه .

البحث

عمليات يتم التنسيق بشأنها من قبل مركز تنسيق الإنقاذ أو من قبل مركز الإنقاذ الثانوي باستخدام الأشخاص المتواجدين والوسائل المتوفرة لتحديد أماكن الأشخاص الذين يتعرضون للخطر.

(References: Annex 12)

12. Search And Rescue Aircraft

An aircraft provided with specialized equipment suitable for the efficient conduct of search and rescue missions.

فرۆکه ی گهړان و فرياکه وتن

فرۆکه يه که به ته واوى نامير و نامرانه ي تايبه ته وه گونجاوبيت بو مه به ستى کړده کانى گهړان و فرياکه وتن.

طائرة البحث والإنقاذ

طائرة مجهزة بمعدات خاصة مناسبة لأغراض عمليات البحث والإنقاذ.

(References: Annex 12)

13. Search And Rescue Facility

Any mobile resource, including designated search and rescue units, used to conduct search and rescue operations.

ئامرازه كانی گه‌پان و فریاكه‌وتن

هەر سه‌رچاوه‌یه‌ك كه بچوئیت و بگوازیته‌وه به یه‌كه‌كانی گه‌پان و فریاكه‌وتنیشه‌وه كه بو جیبه‌جیكردی كرده‌كانی گه‌پان و فریاكه‌وتن به‌كارده‌هیئریت.

وسائل البحث والإنقاذ

أي مصدر متنقل بما في ذلك وحدات البحث والإنقاذ يستخدم لإجراء عمليات البحث والإنقاذ.

(References: Annex 12)

14. Search And Rescue Region (SRR)

An area of defined dimensions, associated with a rescue coordination centre, within which search and rescue services are provided.

ناوچه‌ی گه‌پان و فریاكه‌وتن

ناوچه‌یه‌كه به‌پرووبه‌ریکی دیاریكراو سه‌ر به مه‌ئبه‌ندی هه‌ماهه‌نگی فریاكه‌وتنه خزمه‌تگوزاری گه‌پان و فریاكه‌وتنی تیا پیشكه‌ش ئه‌كریت.

منطقة البحث والإنقاذ

منطقة ذات أبعاد محددة تابعة لمركز تنسيق الإنقاذ تقدم فيها خدمات البحث والإنقاذ.

(References: Annex 12)

15. Search And Rescue Service

The performance of distress monitoring, communication, coordination and search and rescue functions, initial medical assistance or medical evacuation, through the use of public and private resources, including cooperating aircraft, vessels and other craft and installations.

خزمهت گوزارییه‌کانی گه‌ران و فریاکه‌وتن

ئه‌نجامدانی ئه‌وه‌ی پێویسته‌ بو‌ چاودێری پرۆسه‌کانی گه‌ران و فریاکه‌وتن و په‌یوه‌ندییه‌کان و هه‌ماهه‌نگی و ئه‌رکه‌ تایبه‌ته‌کان به‌ گه‌ران و فریاکه‌وتن و پێشکه‌شکردنی یارمه‌تییه‌ پزیشکییه‌ سه‌ره‌تاییه‌کان یان چۆلکردنی ته‌ندروستی به‌ به‌کاره‌ینانی هه‌موو سه‌رچاوه‌کان و ئه‌و یارمه‌تییه‌یه‌ که‌ له‌لایه‌ن ئۆتۆمبیل و فرۆکه‌کان و هه‌ر شتیکی تره‌وه‌ پێشکه‌ش ده‌کری‌ن .

خدمات البحث والإنقاذ

تنفيذ المتطلبات المتعلقة بمتابعة عمليات البحث والاتصالات والتنسيق والوظائف الخاصة بالبحث والإنقاذ وتقديم المساعدات الطبية الأولية أو الإخلاء الطبي من خلال استخدام المصادر العامة والخاصة بما فيها المساعدات التي يمكن أن تقدم من قبل الطائرات والمركبات وغيرها من التجهيزات.

(References: Annex 12)

16. Search And Rescue Services Unit

A generic term meaning, as the case may be, rescue coordination centre, rescue subcentre or alerting post.

یه‌که‌ی خزمه‌ت گوزاریی گه‌ران و فریاکه‌وتن

ده‌سته‌واژه‌یه‌کی گشتی یه‌ مه‌به‌سته‌که‌ی مه‌ل‌به‌ندی هه‌ماهه‌نگی فریاکه‌وتنه‌ یان مه‌ل‌به‌ندی فریاکه‌وتنی لاوه‌کییه‌ یان مه‌ل‌به‌ندی پۆسته‌یه‌ که‌ په‌وشی ئاگادارکردنه‌وه‌ یان وریاکردنه‌وه‌ی تی‌دایه‌ .

وحدة خدمات البحث والإنقاذ

مصطلح عام يمكن أن يقصد به مركز تنسيق الإنقاذ أو مركز الإنقاذ الثانوي أو البريد الذي يتضمن حالة إنذار أو تحذير.

(References: Annex 3)

17. Search And Rescue Unit

A mobile resource composed of trained personnel and provided with equipment suitable for the expeditious conduct of search and rescue operations.

په که ی گه ران و فریا که وتن

سهر چاوه په کی جولاًو به که سانی راهینراو و نامرزی ته واوه وه ناماده بیټ بو ناسانکاری کرده کانی گه ران و فریا که وتن.

وحدة البحث والإنقاذ

مصدر متنقل يتضمن أشخاص متدربين مجهزين بمعدات مناسبة لتسهيل عمليات البحث والإنقاذ.

(References: Annex 12)

18. Secondary Frequency

The radiotelephony frequency assigned to an aircraft as a second choice for air-ground communication in a radiotelephony network.

له ره له ری لاهه کی (دووه م)

شه پۆلیکی په یوه نډی رادیوییه تهرخان ده کړیت بو مه به سستی دابینکردنی په یوه نډییه کانی ناسمان به زه مین وه که یه ده ک و جیگیره وه ی شه پۆلی سهره کی ناو توړی په یوه نډییه کانی رادیوی .

موجة إتصالات راديوية تخصص لغرض تأمين الإتصالات جو – أرض مع الطائرات كبديل عن الموجة الرئيسية ضمن شبكة الإتصالات الراديوية.

(References: Annex 10 Volume II)

19. Secondary Radar

A radar system wherein a radio signal transmitted from the radar station initiates the transmission of a radio signal from another station.

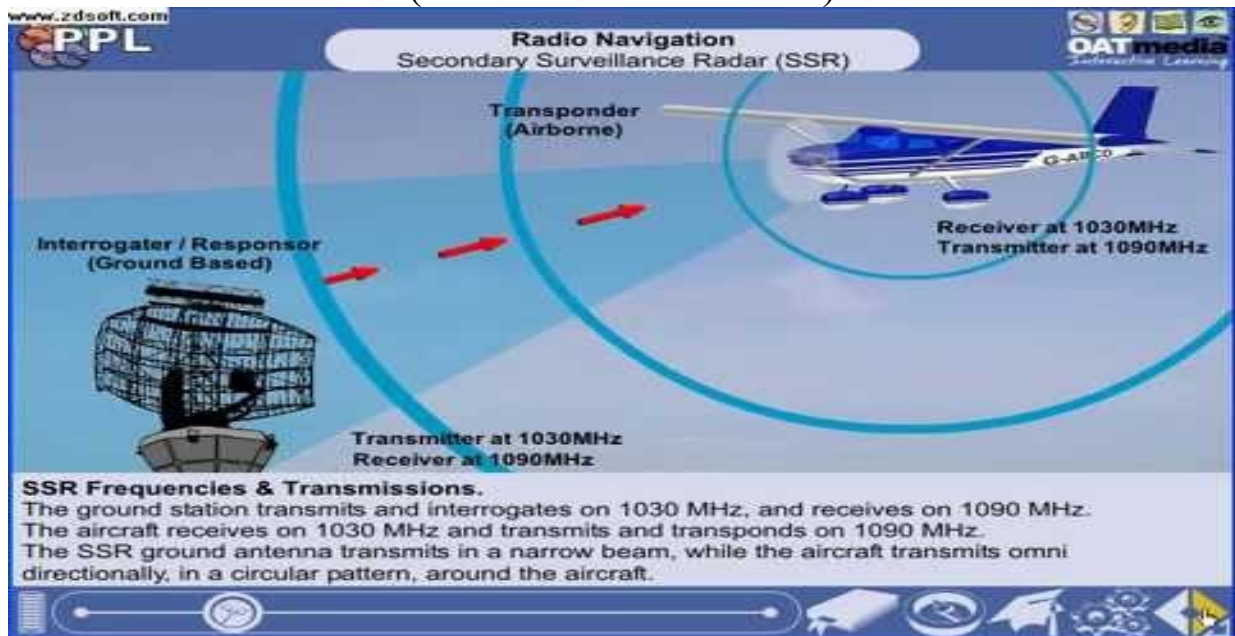
رادارى لاوهكى(تهواوكار)

سيستمى راداريه سگنالى بيتهلى راديوىي نيڊرداو وهنه گريٽ له ويستگه راداره وه و له گه ئيشيدا سگناله كه نه نيڊرٽ.

الرادار الثانوي

نظام راداري يستقبل الإشارات اللاسلكية المرسله من محطة الرادار ويشعر في إرسالها.

(References: Doc 4444)



20. Secondary Surveillance Radar (SSR)

A surveillance radar system which uses transmitters/receivers (interrogators) and transponders.

Note.— The requirements for interrogators and transponders are specified in Chapter 3.

راداری گه پانی لاهه کی

سیستمی راداری (سوسه کاریه) بینینگریه پشت نه به ستیت به نامیره زه مینیه کان بو ناردن و / وهرگرتن (نامیری وه لام دهر وه) و نامیره کانی وه لامدر .

تیبینی : پیویسته تایبه ته کان بو سیستمی وه لام پیدر و سیستمی وه لامدر له به شی سییه م دا دیاریکراوه .

الرادار الباحث الثانوي

نظام إستطلاع راداري يعتمد على أجهزة أرضية للإرسال والإستقبال (أجهزة مستجوبة) وعلى أجهزة مجيبة .
ملاحظة : المتطلبات الخاصة بمنظومة المستجوب ومنظومة المجيب مبينة في الفصل الثالث .

(References: Annex 10 Volume IV, Doc 4444)

21. Secondary Surveillance Radar (SSR) System

A radar system which transmits coded interrogations to aircraft transponders in various modes and receives coded replies.

سیستمی راداری گه پانی لاهه کی

سیستمی راداریه وه لامه شفره ییه کانی (به کوده کانی) سیستمی وه لامدر وه په خش نه کات له فرؤکه که وه به شیوازی جیاواز و له هه مان کاتدا وه لامی (به کؤد) شفره یی وه ره نه گریت .

نظام راداري يبث إستجابات مشفرة لمنظومة المجيب في الطائرة بأنماط مختلفة ويستلم منها إجابات مشفرة.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

22. Secondary Surveillance Radar (SSR) Transponder

A unit which transmits a response signal on receiving an SSR interrogation. The term is a derivative of the words transmitter and responder.

سيستمى وه لآمه روه بو رادارى گه رانى لاوه كى

سيستمى كه كاتى وه رگرتنى وه لآمه كان راسته و خو په خشيان نه كات له سيستمى رادارى گه رانى لاوه كى و له ريگه ي ناردن و وه رگرتنى وشه كانه وه ده رنه بر دري ت.

منظومة المجيب للرادار الباحث الثانوي

منظومة تبث إجابات عند إستلامها إستجابات من منظومة الرادار الباحث الثانوي ويكون التعبير عن طريق إرسال وإستلام كلمات.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

Secondary Surveillance Radar(SSR)

A secondary Radar system is a cooperative target identification system in which the interrogator transmits an encoded signal to a aircraft. The transponder on board receive the interrogation and reply by transmitting in 4-digit transponder code back to SSR.

- Identify Friend or Foe(IFF) is the first identification system used by military during WWII.
- The SSR antenna usually stand on top of PSR, and sweeping with PSR



23. Security

Safeguarding civil aviation against acts of unlawful interference. This objective is achieved by a combination of measures and human and material resources.

ئاسايش

پاراستنى فرينى شارستانى له هر کرده وه يه کى (تيکده رانه) ريگه پينه دراوى نادروست و ئەم ئامانجه له ريگه کەس و کۆمه ئيک ريكار و سهر چاوهى مادييه وه جى به جى ئەه کريت.

الأمن

حماية الطيران المدني من أي أفعال غير مشروعة ويتم تحقيق هذا الهدف من خلال العنصر البشري ومجموعة إجراءات ومصادر مادية.

(References: Annex 17)

24. Security Audit

An in-depth compliance examination of all aspects of the implementation of the national civil aviation security programme.

پشکينى ئاسايش

پشکينى ناچارى (زۆره ملئى) ورد له ريگه جيبه جيکردنى بهرنامهى ئاسايشى فرينى شارستانى نيشتمانييه وه پهيره و ئەه کريت.

التدقيق الأمني

فحص عميق ملزم من خلال تطبيق برنامج أمن الطيران المدني الوطني.
(References: Annex 17)

25. Security Control

A means by which the introduction of weapons, explosives or other dangerous devices, articles or substances which may be used to commit an act of unlawful interference can be prevented.

چاودپڙى يان (پکيڻى) ناسايشى

ئەو پڙگاۋ نامرزانەيە كە بەھۆيانەوہ قەدەغەى ھيئانە ناوہوہى چەك و تەقەمەنى بۆ ناو ولات ئەكرىت يان ھەر مادەيەك يان ھەر نامرزيك كە مەترسى ھەبىت و بەكاربەھيئىرئىت بۆ كردهوہى تىكدرانە و ناياسايى .

السيطرة أو المراقبة الأمنية

الوسائل أو الطرق التي من خلالها يتم منع إدخال الأسلحة والمتفجرات أو مواد أو أي وسائل خطر أخرى التي يمكن أن تستخدم في أفعال التدخل غير المشروع.

(References: Annex 17)



26. Security Equipment

Devices of a specialized nature for use, individually or as part of a system, in the prevention or detection of acts of unlawful interference with civil aviation and its facilities.

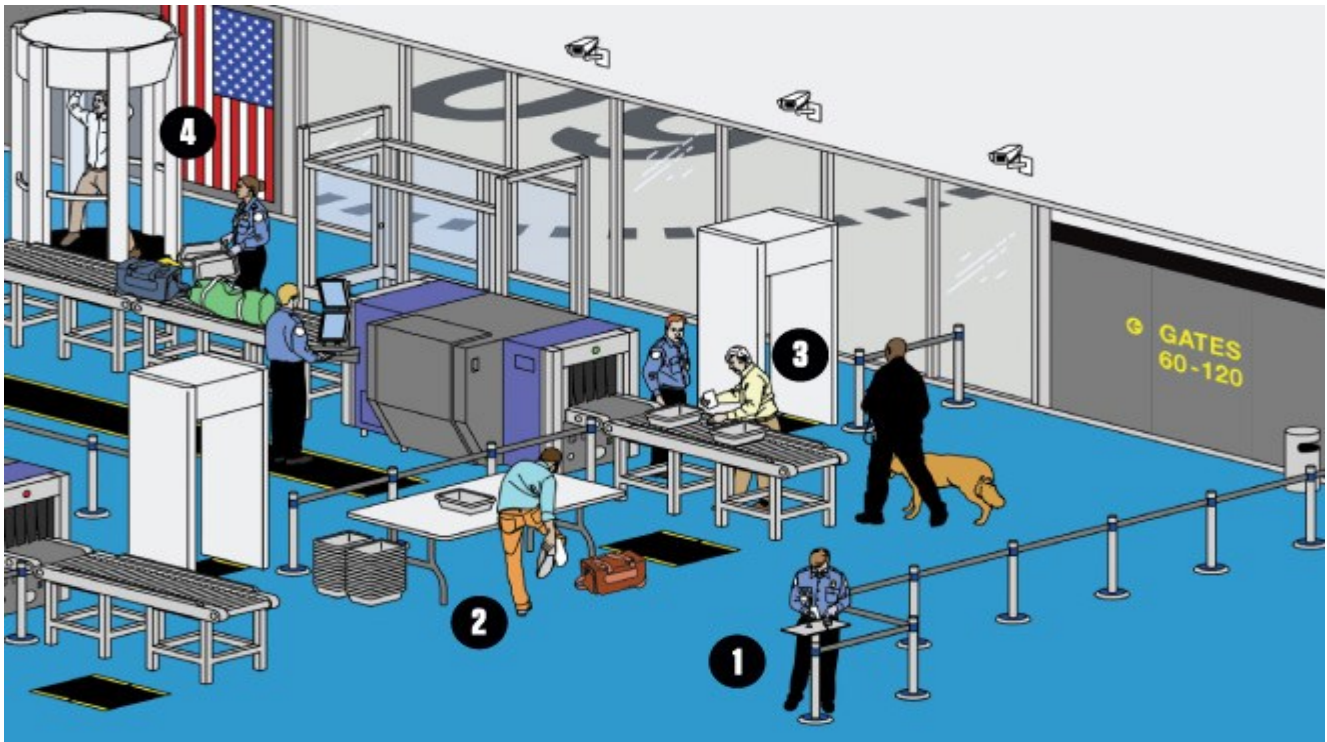
ثامير و ثامرازه كاني ثاسايش

ژماره يهك ثامرازي (خاوه نره وشي) تايبه ته يان به ته نها به كارئه هيئر ين يان له ناو سيستم يكا به مه به ستي قه ده غه كردن يان پشكنيني كرده وه نابه جيكان به كاروباري فرؤكه واني شارستاني و ثامرازه كاني.

المعدات أو الأجهزة الأمنية

أدوات ذات مواصفات إستخدام خاصة مفردة أو ضمن النظام الغرض منها منع أو كشف أفعال التدخل غير المشروع بشؤون الطيران المدني ووسائله.

(References: Annex 9)



27. Security Inspection

An examination of the implementation of relevant national civil aviation security programme requirements by an airline, airport, or other entity involved in security.

پشکینینی ئاساییش

پشکینینیکه بو زانیی ئاستی پهیره وکردنی بهرنامهی ئاساییشی فرۆکهوانی شارستانی له لایه ن کۆمپانیاکانی فرۆکهوانی و فرۆکه خانه کان و لایه نه په یونددیاره کانی لایه نی ئاسایشه وه .

التفتیش الأمني

فحص مدى الإلتزام بتطبيق برنامج أمن الطيران المدني من قبل شركات الطيران والمطار والجهات الأخرى المعنية بالجانب الأمني.

(References: Annex 17)



28. Security Restricted Area

Those areas of the airside of an airport which are identified as priority risk areas where in addition to access control, other security controls are applied. Such areas will normally include, *inter alia*, all commercial aviation passenger departure areas between the screening checkpoint and the aircraft, the ramp,

baggage make-up areas, including those where aircraft are being brought into service and screened baggage and cargo are present, cargo sheds, mail centres, airside catering and aircraft cleaning premises.

ناوچهی ئاساییشی قهدهغه / کوئکراوی ئاساییشی

ناوچهکانی بهشی ئاسمانی فرۆکهخانهکهیه که دیاریکراوه ، ناوچهیهکی گرنکه له ناوچهمهترسیدارهکان و چهند ئامرازیکێ زیاتری تیايه بۆ کاتی جیبهجیکردنی کاری چاودیریکردنی ئاساییشی .
ئهو ناوچانه تهواوی شوینهکانی رۆیشتنی گهشتیاران و رپوا ئهگریتهوه له خالهکانی پشکنینی کۆل و بارگهی گهشتیاران بۆ فرۆکهکه لهگهڵ گۆرهپانی وهستانی فرۆکهکان بۆ ناوچهکانی کوکردنهوهی بار و کۆله گهیشتهوهکان و ناوچهی پشکنینی کالاً و کۆلهکان و بارگه و پۆستهکان .

المنطقة المحظورة أمنيا

منطقة في الجانب الجوي من المطار تم تحديدها على أنها منطقة ذات أولوية من حيث المخاطر وتتوفر فيها وسائل سيطرة إضافية من خلال تطبيق وسائل سيطرة أمنية أخرى. تشمل هذه المناطق عادة على جميع مناطق مغادرة المسافرين من نقطة فحص الأمتعة الى الطائرة و ساحة وقوف الطائرات ومناطق الأمتعة بما فيها مناطق وقوف الطائرات ومناطق فحص الأمتعة والشحنات والبريد .

(References: Annex 17)

29. Security Survey

An evaluation of security needs including the identification of vulnerabilities which could be exploited to carry out an act of unlawful interference, and the recommendation of corrective actions.

رۆپۆی ئاساییشی

هه ئسهنگاندنی پپۆیستییه ئاسایشیهکان لهگه ئیدا دیاریکردنی ئهو خاله لاوازانهی که لیانتهوه دهتوانریت کردهوهی نابهجیی نایاسایی بکریت لهگهڵ راسپارده کردن بهو رپکار و راستکردنهوانانهی که پپۆیسته بکرین .

تقييم للإحتياجات الأمنية بضمن ذلك تحديد نقاط الضعف التي يمكن أن تستغل لتنفيذ أفعال التدخل غير المشروع وتوصية بالإجراءات التصحيحية الواجب إتخاذها.

(References: Annex 17)

30. Segregated Parallel Operations

Simultaneous operations on parallel or near-parallel instrument runways in which one runway is used exclusively for approaches and the other runway is used exclusively for departures.

كرده تهريبه ليك جياكان

چهند كرده يه كى هاوكاته له سهر فرگه ئاميريه تهريبه كان يان شيوه تهريبه كان كه تنها يه ك فرگه تيدا به كارئه هيئرئ بؤ كرده كانى نزيكبونه وه و فرگه كه ي تر تنها به كارئه هيئرئ بؤ كرده كانى به جي هيشتن.

العمليات المتوازية المنفصلة

عمليات متزامنة على مدارج آلية متوازية أو شبه متوازية حيث يستخدم مدرج واحد حصريا لعمليات الاقتراب بينما يستعمل المدرج الآخر حصريا لعمليات المغادرة.

(References: Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9643)

31. Semi-Mixed Parallel Operations

Simultaneous operations on parallel or near-parallel instrument runways in which one runway is used exclusively for departures while the other runway is used for a mixture of approaches and departures, or one runway is used exclusively for approaches while the other runway is used for a mixture of approaches and departures.

كرده تهرىبه شىوه تىكه له كان / نىوه تىكه ن

چهند كرده يه كى هاوكاتن له سهر فرگه ئاميرىيه تهرىبه كان يان شىوه تهرىبه كان كه تهنها يه ك فرگه به كارئه هينريت بو كرده ي به جى هيشتن و فرگه كه ي تر به كارئه هينريت بو تىكه له يه ك له پرؤسه ي نزيكبونه وه و به جى هيشتن يان فرگه يه ك تهنها بو كرده ي نزيكبونه وه و فرگه كه ي تر بو تىكه له يه ك له پرؤسه كانى نزيكبونه وه و به جى هيشتن.

العمليات المتوازية شبه المختلطة

هي عمليات متزامنة على مدارج آلية متوازية أو شبه متوازية حيث يستخدم مدرج واحد حصريا لعمليات المغادرة بينما يستخدم المدرج الآخر لخليط من عمليات الاقتراب والمغادرة، أو حيث تستخدم مدرج واحد حصريا لعمليات الاقتراب بينما يستخدم المدرج الآخر لخليط من عمليات الاقتراب والمغادرة

(References: Doc 9643)

32. Sending Unit/Controller

Air traffic services unit/air traffic controller transmitting a message.

Note.— See definition of “receiving unit/controller”.

بهشى نيڤدهر / چاودپىرى نيڤدهر

يه كه يه كى خزمه تگوزارى ئاسمانىيه نامه يه ك ده نيڤريت يان نهو چاودپره ئاسمانىيه كه نامه يه ك ده نيڤريت. تيبينى : سهرنجى پيناسه ي (يه كه ي وه رگر / چاودپىرى وه رگر).

الوحدة المرسله / المراقب المرسل

وحدة خدمات الحركة الجوية التي ترسل رسالة أو مراقب الحركة الجوية الذي يرسل رسالة. ملاحظة : أنظر تعريف " الوحدة المستلمة / المراقب المستلم "

(References: Doc 4444)

33. Series of Flights

Series of flights are consecutive flights that:

- a) begin and end within a period of 24 hours; and
- b) are all conducted by the same pilot-in-command.

زنجیره یهك له گهشت (له فرین)

زنجیره یهك له گهشته كه ئه مانه ی تیډایه:

- أ- ئه و گهشتانه ی كه له ماوه ی ٢٤ كات ژمیردا ده ست بی ده كهن و كو تاییان دیت .
- ب- سه رجه م ئه و گهشتانه له لایهن هه مان كابتنه وه جی به جی ده کریت .

سلسله الرحلات

تتضمن سلسله الرحلات الآتي :

- أ. الرحلات التي تبدأ وتنتهي خلال ٢٤ ساعة و
- ب. جميعها تقاد من قبل نفس قائد الطائرة.

(References: Annex 6 Part III)

34. Serious Incident

An incident involving circumstances indicating that there was a high probability of an accident and associated with the operation of an aircraft which, in the case of a manned aircraft, takes place between the time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all such persons have disembarked, or in the case of an unmanned aircraft, takes place between the time the aircraft is ready to move with the purpose of flight until such time as it comes to rest at the end of the flight and the primary propulsion system is shut down.

Note 1.— The difference between an accident and a serious incident lies only in the result.

Note 2.— Examples of serious incidents can be found in Attachment C.

رووداوه كارىگه ره كه (قورسه كه)

رووداويك به بارودؤخيكه وه نامازه به رووداويك ئهدات پهيوه ندى ههبيت له گهل كردهى خستنه كارى فرؤكه يهك لهو كاتهى فرؤكه وان فرؤكه كه ئه خاته گهر، رووداوه كه له نيوان سهركه وتنى ههركه سيك بو فرؤكه كه به مهبهستى فرين تا دابه زينى هه موو سه ر نشينه كان ، يان له كاتى فرؤكه ي بى فرؤكه وان رووداوه كه له نيوان ماوهى ناماده بوونى فرؤكه كه بو فرين تا چركه ساتى وه ستانى فرؤكه كه دواى فرين و كوژاندنه وهى سيستمى پالنانى سه ره كى.

تيبىنى ١ : جياوازى له نيوان قهومان و رووداوى كارىگه ر ته نها له ئه نجامدا درده كه وي ت.
تيبىنى ٢ : له پاشكوى ژماره (٢) نمونه ي رووداوه كارىگه ره كان روون كراوه ته وه.

الواقعة الجديدة أو المؤثرة

واقعة تتضمن ظروف تشير الى أن هناك احتمال كبير بوقوع حادث مرتبط بعملية تشغيل الطائرة والذي هو في حالة كون الطائرة يقودها طيار يقع في الوقت المحصور بين صعود أي شخص الى الطائرة بقصد الطيران الى وقت نزول جميع هؤلاء الأشخاص أما في حالة كون الطائرة لا يقودها طيار يقع في الوقت المحصور بين لحظة كون الطائرة جاهزة للحركة بهدف الطيران حتى لحظة توقفها بعد إنتهاء الطيران وغلق نظام الدفع الأساسي فيها.
ملاحظة ١ . - الإختلاف بين الحادث والواقعة الجديدة يكمن في النتائج فقط.
ملاحظ ٢ . - أمثلة الوقائع الجديدة يمكن إيجادها في المرفق C.

(References: Annex 13)

35. Serious Injury

An injury which is sustained by a person in an accident and which:

- a) requires hospitalization for more than 48 hours, commencing within seven days from the date the injury was received; or
- b) results in a fracture of any bone (except simple fractures of fingers, toes or nose); or
- c) involves lacerations which cause severe haemorrhage, nerve, muscle or tendon damage; or
- d) involves injury to any internal organ; or

- e) involves second or third degree burns, or any burns affecting more than 5 per cent of the body surface; or
 f) involves verified exposure to infectious substances or injurious radiation.

برينداريهك يان زامداريهكى سهخت (قورس)

برينداريهك كه كهسيك له ئه نجامى رووداويك توشى ئه بييت كه :

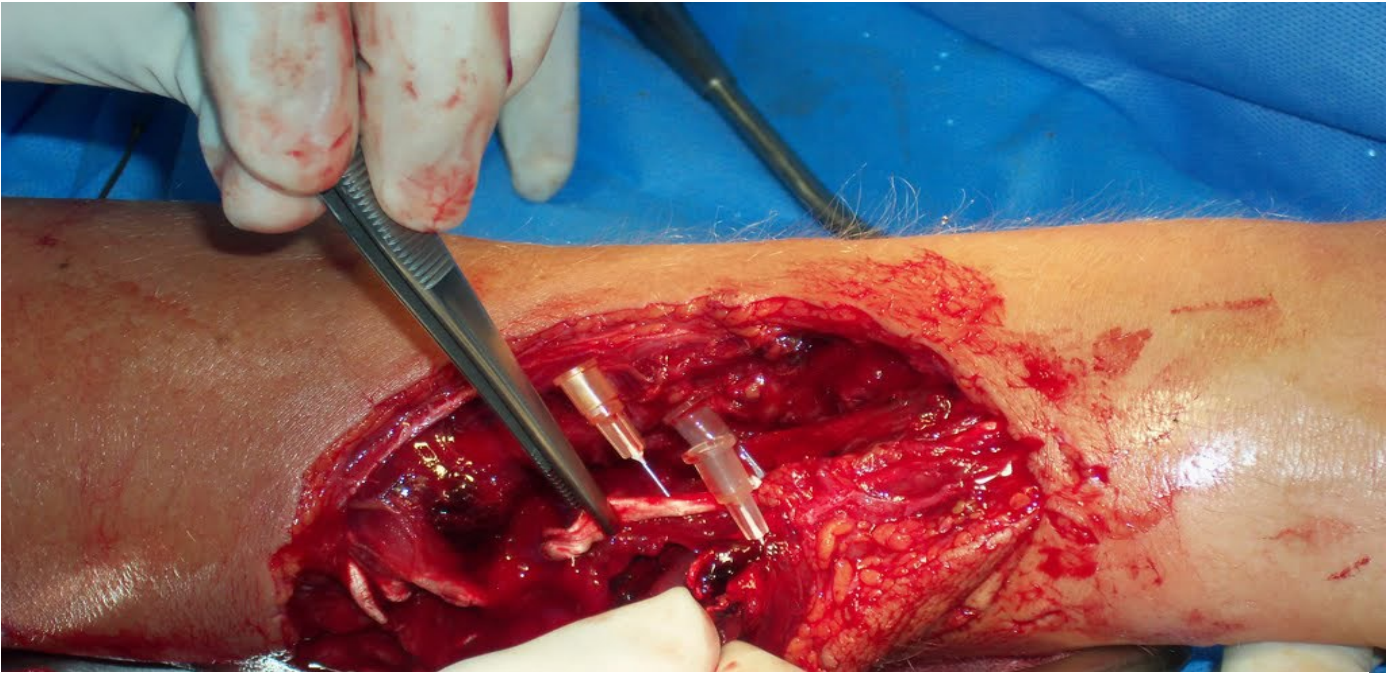
- أ- بيويست به چاره سهر بكات له نه خوڤخانه زياتر له ٤/٨ كات ژميير و دهست پى بكات له ٧ روژدا له سهره تاي برينداريهكه وه يان
- ب- ببيته هوئى شكاندى ئيسكيك (جگه له شكاني سوك له په نجه كاني دهست يان په نجه كاني پى يان لوت) يان
- ت- ببيته هوئى دراندن به هوئى خوئين به ربوونى زور يان دراندنى دمار يان به سته ره كان يان ماسولكه كان يان .
- پ- ببيته هوئى تووش بوونى ههر ئه نداميكي هه ناوى به برينداربوون يان
- ج- ببيته هوئى سوتان له پلهى دوو يان سييه م يان ههر سوتانيك كاربكاتيه سهر زياتر له ٥٪ جهسته ي يان .
- ح- ببيته هوئى بهر كه وتن به ته نه مه عده نييه كان يان تيشكى برينداركه ر .

الجرح الجدي أو المؤثر

جرح يتعرض له الشخص نتيجة حادث والذي :

- يتطلب علاج بالمستشفى لأكثر من ٤/٨ ساعة تبدأ خلال سبعة أيام من تأريخ حصول الجرح ، أو يؤدي الى كسر في أي عظم (ما عدا الكسور البسيطة في أصابع اليدين أو أصابع القدمين أو الأنف) ، أو ج. يؤدي الى تمزق بسبب نزف حاد أو تمزق العصب أو الأوتار أو العضلة ، أو د. يؤدي الى إصابة أي عضو داخلي بجروح ، أو ه. يؤدي الى حروق من الدرجة الثانية أو الثالثة أو أي حروق تؤثر على أكثر من ٥ بالمائة من الجسم ، أو ح. يؤدي الى التعرض لمواد معدنية أو إشعاعات جارحة .

(References: Annex 13, Annex 18, Annex 19)



36. Shoreline

A line following the general contour of the shore, except that in cases of inlets or bays less than 30 nautical miles in width, the line shall pass directly across the inlet or bay to intersect the general contour on the opposite side.

رؤخی دهريا

هیلئیکه به دواى هیلئى كنتورى سهرهكى رؤخى دهريادا دهرواى جگه لهو كهنداو و پيچانهى كه پانيهكهيان له ٣٠ ميلى دهريايى كه مترن , پيويسته نهو هيلله راستهوخو بهسهر نهو كهندا و و پيچانهدا برواى تا نهگاتهوه به هيلئى گشتى نهو كنتورى كه له دواييهوه ديت .

خط الشاطيء

خط يتبع خط الكفاف (الكونتور) العام للساحل باستثناء الألسنة والخلجان التي يقل عرضها عن ثلاثين ميلا بحريا حيث يجب أن يقطعها هذا الخط مباشرة ليوصل بخط الكفاف العام الذي يليه.

(References: Doc 4444)

37. Shoulder

An area adjacent to the edge of a pavement so prepared as to provide a transition between the pavement and the adjacent surface.

تهنيشته رڤ / شوسته / شاني رڤگه

ناوچه يه كه به تهنيشت ناوچه يه كي په ستر او وه (يان روو پو شكراو) ناماده كرابيټ بو به كارهيټان و ده ستبدات له ناوچه كوتراوه كه (روو پو ش كراوه كه) وه بجيټه ناوچه كه ي تهنيشتي .

الأكتاف

منطقة بجوار المنطقة المرصوفة أعدت كي تكون صالحة للإستخدام لغرض الإنتقال من المنطقة المرصوفة الى المنطقة المجاورة لها.

(References: Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 9157 Part 1)

38. SIGMET Information

Information issued by a meteorological watch office concerning the occurrence or expected occurrence of specified en-route weather phenomena which may affect the safety of aircraft operations.

زانياريه كه شناسييه ترسناكه كان

چهند زانياريه كه نوسينگه ي چاوديري كهش و ههوا دهري نهكات و په يوه ندي به رووداويك يان (پيشبيني رووداويك) يان ديارده ي كهش ناسي دياريكراو ههبيټ له سهر ريرهوي ناسماني كه ببيټه درووستبووني مهترسي له سهر سهلامه تي كرده كاني فرين .

معلومات الأنواء الجوية الخطيرة

معلومات يصدرها مكتب مراقبة الأنواء الجوية وتتعلق بحدوث - أو توقع حدوث - ظواهر مناخية محددة في الطريق الجوي من شأنها أن تؤثر على سلامة عمليات الطيران.

(References: Annex 3, Annex 11, Doc 4444)

39. Signal Area

An area on an aerodrome used for the display of ground signals.

ناوچهی نيشانهكان / هيماكان

ناوچهيهكه له فرۆكهخانه تييدا نيشانه و هيما زه مينهكان (دائه نريّت) پيشان نه دريّت.

منطقة الإشارات

منطقة في المطار تعرض بها الإشارات الأرضية.

(References: Annex 2, Annex 14 Volume I)



40. Significant Obstacle

Any natural terrain feature or man-made fixed object, permanent or temporary, which has vertical significance in relation to adjacent and surrounding features and which is considered a potential hazard to the safe passage of aircraft in the type of operation for which the individual procedure is designed.

Note.— The term “significant obstacle” is used in this document solely for the purpose of specifying the objects considered in calculations of relevant elements of the procedure and intended to be presented on an appropriate chart series.

بهربهسته دياره كان / بهر بهسته گرنگه كان

هەر ڕووکاریکی ناوچەیی سروشتی یان پیکهاتهیهکی دروست کراوی جیگیری هه‌میشه‌یی یان کاتییه که به‌رزیه‌ستونییه‌کانیان به به‌راورد له‌گه‌ڵ به‌رزونزمیه‌کانی نزیک به‌خۆی یان ده‌وروبه‌ر به‌شیوه‌یه‌ک بێت بێته جیگای مه‌ترسی له‌سه‌ر سه‌لامه‌تی به‌گه‌ر خستنی فرۆکه‌کان به‌پێی رێکاره دانراوه‌کان.

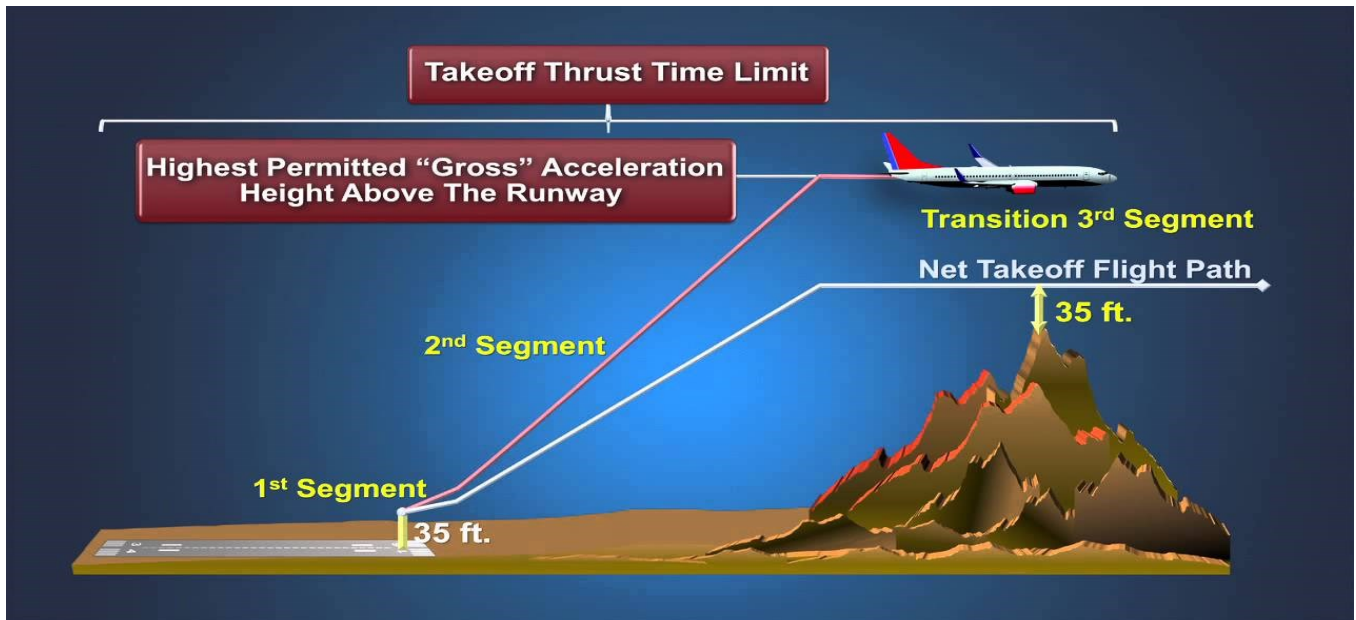
تیبینی : ده‌سته‌واژه‌ی (بهر به‌ستی دیار / یان گرنگ) لهم به‌لگه‌یه‌دا به‌کاره‌ینراوه به‌مه‌به‌ستی دیاریکردنی دروستکراوه‌کان به‌پێی رێنماییه کان و بلا‌وکردنه‌وه‌یان له نه‌خشه تاییهت مه‌نده‌کان .

العوائق المؤثرة أو الهامة

أية تضاريس أرضية طبيعية أو أجسام ثابتة صناعية دائمية أو مؤقتة تتصف بأهمية في ارتفاعها العمودي مقارنة بالتضاريس القريبة منها أو التي حولها والتي تمثل خطراً على سلامة تشغيل الطائرات وفقاً للسياقات الموضوع.

ملاحظة. — إن تعبير "العوائق المؤثرة أو الهامة" أستخدم في هذا المستند لغرض تحديد عناصر الأجسام وفقاً للسياقات المحددة ولغرض نشرها في الخرائط المخصصة لذلك.

(References: Doc 8168 Volume II)



41. Significant Point

A specified geographical location used in defining an ATS route or the flight path of an aircraft and for other navigation and ATS purposes.

Note.— There are three categories of significant points: ground-based navigation aid, intersection and waypoint. In the context of this definition, intersection is a significant point expressed as radials, bearings and/or distances from ground-based navigation aids.

خاله گرنگه‌که / دياره‌که

شوینیکی جوگرافی دیاره به‌کارئه‌هینریت بو ناسینی ریگایه‌کی ناسمانی که ا خزمه‌تگوزارییه‌کانی جموجوئی ناسمانی تیا پیشکەش ئەکریت یان بو ناسینی ناراسته‌ی فرینه‌که ، ئەم شوینه به‌کارئه‌هینریت بو مه‌به‌ستی تری تایبەت به کهشتیوانی و خزمه‌تگوزارییه‌کانی جموجوئی ناسمانی .

تیبینی : سئ جوړ خالی گرنگ هه‌یه : یاریله‌ده‌ری کهشتیوانی زه‌مینی و یه‌کتبر و خالی ناوچه‌یی ، له چوارچۆیه‌ی ئەم پیناسه‌یه یه‌کتبر ئەو خاله گرنگه‌یه دیاری ئەکریت له ریگه‌ی هیله تیشکبه‌کانه‌وه / یان ناراسته گوشه‌یه‌کان و / یان دوری له یاریله‌ده‌ری کهشتیوانه زه‌مینیه‌کانه‌وه .

النقطة المهمة

موقع جغرافي محدد يستعمل في تعريف الطريق الجوي الذي تقدم فيه خدمات الحركة الجوية أو في تعريف مسار الطيران ويستعمل في أغراض أخرى خاصة بالملاحة وبخدمات الحركة الجوية. ملاحظة: توجد ثلاث فئات من النقاط المهمة : المساعد الملاحي الأرضي والتقاطع و المنطقة المنطقية وفي إطار هذا التعريف التقاطع هو نقطة مهمة محددة عن طريق الخطوط الشعاعية و / أو الإتجاهات الزاوية و / أو المسافات من المساعدات الملاحية الأرضية.

(References: Annex 4, Annex 11, Doc 4444)

42. Situation Display

An electronic display depicting the position and movement of aircraft and other information as required.

به خشگه ی ره وش

پهرده یه کی نه له کترؤنییه شوین و جموجؤلی فرؤکه که نیشان نه دات یان هه ر زانیارییه کی تر که پیویست بکات.

شاشة عرض الحالة

شاشة ألكترونية تبين موقع الطائرة وتحركاتها وأي معلومات أخرى تقتضيها الضرورة.

(References: Doc 4444)

43. Slush

Water-saturated snow which with a heel-and-toe slap-down motion against the ground will be displaced with a splatter; specific gravity: 0.5 up to 0.8.

Note.— Combinations of ice, snow and/or standing water may, especially when rain, rain and snow, or snow is falling, produce substances with specific gravities in excess of 0.8. These substances, due to their high water/ice content, will have a transparent rather than a cloudy appearance and, at the higher specific gravities, will be readily distinguishable from slush.

ملتهى بهفر / بهفري نيمجهتواوه

بهفريكي تهپر كه پيى لهسهر بخليسى و كه به قاچ لپى بلدى ئهبيت به پرژه و ورد ئهبيت كيشى جوړى له ٥٪ تا ٨٪.

تېبيني : تيكه لهيهك له سههول و / يان ناوى وهستاو و به تايبهتي كاتي باريني بهفر لهگهال باران يان بهفر بارين لهبهر بوونى برپكى زورى ناو و سههول شتى شوشه يى دروسته ٨٠\ بيت (پوون) و ليل نابن مادهى جياواز دروست دهبيت كه كيشى جوړيان له ٨٪ زياتره و كه كيشى جوړيان زور دهبيت دهتوانريت نهو شته دروستبوانه به ناسانى ببينرين بهراورد به بهفريكي تواوه .

الثلج شبه الذائب

ثلج مشبع بالماء إذا ضرب على الأرض بالقدم تزحزح محدثا طرطشة ووزنه النوعي من ٥,٥ حتى ٨,٥ . ملاحظة: الخلائط المركبة من جليد و / أو ماء راكد تنتج مواد ذات أوزان نوعية تزيد على ٨,٥ وخصوصا أثناء سقوط المطر أو سقوط المطر مع الثلج أو سقوط الثلج. وهذه المواد – بسبب محتواها العالي من الماء والجليد – تكون شفافة وليست معتمة وعندما تكون ذات أوزان نوعية عالية يمكن تمييزها بسهولة عن الثلج شبه الذائب.

(References: Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 9640)

44. Small Aeroplane

An aeroplane of a maximum certificated take-off mass of 5 700 kg or less.

فرۆكهى بچوك

فرۆكهيهك كه قورسترين كيشى هه لگه پان (take-off) ي پهسهند كرابييت ٥٧٠٠ كلگم يان كه متر بيت .

الطائرة الصغيرة

طائرة يبلغ أعلى وزن إقلاع مصادق عليه لها ٥٧٠٠ كيلوغرام أو أقل.

(References: Annex 6 Part I)



45. Snow (on the ground)

- a. Dry Snow: Snow which can be blown if loose or, if compacted by hand, will fall apart again upon release; specific gravity: up to but not including 0.35.
- b. Wet Snow: Snow which, if compacted by hand, will stick together and tend to or form a snowball; specific gravity: 0.35 up to but not including 0.5.
- c. Compacted Snow: Snow which has been compressed into a solid mass that resists further compression and will hold together or break up into lumps if picked up; specific gravity: 0.5 and over.

بەفر (لەسەر زەوی)

- أ- بەفری وشك : بەفریكە بەفوو بلاو ئەبیتەو و بەهیزی لەپی دەست یەك دەگریت و بەکردنەو لەپی دەست لێك جیا ئەبیتەو - كیشی جوړی له ۳۵٪ كەمتره .
- ب- بەفری تەپ : بەفریكە بەهیزی لەپی دەست یەك دەگریت و توپێك یان شیوێ توپێكی له بەفر لێ دروست دەبیت كیشی جوړی ۳۵٪ و كەمتر ۵٪ .

ت- بهفري كوتراوه : بهفريكي بهستو لهسهر شيوهي تهنيكي رهق و پهستاني زياتر وهرناگريت كه بهدهستهوه دهگريت پهرش و بلاونابيت يا ورد نابيت بو چهند پارچهيهك , كيشي جوړي ٥% يان زياتره.

ثلج (على سطح الأرض)

- أ- الثلج الجاف : ثلج يتطاير بالنفخ ما دام سائبا و يتماسك بضغطه في قبضة اليد ويفقد تماسكه بمجرد فتح القبضة - وزنه النوعي أقل من ٠,٣٥ .
- ب- الثلج المبلل : ثلج إذا ضغط باليد يتماسك بعضه ببعض وكون كرة ثلجية أو مال الى تكوينها ، وزنه النوعي من ٠,٣٥ الى أقل من ٠,٥ .
- ت- الثلج المضغوط : ثلج جامد في شكل كتلة صلبة لا تقبل المزيد من الإنضغاط ، إذا أخذ في القبضة ظل متماسك الأجزاء أو تفتت الى بضع قطع متماسكة - وزنه النوعي ٠,٥ أو أكثر .
(References: Annex 14 Volume I, Doc 4444)

46. SNOWTAM

A special series NOTAM notifying the presence or removal of hazardous conditions due to snow, ice, slush or standing water associated with snow, slush and ice on the movement area, by means of a specific format.

بهفرنامهي فرؤكه وانهكان

زنجيزهيهك له فريننامهي تايبهته كه بهشيويهكي دانسقه بلاو نهكريتهوه به ههبووني يان نهاماني بارودؤخي ترسناك بههؤي بهفر يان سههؤل بهندان يان ناوي وهستاو به بهفرهوه يان به سههؤل و شهختهوه له ناوچهي جموجؤل له فرؤكه خانهكان.

إعلان طيارين يخص الثلج ، الجليد أو الوفر

إعلان طيارين خاص يتم نشره بصيغة خاصة يبين وجود أو زوال الظروف الخطرة بسبب الثلج أو الجليد أو الوفر أو المياه الراكدة المصحوبة بالثلج أو الجليد أو الوفر في منطقة التحركات بالمطار.

(References: Annex 10 Volume II, Annex 15)

47. Solo Flight Time

Flight time during which a student pilot is the sole occupant of an aircraft.

کاتی فرینی تهنیایی

ئەو کاتەیه تییدا ئەو خویندکارەى که بۆ مەبەستی راهینانە لە سەر فرۆکەوانی خۆی بەتەنها لە ناو فرۆکەکەدا یە.

وقت الطیران المنفرد

وقت طیران یكون خلاله الطالب الذي يتدرب على الطیران موجود لوحده في الطائرة.

(References: Annex 1)

48. Special VFR Flight

A VFR flight cleared by air traffic control to operate within a control zone in meteorological conditions below VMC.

گەشتی فرینی تایبەت بە بینین

گەشتی فرینی فرۆکەیه چاودیری جموجۆلی ئاسمانی ریگەى پینەدات بە فرین بە چا و لە چوارچیۆهى چاودیرییدا لەو بارودۆخیکى کەش ناسى که که متریبیت لەوهى که ریگە ئەدات بەگەشت بەبینین یان بەچا و.

رحلة الطیران البصري الخاصة

رحلة طائرة تصرح لها مراقبة الحركة الجوية بالطیران البصري في داخل نطاق المراقبة في ظروف جوية أقل من أن تسمح بالطیران البصري.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

49. SSR Response

The visual indication, in non-symbolic form, on a situation display, of a response from an SSR transponder in reply to an interrogation.

وه لآمی راداری گه پانی لآوه کی SSR

ئهو نیشانه (کۆده) بینراوه یه که له سه ر په خشگه ی (په رده ی) رادار ده رئه که ویت به شیوه ی هه ره مه کی (بی کۆدی) و ده برپینه بو وه لآمی هاتوو له ئامیری وه لآم ده رده ی راداری گه پانی لآوه کی به رانه ر به و پرسیارانه ی لییکراوه .

الإجابة على الرادار الباحث الثانوي

الإشارة البصرية التي تظهر على شاشة الرادار في شكل غير رمزي وتعبّر عن إجابة واردة من جهاز مجيب الرادار الباحث الثانوي ردا على إستجواب منه.

(References: Doc 4444)

50. Stabilized Approach

An approach which is flown in a controlled and appropriate manner in terms of configuration, energy and control of the flight path from a pre-determined point or altitude/height down to a point 50 feet above the threshold or the point where the flare manoeuvre is initiated, if higher.

نزیکبونه وه ی جیگیر یان چوست

نزیکبونه وه یه کی دروسته له ژیر چاودی ر و بهوزه و کۆنترۆلکردنی ئاراسته ی فرین , له سه ره تای خالیکی دیاریکراوی پیش وه خت یان به رزی / بلندی دیاریکراوی پیش وه خت , قوناغه که کۆتایی بیت به خالیکی که ٥٠ پئ له سه ر پۆخ threshold یان له سه ر خالی ده ستپیکردنی مانۆرکردن بو به رزکردنه وه ی پیشی فرۆکه که کامه یان به رزتر بیت .

الاقتراب المستقر

اقتراب بتشكيل مراقب وسليم وبطاقة وسيطرة على مسار الطيران ابتداء من نقطة محددة سلفا أو ارتفاع/علو محدد سلفا وانتهاء بنقطة على ٥٠ قدما فوق العتبة أو فوق نقطة بدء مناورة رفع مقدمة الطائرة ، أيهما أعلى .

(References: Doc 9365)

51. Standard Instrument Arrival (STAR)

A designated instrument flight rule (IFR) arrival route linking a significant point, normally on an ATS route, with a point from which a published instrument approach procedure can be commenced.

رېږه وی گهښتنی نامیږی پیوانه یی

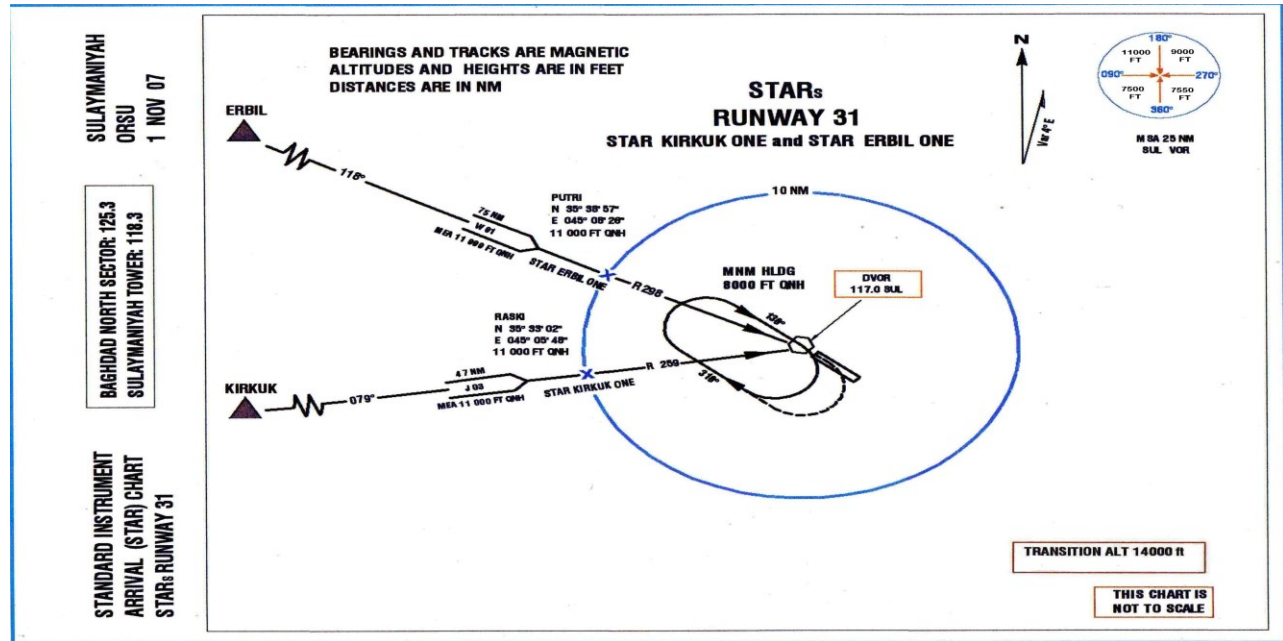
رېږه ویکی ناسمانی تایبه ته بو گهښتنی نهو فرۆکانه ی که به بنه ماکانی فرینی نامیږی کارنه کهن له نیوان خالیکی گرنګ که ده که ویتته سهر رېږه وی ناسمانی سهر به خزمه تګوزارییه کانی جموجوئی ناسمانی و نیوان خالیکی تر که رېکاره کانی نزیکونه وهی نامیږی ده ست پی دکات وهک بلاو کراوه ته وه .

(References: Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9613)

طریق الوصول الآلي القياسي

طریق جوی مخصص لوصول الطائرات المشغلة بقواعد الطيران الآلي، يربط بين نقطة مهمة تقع عادة على طریق جوی تابع لخدمات الحركة الجوية وبين نقطة أخرى تبدأ عندها إجراءات الاقتراب الآلي المعلنة.

(References: Doc 9613, Doc 4444)



52. Standard Instrument Departure (SID)

A designated instrument flight rule (IFR) departure route linking the aerodrome or a specified runway of the aerodrome with a specified significant point, normally on a designated ATS route, at which the en-route phase of a flight commences.

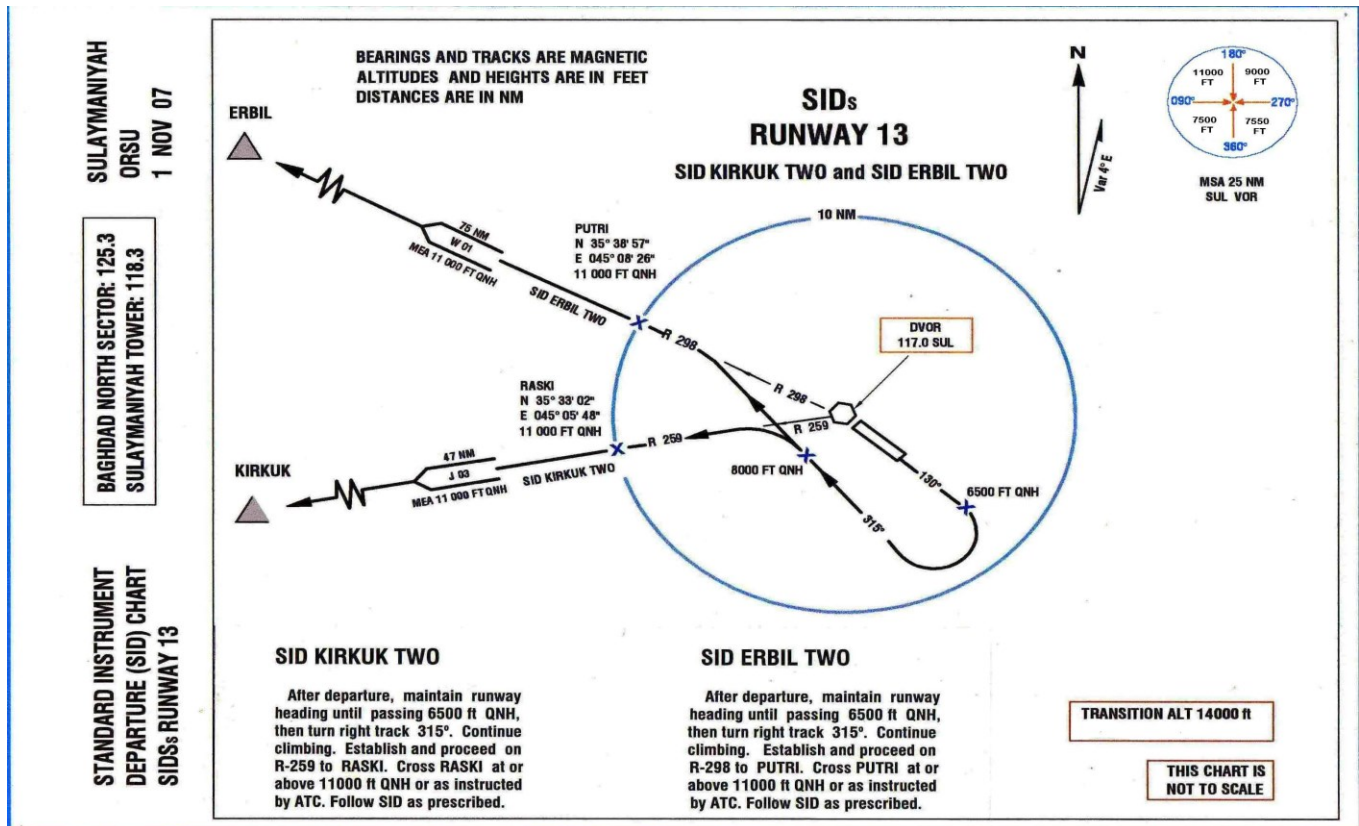
رێرهوی رۆیشتنی ئامییری پێوانهیی

رێرهویکی ئاسمانی تایبه ته بو به جیهیشتنی فرۆکه کان که به بنه مای فرینی ئامییری کارئه کهن ، ئه و رێره وه ده که وێته نیوان فرۆکه خانه که یان فرگه یه کی دیاریکرا و له فرۆکه خانه یه ک و نیوان خالیکی گرنگی دیاریکرا و له سه ر رێگای ئاسمانی سه ر به خزمه ت گوزارییه کانی جموجۆلی ئاسمانی و له و خاله وه قوئاغییک ده ست پێ ده کات.

طریق المغادرة الآلية القياسية

طریق جوی مخصص لمغادرة الطائرات المشغلة بقواعد الطيران الآلي، يربط بين المطار أو أي مدرج محدد في المطار وبين نقطة مهمة محددة تقع عادة على طريق جوي تابع لخدمات الحركة الجوية وتبدأ عندها مرحلة أثناء الطريق .

(References: Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9613)



53. Standardized Free Text Message Element

A message element that uses a defined free text message format, using specific words in a specific order.

Note.— Standardized free text message elements may be manually entered by the user or preformatted.

دهقی نامهیهکی ئاسایی یهک پیوانهیی

بریتیه له جوړه نامهیهک بهکار ئه هیئیریت له شیوهیهکی دیاریکراو له شیوهکانی دهقی ئاسایی ، وشهکانیشی ریزبهندییهکی تایبهتی ههیه .

تیبینی : دهکریت بو بهکارهین جوړه نامهیهکی دهقییه ئاساییهکان بهدهست بهکاربهینیت یان پیش وهخته ریکی خستیت .

عنصر الرسالة النصية العادية الموحد

عبارة عن عنصر رسالة يستخدم فيها شكل محدد من أشكال النصوص العادية وكلمات بعينها بترتيب منصوص. ملاحظة : يجوز للمستعمل إدخال عناصر الرسالة النصية العادية الموحدة يدويا أو تنسيقها سلفا.

(References: Doc 4444)

54. State of Design

The State having jurisdiction over the organization responsible for the type design.

ولآتى ديزاينەر (نهخشيئەر)

ئهو ولاءتەيه كه دهستهآلى هەببەت بەسەر دەزگای بەرپرس بۆ ديزاين كردنى جوړه كان (ئامپيرو فرۆكهكان).

دولة التصميم

الدولة التي لها السلطة على المنظمة المسؤولة عن تصميم النوع.

(References: Annex 8, Annex 13, Annex 16 Volume I, Annex 19)

55. State of Destination

The State in the territory of which the consignment is finally to be unloaded from an aircraft.

ولآتى مەبەست

ئهو ولاءتەيه كه لهسەر خاكهكەى بارى فرۆكهكه دائهگيريت.

الدولة المقصودة

الدولة التي يتم في أراضيها تفريغ حمولة الطائرة.

(References: Annex 18)

56. State of Licence Issue (SOLI)

The State that issues a licence according to Annex 1.

ولآتى ده ركردى مؤلته ت ده ر

ئهو ولآتهى كه به پيى پاشكوى ژماره (١) مؤلته ده رئه كات .

الدولة المصدرة للإجازة

الدولة التي تصدر الإجازة وفقا للملحق (١) .

(References: Doc 9379)

57. State of Manufacture

The State having jurisdiction over the organization responsible for the final assembly of the aircraft.

ولآتى دروست كه ر

ئهو ولآتهى ده سته لآتى ههيه به سهر ده زگاي به رپرس له دروست كردنى فرؤكه كه.

الدولة المصنعة

الدولة التي لها السلطة على المنظمة المسؤولة عن صناعة الطائرة.
(References: Annex 8, Annex 13, Annex 19)

58. State of Occurrence

The State in the territory of which an accident or incident occurs.

ولآتى قهومان يان رووداو

ئهو ولآتهيه كه له سهر خاكه كهى قهومانىك يان رووداويك ئه كه ويته وه.

دولة الحادث أو الواقعة

الدولة التي على أراضيها يقع الحادث أو تحصل الواقعة.

(References: Annex 13)

59. State of Registry

The State on whose register the aircraft is entered.

ولآتى تؤمار كردن

ئهو ولآتهيه كه له تؤماره كانيا فرؤكه كه تؤمار ئه كريت.

دولة التسجيل

هي الدولة التي تسجل الطائرة في سجله.

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 7, Annex 8 , Annex 9, Annex 12, Annex 13, Doc 8335, Doc 9365)

60. State of the Aerodrome

The State in whose territory the aerodrome is located. State of the Aerodrome.
The State in whose territory the aerodrome is located.

ولآتی فرۆكه خانه كه

ئەو ولآتهى كه فرۆكه خانه كهى تىدايه.

دولة المطار

الدولة التي يقع المطار فيها.

(References: Doc 9365)

61. State of the Operator

The State in which the operator's principal place of business is located or, if there is no such place of business, the operator's permanent residence.

Note.— The responsibilities of the State of the Operator are summarized in Doc 8335, Part I, Chapter 2.

ولآتی ئىشپىكه ر

ئەو ولآتهيه كه شوينى سهره كى كارگردنى ئىشپىكه رى فرۆكه كهى تى ئەكه وىت يان ئەگەر شوينى كارگردنى سهره كى نه بوو، شوينى نىشته جىي هه مئيشه يى ئىشپىكه ره .

تیبينى : كورتهى بهرپرسيه كانى ولآتى ئىشپىكه ر له بهشى يه كى فه سلى ٣ له م دۆكۆمىنته دا هاتوو ه .

دولة المشغل

هي الدولة التي يقع فيها مكان العمل الرئيسي للمشغل، أو إذا لم يكن هناك مكان عمل رئيسي، مكان الإقامة الدائم للمشغل.

ملاحظة — ترد مسؤوليات دولة المشغل بشكل موجز في الجزء الأول، الفصل ٢
(References : Doc 8335, Doc 9365)

62. State Safety Programme (SSP)

An integrated set of regulations and activities aimed at improving safety.

به نامہی سہ لامہ تی و لات

کۆمه لیک رینمای و چالاکییہ ، به نامنجی باشکردنی بارودوخی ناسایشی ولاتہکە.

برنامج سلامة الدولة

مجموعه متكاملة من التعليمات والنشاطات الهدف منها تحسين الحالة الأمنية للدولة.

(References: Annex 1, Annex 13, Annex 19)

63. Station Declination

The angle between the 360°R of the VOR and true north.

لادانی ویستگه که / خواری

گۆشه ی نیوان تیشکی ۳۶۰° ی سیستمی VOR و باکوری راسته قینهیه.

إنحراف المحطة

الزاوية المحصورة بين الشعاع 360° لمنظومة الـ VOR والشمال الحقيقي.

(References: Doc 8168 Volume II)

64. Stopway

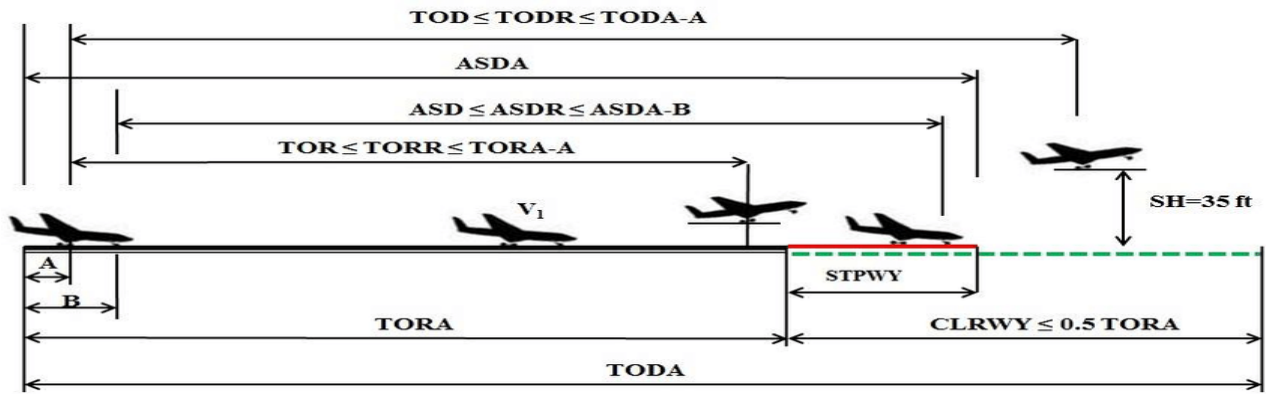
A defined rectangular area on the ground at the end of take-off run available prepared as a suitable area in which an aircraft can be stopped in the case of an abandoned take-off.

ناوچەيەكى لاكيشەيى ديارىكراۋە لەسەر زەوى لە كۆتايى قۇناغى(هەلسان) ھەلگەران take-off گونجاوبىت بۇ ۋە ستانى فرۆكەكان لە كاتىكدا فرۆكەكە نەيتوانى بەرزبىتەۋە يان ھەلگەرىت take-off بكات.

إمتداد التوقف

منطقة مستطيلة محددة على الأرض عند نهاية شوط الإقلاع ومناسبة لتوقف الطائرات في حالة عدم إتمام الإقلاع.

(References: Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 4444)



65. Subsonic Aeroplane

An aeroplane incapable of sustaining level flight at speeds exceeding flight Mach number of 1.

فرۆكەيەك خيىرايىهكەى لە خيىرايى دەنگ كەمترە

فرۆكەيەك كە نەتوانىت بفرىت لە سەرناستى فرىنى راست بە خيىرايىهك كە زياتر بىت لە خيىرايى دەنگ.

الطائرة التي سرعتها أقل من سرعة الصوت

طائرة غير قادرة على الطيران المستوي بسرعة تزيد على سرعة الصوت.

(References: Annex 16 Volume I)

66. Surveillance Radar

Radar equipment used to determine the position of an aircraft in range and azimuth.

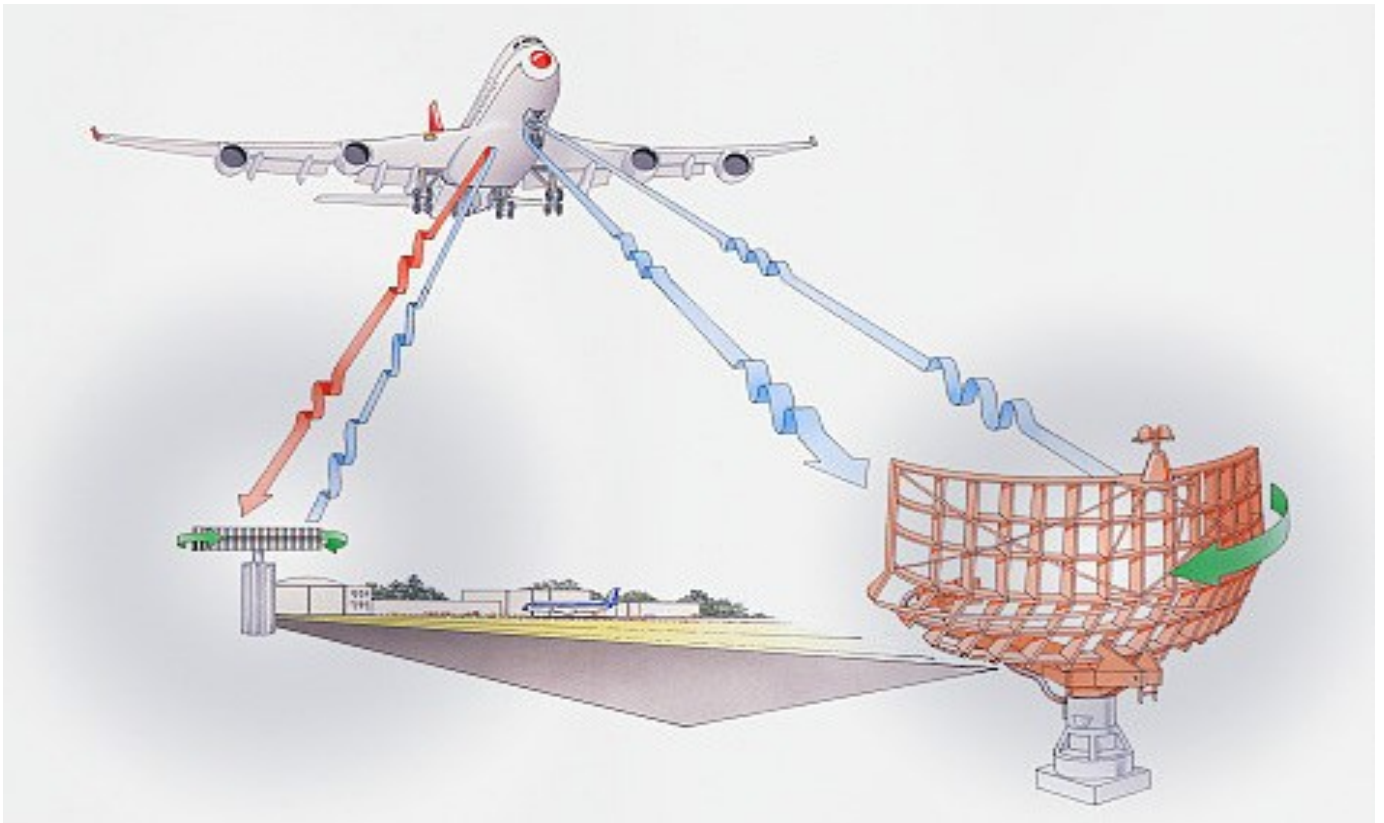
پاداری گه پان (سوسه کاری)

ئامیڤکی رادارییه به کار ئه هیئریت بو دیاریکردنی شوینی فرۆکه که به دووری و به رزییه که شییه وه (جیگه که ی).

الرادار الباحت

معدات راداریه تستعمل فی تحديد موقع الطائرة بالبعد والتعامد (السمت) .

(References: Annex 10 Volume IV, Doc 4444, Doc 9365)



- T -

1. Take-Off and Initial Climb Phase

That part of the flight from the start of take-off to 300 m (1 000 ft) above the elevation of the FATO, if the flight is planned to exceed this height, or to the end of the climb in the other cases.

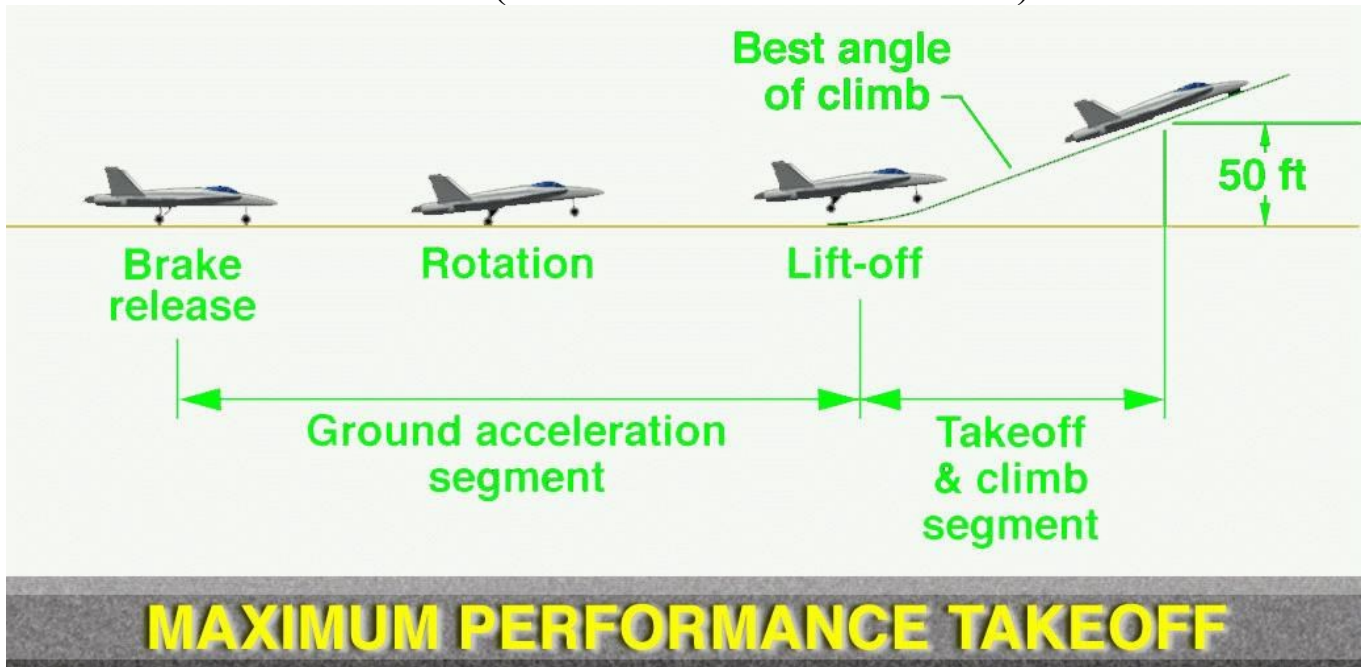
هه لگه ران و قوناعی بهرزبونه وهی سهره تایی

ئهو به شهی فرینه که ده که ویته نیوان سهره تایی بهرزبونه وه take-off و گه یشتن به بهرزی ۳۰۰ م (۱۰۰۰ پئ) له سهر ناستی ناوچهی نزیک بونه وهی کوتایی و هه لگه ران (FATO) ، یان ئه گهر نه خشه که وابو که لهو بهرزییه تیپه رپیت ، یان تا کوتایی هه لگه رانه که زیاتر بکات له کاتی تردها.

الإقلاع ومرحلة التسلق الأولية

ذلك الجزء من الطيران المحصور بين بداية الإقلاع والوصول الى إرتفاع ۳۰۰ متر (۱۰۰۰ قدم) فوق مستوى منطقة التقرب النهائي والإقلاع (FATO) إذا ما كان من المخطط تجاوز هذا الإرتفاع أو حتى نهاية التسلق في الحالات الأخرى.

(References: Annex 6 Part III)



2. Take-Off Decision Point (TDP)

The point used in determining take-off performance from which, an engine failure occurring at this point, either a rejected take-off may be made or a take-off safely continued.

Note.— TDP applies only to helicopters operating in performance Class 1.

خالی بریاردان له سەر فرین

ئەو خالەیه که لیوێ بریاری هه‌لگه‌پان و به‌رزبونه‌وه‌ی تیا ئه‌درییت و ئه‌گه‌ر له‌م خالهدا کیشه‌یه‌ک یان که‌م و کورپیه‌ک له‌ بزوینه‌رکاندا رووبدات یان هه‌لگه‌پانه‌که پوچه‌ل ده‌کریته‌وه یان به‌رده‌وام ئه‌بییت به‌ take-off به‌ مه‌رجی ده‌سته‌به‌ر کردنی سه‌لامه‌تی.

تیبینی : خالی بریار له‌سەر فرین ته‌نها له‌سەر فرۆکه هه‌لی کۆپته‌ره‌کانی جو‌ری (Class 1) جی‌به‌جی ئه‌کرییت

نقطه‌ قرار الإقلاع

النقطه التي منها يتم إتخاذ قرار الإقلاع وفي حالة حصول عطل في المحركات في هذه النقطه أما يتم إلغاء عملية الإقلاع أو الإستمرار بالإقلاع مع ضمان السلامة.

ملاحظة. – نقطه قرار الإقلاع تطبق فقط على طائرات الهليكوبتر من الصنف (Class 1).

(References: Annex 6 Part III)

3. Take-Off Phase

The operating phase defined by the time during which the engine is operated at the rated thrust.

قۇناغى بەجىيەشتىن

ئەو قۇناغى خستنه ئىشەيه كە بە بەكارهينانى ئەو كاتە پىناسە ئەكرىت كە تىيدا بزوينەكان دەخرىنەئىش بەتتىكرای ئەو گورەى كە داواكراوہ .

مرحلة الإقلاع

مرحلة التشغيل التي تحدد بإستخدام الوقت الذي خلاله يتم تشغيل المحركات بالمعدل المطلوب.

(References: Annex 16 Volume II)

4. Take-Off Run Available (TORA)

The length of runway declared available and suitable for the ground run of an aeroplane taking off.

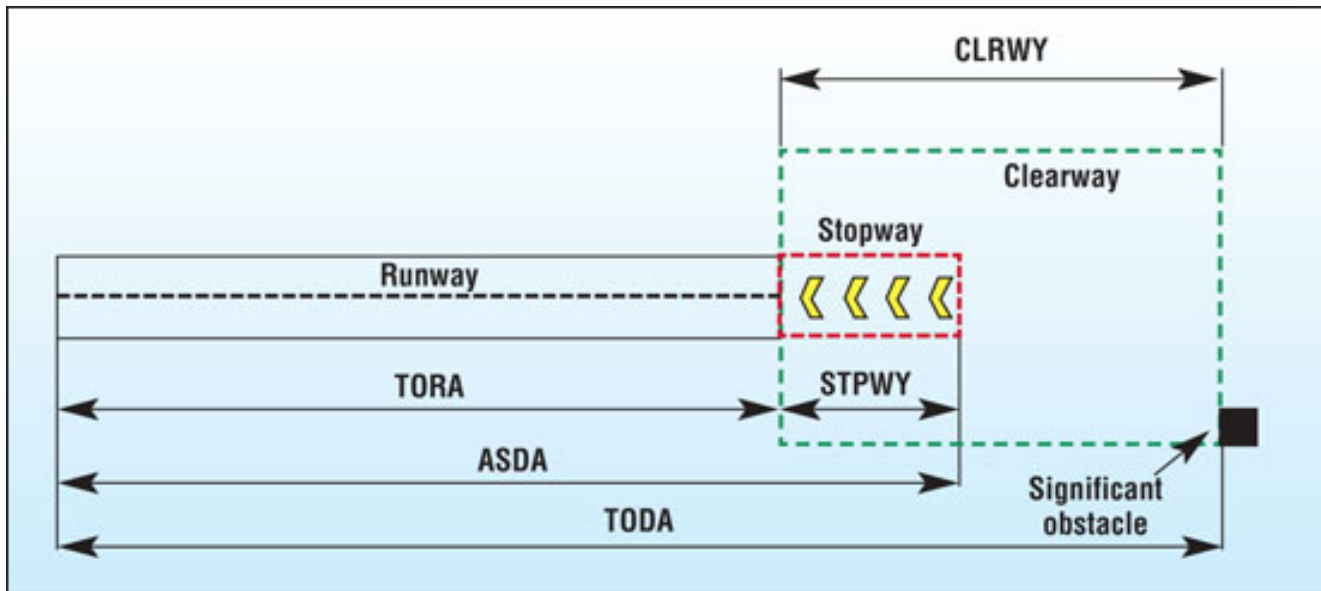
ماوہى بەردەست بۇ خلبونەوہ بەمەبەستى ھەئسان take-off

ئەو درىژى فرگەيەى كە لە بەردەستدایە و گونجاوہ بۇ خل بونەوہى فرۇكە لەسەر زەوى بەمەبەستى بەجىيەشتىنى take-off

المسافة المتوفرة للتدحرج لغرض الإقلاع

طول المدرج المتوفر والمناسب لتدحرج الطائرة على الأرض لغرض الإقلاع.

(References: Doc 8168 Volume II)



5. Take-Off Runway

A runway intended for take-off only.

فرگه‌ی به‌جی‌هیشتن take-off

ئەو فرگه‌یه‌ی تەرخان کراوە تەنھا بۆ کردەکانی هەڵسان (بەجی‌هیشتن).

مدرج الإقلاع

المدرج المخصص فقط لعمليات الإقلاع.

(References: Annex 14 Volume I)

6. Target Level of Safety (TLS)

A generic term representing the level of risk which is considered acceptable in particular circumstances.

ئاستى سەلامەتى بە ئامانجىراو

دەستەواژە يەككى گشتى يە بەواتاى ئاستى ئەو مەترسىيە كە ھەيە لەو بارودۇخەدا ھېشتا ھەرتىسناك نىيە..

مستوى السلامة المستهدف

مصطلح عام يعني مستوى المخاطر الذي يَعتبر مقبولاً في ظروف بعينها.

(References: Annex 6 Part I and Part II, Doc 9574)

7. Tax

A levy that is designed to raise national or local government revenues which are generally not applied to civil aviation in their entirety or on a cost-specific basis.

باچ

داھاتىكە ئامانج لىي كۆكردنە ھەي دەرامەتە نىشتەمانىيەكانى ھۆكۈمەت يان ھۆكۈمەتى (خۆمالىيە) ناوخۇيە بەلام سەرھەم لەسەر فېرۇكەوانى شارىستانى ناكىرىت ا يان لەسەر بنەماي تىچونى دىيارى كراو جىبەجى ناكىرىت.

الضريبة

جباية الهدف منها جمع إيرادات للحكومة الوطنية أو الحكومة المحلية ولا تنطبق عموماً على الطيران المدني برمته أو على أساس التكلفة المحددة.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

8. Taxiing

Movement of an aircraft on the surface of an aerodrome under its own power, excluding take-off and landing.

رؤیشتنی فرۆکه له سه‌ر زه‌وی / خل بوونه‌وه

رؤیشتن / یان خل بوونه‌وه‌ی فرۆکه‌که له سه‌ر زه‌وی فرۆکه‌خانه به به‌کارهێنانی توانای خودی خووی به‌بی‌کرده‌کانی به‌جی‌هێشتن و نیشته‌وه.

سیر الطائرة على الأرض

حركة الطائرة على أرض المطار بقدرتها الذاتية بإستثناء عمليتي الإقلاع والهبوط.

(References: Annex 2 , Annex 4, Annex 11, Doc 4444)



9. Taxiway

A defined path on a land aerodrome established for the taxiing of aircraft and intended to provide a link between one part of the aerodrome and another, including:

- Aircraft Stand Taxilane: A portion of an apron designated as a taxiway and intended to provide access to aircraft stands only.
- Apron Taxiway. A portion of a taxiway system located on an apron and intended to provide a through taxi route across the apron.
- Rapid exit taxiway. A taxiway connected to a runway at an acute angle and designed to allow landing aeroplanes to turn off at higher speeds than are achieved on other exit taxiways thereby minimizing runway occupancy times.

رېږه وی هیوربونه وه یان خلبوونه وه / تاکسی وهی

- رېږه ویکی دیاریکراوه له فرۆکه خانیه کی وشکانی ناماده کراوه تا فرۆکه له سهری پروات و مه به ستیش به ستنه وهی نیوان به شیکی فرۆکه خانه که یه به به شیکی تریه وه که نه مانه ده گریته وه :
۱. راره و بو شوینی وه ستانی فرۆکه کان : به شیکه له گوره پانی وه ستانی فرۆکه کان تایبهت کراوه وه ک رېږه ویکی زه مینی و تهنه مه به ستیش لی تا فرۆکه که پیا تیپه ربیت بو شوینی وه ستانی.
 ۲. رېږه وی گوره پانی وه ستانی فرۆکه کان : به شیکه له توری رېږه وه کانی سه ر شوینی وه ستانی فرۆکه کان ، بو نه وهی فرۆکه کان بتوانن به سه ر گوره پانی وه ستاندا تیپه رن .
 ۳. رېږه وی دهر باز بوونی خیرا : رېږه ویکه به گوشه یه کی تیژ به فرگه وه به ستره وه ته وه ، به تایبه تی دیزاین کراوه بو ناسانکاری نه و فرۆکه نه ی که دنیشننه وه و تا به خیراییه کی زیاتر دهر بچن له رېږه وه زه مینییه کان له خیرایه ناساییه کانی دهر چوونی سه ر رېږه وه زه مینییه کانی تر ، نه م رېږه وه ماوه ی مانه وهی فرۆکه کان له سه ر فرگه که متر ده کاته وه .

الممر الأرضي

- مسار محدد في المطار البري ومعد لسير الطائرات عليه ، الغرض منه الربط بين جزء من المطار بجزء آخر ، وهو يشمل :
۱. سكة وقوف الطائرات : جزء من ساحة وقوف الطائرات يخصص بوصفه ممرا أرضيا لغرض وحيد هو تمكين الطائرة من المرور الى مواقفها.
 ۲. ممر ساحة وقوف الطائرات : جزء من شبكة ممرات في ساحة الوقوف ، الغرض منه تمكين الطائرة من عبور ساحة الوقوف.
 ۳. ممر الخروج السريع: ممر موصل بمدرج بزواوية حادة ، مصمم خصيصا= ليسهل على الطائرات الهابطة الخروج من الممرات الأرضية بسرعات أكبر من السرعات الممكنة على ممرات الخروج الأرضية الأخرى ، ومن ثم فهو يقلل الى أدنى حد من وقت شغل المدرج.

(References: Annex 2 , Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 4444)



10. Taxiway Intersection

A junction of two or more taxiways.

یه کتبری ریږه وه زه مینییه کان

بهیهك گه یشتن یان / یه کتبری دوو ریږه و یان زیاتر له ریږه وه زه مینییه کان.

تقاطع المرات الأرضية

ملتقى إثنان أو أكثر من المرات الأرضية.

(References: Annex 14 Volume I)



11. Technical Risk

The risk of collision associated with aircraft height-keeping performance.

مهترسييه هونهرييهكان

مهترسييه هوتتهرييهكاني بيكدادان وابهسته به پاريزگار يكردني بلندي بو فروكهكان.

المخاطر الفنية

مخاطر التصادم المرتبطة بأداء المحافظة على العلو للطائرة.

(References: Doc 9574)

12. Terminal Approach Radar (TAR)

A surveillance radar for the approach area. Typically, the range of such radar is limited to 110 km (60 NM) and the information renewal rate for mechanically rotating antennas is 4 to 5 seconds.

رادارى قوناعى نزيكبونهوهى كوئايى

رادارىكى تايبهته به گهران بو ناوچهى نزيكبونهوه به ناسايى توانايى نهم جوهره راداره له سنورى 110 كلم (60 ميلى دهريايى) دا يه وتيكرى نوي كردنهوهى زانياريهكان كه لهسه ر خولانهوهى نهنتيناكان ده رتهكهوييت له نيوان 4 تا 5 چركه دا يه .

رادار التقرب للمرحلة النهائية

رادار باحث مخصص لمنطقة التقرب وعادة ما يكون مدى هذا النوع من الرادارات بحدود 110 كم (60 ميل بحري) ومعدل تجديد المعلومات التي يظهرها من خلال دورات الهوائي يتراوح بين 4 الى 5 ثواني.

(References: Doc 8071 Volume III)

Terminal Approach Radar (TAR)



13. Terminal Control Area (TMA)

A control area normally established at the confluence of ATS routes in the vicinity of one or more major aerodromes.

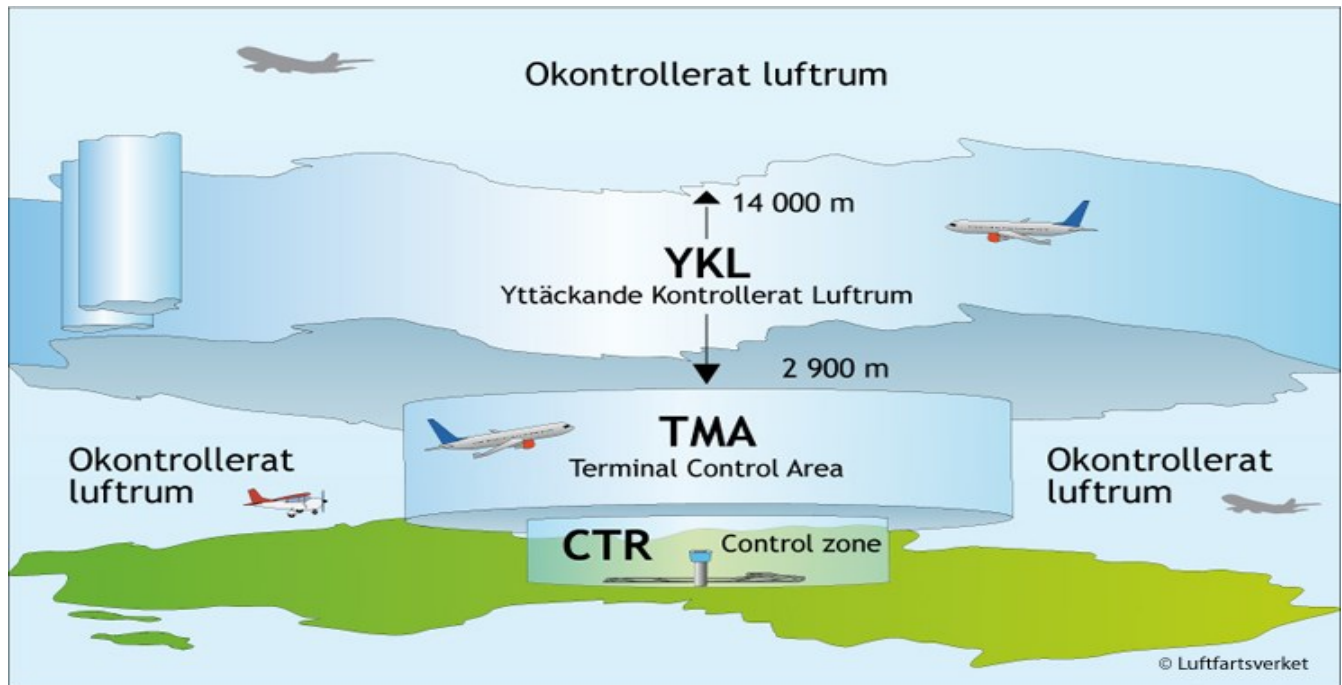
ناوچەى چاودىرىى كۆتايى

ناوچەيەكى نزيك بەفرۆكەخانەيە دائەمەزىنرئىت چەند رېرەويىكى ئاسمانى تىيا كۆنەبىتەوہ خزمەتگوزارى جموجۆلى ھەوايى بۆ پېشكەش ئەكرىت.

منطقة المراقبة النهائية

منطقة مراقبة تنشأ عادة عند تجمع الطرق الجوية التي تقدم اليها خدمات الحركة الجوية ، بالقرب من مطار رئيسي أو أكثر.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)



14. Terrain

The surface of the Earth containing naturally occurring features such as mountains, hills, ridges, valleys, bodies of water, permanent ice and snow, and excluding obstacles.

Note.— In practical terms, depending on the method of data collection, terrain represents the continuous surface that exists at the bare Earth, the top of the canopy or something in-between, also known as “first reflective surface”.

بهرزونزمی / رووی زهوی / هه‌هت

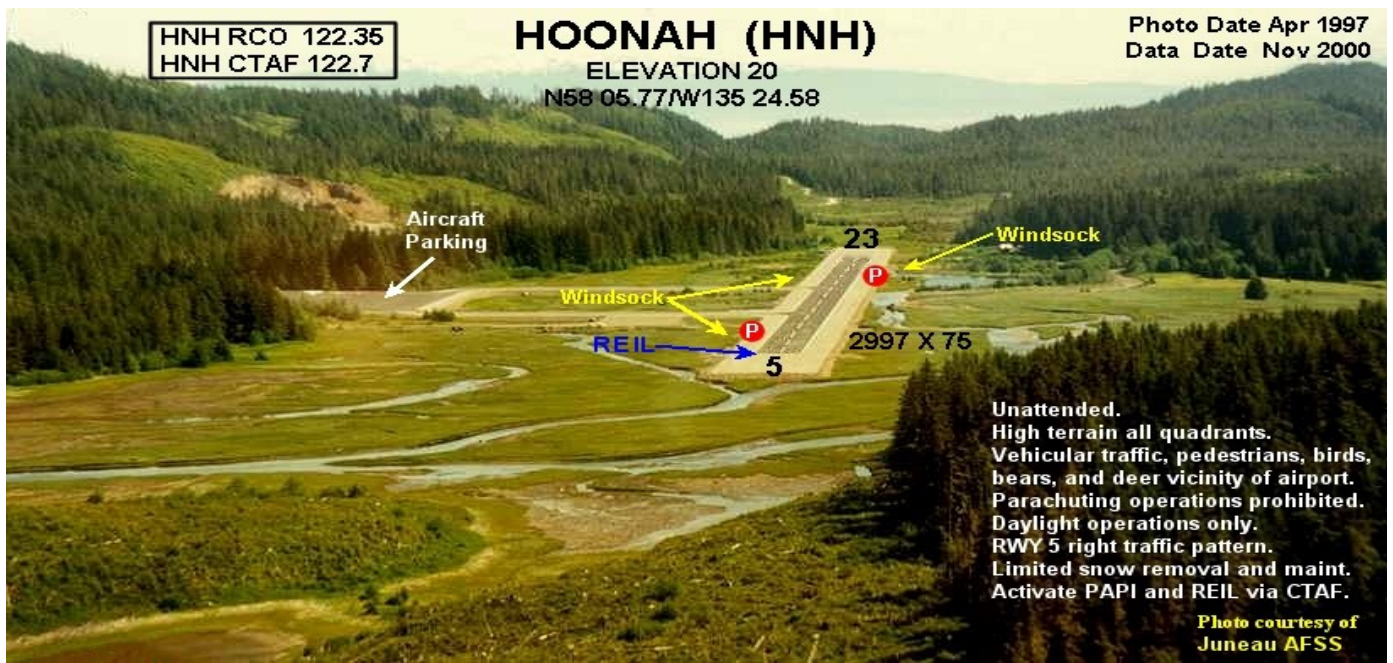
سه‌ر رووی زهوی به‌ به‌ر به‌سته سروشتیه‌کانه‌وه وه‌ک شاخ و گرد و بان و دۆل و رووبار و ده‌ریا و سه‌هۆل به‌ندان و به‌فری هه‌میشه‌یی تیا بی‌ت جگه له به‌ر به‌سته دروستکراوه‌کان.

تیبینی : له رووی کرده‌یه‌وه و له‌سه‌ر بنه‌مای کۆکردنه‌وه‌ی زانیاریه‌کان رووی زهوی وینای نه‌وه رووه به‌رده‌وامه‌ی سه‌ر زهوی نه‌کات و نه‌وه به‌رزی و نزمیانه‌ی که هه‌یه ده‌کریت پئی بو‌تریت (یه‌که‌م رووکه‌شی وینه‌دانه‌وه).

التضاريس

سطح الأرض الذي يحتوي على عوائق طبيعية كالجبال والتلال والهضاب والوديان و الأجسام المائية والجليد والثلج الدائم ويستثنى من ذلك العوائق الإصطناعية.
ملاحظة. – من الناحية العملية وإعتقادا على طريقة جمع البيانات تمثل التضاريس السطح المستمر الموجود في الأرض كما أن إرتفاع النتوءات أو أي شيء بينها يمكن أن يسمى " السطح العاكس الأولي " .

(References: Annex 4, Annex 15)



15. Threat

Events or errors that occur beyond the influence of the flight crew, increase operational complexity and must be managed to maintain the margin of safety.

ههڤه شه

چهند ږووداو يان هه له گردنيك به بئ نه وهى په يوه ندى به ده ستهى فرۆكه وانه وه هه بېت و ده بنه هوى تيكدان يان نالوز كړدى كرده كاني به گه ږخستن كه پيوسته به شيوه يه ك هه لس و كه وتى له گه لدا بكرت كه سنورى سه لاهه تى بپاريزر ت .

أحداث أو أخطاء تحدث لا علاقة لها بطاقم الرحلة تؤدي الى تعقيد عمليات التشغيل والتي يجب أن يتم التعامل معها للمحافظة على هامش السلامة.

(References: Annex 1)

16. Threat Management

The process of detecting and responding to threats with countermeasures that reduce or eliminate the consequences of threats and mitigate the probability of errors or undesired states.

Note.— See Attachment C to Chapter 3 of the Procedures for Air Navigation Services — Training (PANS-TRG,) and Circular 314 — Threat and Error Management (TEM) in Air Traffic Control for a description of undesired states.

رکيفى ههڤه شهکان / ڤهفتارکردن له گهڻ ههڤه شهکان

کرده يه که به نامانجی ههستکردن به مهترسی و کاردانه وهیه بۆ ههڤه شهکان ، له هه مان کاتدا ڤووبه روبونه وهی نهو مهترسی و ههڤه شاننه به په رچدانه وهیان بهو ڤیگایانهی گونجاوه بۆ دانانی سنوریک بۆ کاریگه رییه کانیان و یان نه هیلاتی ناکامه کانیان و کهم کردنه وهی ڤوودانی مهترسی و ههڤه شه و بارودوخی ناوازه له ناینده دا.

تیبینی : سهرنجی پاشکوی C بهشی 3 بده بۆ ڤاهینان له سه ر ڤاییکارییه کانیه (Doc -PANS-TRG 9868) و بلاو کراوهی 314 تایبته به ههڤه شه و ههڻه به ریوه بردن له جموجولی ناسمانی .

السيطرة على التهديدات

عملية تهدف الى كشف الأخطار والتهديدات القائمة ، والتصدي لها باتخاذ تدابير مضادة للحد من تبعاتها أو إزالة عواقبها ، والتقليل من احتمال وقوع المزيد من الأخطار أو التهديدات أو الحالات غير المستتوية في المستقبل.

ملاحظة : مراجعة الوارد في الجزء C من الملحق Chapter 3 الخاص بالتدريب على اجراءات (-PANS-TRG 9868-TRG Doc و النشرة المرقمة 314 بصدد ادارة التهديدات و الاخطاء في الحركة الجوية .

(References: Annex 1, Doc 9379)

17. Threshold

The beginning of that portion of the runway usable for landing.

رؤخ / لئوار

یهکه م بهش لهسه ر فرکه که ده توانریت فرۆکه لهسه ری بنیشیتتهوه.

العتبة

أول جزء يمكن الهبوط عليه في المدرج.

(References: Annex 3, Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9157 Part 1)



18. Time Difference of Arrival (TDOA)

The difference in relative time that a transponder signal from the same aircraft (or ground vehicle) is received at different receivers.

جیاوازی له کاتی گه‌یشتنیدا

جیاوازییه له وکاته ریژه‌یییه که تییدا نامیری نیردهی وه لاملده‌وهی خودی فرۆکه‌که سگنال وه رته‌گریت (یان له ئۆتۆمبیلی زه‌مینیه‌وه) له نامیره جیاوازه‌کانی وه‌رگرتنه‌وه .

الإختلاف في زمن الوصول

الإختلاف في الزمن النسبي الذي يتم خلاله تلقي إشارة الجهاز المرسل المجيب من الطائرة عينها (أو المركبة الأرضية) في أجهزة التلقي المختلفة.

(References: Doc 4444)

19. Total Estimated Elapsed Time

For IFR flights, the estimated time required from take-off to arrive over that designated point, defined by reference to navigation aids, from which it is intended that an instrument approach procedure will be commenced, or, if no navigation aid is associated with the destination aerodrome, to arrive over the destination aerodrome. For VFR flights, the estimated time required from take-off to arrive over the destination aerodrome.

کاتی مه‌زنده‌کراوی رۆیشتوو(به‌سه‌ر‌چوو)

سه‌بارده‌ت به‌ گه‌شتی فرۆکه‌وانی نامیری IFR , ئەو کاته مه‌زنده‌کراویه بۆ گه‌یشتنی فرۆکه‌یه‌ک به‌ ئەژمارکردنی ئەو کاته‌ی له‌ چرکه‌ساتی به‌جیه‌یشتنه‌وه take-off تا کاتی گه‌یشتنی بۆ سه‌ر خالیکی دیاریکراو که‌ پێویسته‌ بۆ گه‌رانه‌وه (دوو‌باره‌ په‌یوه‌ندی کردن) بۆ‌به‌کاره‌ینانی یاریده‌ره‌ که‌شتیه‌وانیه‌کان , له‌و خاله‌دا چاوه‌‌پروان ده‌گریت ده‌ست بکریت به‌ ریکاره‌کانی نیشتنه‌وه‌ی نامیری , له‌ کاتی نه‌بوونی یاریده‌ره‌

كشتيه وانیه كان له فرۆكه خانه ی مه به ست كاته كه بریتیه له و كاته مه زنده كراوه ی كه تی ئه پهریت له چركه ساتی به جی هیشتنه وه تا گه یشتنی بو سهر فرۆكه خانه ی مه به ست ، سه باره ت به فرین به چاو VFR كاته كه نه و كاته مه زنده كراوه ی فرینه له به جی هیشتنه وه تا گه یشتن به فرۆكه خانه ی مه به ست.

المدة الكلية التقديرية المنقضية

بالنسبة لرحلات الطيران الآلي هي الوقت التقديري لوصول الطائرة محسوبا منذ لحظة الإقلاع وحتى لحظة الوصول فوق نقطة معينة يجري تحديدها بالرجوع الى المساعدات الملاحية ويتوقع عندها البدء في إجراءات الهبوط الآلي أما في حالة عدم وجود مساعدات ملاحية في مطار المقصد فهي الوقت المقدر أن ينقضي منذ لحظة الإقلاع حتى لحظة الوصول فوق مطار المقصد وبالنسبة لرحلات الطيران البصري هي الوقت التقديري للطيران منذ الإقلاع وحتى الوصول فوق مطار المقصد.

(References: Annex 2, Doc 4444)

20. Total Vertical Error (TVE)

The vertical geometric difference between the actual pressure altitude flown by an aircraft and its assigned pressure altitude (flight level).

كۆی ستونه هه ئه

جیاوازی ئه ندازه ی ستونی نیوان به رزی فشاری كرده یی كه فرۆكه كه له سه ری ئه فریت له گه ل به رزی فشاری دیاریكراو بو فرین (ئاستی فرین).

الخطأ الرأسي الكلي

الاختلاف الهندسي الرأسي بين الارتفاع الضغطي الفعلي الذي تطير عليه الطائرة والارتفاع الضغطي المعين لطيرانها (مستوى الطيران) .

(References: Annex 6 Part I and Part II, Doc 9574)

21. Touchdown

The point where the nominal glide path intercepts the runway.

Note.— “Touchdown” as defined above is only a datum and is not necessarily the actual point at which the aircraft will touch the runway.

بهر زهوى كهوتن / بهزهويدادان

ئەو خالەى كه هیللى ئاراستهى خواریبونوه واته (glide path) لهگهڵ هیللى فرگه تیییدا لهیهك ئەههه. تییینی : بهییلی پیناسهى سهروهه (بهزهوى كهوتن) خالیكه تهنه وهك رهچهلك (بنهما) و تهنانهت پیویستیش نییه ئەو خالە بیّت كه فرۆكهكه ئەیدات له زهوى فرگه .

ملامسة الأرض

النقطة التي يتقابل عندها الخط الإسمي لمسار الإنحدار مع خط المدرج. ملاحظة: " ملامسة الأرض " حسب التعريف المذكور أعلاه هي مجرد نقطة مرجعية وليست بالضرورة النقطة الفعلية التي تلامس عندها الطائرة المدرج.

(References: Annex 10 Volume I, Doc 4444, Doc 9432)

22. Touchdown Zone

The portion of a runway, beyond the threshold, where it is intended landing aeroplanes first contact the runway.

ناوچهى بهرکهوتن

بهشیکه له فرگه له دواى رۆخى فرگهوه ئەو فرۆکهیهى كه ئەنیشیتهوه تیییدا له زهوى ئەدات.

جزء بعد عتبة المدرج تبدأ فيه الطائرة الهابطة ملامستها للأرض.

(References: Annex 3, Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 9365)



23. Track

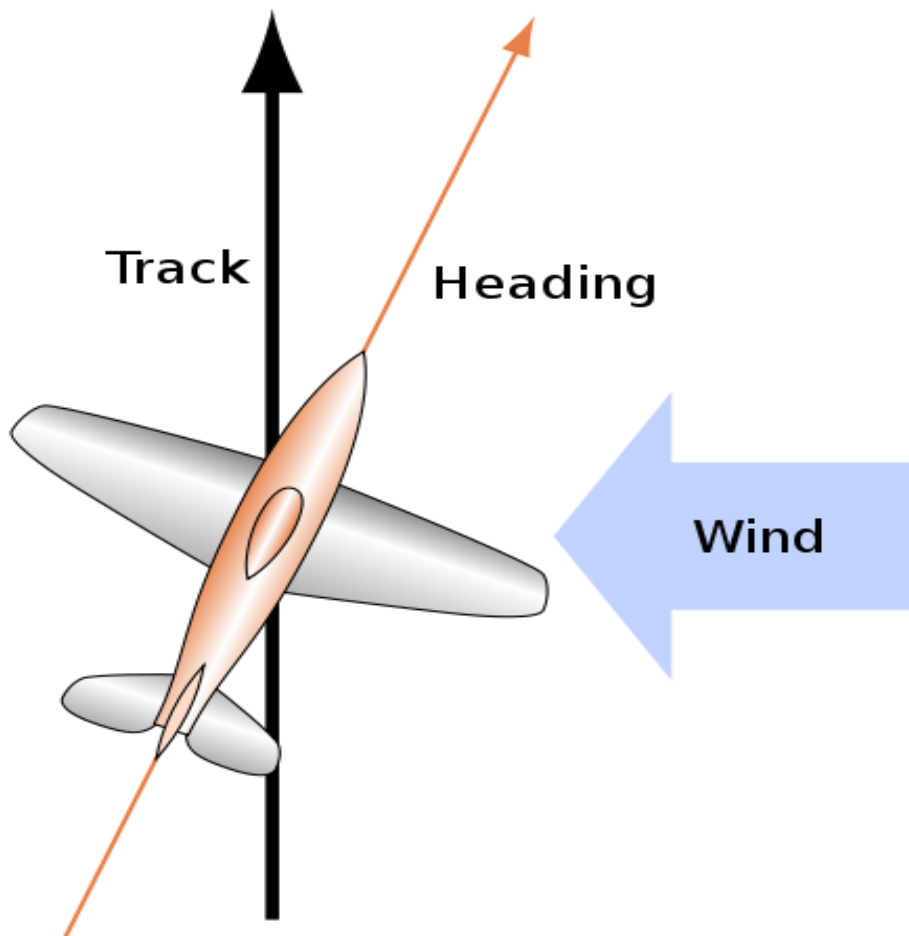
The projection on the earth's surface of the path of an aircraft, the direction of which path at any point is usually expressed in degrees from North (true, magnetic or grid).

ئاراسته يان رووی فرۆکه

سێبهری ئاراسته ی فرۆکه که له سه ر رووی زهوی ، ئاراسته کهش له هه ر خالیگدا به ژماره ی ئه و گوشه یه ی دروست ده بێت له گه ل باکوردا (باکوری راسته قینه یان موگناتیسی یان تۆری) ناوزه د ده کرایت.

مسقط مسار الطائرة فوق سطح الأرض، ويعبر عادة عن اتجاهه عند أي نقطة بعدد الدرجات ابتداء من الشمال (الحقيقي أو المغناطيسي أو الشبكي).

(References: Annex 2, Annex 4, Annex 11, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9432, Doc 9574)



24. Traffic Avoidance Advice

Advice provided by an air traffic services unit specifying manoeuvres to assist a pilot to avoid a collision.

ئاگادارىيەكە بەشى خزمەتگوزارىيەكانى جموجۇلى ئەيدات بۇ ديارىكردىنى ئەو (مانۆرەى) رەفتارەى كە پېويستە فرۆكەوان بىكات بۇ خۇلادان لە پېكدادان.

إخطار تفادي الحركة

إخطار تقدمه وحدة خدمات الحركة الجوية وتحدد فيه المناورات التي يجب أن يقوم بها الطيار لتفادي التصادم.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

25. Traffic Information

Information issued by an air traffic services unit to alert a pilot to other known or observed air traffic which may be in proximity to the position or intended route of flight and to help the pilot avoid a collision.

زانبارييهكانى جموجۇل

چەند زانبارييهكە بەشى خزمەتگوزارى جموجۇلى ئاسمانى دەرى ئەكات بۇ ئاگاداركردنهوهى فرۆكەوان بۇ جوئەيەكى هەوايى ترى ديارىكراو يان بينراو نزيك لە شوينەكە يان لەسەر ئەو رېرەوهيه كە فرۆكەكە دەيهويىت لەسەرى بفرېت ئەو ئاگادارىيە بۇ يارمەتيدانى فرۆكەوانە كە تا خۇى لابادات لە پېكدادان .

معلومات الحركة

معلومات تصدرها وحدة خدمات الحركة الجوية لتنبيه الطيار الى حركة جوية أخرى معروفة أو مرصودة قد تكون على مقربة من الموقع أو من الطريق الذي تعتمزم الطائرة سلوكه وللساعدة الطيار على تفادي التصادم.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

26. Traffic Right

A traffic right is a market access right which is expressed as an agreed physical or geographic specification, or combination of specifications, of who or what may be transported over an authorized route or parts thereof in the aircraft (or substitute conveyance) authorized.

Note.— The term “traffic rights” is, in one usage, applied collectively to have about the same meaning as market access rights.

ذ

ماڤي گواستنه‌وه

ماڤي گه‌يشتنه به بازار، به ره‌وشه مادي يان جوگرافيه‌كان يان به ژماره‌يه‌ك ره‌وشى تره‌وه ده‌رئه‌به‌پرديت ، نه‌وه مافانه په‌يوه‌ستن به كه‌سيك يان شتيك كه بتوانرئيت له‌سه‌ر ئاراسته‌يه‌كي ريگه‌پي‌دراو بگوازرئيه‌وه يان چهنده به‌شيكي بگوازرئيه‌وه له‌سه‌ر فرؤكه‌يه‌كي ريگه‌پي‌دراو (يان ئامرازيكي گواستنه‌وه‌ي تر).
تئيبيني : ده‌سته‌واژه‌ي (ماڤي گواستنه‌وه) به‌كۆمه‌ل بو هه‌مان واتاي مافي گه‌يشتن به بازار به‌كارئه‌هئيرئيت .

حق النقل

هو حق الوصول الى السوق معبرا عنه بمواصفات مادية أو جغرافية، أو مجموعة من المواصفات، تتعلق بمن وما يمكن أن ينقل على مسار مرخص به، أو أجزاء منه في الطائرة المرخصة (أو وسيلة النقل البديلة).
ملاحظة — تستخدم عبارة " حقوق النقل " بشكل جماعي بذات معنى حقوق الوصول الى السوق.

(References: Doc 8335)

27. Transfer of Control Point

A defined point located along the flight path of an aircraft, at which the responsibility for providing air traffic control service to the aircraft is transferred from one control unit or control position to the next.

خالى چاودپير گوركي / خالى گواستنه وهى چاودپيرى

خاليكى ديارى كراوه له سهر ناراسته ي گه شتى فرؤكه كه كه تييدا بهر پرسياريتى پيشكه شكردى خزمه تگوزارى جموجولتى ناسمانى فرؤكه كه نه گوازيته وه له يه كه ي چاودپيرى يان شوينه كانى چاودپيرى بو يه كه ي (نه ولا) داهاتوو يان شوينى داهاتوو .

نقطة تحويل المراقبة

نقطة محددة على مسار رحلة الطائرة تتحول عندها مسؤولية تقديم خدمات مراقبة الحركة الجوية للطائرة من وحدة المراقبة أو موقع المراقبة الى الوحدة التالية أو الموقع التالي.

(References: Annex 11, Doc 4444)

28. Transfer (or Connecting) Passengers

Passengers arriving at an airport of a State and continuing their journey on another flight at the same or another airport of that State (differs from “direct transit passengers” defined above).

ريوا گوركي / ريوا گويزراوه كانى سهر گه شته كانى تر

نهو گه شتيار و ريوانه ن كه ده گه نه فرؤكه خانه ي ولات و بهر ده وام نه بن له گه شته كه يان له سهر گه شتيكى هه وايى تر له هه مان فرؤكه خانه وه يان فرؤكه خانه يه كى ترى نهو ولاته (جياوازن له " ريواى په رينه وهى راسته وخؤ" - كه له وه وپيش پيناسه كرا)

الركاب المحولون (أو المواصلون على رحلة أخرى)

الركاب الذين يصلون الى مطار دولة ويواصلون سفرهم على متن رحلة جوية أخرى في المطار نفسه أو مطار آخر من مطارات تلك الدولة (ويختلفون عن " ركاب العبور المباشر " الوارد تعريفهم سابقا).

(Reference : Doc 9562)

29. Transferring Unit/Controller

Air traffic control unit/air traffic controller in the process of transferring the responsibility for providing air traffic control service to an aircraft to the next air traffic control unit/air traffic controller along the route of flight.

Note.— See definition of “accepting unit/controller”.

بهشی گۆرپن یان رکیف / چاودیڤر یان جلهوکار

نوسینگهی چاودیڤری جموجۆلی ئاسمانی یان چاودیڤری جموجۆلی ئاسمانییه که به گۆرپنی بهرپرسیاریتی پێشکەش کردنی خزمەتگوزاریی چاودیڤری جموجۆلی ئاسمانی بۆ فرۆکەکه لهم نوسینگهیهی ئهم لا بۆ ئهو نوسینگهی چاودیڤری جموجۆلی ئاسمانییه یان بۆ ئهو چاودیڤری جموجۆلی ئاسمانییه که دیت لهسەر پیرهوی گهشتهکهیه.

تیبینی : سهرنجی بهشی وهرگر / چاودیڤری وهرگر به.

الوحدة المحولة / المراقب المحول

مکتب مراقبه الحركة الجوية أو مراقب الحركة الجوية القائم بتحويل مسؤولية تقديم خدمات مراقبة الحركة الجوية للطائرة الى مكتب مراقبة الحركة الجوية أو مراقب الحركة الجوية الذي يليه على طريق الرحلة. ملاحظة : أنظر تعريف الوحدة المستلمة / المراقب المستلم.

(References: Annex 11, Doc 4444)

30. Transition Altitude

The altitude at or below which the vertical position of an aircraft is controlled by reference to altitudes.

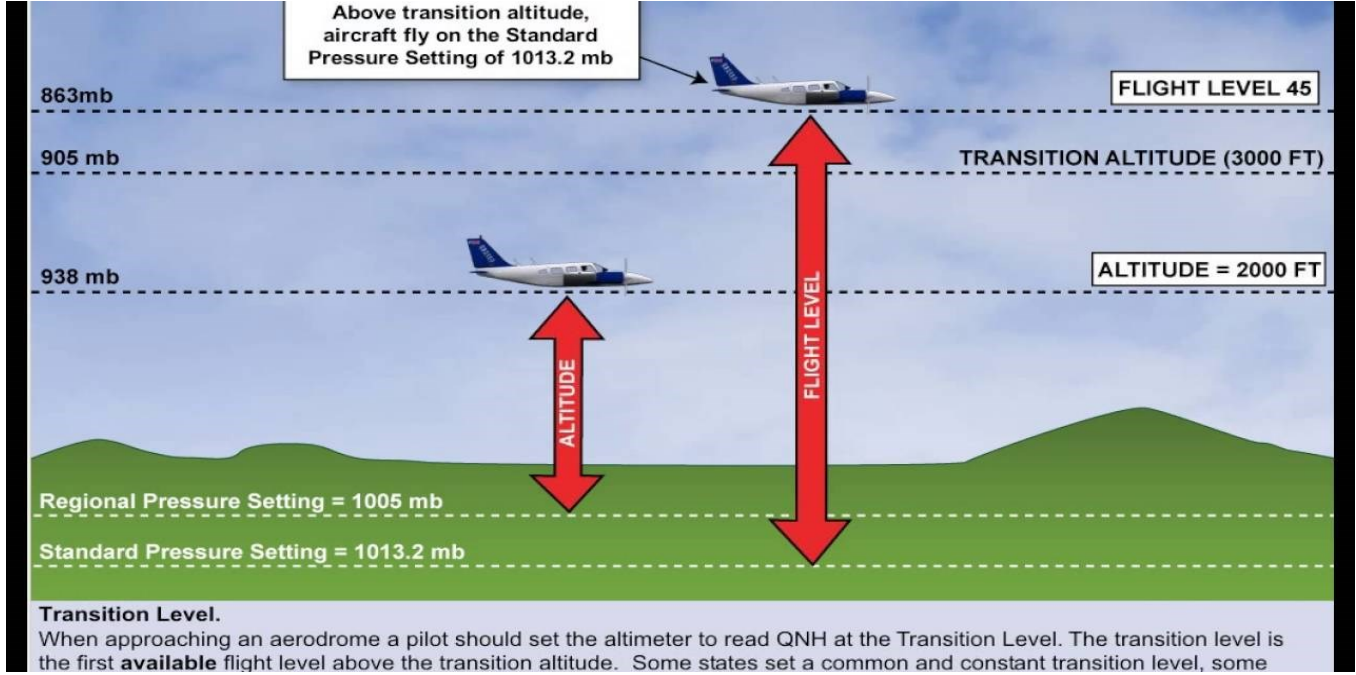
بئدی گواستنهوه / گواستنهوهی بهرزی

ئهو بهرزییهی یان له ژیر ئهو بهرزییه چاودیڤری شوینی ستونی فرۆکەکه ئهکریت به بهراورد لهگهڵ ئهو بهرزییهی که بریاری لهسهر دراوه.

الإرتفاع الإنتقالي

الإرتفاع الذي يراقب عنده أو تحته موقع الطائرة الرأسي بالنسبة للإرتفاعات المقررة.

(References: Annex 2 , Annex 4, Doc 4444, Doc 8168 Volume I)



31. Transition Layer

The airspace between the transition altitude and the transition level.

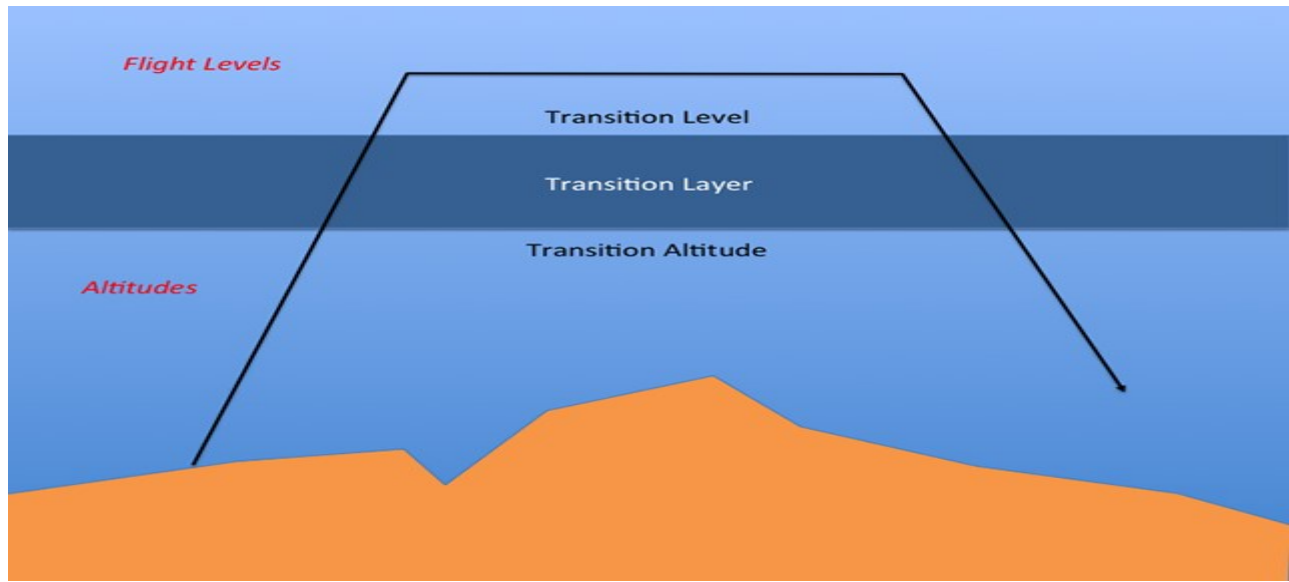
چینی گواستنہ وہ یان ئاستی گواستنہ وہ

کایہی ئاسمانی نیوان بہرزیی گواستنہ وہ و ئاستی گواستنہ وہ.

الطبقة الإنتقالية

المجال الجوي المحصور بين الإرتفاع الإنتقالي والمستوى الإنتقالي.

(References: Doc 4444, Doc 8168 Volume I)



32. Transition Level

The lowest flight level available for use above the transition altitude.

ئاستى گۆيزانهوه يان گواستنهوه

نزمترین ئاست بۆ فرین لهسەر بهرزىی گواستنهوه.

المستوى الإنتقالي

أدنى مستوى للطيران فوق الإرتفاع الإنتقالي.

(References: Doc 4444, Doc 8168 Volume I)

33. Travel Document

A passport or other official document of identity issued by a State or organization, which may be used by the rightful holder for international travel.

به لگه ی سه فه رکردن / به لگه ی ری کردن

پاسپورت یان گوزه رنامه یان هه ر به لگه یه کی فه رمی تر که له ولاته وه در چوبیت یان له ده زگایه که وه در چوبیت بتوانریت به کار به یئریت له لایه ن هه لگری یاسایی خویه وه بۆ مه به ستی گه شتی نیوده ولته تی .

وثیقه السفر

جواز سفر أو أي وثیقه رسمیه أخرى صادره من دولة أو منظمة یمكن إستخدامها من قبل الحامل الشرعی لها لأغراض السفر الدولی.

(References: Annex 9)

34. Type Certificate

A document issued by a Contracting State to define the design of an aircraft type and to certify that this design meets the appropriate airworthiness requirements of that State.

بروانامه ی جۆر

به لگه یه که له ولاتی نه ندامه وه در ده چیت ره وشی دیزاینی فرۆکه که ی تیانیشان نه دریت و دنئیایی نه دات که دیزاینه که له گه ل پیویستییه کانی توکمه یی ناسمانی نه و ده ولته ته یه کله گریته وه یان به پیی پیویستییه کانی توکمه یی ناسمانی نه و ده ولته ته یه .

شهادة النوع

وثیقه صادره من دولة متعاقدة تبین حالة تصمیم نوع الطائره وتؤكد أن ذلك التصمیم یتطابق مع متطلبات الجدارة الجوية لتلك الدولة.

(References: Annex 8, Annex 16 Volume I)

- U -

1. Unaccompanied Baggage

Baggage that is transported as cargo and may or may not be carried on the same aircraft with the person to whom it belongs.

كۆلئىكى بىخاھان يان جيا خاھان

كۆلئىك يان كەلۈپەلئىك ھى كەسىك يان رېۋايەكە ۋەك بار لەسەر فرۆكەيەك دەگويزرئىتەۋە ، مەرجىش نىيە خاۋەنەكەى لەسەر ھەمان فرۆكە بئىت.

المتاع غير المصاحب

المتاع المنقول كشحنة وقد يكون أو لا يكون محمول على نفس الطائرة التي يستقلها الشخص الذي يعود له المتاع.

(References: Annex 9)



2. Uncertainty Phase

A situation wherein uncertainty exists as to the safety of an aircraft and its occupants.

قۇناغى گومان

قۇناغىگە دۇنيايى له سەلامەتى فرۇكەگە و سەرنشینهكانى له تەم و مژ دايه.

مرحلة الشك

موقف يحوم فيه الشك حول أمان الطائرة وسلامة شاغليها.

(References: Annex 11, Annex 12, Doc 4444)

3. Unclaimed Baggage

Baggage that arrives at an airport and is not picked up or claimed by a passenger.

كۆئىكى داوا نهكراو (وونبوو)

ئەو كۆل و بارهيه كه گەيشتۆتە فرۇكەخانە و لەلايهن هيچ كەسيكەوہ نهبراوہ و كەسيش لەسەر نشينهكان داواى خاوه نداريىتى ناكات (بى خاوهنه) .

المتاع الغير مطلوب

المتاع الذي وصل المطار ولم يتم أخذه من قبل المسافرين كما لم يدعي أي من المسافرين بعائديته له.

(References: Annex 9)

4. Unidentified Aircraft

An aircraft which has been observed or reported to be operating in a given area but whose identity has not been established.

Note.— An aircraft may be considered, at the same time, as a “strayed aircraft” by one unit and as an “unidentified aircraft” by another unit.

فرۆكهيهكى نامۆ يان نه ناس

فرۆكهيهكه بينراوه يان زانيارى له سهردراوه كه له ناوچهيهكى دياريكراودا دهفریٲ و تا ئه و كاته پیناسهكهى نه ناسراوه .

تیبینی : دهكریٲ ئه و فرۆكهيه "فرۆكهيهكى ون بوو" بیٲ له لای يهكهيهكى دياريكراوه وه و له هه مان كاتدا به فرۆكهيهكى نه ناسراو دابنریٲ له لایهن يهكهيهكى تره وه .

الطائرة غير المعرفة

طائرة شوهدت أو أعطت تقريراً بأنها تعمل في منطقة معينة ولم يتم التعرف على هويتها حتى الآن. ملاحظة. — قد تعتبر هذه الطائرة ، طائرة تائهة من قبل وحدة معينة وفي نفس الوقت تعتبر طائرة غير معروفة من قبل وحدة أخرى .

(References: Doc 9433)

5. Unloading

The removal of cargo, mail, baggage or stores from an aircraft after a landing.

داگرتنى بار

داگرتنى بار و شمهك و پۆسته و كالا و/ يان گهنجينه كراه و كان له فرۆكهكه دواى نيشتنه وهى .

تفريغ الحمولة

تفريغ الطائرة بعد هبوطها من الشحنات و البريد و الأمتعة أو المخازن .
(References: Annex 9)



6. Unmanned Free Balloon

A non-power-driven, unmanned, lighter-than-air aircraft in free flight.
Note.— Unmanned free balloons are classified as heavy, medium or light in accordance with specifications contained in Annex 2 Appendix 5.

بالۆنىكى بهره لای بى فرۆكه وان

گالیسكه يه كى هه وایى سوكت له هه وای بزوین كارده كات بى فرۆكه وان و فرینه كه ی بى پهروایه.
تیبینی : بالۆنى بهره لا (نازاد) ی بى فرۆكه وان به پى ره وشه كانی هاتوو له هاوپیچی ژماره (°) ی پاشكوى دووه می ریکه وتن نامه ی شیکاغو به بالۆنى قورس یان مام ناوه ند یان سوک پۆلینراوه .

المنطاد الحر بدون قائد

مركبة هوائية أخف من الهواء تعمل بدون محرك وبدون قائد وطيرانها حر.
ملاحظة: يصنف المنطاد الحر بدون قائد على أنه منطاد "ثقيل" أو "متوسط" أو "خفيف" طبقاً للمواصفات الواردة في المرفق (°) بالملحق الثاني لإتفاقية شيكاغو.

(References: Annex 2, Doc 4444)

7. Upper-Air Chart

A meteorological chart relating to a specified upper-air surface or layer of the atmosphere.

نه خسهی چینه ههواى بهرز

نه خسهی كه شناسی په یوه ست به روویه کی ههواى بهرزى ديارىكراو يان چینیكى ديار له ههوا.

خارطة هوائية للأجواء العلوية

خارطة أنواء جوية تتعلق بسطح هواء علوي معين أو بطبقة معينة من الجو.

(References: Annex 3)

8. Users

This term refers to aircraft operators as users of air navigation facilities and services. The term “end-users” refers to ultimate consumers in general (for example, passengers and shippers).

سودمه نده كان / به كارهي نهران

نهم دهسته واژه يه ناماژه يه بو ئيشپي كهرى فرؤكه كان بهو شيويه يه نهوان سودمه نده له ناسنكارى و خزمه تگوزار يه كانى جموجؤلى كه شتيوانى ناسمانى ، دهسته واژه ي (كؤتا سودمه نده كان) نهو سودمه نده نده كه له كؤتا ييدا سودمه نده دهن (وه كو سه رنشينه كان ، باربه ره كان / كؤمپاني اى كارگؤ)

المنتفعون

يشير هذا المصطلح الى مشغلي الطائرات بوصفهم منتفعين بتجهيزات وخدمات الملاحة الجوية ، ويشير مصطلح "المنتفعون النهائيون" الى المستهلكين النهائيين بوجه عام (ومنهم ، على سبيل المثال ، الركاب وشركات الشحن)

(References: Doc 9161, Doc 9562)

1. Validation

Confirmation, through the provision of objective evidence, that the requirements for a specific intended use or application have been fulfilled (ISO 9000).

راستاندن

دلتیابوونه له ریځای زانیارییه بابه تییه کانه وه به وهی ئه و داواکارییه نه ی که بو به کارهینان یان بو کارپیکردن پیویسته نه انجام دراوه وهک ریځخراوی نیوده ولته تی پیوهره کان (International ISO 9000 Organization for Standardization) دیاری کردوه .

التصديق

التأكد من خلال بيانات موضوعية بأن المتطلبات اللازمة للإستعمال أو التطبيق قد تم إنجازها وفقا لما حددته المنظمة الدولية للمعايير (International Organization for Standardization) (ISO9000).

(References: Annex 15)

2. Validation Data

Data used to prove that the FSTD performance corresponds to that of the aeroplane.

زانیاریه کانی راستاندن

چهند زانیارییه که به کاره هیئریت بو په سهند کردنی ره وشه کانی نامرزی راهینان له سهر فرۆکه وانی (FSTD) و به جییه بو فرۆکه دیاریکراوه که .

بیانات التصدیق

بیانات تستخدم لإثبات أن خصائص وسيلة التدريب على الطيران (FSTD) مطابقة للطائرة المعنية.

(References: Doc 9625 Volume I)

3. Validation Test

A test by which FSTD parameters can be compared to the relevant validation data.

تأفیکردنهوهی راستانندن

ئهو ئهزمونهیه که ده توانریت لیوهی بهراوردی ره وشهکانی ئامرازی راهینان لهسه فرۆکهوانی FSTD بکریت لهگهڵ ئهو زانیارییهی که راستینراون و په یوه ندییان به راهینانهوه ههیه .

إختبار التصدیق

الإختبار الذي من خلاله يمكن مقارنة خصائص وسيلة التدريب على الطيران (FSTD) مع بيانات التصديق ذات العلاقة.

(References: Doc 9625 Volume I)

4. Vectoring

Provision of navigational guidance to aircraft in the form of specific headings, based on the use of an ATS surveillance system.

تیراندن/ ئاراستهکردن/ تیر ئهانداز

پیشکەش کردنی رینمایی کهشتیوانی بو فرۆکهیهک به شیوهی چهند ئاراستهیهکی دیاریکراو و لهسهر بنهمای بینینگیری سهر به خزمهتگوزارییهکانی جموجۆلی ئاسمانی .

تقديم الإرشاد الملاحي للطائرة على شكل إتجاهات محددة وإستنادا الى نظام الإستطلاع التابع لخدمات الحركة الجوية.

(References: Annex 4, Doc 4444, Doc 9432)

5. Vertical Navigation (VNAV)

A method of navigation which permits aircraft operation on a vertical flight profile using altimetry sources, external flight path references, or a combination of these.

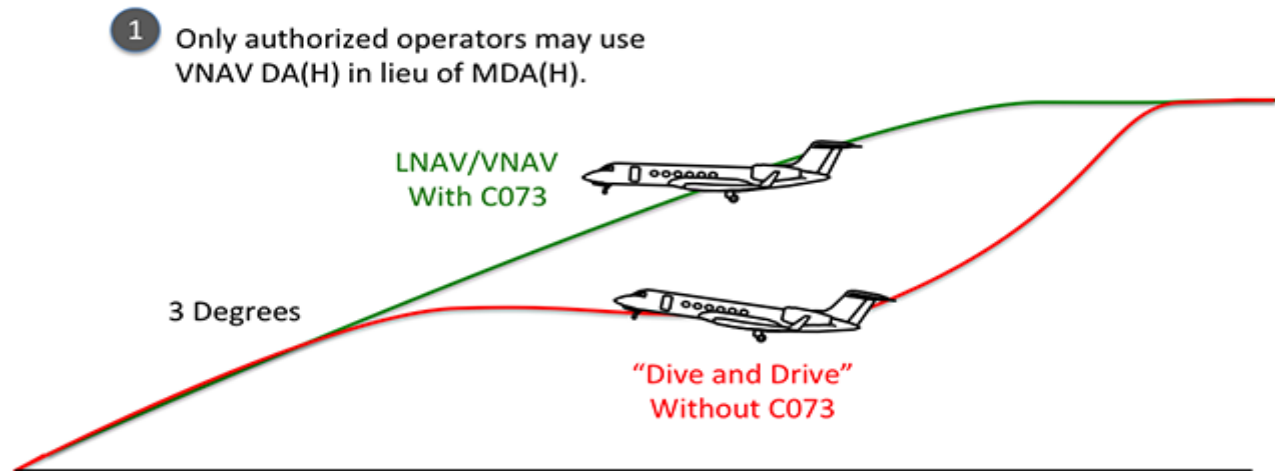
كشتيوانى ستونى

ريگهيهكى كشتيوانىيه ريگه نهدات به به كارخستنى فرؤكهيهك بهنخشهيهكى ستونى به بهكارهينانى ناميرى بهرزيپيو يان به بهكارهينانى خالكانى ره چهلهكى دهرهكى بو ئاراستهى فرين ، يان به بهكارهينانى تيگهلهيهك له هردوو نامير و نهو خالانه.

الملاحة الرأسية

طريقة ملاحية تتيح تشغيل الطائرة بمرتسم رأسي باستخدام معدات قياس الارتفاع أو باستخدام نقاط مرجعية خارجية لمسار الطيران، أو باستخدام مزيج من تلك المعدات وهذه النقاط.

(References: Doc 9365)



6. Vertical Separation

The spacing provided between aircraft in the vertical plane to avoid collision.

جياگردنه وهى ستونى

ماوهى بهردهست له نيوان دوو فرۆكه له سهه ناستى ستونى بو بهرگرتن له پيكدادان.

الفصل الراسى

المسافة الفاصلة المتاحة بين الطائرات على المستوى الراسى لتفادي التصادم.

(References: Doc 9574)

7. Vertical Separation Minimum (VSM)

VSM is documented in the Procedures for Air Navigation Services — Air Traffic Management (PANS-ATM, Doc 4444) as being a nominal 300 m (1 000 ft) below FL 290 and 600 m (2 000 ft) above FL 290 except where, on the basis of regional agreement, a value of less than 600 m (2 000 ft) but not less than 300 m (1 000 ft) is prescribed for use by aircraft operating above FL 290 within designated portions of the airspace.

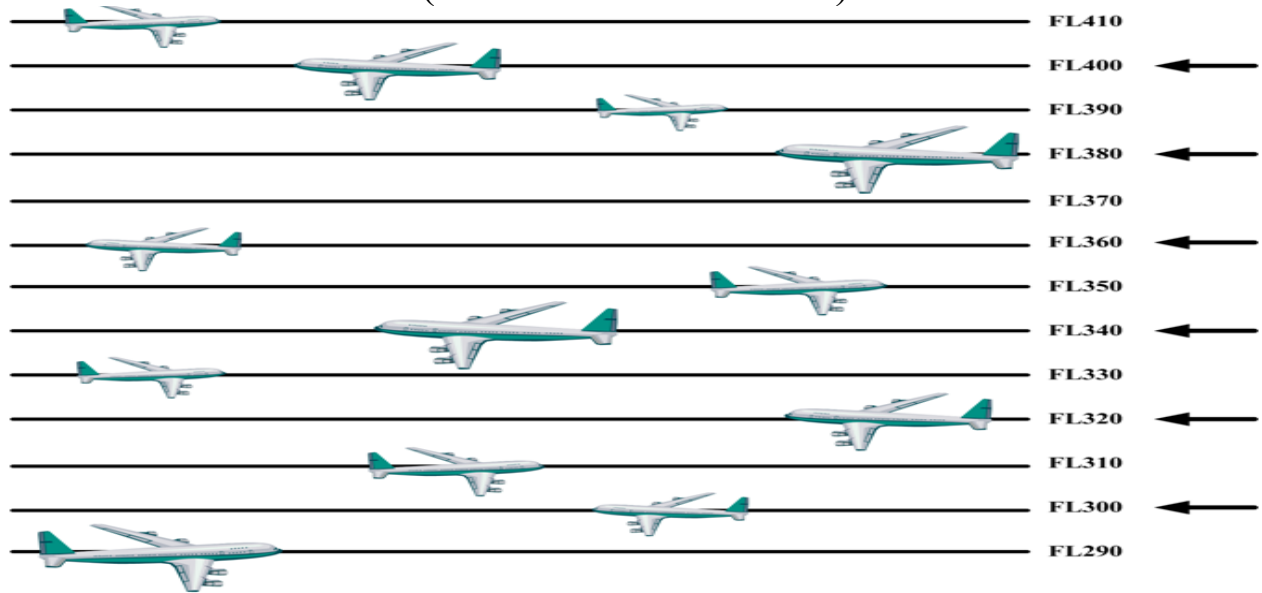
ئاپه خى ماوهى جياگردنه وهى ستونى

نزمترین ناستى ماوهى جياگردنه وهى ستونى كه به بهلگه كراوه له رايييكارييه كاني كهشتيوانى ناسمانى (به رپوه بردنى جموجۆلى ناسمانى) (Doc 4444) بهو ئاماژه يه به رزى ناوبراو بهمه زندهى ۳۰۰ مەتر (۱۰۰۰ پى) ژير ناستى فرينى (290) و ۶۰۰ م (۲۰۰۰ پى) سهه ناستى فرينى (290) بيچگه له و كاتانهى كه نرخيكي كه متر ديارى نه كريت له (۶۰۰) م (۲۰۰۰ پى) به پي ريكه وتنى هه ريمى بو ئه و فرۆكانهى كه له سهه ناستى فرينى (290) ئه فرن له هه نديك بهشى كايهى ناسماندا بهمه رجى ئه و نرخه له (۳۰۰ م) (۱۰۰۰ پى) كه متر نه بيت.

الحد الأدنى للفصل الرأسى

الحد الأدنى للفصل الرأسى موثق في إجراءات الملاحة الجوية — إدارة الحركة الجوية — (Doc 4444)
بوصفه الارتفاع الاسمي بمقدار ٣٠٠ متر (١٠٠٠ قدم) تحت مستوى الطيران ٢٩٠ ، و 600 متر
(٢٠٠٠ قدم) فوق مستوى الطيران ٢٩٠ ماعدا في حالة تحديد قيمة أقل من ٦٠٠ متر (٢٠٠٠ قدم)
بموجب اتفاق إقليمي للطائرات التي تطير على مستوى طيران فوق مستوى الطيران ٢٩٠ في أجزاء معينة من
المجال الجوي ، على أن لا تكون هذه القيمة أقل من ٣٠٠ متر (١٠٠٠ قدم).

(References: Doc 9574)



8.VFR

The symbol used to designate the visual flight rules.

VFR / رينمايى فرين به چاو / بينه فرين

نیشانه به که نامازیه بو گه شتى فرين به چاو.

VFR / الطيران البصرى

الرمز المستعمل للإشارة الى رحلة الطيران البصرى.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

9. VFR Flight

A flight conducted in accordance with the visual flight rules.

گهشتی فرین به چاو / بینه فرین

گهشتیکه به پیی بنه ماکانی فرین به چاو ده کریت .

رحلة الطيران البصري

رحلة تجري وفقا لقواعد الطيران البصري.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432)

10. Visibility

Visibility for aeronautical purposes is the greater of:

- a) the greatest distance at which a black object of suitable dimensions, situated near the ground, can be seen and recognized when observed against a bright background;
- b) the greatest distance at which lights in the vicinity of 1 000 candelas can be seen and identified against an unlit background.

Note 1.— The two distances have different values in air of a given extinction coefficient, and the latter b) varies with the background illumination. The former a) is represented by the meteorological optical range (MOR).

Note. 2.— The definition applies to the observations of visibility in local routine and special reports, to the observations of prevailing and minimum visibility reported in METAR and SPECI and to the observations of ground visibility.

مهودای (قه مچی) بینین

مهودای / قه مچی بینین بۇ فرین له نیوان ئەمانه‌ی خواره‌وه بهرزترینه :

أ- دورترین ماوه که شتیکی رهش ببینریت لاکانی دیاربیت و نزیك بیت له زهوی و له‌سه‌ر پرووه‌که‌ی پشته‌وه‌ی جیابکریت‌ه‌وه .

ب- دورترین ماوه که رۆشناییه‌ک ببینریت هیزی پرووناکییه‌که‌ی بگاته ۱۰۰۰ مؤم و له‌سه‌ر پرووی پشته‌وه‌ی جیابکریت‌ه‌وه .

تیینی ۱ : نرخه‌ی ئەو دوو ماوه‌یه له ناسمانه‌وه جیاوازن به‌پیی هۆکاری ون بوون (نه‌مان) نرخه‌ی ماوه‌ی (ب) جیاوازه به‌پیی جیاوازی هیزی پرووناکی پشته‌وه به‌لام ماوه‌ی (ا) به قه‌مچ یان مهودای بینین ده‌رئه‌بریت له بارودۆخی که‌ش ناسیدا .

تیینی ۲ : ده‌کریت ئەو پیناسه‌یه یه‌ک بگریته‌وه له‌گه‌ل لیسته‌کانی مهودای بینینی تۆمارکراو له راپۆرت‌ه رۆتینییه‌کانی ناوخۆیی و راپۆرت‌ه تایبه‌ته‌کان ، هه‌روه‌ها له‌گه‌ل تۆماره‌کانی مهودای بینینی ناسایی ولانی که‌می مهودای بینینی تۆمارکراو له راپۆرتی رۆتینی METAR و راپۆرتی تایبه‌ته (SPECI) ی تی‌بینیه‌کانی که‌ش ناسی فرۆکه‌خانه ، و له‌سه‌ر تیینی یه‌کانی مهودای بینین له‌سه‌ر زه‌وی.

مدی الرؤیه

مدی الرؤیه لأغراض الطيران هو الأكبر من بين ما يلي:

أ. أكبر مسافة يمكن منها رؤية أي شيء أسود ملائم الأبعاد وقريب من الأرض، وتمييزه عند رؤيته ضد خلفية منيرة.

ب. أكبر مسافة يمكن منها رؤية أنوار تكاد شدة إضاءتها تصل إلى ۱۰۰۰ شمعة، وتمييزها ضد خلفية مظلمة.

ملاحظة ۱ : تتفاوت قيمة هاتين المسافتين في الجو حسب مكافئ الاندثار، وتتفاوت قيمة المسافة (ب) حسب تفاوت شدة إضاءة الخلفية. أما المسافة (أ) فيعبر عنها بمدى الإبصار في الأحوال الجوية.

ملاحظة ۲ : ينطبق هذا التعريف على رصدات مدى الرؤيه المسجلة في التقارير الروتينية المحلية والتقارير الخاصة، وعلى رصدات مدى الرؤيه السائد والحد الأدنى لمدى الرؤيه المسجلين في التقرير الروتيني (METAR) والتقارير الخاص (SPECI) للأرصاد الجوية في المطار . وعلى رصدات مدى الرؤيه على الأرض.

(References: Annex 2, Annex 3, Doc 4444, Doc 9328, Doc 9365)

11. Visual Approach

An approach by an IFR flight when either part or all of an instrument approach procedure is not completed and the approach is executed in visual reference to terrain.

نزيك بونه وه به چاو

نزيك بونه وه وه يه كه كه فرۆكه وان له سهر بنه ماي فريني ئاميري گه شته كه دهكات تاچاوى تواناي بينيني بو بهرزي و نزمى سهرزه وي هه بيته له و كاته ي ريكاره كانى نزيك بونه وه ي ئاميري به ته واوه تي يان به شيكى جيبه جي نه كريته .

الاقتراب البصري

اقتراب يعتمد فيه طيار الرحلة الجوية المشغلة بقواعد الطيران الآلي على قدرة إبصاره للتضاريس حينما لا ينفذ إجراءات الاقتراب الآلي كلياً أو جزئياً.

(References: Doc 4444, Doc 9432, Doc 9365)

12. Visual Approach Procedure

A series of predetermined manoeuvres by visual reference, from the initial approach fix, or where applicable, from the beginning of a defined arrival route to a point from which a landing can be completed and thereafter, if a landing is not completed, a go-around procedure can be carried out.

راييكارييه كانى نزيك بونه وه به چاو

ريزيك له ره فتارى (مانوري) دياريكراوى پيش وه خته يه به سوود وه رگرتن له ئامرازه بينراوه كان دهست پى دهكات له خالى سهره تاي نزيك بونه وه وه يان نه گهر بكرت له سهره تاي ئاراسته ي گه يشتن به خالتيك كه ده تانريت ليوه ي كرده ي نيشتنه وه كه ته واو نه نجام بدرت، خو نه گهر نه تانرا كرده ي نيشتنه وه كه به ته واوى راييكريت ده تانريت ريكاره كانى فريني ده وري فرۆكه خانه كه په يره وبكرت.

سياقات الإقتراب البصري

سلسلة من المناورات المحددة مسبقا إعتماذا على الوسائل البصرية تبدأ من نقطة بداية الإقتراب أو إذا كان ذلك ممكنا من بداية مسار الوصول الى نقطة يمكن منها إكمال عملية الهبوط وفي حالة عدم إكمال الهبوط يمكن إتباع سياقات الطيران حول المطار.

(References: Annex 4)

13. Visual Flight Rules (VFR)

A set of rules governing the conduct of flight under visual meteorological conditions.

Note.— VFR specifications are found in Chapter 4 of Annex 2.

بنه ماكانى فرين به چاو

ژمارديهك بنه ما كرده كانى فرينى پى ده كريت له بارودوخى "فرين به چاو" .
تیبینی : ره وشه كانى فرين به چاو له بهشى چوارى پاشكوى دووه م دا هاتووه .

قواعد الطيران البصري

مجموعة قواعد تحكم عمليات الطيران في الأحوال الجوية البصرية.
ملاحظة — مواصفات الطيران البصري وردت في الفصل الرابع من الملحق الثاني .

(References: Doc 9365)

14. Visual Meteorological Conditions (VMC)

Meteorological conditions expressed in terms of visibility, distance from cloud, and ceiling, equal to or better than specified minima.

Note.— The specified minima are contained in Chapter 4 of Annex 2.

بارودۆخى كەشناسى بىنراو

بارودۆخىكى كەش ناسىيە كە يەكسانە يان زياترە لە سنورى خواروى بېيارلىدراوى فرين بەچاۋ، ئەو بارودۆخە بەمەوداى بىنين و دورى لە ھەورەكان و بلندى سەر ھەورەكان دەرئەبردريت .
تېبىنى : سنورى خواروى بېيار لى دراوى بارودۆخى كەش ناسى بەبىنين لە بەشى چوارى پاشكۆى ژمارە (۲) ى
ايكاو دا ھاتوھ .

الأحوال الجوية البصرية

ظروف جوية مساوية للحدود الدنيا المقررة للطيران البصري أو تزيد عليها ويعبر عنها بمدى الرؤية، والبعد عن السحاب، وعلو السقف .
ملاحظة — الحدود الدنيا المقررة للأحوال الجوية البصرية وردت في الفصل الرابع من الملحق الثاني.

(References: Annex 2 , Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 11, Doc 4444,
Doc 9365, Doc 9432)

15. VMC

The symbol used to designate Visual Meteorological Conditions.

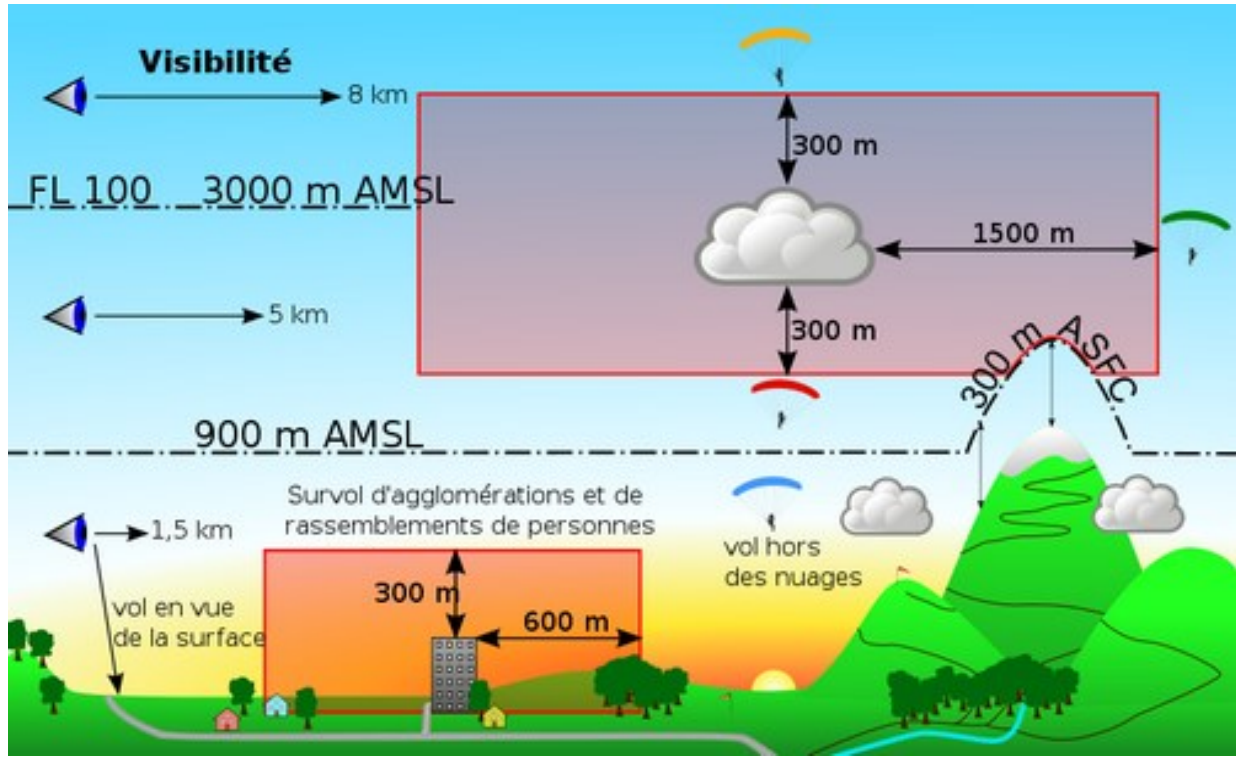
VMC / كەشى بىنراو

نیشانەيەكە بەكارئەھيئەت نامازەيە بۆ بارودۆخى كەشناسى بەبىنين.

VMC الجو البصرى

الرمز المستعمل للإشارة الى الأحوال الجوية البصرية.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)



16. VOLMET

Meteorological information for aircraft in flight.

VOLMET

ئەو زانیارییە کەش ناسیانیە کە ئەدریټ بە فرۆکەکان لە کاتی فرینیاندا .

VOLMET

معلومات الأنواء الجوية التي تعطى للطائرات أثناء طيرانها.

1. Waypoint

A specified geographical location used to define an area navigation route or the flight path of an aircraft employing area navigation. Waypoints are identified as either:

Fly-by Waypoint. A waypoint which requires turn anticipation to allow tangential interception of the next segment of a route or procedure; or

Flyover Waypoint. A waypoint at which a turn is initiated in order to join the next segment of a route or procedure.

خالی ریگه / ریخال

شوینیکی جوگرافیایی دیاریکراوه به کارئه هیئریت بو دیاریکردنی ریگایهک له ریگاکانی کهشتیوانی دهقهر یان ئاراسته‌ی فرینی فرۆکه‌یهک که شیوازی کهشتیوانی دهقهر به کارئه هیئریت ، خالی ریگه به دوو شیواز پیناسه ئه کریت:

خالی ریگا فرۆکه ده توانیت له تهنیشته‌وه بفریت : ئه و خاله‌یه پیویسته فرۆکه‌که له پیشه‌وه‌ی بخولیته‌وه بو ئه‌وه‌ی بجیته بهر به شه‌که‌ی تری رپروه ئاسمانیه‌که یان به گوشه‌یهک ریکاره‌که بکریت. خالی ریگه که پیویسته فرۆکه‌که له سه‌ریه‌وه بفریت: ئه و خاله‌یه که پیویسته له سه‌ریه‌وه فرۆکه‌که بخولیته‌وه بو گه‌یشتن به به شه‌که‌ی تری رپروه ئاسمانیه‌که یان به ریکاره‌که.

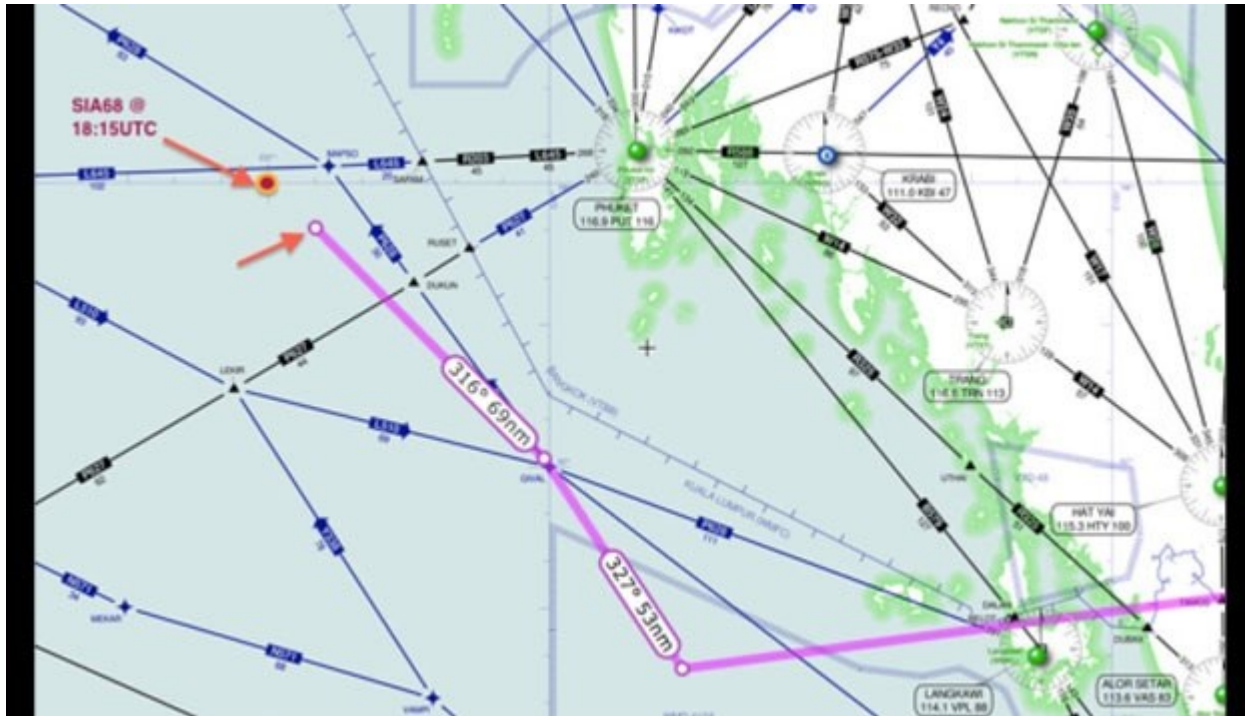
نقطة طریق

موقع جغرافي محدد يستعمل لتحديد طريق من طرق ملاحه المنطقة أو مسار طيران طائرة تستخدم أسلوب ملاحه المنطقة وتعرف نقطة الطريق بصورتين هما :

نقطة طريق يمكن الطيران بجوارها: وهي نقطة طريق يجب الدوران قبلها لإعترض الجزء التالي من الطريق الجوي أو الإجراء بزواوية تماس.

نقطة طريق يجب الطيران فوقها: وهي نقطة طريق يجب إجراء الدوران فوقها للانضمام الى الجزء التالي من الطريق الجوي أو الإجراء.

(References: Annex 4, Annex 11, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II)



2. Waypoint Distance

Distance on the WGS ellipsoid from a defined waypoint to the aircraft RNAV receiver.

ماوهى خالى ريگا (ريخان)

ئەو ماوہیہ یە کہ پيوراوہ بەپيى سىستىمى جيوڊيسى جيهانى (WGS) لە خالئىكى ريگهى ديارى كراوہ وە بۆ ناميري وەرگرتنى لە فرۆكەكەدا تايبەت بە كەشتيوانى دەفەر RNAV .

مسافة نقطة الطريق

المسافة المقاسة حسب النظام الجيوديسي العالى (WGS) من نقطة طريق معينة الى جهاز الإستلام في الطائرة الخاص بملاحة المنطقة (RNAV) .

(References: Doc 8168 Volume II)

3. Wet Lease

A lease where the aircraft is provided with crew.

کریگرتەى سەرۆبەر / تەرە کرئ

به کرئ گرتنى فرۆکه یهك به دهستهى فرۆکه وانه وه.

التأجير الرطب

هو تأجير الطائرة مع الطاقم.

(References: Doc 8335)

4. World Area Forecast Centre (WAFC)

A meteorological centre designated to prepare and issue significant weather forecasts and upper-air forecasts in digital form on a global basis direct to States by appropriate means as part of the aeronautical fixed service.

مه لبه ندى جيهانى بۆ پيشبيني ده فەر

مه لبه ندىكى كەش ناسييه بهر پرسه له ئاماده كردنى پيشبينييه كەش وههوا گرنگه كان و پيشبيني چينه ههوايييه بهرزه كان و ناردنيان بۆ ولاتان به شيويه كى راسته وخۆ له سه ر شيويه زانياريه ژماره بيه كان له رپى چهند ئامرازيكه وه كه دائه نريت به به شيك له خزمه تگوزاريه كانى فرۆكه وانى جيگير.

(References: Annex 3)

المركز العالمى الخاص بتنبؤ المنطقة

مركز أنواء جوية يتولى مسؤولية إعداد التنبؤات الجوية المهمة وتنبؤات الأجواء العليا ويقوم بإصدارها عالميا وبشكل مباشر على شكل بيانات رقمية الى الدول من خلال وسائل باعتبارها جزءا من خدمات الطيران الثابتة

- X -

NO ICAO Definitions

- Y -

No ICAO Definitions

- Z -

No ICAO Definitions

(References)

ICAO Annexes

- 1. Annex 1 : Personnel Licensing – Eleventh Edition – July 2011.**
- 2. Annex 2 : Rules of the Air – Tenth Edition – July 2005.**
- 3. Annex 3 : Meteorological Service for International Air Navigation – Eighteenth Edition – July 2013.**
- 4. Annex 4 : Aeronautical Charts – Eleventh Edition – July 2009.**
- 5. Annex 5 : Units of Measurement to be Used in Air and Ground Operations – Fifth Edition – July 2010.**
- 6. Annex 6 : Operation of Aircraft :**
 - a. Part I : International Commercial Air Transport Aeroplanes – Ninth Edition – July 2010.**
 - b. Part II : International General Aviation – Aeroplanes – Seventh Edition – July 2008.**
 - c. Part III: International Operations – Helicopters – Seventh Edition – July 2010.**
- 7. Annex 7 : Aircraft Nationality and Registration Marks –Sixth Edition – July 2012.**
- 8. Annex 8 : Airworthiness Of Aircraft – Eleventh Edition – July 2010.**
- 9. Annex 9 : Facilitation – Thirteenth Edition – July 2011.**
- 10. Annex 10: Aeronautical Telecommunications :**
 - a. Volume I: Radio Navigation Aids – Sixth Edition – July 2006.**
 - b. Volume II : Communication Procedures Including Those with PANS Status – Sixth Edition – October 2001.**
 - c. Volume III : Communication Systems – Second Edition – July 2007.**
 - d. Volume IV : Surveillance and Collision Avoidance Systems – Fourth Edition – July 2007.**
- e. Volume V : Aeronautical Radio Frequency Spectrum Utilization – Third Edition – July 2013.**
- 11. Annex 11 : Air Traffic Services – Thirteenth Edition – July 2001.**
- 12. Annex 12 : Search And Rescue – Eighth Edition – July 2004.**
- 13. Annex 13 : Aircraft Accident and Incident Investigation – Tenth Edition – July 2010.**
- 14. Annex 14 : Aerodromes :**
 - a. Volume I : Aerodrome Design and Operations – Sixth Edition – July 2013.**
 - b. Volume II : Heliports – Forth Edition – July 2013.**
- 15. Annex 15 : Aeronautical Information Services – Fourteenth Edition – July 2013.**

16. Annex 16 : Environmental Protection :
 - a. Volume I : Aircraft Noise – Sixth Edition – July 2011.
 - b. Volume II : Aircraft Engine Emissions – Third Edition July – 2008.
17. Annex 17 : Security – Ninth Edition – March 2011.
18. Annex 18 : The Safe Transport of Dangerous Goods by Air – Fourth Edition – July 2011.
19. Annex 19 : Safety Management First Edition – July 2013.

ICAO Documents

1. Doc 4444 : Air Traffic Management Fifteenth Edition – 2007.
2. Doc 7192 : Training Manual Part E – 2: Air Traffic Safety Electronics Personnel (ATSEP) First Edition – 2011.
3. Doc 8071 : Manual of testing of Radio Navigation Aids Volume III : Testing of Surveillance Radar Systems First Edition – 1998.
4. Doc 8168 : Aircraft Operations :
 - a. Volume I : Flight Procedures Fifth Edition – 2006.
 - b. Volume II : Construction of Visual and Instrument Flight Procedures Fifth Edition – 2006.
5. Doc 8335: Manual of Procedures for Operations Inspection, Certification and Continued Surveillance Fifth Edition – 2010.
6. Doc 9157: Aerodrome Design Manual :
 - Part 1 : Runways Third Edition – 2006.
 - Part 6 : Frangibility First Edition – 2005.
7. Doc 9161: Manual on Air Navigation Services Economics Fifth Edition – 2013.
8. Doc 9328: Manual of Runway Visual Range Observing and Reporting Practices Third Edition – 2005.
9. Doc 9365: Manual of All – weather Operations Third Edition – 2013.
10. Doc 9379: Manual of Procedures for Establishment and Management of a State’s Personnel Licensing System Second Edition – 2012.
11. Doc 9432: Manual of Radio Telephony Fourth Edition – 2007.
12. Doc 9433: Manual Concerning Interception of Civil Aircraft (Consolidation of Current ICAO Provisions and Special Recommendations) Second Edition – 1990.
13. Doc 9562: Airport Economics Manual Third Edition – 2013.
14. Doc 9574: Manual on a 300 m (1 000 ft) Vertical Separation Minimum Between FL 290 and FL 410 Inclusive Third Edition – 2012.
15. Doc 9613: Performance – Based Navigation (PBN) Manual Fourth Edition – 2013.

- 16. Doc 9625: Volume I Manual of Criteria for the Qualification of Flight Simulation Training Devices Volume I — Aeroplanes Third Edition — 2009.**
- 17. Doc 9640: Manual of Aircraft Ground De – Icing /Anti – Icing Operations Second Edition – 2000.**
- 18.Doc 9643: Manual on Simultaneous Operations on Parallel or Near-Parallel Instrument Runways (SOIR) First Edition – 2004.**
- 19. Doc 9654: Manual on Prevention of Problematic Use of Substances in the Aviation Workplace First Edition 1995.**
- 20. Doc 9684: Manual on the Secondary Surveillance Radar (SSR) Systems Third Edition – 2004.**
- 21. Doc 9688: Manual on Mode " S " Specific Services Second Edition – 2004.**
- 22. Doc 9694 : Manual of Air Traffic Services Data Link Applications First Edition – 1999.**
- 23. Doc 9731: International Aeronautical and Maritime Search and Rescue (IAMSAR) Manual :**
Volume I Organization and Management – 2013 Edition.
Volume II Mission Coordination – 2013 Edition.
Volume III Mobile Facilities – 2013 Edition.
- 24. Doc 9734: Safety Oversight Manual :**
Part A The Establishment and Management of a State's Safety Oversight System Second Edition – 2006.
Part B The Establishment and Management of Regional Safety Oversight Organization Second Edition – 2011.
Part C The Establishment and Management of Sate's Aviation Security Oversight System First Edition – 2007.
- 25.Doc 9735: Universal Safety Oversight Audit Programme Continuous Monitoring Manual Fourth Edition – 2014.**
- 26. Doc 9756: Manual of Aircraft Accident and Incident Investigation : Part I Organization and Planning Second Edition – 2014.Part II Procedures and Checklists First Edition – 2012.**
Part III Investigation First Edition – 2011.
Part IV Reporting Second Edition – 2014.
- 27.Doc 9760: Airworthiness Manual Third Edition – 2014.**
- 28. Doc 9815: Manual on Laser Emitters and Flight Safety First Edition – 2003.**
- 29. Doc 9824: Human Factors Guidelines for Aircraft Maintenance Manual First Edition – 2003.**
- 30. Doc 9830: Advanced Surface Movement Guidance and Control Systems (A-SMGCS) Manual First Edition – 2004.**
- 31. Doc 9837: Manual on Automatic Meteorological Observation Systems at Aerodromes Second Edition – 2011.**
- 32.Doc 9841: Manual on the Approval of Training Organizations Second Edition – 2012.**

33. **Doc 9859: Safety Management Manual (SMM) Third Edition – 2013.**
34. **Doc 9868: Procedures for Air Navigation Services – Training – First Edition – 2006.**
35. **Doc 9869: Manual on Required Communication Performance (RCP) – Appendix "A" First Edition – 2008.**
36. **Doc 9870: Manual on the Prevention of Runway Incursions First Edition – 2007.**
37. **Doc 9871: Technical Provisions for Mode "S" Services and Extended Squitter Second Edition – 2012.**
38. **Doc 9880: Manual on Detailed Technical Specifications for the Aeronautical Telecommunication Network (ATN) using ISO/OSI Standards and Protocols :**
Part I : Air – Ground Applications First Edition – 2010.
Part II : Ground – Ground Applications – Air Traffic Services Message Handling Services (ATSMHS) First Edition – 2010.
Part III: Upper Layer Communications Service (ULCS) and Internet Communications Service (ICS) First Edition. 2010
Part IV: Directory Services, Security and System Management First Edition – 2010.
39. **Doc 9881 : Guidelines for Electronic Terrain, Obstacle and Aerodrome Mapping Information.**
40. **Doc 9882 : Manual on Air Traffic Management System Requirements First Edition – 2008.**
41. **Doc 9883: Manual on Global Performance of the Air Navigation System First Edition – 2009.**
42. **Doc 9889: Airport Air Quality Manual First Edition – 2011.**
43. **Doc 9905: Required Navigation Performance Authorization Required (RNP AR)Procedure Design Manual First Edition – 2009.**
44. **Doc 9906: Quality Assurance Manual for Flight Procedure Design :**
Volume 1 : Flight Procedure Design Quality Assurance System First Edition – 2009.
Volume 2: Flight Procedure Designer Training (Development of a Flight Procedure Designer Training Programme)
First Edition – 2009.
Volume 3: Flight Procedure Design Software Validation First Edition – 2010.
Volume 5: Validation of Instrument Flight Procedures First Edition – 2012.
Volume 6: Flight Validation Pilot Training and Evaluation (Development of a Flight Validation Pilot Training Programm) First Edition 2012.
45. **Doc 9924: Aeronautical Surveillance Manual First Edition – 2011.**
46. **Doc 9925: Manual on the Aeronautical Mobile Satellite (Route) Service First Edition – 2010.**

47. **Doc 9931: Continuous Descent Operations (CDO) Manual First Edition – 2010.**
48. **Doc 9937: Operating Procedures and Practices for Regional Monitoring Agencies in Relation to the Use of a 300 m (1000 ft) Vertical Separation Minimum Between FL 290 and FL 410 Inclusive First Edition – 2011.**
49. **Doc 9944: Guidelines on Passenger Name Record (PNR) Data First Edition– 2010 .**
50. **Doc 9946: Manual on Regional Accident and Incident Investigation Organization First Edition – 2011.**
51. **Doc 9957: The Facilitation Manual First Edition – 2011.**
52. **Doc 9962: Manual on Accident and Incident Investigation Policies and Procedures First Edition 2011.**
53. **Doc 9973: Manual on Assistance to Aircraft Accident Victims and their Families First Edition – 2013.**
54. **Doc 9977: Manual on Civil Aviation Jet Fuel Supply First Edition – 2012.**
55. **Doc 9992: Manual on the Use of Performance – Based Navigation (PBN) in Airspace Design First Edition – 2013.**
56. **Doc 9993: Continuous Climb Operations (CCO) Manual First Edition – 2013.**
57. **Doc 1002: Cabin Crew Safety Training Manual First Edition – 2014.**
58. **Doc 1031: Guidance on Environmental Assessment of Proposed Air Traffic Management Operational Changes First Edition – 2014.**

ICAO Circulars

1. **Cir 33 AN/28 : Control of Air Traffic along airways using Flight Progress Boards – 1953.**
2. **Cir 111 AN/83 : Guidance material on Area Navigation – 1973.**
3. **Cir 113 AN/85 : Runway Visual Range observing and reporting practices - 1973.**
4. **Cir 185 AN/121 : Satellite – Aided Search and Rescue – The COSPAS – SARSAT System – 1986.**
5. **Cir 187 AN/114 : Instrument Approach Chart – ICAO Guidance to Chart Markers – 1984.**
6. **Cir 205 AN/1/25: Recommended Method for computing Noise Contours Around Airports – 1988.**
7. **Cir 207 AN/126 : Simultaneous Operations on Parallel or Near – Parallel Instrument Runways (SOIR) – 1988.**
8. **Cir 256 AN/152 : Automatic Dependent Surveillance (ADS) and Air Traffic Services (ATS) Data Link applications – 1995.**

9. Cir 257 AT/106 : Economics of Satellite – Based Air Navigation Services – 1995.
10. Cir 267 AN/159: Guidelines for the introduction and operational use of the Global Navigation Satellite System (GNSS) – 1996.
11. Cir 285 AN/166 : Guidance on Assistance to Aircraft Accident Victims and Their Families - 2001.
12. Cir 298 AN/172: Training Guidelines for Aircraft Accident Investigators
13. Cir 309 AT/131 : Guidelines on Passengers Name Record (PNR) Data – 2006.
14. Cir 311 AN/177: Assessment of ADS-B to Support Air Traffic Services and Guidelines for Implementation – 2006.
15. Cir 315 AN/179 : Hazards at Aircraft Accidents Sites.
16. Cir 321 AN/183 : Guidelines for the implementation of GNSS Longitudinal Separation Minima.
17. Cir 323 AN/185: Guidelines for Aviation English Training Programmes.
18. Cir 325 AN/187: In-Trail Procedure (ITP) Using Automatic Dependent Surveillance — Broadcast(ADS-B).
19. Cir 326 AN/188: Assessment of ADS-B and Multilateration Surveillance to Support Air Traffic Services and Guidelines for Implementation.
20. Cir 328 AN/190: Unmanned Aircraft Systems (UAS)
21. Cir 329 AN/191: Assessment, Measurement and Reporting of Runway Surface Conditions.
22. Cir 330 AN/189: Civil/Military Cooperation in Air Traffic Management
23. Cir 336 AN/195: Area Navigation (RNAV) to Required Navigation Performance (RNP) Instrument Approach Chart Depiction.
24. Cir 338 AN/196: Helicopter Medical Transport (HMT) Safety Circular -2015.

فهرهه نگوک

ئینگلیزی	عەرەبی	کوردی
Height	ارتفاع	بەرزی
Altitude	علو	بلندایی / بلندی
Air space	فضاء جوي	بۆشایی ناسمانی
Air space	مجال جوي	کایه‌ی ناسمانی
Passenger	مسافر , راكب	رێوا , رێیوار
Tourist	سائح	گهشتیار
Take – off	أقلاع	هه‌نگه‌پان , هه‌ئسان
Aviation	طيران	فرین
Aeronautical communication	اتصالات طيران	گه‌یانندی فرین
Control	سیطره	رکێف / دابینکردن
Incident	واقعه	روداو
Accident	حادثة	قهومان / کارهسات
Surveillance	استطلاع	سووسه‌کردن , بینینگیری
Maneuver	مناوره	مانۆر , رهفتار
Air traffic moment	الحركة الجوية	جموژۆئی هه‌وایی , ناسمانی
Navigation	الملاحة	گه‌شته‌وانی , که‌شتیوانی
Automatic	تلقائي	خۆکێر / خۆکرد / خۆیه‌خۆ
Clearance	تصريح	رێگه‌پێدان
Air corridor – Air route	ممر جوي	رێره‌وی ناسمانی
Air way	طريق جوي	رێگای ناسمانی
Air weather ness	صلاحية	تۆکه‌یی
Clutter	تشويش	ژاوه‌ک
Application	تطبيق	کارپێکردن
Element	عنصر	هێمانه
Apron	ساحة وقوف الطائرات	گۆره‌پانی وه‌ستانی فرۆکه

Route	منطقة	دهقەر
Asset	اصل	رهچه نهك
Azimuth	السمت	سييره , چاو برکردن
Code	رمز	نیشانه / كود
Obstacle	عائق	به ربه ست
Level	منسوب	ناست
Emission	انبعاث	دهرهاويشتن / هه لايسان
Runway	مدرج	فرگه
Approach	تقرب	نزیک بوونه وه
Action	اجراء	ريکار
Facility	تسهيلات	راييكاري
Fulfill	تنفيذ	جيبه جيکردن
Operation	تشغيل	خستنه کار , به گهرخستن
Safety	السلامة	بيوهيي / سه لامه تي
Radiation	اشعاع	تيشکان
Reflector	العاكس	په رچا
Application	تطبيق	نیشپيکردن
Visibility	مدى الرؤية	قه مچی بينين / سييره
DME	مقياس المسافات	تیشكو / دوری پيو
DVOR	ديفور	روژنه
Frequency	تردد	نهره نهر
Navigation service	خدمات ملاحية	خزمه تگوزاری كه شيوانی
Operator	مشغل	به گه رخر / نیشپيکهر
Air transportation	الناقل الجوي	گويزه ره وهی ناسمانی
Process	عملية	کرده / پرۆسه
Minimum	الحد الادنى	نايه خ / لايه نی كه م
Airman	رجل الطيران	فرينزان

كوتايى
